叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000001

2. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000002

3. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000003

4. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000004

5. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000005

6. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000006

7. 约翰尼·布洛瑟姆(johnny Blossom) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第1/7页

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm]
Johnny **Blossom**
约翰尼 开花

约翰尼·布洛瑟姆

- ['grænmʌðər]
TELLEF'S **GRANDMOTHER**
- 祖母

特勒夫的祖母

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm]
JOHNNY **BLOSSOM**
约翰尼 开花

约翰尼·布洛瑟姆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [ʌv; əv]
From **the** **Norwegian** **of**
从 这 挪威 的

来自挪威语

[dɪkən] -
DIKKEN **ZWILGMEYER**
迪肯 -

迪肯·茨维尔格迈尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

['ɛməli] -
EMILIE **POULSSON**
艾米莉 -

艾米莉·波尔森

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

[ef] . ['lɪli] [jʌŋ]
F **.** **LILEY** **YOUNG**
F . 莉莉 年轻的

F·莱利·杨

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres]
THE **PILGRIM** **PRESS**
这 朝圣 按

朝圣者出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [nu:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
BOSTON **NEW** **YORK** **CHICAGO**
波士顿 新的 约克 芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1912
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ] ['luːθər] [eɪtʃ] . ['kæri]
BY LUTHER H . CARY
经过 路德 H . 凯瑞

作者：卢瑟·H·卡里

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1912
已发布 , 九月 , -

出版于1912年9月

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[['dʌbljuː] · [diː] · [oʊ]]
[W · D · O]
[W · D · 哦]

[W·D·O]

['nɔrwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

['prefəs]
Preface
前言

前言

['hævɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]
HAVING made acquaintance with Johnny Blossom in his native land of Norway
拥有 制成 熟人 和 约翰尼 开花 在 他的 本国的 土地 的 挪威
[θruː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] [dɪkən] - ,
through the stories about him by Miss Dikken Zwilgmeyer ,
通过 这 故事 关于 他 经过 错过 迪肯 - ,

通过迪肯·兹维尔格迈尔小姐讲述的关于约翰尼·布洛瑟姆的故事，我得以在约翰尼的故乡挪威结识他。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] , [saʊnd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən]
the desire to introduce the amusing , sound - natured boy to American children
这 欲望 到 介绍 这 有趣 , 声音 - 自然 男生 到 美国人 孩子们
[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
has resulted in this translation .
有 结果 在 这 翻译 .

出于将这个风趣幽默、性格温和的男孩介绍给美国儿童的愿望，促成了这次翻译。

[sʌm; səm] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,
Some liberty has been taken with the original text ,
一些 自由 有 到过 已采取 和 这 原来的 文本 ,

本文对原文进行了一些改动。

['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə] [tʃaɪld]
chiefly to eliminate circumstances or incidents which would not be clear to child
主要 到 排除 情况 或者 事件 哪个 会 不是 是 清除 到 孩子
['riːdɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] ;
readers in a different environment ;
读者 在 一个 不同的 环境 ;

主要目的是为了排除在其他环境下儿童读者可能不清楚的情况或事件；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]

but	I	have	taken	pains	to	keep	the	translation	faithful	to	the	original	in
但	我	有	已采取	疼痛	到	保持	这	翻译	忠实	到	这	原来的	在

['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

spirit	and	expression	,
精神	和	表达	,

但我已尽力使译文在精神和表达上忠实于原文。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [laɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

appreciating	that	in	these	lies	much	of	the	wholesome	power	of	the	book	.
欣赏	那	在	这些	谎言	很多	的	这	健康	力量	的	这	书	.

意识到这一点，就足以体现本书的诸多积极意义。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ɪz][nɑːt]['loʊk(ə)l][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Johnny	Blossom	is	not	local	but	universal	.
约翰尼	开花	是	不是	当地的	但	普遍的	.

约翰尼·布洛瑟姆不局限于某个地区，而是具有普世意义。

['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] .

Interest	in	him	is	not	even	limited	to	boys	.
兴趣	在	他	是	不是	甚至	有限的	到	男孩们	.

对他感兴趣的人甚至不仅限于男生。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [rɪ'vjuːər] [roʊt] :

When	the	book	first	appeared	,	a	Norwegian	reviewer	wrote	:
什么时候	这	书	第一的	出现	,	一个	挪威	评论员	写道	:

这本书初版时，一位挪威评论家写道：

“ ['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæz; həz] [ðɪs] [jɪr] [fər'seɪkən]

“	Our	most	popular	author	of	books	for	little	girls	has	this	year	forsaken
“	我们的	最多	受欢迎的	作者	的	图书	为了	小的	女孩们	有	这	年	被遗弃的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们最受欢迎的小女孩读物作家今年放弃了为她们创作书籍，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [sɪns] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

and	apparently	gone	over	to	the	boys	,	since	her	book	is	about	a	boy	;
和	显然	已消失	超过	到	这	男孩们	,	自从	她	书	是	关于	一个	男生	;

显然她喜欢上了男生，因为她的书是关于一个男孩的。

. . . [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd]

.	.	.	but	I	have	yet	to	see	the	little	girl	who	would	not	be	glad	to	read
.	.	.	但	我	有	然而	到	看	这	小的	女孩	WHO	会	不是	是	高兴的	到	读

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] . . . .

of	such	a	boy	as	Johnny	Blossom	.	.	.	.
的	这样的	一个	男生	作为	约翰尼	开花	.	.	.	.

但我还没见过哪个小女孩读到约翰尼·布洛瑟姆这样的男孩的故事会不高兴……

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['tʃaɪldlaɪk]

Although	a	genuine	boy	,	he	is	a	right	-	minded	little	fellow	with	earnest	childlike
虽然	一个	真的	男生	,	他	是	一个	正确的	-	有思想	小的	同伴	和	认真	孩子气

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

虽然他是个真正的男孩，但他心地善良，拥有一颗真诚的童心；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['θɜːrəli] ['kɑːntent][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	he	can	never	be	thoroughly	content	until	he	has	had	his
和	他	能	绝不	是	彻底	内容	直到	他	有	有	他的

['mʌðɝz] [fʊl] [fər'gɪvnəs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] ,

mother's	full	forgiveness	when	he	has	been	naughty	,
母亲的	满的	饶恕	什么时候	他	有	到过	淘气	,

只有得到母亲的完全原谅，他才能真正感到满足。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːŋd] ['eni] [wʌn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

or	,	if	he	has	wronged	any	one	,	until	he	has	made	restitution	.
或者	,	如果	他	有	冤枉	任何	一	,	直到	他	有	制成	归还	.

或者，如果他得罪了任何人，则直到他做出赔偿为止。

" [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - [bʊk] [frend] [fɔːr; fər]

"	With	confidence	that	such	a	child	will	be	a	good	story	-	book	friend	for
"	和	信心	那	这样的	一个	孩子	将要	是	一个	好的	故事	-	书	朋友	为了

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

our	children	,
我们的	孩子们	,

“我们相信，这样的孩子会成为我们孩子们的好故事书朋友。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'peɪtriːəts] ,

and	a	favorite	with	them	as	he	is	among	his	little	compatriots	,
和	一个	最喜欢的	和	他们	作为	他	是	之中	他的	小的	同胞们	,

他深受他们喜爱，就像他深受其他小伙伴们喜爱一样。

[aɪ][send] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['welkəm] .

I	send	Johnny	Blossom	forth	to	meet	his	welcome	.
我	发送	约翰尼	开花	前进	到	见面	他的	欢迎	.

我派约翰尼·布洛瑟姆去迎接他的到来。

['ɛməli] -

EMILIE	POULSSON
艾米莉	-

艾米莉·波尔森

['hɑːpkɪntən] , [mæs] . , -

Hopkinton	,	Mass	.	,	1912
霍普金顿	,	大量的	.	,	-

马萨诸塞州霍普金顿，1912年

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['faɪtɪŋ] [θriː]

I	.	Johnny	Blossom's	Fighting	3
我	.	约翰尼	花朵的	斗争	3

I. 强尼·布洛瑟姆的战斗 3

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kræb] - ['fɪʃɪŋ] -

Crab	-	Fishing	22
螃蟹	-	钓鱼	-

捕蟹 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] -

A	Credit	to	the	School	33
一个	信用	到	这	学校	-

学校的骄傲 33

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænt] - ['æplz] -

Aunt	Grenertsen's	Apples	43
阿姨	-	苹果	-

格雷纳森阿姨的苹果 43

[viː] . [ðə; ði] [red] ['buːi] -

V	.	The	Red	Buoy	61
V	.	这	红色的	浮标	-

V. 红色浮标 61

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] -

Johnny	Blossom's	Christmas	Presents	74
约翰尼	花朵的	圣诞节	礼物	-

约翰尼·布洛瑟姆的圣诞礼物 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] -

A	Present	from	Uncle	Isaac	86
一个	展示	从	叔叔	艾萨克	-

来自艾萨克叔叔的礼物 86

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] [wɪl] -

Uncle	Isaac's	Will	97
叔叔	艾萨克的	将要	-

艾萨克叔叔的遗嘱 97

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌn] [deɪ] [ɪn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] -
One Day in Vacation 108
一 天 在 假期 -

假期的一天 108

[eks] . - ['grænmʌðər] -
X . Tellef's Grandmother 120
X . - 祖母 -

X. 特勒夫的祖母 120

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [pet] [hɔːrs] -
The Pet Horse 130
这 宠物 马 -

宠物马 130

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ədˈventʃər] -
The Umbrella Adventure 141
这 伞 冒险 -

雨伞冒险141

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] -
Johnny Blossom's Birthday Party 150
约翰尼 花朵的 生日 派对 -

约翰尼·布洛瑟姆的生日派对 150

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

- ['grænmʌðər] ['frʌntɪspiːs]
Tellef's Grandmother Frontispiece
- 祖母 卷首插图

特勒夫的祖母扉页

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] -
Johnny Blossom's Christmas Presents 78
约翰尼 花朵的 圣诞节 礼物 -

约翰尼·布洛瑟姆的圣诞礼物 78

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] -
A Present from Uncle Isaac 90
一个 展示 从 叔叔 艾萨克 -

来自艾萨克叔叔的礼物 90

[wʌn] [deɪ] [ɪn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] -
One Day in Vacation 114
一 天 在 假期 -

假期的一天 114

['dʒɑːni] ['blɑːsəm]
JOHNNY **BLOSSOM**
约翰尼 开花

约翰尼·布洛瑟姆

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ]
I **His** **Fighting**
我 他的 斗争

我他的战斗

[oʊ] !
OH **!**
哦 !

哦!

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪd] !
Everything **was** **so** **horrid** **!**
一切 曾是 所以 可怕的 !

一切都糟透了!

[ðæt] ['stuːpɪd] [tɛləf] ['oʊlsən] !
That **stupid** **Tellef** **Olsen** **!**
那 愚蠢的 特勒夫 奥尔森 !

那个愚蠢的特勒夫·奥尔森!

['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
Always **boasting** **and** **bragging** **about** **his** **muscle** **as** **if** **he** **were** **the** **only** **one**
总是 吹嘘 和 吹嘘 关于 他的 肌肉 作为 如果 他 是 这 仅有的 一
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] ['mʌs(ə)l] .
in **the** **town** **who** **had** **muscle** **.**
在 这 镇 WHO 有 肌肉 .

他总是吹嘘自己的肌肉，好像镇上只有他一个人有肌肉似的。

[wel] , ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **anyway** **,** **he** **wouldn't** **be** **coming** **around** **here** **any** **more** **to** **brag** **about** **it** **.**
出色地 , 反正 , 他 不会 是 未来 大约 这里 任何 更多的 到 吹牛 关于 它 .

总之，他以后不会再来这里炫耀这件事了。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Johnny **Blossom** **thrust** **his** **arm** **out** **fiercely** **and** **drew** **it** **slowly** **in** **again** **with** **his**
约翰尼 开花 推力 他的 手臂 出去 激烈地 和 画 它 缓慢地 在 再次 和 他的
[tiːθ] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] ['veri] [red] .
teeth **set** **and** **his** **face** **getting** **very** **red** **.**
牙齿 放 和 他的 脸 获得 非常 红色的 .

约翰尼·布洛瑟姆猛地伸出手臂，然后咬紧牙关，脸涨得通红，慢慢地又收回了手臂。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] ['mʌs(ə)l] [ðer; ðər] ,
That **was** **awfully** **good** **muscle** **there** **,**
那 曾是 非常 好的 肌肉 那里 ,

那块肌肉真是太棒了!

[dʒʌst] [wʌt] ['mʌs(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rm][ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

just	what	muscle	ought	to	be	—	rounding	up	in	your	arm	and	as	hard	as
只是	什么	肌肉	应该	到	是	—	四舍五入	向上	在	你的	手臂	和	作为	难的	作为

['aɪərn][tu:; tə] [fi:l] [ʌv; əv] .

iron	to	feel	of	.
铁	到	感觉	的	.

这正是肌肉应有的样子——手臂上肌肉饱满圆润，摸起来像铁一样坚硬。

[haʊ] ['taɪərd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [tɛləf] , [tu:] .

How	tired	he	had	been	of	the	other	boys	'	bragging	about	Tellef	,	too	.
如何	疲劳的	他	有	到过	的	这	其他	男孩们	-	吹嘘	关于	特勒夫	,	也	.

他也厌倦了其他男孩们吹嘘特勒夫。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

It	seemed	as	if	they	never	talked	of	anything	else	.
它	似乎	作为	如果	他们	绝不	谈话	的	任何事物	别的	.

他们似乎除了谈论这件事之外，什么都不谈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['jestərdeɪ] .

That	was	why	he	had	been	out	of	patience	yesterday	.
那	曾是	为什么	他	有	到过	出去	的	耐心	昨天	.

这就是他昨天失去耐心的原因。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

Well	,	he	had	shown	them	,	once	for	all	,	who	was	the	strongest	.
出色地	,	他	有	所示	他们	,	一次	为了	全部	,	WHO	曾是	这	最强	.

他已经彻底向他们证明了谁才是最强的。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['paʊndɪd] [tɛləf] !

How	he	had	pounded	Tellef	!
如何	他	有	猛击	特勒夫	!

他把特勒夫打得有多惨啊!

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [ɪf]

But	he	would	really	like	to	know	whether	any	one	wouldn't	be	a	little	angry	if
但	他	会	真的	喜欢	到	知道	无论	任何	一	不会	是	一个	小的	生气的	如果

,

,

,

但他真的很想知道，如果发生以下情况，是否有人不会感到有点生气：

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

when	he	was	sitting	on	a	fence	not	thinking	of	a	thing	,
什么时候	他	曾是	坐着	在	一个	栅栏	不是	思维	的	一个	事物	,

当他坐在栅栏上，什么也没想的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [poʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] ?

some	one	should	come	and	poke	him	in	the	back	with	a	long	stick	?
一些	一	应该	来	和	戳	他	在	这	后退	和	一个	长的	戳	?

应该有人拿根长棍子戳戳他的后背?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

For	that	was	just	the	way	the	trouble	began	.
为了	那	曾是	只是	这	方式	这	麻烦	开始	.

因为那正是麻烦的开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːlɪst] [stɪlts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] [stɪlts] [ðæt]

He	had	been	walking	on	his	tallest	stilts	the	whole	afternoon	—	the	stilts	that
他	有	到过	步行	在	他的	最高	高跷	这	所有的	下午	—	这	高跷	那

[wɜːr; wər][ɪg'zæktli] ,

were	exactly	,
是	确切地	,

整个下午他都踩着他最高的那些高跷——那些高跷的高度正好是.....

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːt] ,

to	the	dot	,
到	这	点	,

一分不差，

[wʌn] [jɑːrd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sæt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

one	yard	fifteen	inches	and	a	half	tall	—	and	then	had	sat	himself	on	the
一	院子	十五	英寸	和	一个	一半	高的	—	和	然后	有	卫星	他自己	在	这

[fens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] ['æli] .

fence	along	the	back	alley	.
栅栏	沿着	这	后退	胡同	.

一码十五英寸半高——然后他坐在了后巷的栅栏上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æli] ,

He	was	facing	the	yard	,	with	his	back	toward	the	alley	,
他	曾是	面向	这	院子	,	和	他的	后退	朝向	这	胡同	,

他面向院子，背对着巷子。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊlsən] [bɔɪ] [keɪm] [pæst][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	that	disgusting	Olsen	boy	came	past	and	gave	him	a	dig	in	the	back
和	那	令人作呕	奥尔森	男生	来了	过去的	和	给予	他	一个	挖	在	这	后退

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑːrp] [stɪk] .

with	that	sharp	stick	.
和	那	锋利的	戳	.

那个令人作呕的奥尔森小子走过来，用那根尖棍子戳了他的后背。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

['wʊdnt] ['enibɑːdi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] ?

Wouldn't	anybody	say	it	was	unbearable	?
不会	任何人	说	它	曾是	难以忍受	?

难道没有人会觉得这难以忍受吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒɑːn][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər] [tɛləf] ;

Like	a	flash	,	John	had	slid	down	from	the	fence	and	rushed	after	Tellef	;
喜欢	一个	闪光	,	约翰	有	滑行	向下	从	这	栅栏	和	匆忙	后	特勒夫	;

约翰像闪电般从栅栏上滑下来，追着特勒夫跑去；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] .

and	then	came	the	fight	.
和	然后	来了	这	斗争	.

然后，战斗就开始了。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [jeld] !

how	that	boy	had	yelled	!
如何	那	男生	有	大喊	!

那男孩叫得真大声!

[wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːml] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

Well	**,**	**a**	**good**	**pommeling**	**was**	**just**	**what**	**he**	**deserved**	**.**
出色地	,	一个	好的	柄头	曾是	只是	什么	他	应得的	.

好吧，他真是罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðoʊ] ,

It	**was**	**rather**	**a**	**pity**	**,**	**though**	**,**
它	曾是	相当	一个	遗憾	,	尽管	,

真是可惜啊。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [splɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃˌpoʊl] [hæd; həd]

that	**there**	**had**	**come**	**a**	**great**	**split**	**in**	**his**	**jacket**	**and**	**that**	**his**	**fishpole**	**had**
那	那里	有	来	一个	伟大的	分裂	在	他的	夹克	和	那	他的	鱼竿	有

[gɑːt]['broʊkən][tuː; tə]['bɪts][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

got	**broken**	**to**	**bits**	**in**	**the**	**fight**	**.**
得到	破碎的	到	比特	在	这	斗争	.

他的外套裂开了一大口，鱼竿也在打斗中被打断了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [poʊl] ,

Even	**if**	**it**	**hadn't**	**ever**	**been**	**a**	**good**	**pole**	**,**
甚至	如果	它	之前没有	曾经	到过	一个	好的	极	,

即使它从来就不是一根好的杆子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**wonderful**	**how**	**much**	**he**	**caught**	**with**	**it**	**.**
它	曾是	精彩的	如何	很多	他	捕捉	和	它	.

他掌握的技巧真是太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

He	**had**	**to**	**catch**	**fish**	**for**	**his**	**mother**	**every**	**single**	**day**	**.**
他	有	到	抓住	鱼	为了	他的	母亲	每一个	单身的	天	.

他每天都要为母亲捕鱼。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [æt; ət] - [haʊs] [ðeɪ] [eɪt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər]

People	**said**	**that**	**at**	**Tellef's**	**house**	**they**	**ate**	**fish**	**for**	**breakfast**	**,**	**dinner**	**,**	**and**	**supper**
人们	说	那	在	-	房子	他们	吃	鱼	为了	早餐	,	晚餐	,	和	晚餐

,

,

,

人们说，在特勒夫家，他们早餐、午餐和晚餐都吃鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

and	**that**	**they**	**had**	**scarcely**	**anything**	**else**	**to**	**eat**	**.**
和	那	他们	有	几乎	任何事物	别的	到	吃	.

他们几乎没有其他东西可吃。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪərsəm] !

That	**must**	**be**	**tiresome**	**!**
那	必须	是	令人厌烦	!

那一定很累人!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['hɔːrɪd] [wen] [wʌn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['veri] ['hʌŋgri] ,

There	**was**	**nothing**	**so**	**horrid**	**when**	**one**	**came**	**home**	**from**	**school**	**very**	**hungry**	**,**
那里	曾是	没有什么	所以	可怕的	什么时候	一	来了	家	从	学校	非常	饥饿的	,

放学回家饿得前胸贴后背的时候，没有什么比这更糟糕的了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər]

and	shouted	at	the	kitchen	door	“	What	are	we	going	to	have	for
和	喊叫	在	这	厨房	门	”	什么	是	我们	去	到	有	为了

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

然后对着厨房门大喊：“我们晚饭吃什么？”

” [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['əuliə][ðə; ði] [kʊk] [seɪ] “ ['kɑːdfɪʃ] .

”	as	to	have	Olea	the	cook	say	“	Codfish	.
”	作为	到	有	油橄榄	这	厨师	说	”	鳕鱼	.

“就像让厨师奥莉娅说‘鳕鱼’一样。

” [ænd; ənd] [θɪŋk] !

”	And	think	!
”	和	思考	!

“好好想想！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [daʊn] [ɪn] - ['ʃænti] .

That	was	about	all	they	had	to	eat	down	in	Tellef's	shanty	.
那	曾是	关于	全部	他们	有	到	吃	向下	在	-	棚屋	.

这就是他们在特勒夫的棚屋里仅有的食物了。

[wel] , ['eniweɪ] , [tɛləf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Well	,	anyway	,	Tellef	had	given	him	an	ugly	scratch	on	the	cheek	.
出色地	,	反正	,	特勒夫	有	给定	他	一个	丑陋的	划痕	在	这	脸颊	.

总之，特勒夫在他脸颊上抓出了一道难看的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['ɔːfli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [skrætʃ] .

It	hurt	awfully	,	for	it	was	a	long	,	deep	scratch	.
它	伤害	非常	,	为了	它	曾是	一个	长的	,	深的	划痕	.

非常疼，因为那是一道又长又深的划痕。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,

But	the	fight	had	been	a	great	one	,
但	这	斗争	有	到过	一个	伟大的	一	,

但这场战斗非常精彩。

[ænd; ənd] [tɛləf] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

and	Tellef	and	everybody	knew	now	who	was	the	strongest	,
和	特勒夫	和	大家	知道	现在	WHO	曾是	这	最强	,

现在，特勒夫和所有人都知道谁才是最强的了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] - ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

and	all	that	bragging	about	Tellef's	muscle	was	done	with	.
和	全部	那	吹嘘	关于	-	肌肉	曾是	完毕	和	.

关于特勒夫肌肉的吹嘘就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][grænd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] , [wel] , [biːt]

It	must	be	grand	to	be	so	strong	that	one	could	,	well	,	beat
它	必须	是	盛大	到	是	所以	强的	那	一	可以	,	出色地	,	打

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ðæt] [ɪz] ,

everybody	—	that	is	,
大家	—	那	是	,

强大到可以打败所有人，那一定很了不起——也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , — [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	all	the	boys	,	—	if	one	had	a	mind	to	do	it	.
的	课程	,	全部	这	男孩们	,	—	如果	一	有	一个	头脑	到	做	它	.

当然，所有男孩——只要他们愿意这么做。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

Not	that	he	,	Johnny	Blossom	,	really	wanted	to	fight	everybody	;
不是	那	他	,	约翰尼	开花	,	真的	通缉	到	斗争	大家	;

约翰尼·布洛瑟姆其实并不想和所有人打架；

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] .

only	to	have	strength	enough	to	do	it	,	if	it	were	necessary	.
仅有的	到	有	力量	足够的	到	做	它	,	如果	它	是	必要的	.

只是要有足够的力气去做这件事，如果必要的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hevist] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm] [stretʃt] [aʊt]

And	to	be	able	to	hold	the	heaviest	things	with	your	arm	stretched	out
和	到	是	有能力的	到	抓住	这	最重	事物	和	你的	手臂	拉伸	出去

[streɪt] !

straight	!
直的	!

而且能够伸直手臂举起最重的东西！

['evri] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɪm'næstɪk] [pər'fɔːrməns] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] -

Every	day	at	home	he	had	a	great	gymnastic	performance	,	holding	a	dining	-
每一个	天	在	家	他	有	一个	伟大的	体操	表现	,	保持	一个	用餐	-

[ruːm] [tʃer] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

room	chair	at	arm's	length	.
房间	椅子	在	武器	长度	.

每天在家，他都会进行一场精彩的体操表演，手臂伸直，举起一把餐椅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] [naʊ] ,

He	could	do	it	splendidly	now	,
他	可以	做	它	精彩地	现在	,

他现在能做得非常出色。

[soʊ] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

so	lately	he	had	thought	he	would	practise	holding	his	sisters	up	that	way	.
所以	最近	他	有	想法	他	会	实践	保持	他的	姐妹	向上	那	方式	.

所以最近他一直想练习用那种方式抱起他的妹妹们。

[ɪf] [hiː; hi][brˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər][hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [drˈgriːz] [wɜːrk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst]

If	he	began	with	the	littlest	sister	he	might	by	degrees	work	up	to	the	biggest
如果	他	开始	和	这	最小的	姐姐	他	可能	经过	学位	工作	向上	到	这	最大

.

:

.

如果他从最小的妹妹开始，他可能会逐步向上，直到最大的妹妹。

[pərˈhæps]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['ɑːstə] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] .

Perhaps	even	so	he	might	not	be	able	to	manage	Asta	—	she	was	so	fat	.
也许	甚至	所以	他	可能	不是	是	有能力的	到	管理	阿斯塔	—	她	曾是	所以	胖的	.

即便如此，他或许也管不了阿斯塔——她太胖了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taɪərsəm] .

But	they	were	all	tiresome	.
但	他们	是	全部	令人厌烦	.

但他们都很令人厌烦。

[ðeɪ] [skriːmd] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

They	screamed	if	he	merely	touched	them	.
他们	尖叫	如果	他	仅仅	感动	他们	.

他只要碰一下她们，她们就会尖叫。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ?

Just	think	what	happened	in	the	dining	room	only	yesterday	?
只是	思考	什么	发生	在	这	用餐	房间	仅有的	昨天	?

想想昨天在餐厅里发生了什么?

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Without	meaning	the	least	harm	,	and	as	nicely	as	possible	,
没有	意义	这	至少	伤害	,	和	作为	很好	作为	可能的	,

绝无恶意，并且尽可能委婉地表达，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['dægni] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [tuː] ['mɪnɪts]

he	had	taken	Dagny	up	to	see	whether	he	could	hold	her	two	minutes
他	有	已采取	达格尼	向上	到	看	无论	他	可以	抓住	她	二	分钟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] .

with	his	arm	out	straight	and	stiff	.
和	他的	手臂	出去	直的	和	僵硬的	.

他把达格尼抱起来，想看看自己能不能伸直手臂，保持僵硬的姿势抱她两分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [oʊld] ,

And	that	big	child	,	who	was	a	whole	year	old	,
和	那	大的	孩子	,	WHO	曾是	一个	所有的	年	老的	,

而那个大孩子，当时已经一岁了，

[hæd; həd] [rɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

had	roared	so	that	they	had	come	rushing	in	from	every	corner	of	the
有	咆哮	所以	那	他们	有	来	匆忙	在	从	每一个	角落	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

吼声震耳欲聋，他们从房子的各个角落冲了进来。

['iːv(ə)n] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [næp] , [wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] [her] [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊks] .

even	Father	,	from	his	midday	nap	,	with	rumpled	hair	and	angry	looks	.
甚至	父亲	,	从	他的	正午	午睡	,	和	皱巴巴的	头发	和	生气的	看起来	.

就连父亲，午睡醒来，头发蓬乱，一脸怒容。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] .

It	was	horrid	.
它	曾是	可怕的	.

太可怕了。

[ðæt] ['stuːpɪd] [tʃaɪld] !

That	stupid	child	!
那	愚蠢的	孩子	!

那个笨孩子!

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

People	might	have	understood	that	he	was	just	trying	his	strength	.
人们	可能	有	理解	那	他	曾是	只是	尝试	他的	力量	.

人们或许会理解他只是在试探自己的力量。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Everything	had	been	disagreeable	all	the	afternoon	,
一切	有	到过	令人不快的	全部	这	下午	,

整个下午都诸事不顺。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [mə'zɜːrkə] [ɑːn]

until	by	and	by	he	happened	to	think	of	trying	to	dance	a	mazurka	on
直到	经过	和	经过	他	发生	到	思考	的	尝试	到	舞蹈	一个	玛祖卡舞曲	在

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [stɪlts] .

his	highest	stilts	.
他的	最高	高跷	.

直到有一天，他突然想到要踩着最高的木跷跳玛祖卡舞。

['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Doing	that	he	had	fortunately	forgotten	his	troubles	.
正在做	那	他	有	幸运的是	被遗忘的	他的	麻烦	.

幸运的是，这样做让他忘记了烦恼。

[ðen] [keɪm] - ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tɛləf] ,

Then	came	Tellef's	hitting	him	in	the	back	and	their	fighting	,	with	Tellef	,
然后	来了	-	击中	他	在	这	后退	和	他们的	斗争	,	和	特勒夫	,

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] ,

for	all	his	muscle	,
为了	全部	他的	肌肉	,

然后特勒夫从背后袭击了他，两人开始扭打，特勒夫使出浑身解数。

['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

getting	the	worst	of	it	.
获得	这	最差	的	它	.

受到的影响最大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [dɑːl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]

Of	course	Mrs	.	Dahl	,	who	had	seen	them	fighting	,	would	come	and	tell
的	课程	太太	.	达尔	,	WHO	有	已见	他们	斗争	,	会	来	和	告诉

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

当然，看到他们打架的达尔太太会来告诉妈妈。

['ɔːfli] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

Awfully	pleasant	that	would	be	!
非常	令人愉快的	那	会	是	!

那真是太好了！

[oʊ] , [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

Oh	,	well	,	he	didn't	mind	.
哦	, 出色地	,	他	没有	头脑	.	

哦，他并不介意。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['hwisld] , " [jes] , [wiː; wi] [lʌv]

Johnny	Blossom	put	his	hands	in	his	pockets	and	whistled	,	"	Yes	,	we	love
约翰尼	开花	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	吹口哨	,	"	是的	,	我们	爱

['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['nɔːrweɪ] ,

our	grand	old	Norway	,
我们的	盛大	老的	挪威	,

约翰尼·布洛瑟姆把手插进口袋里，吹着口哨说："是的，我们热爱我们伟大的挪威。"

" ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] .

"	loudly	and	shrilly	.
"	高声	和	尖锐地	.

"大声而尖锐地。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [ðæt] - ['fɪʃˌpoʊl] [hæd; həd][gɑːt] [smæʃt] .

Still	,	it	was	perfectly	horrid	that	Tellef's	fishpole	had	got	smashed	.
仍然	,	它	曾是	完美	可怕的	那	-	鱼竿	有	得到	粉碎	.

不过，特勒夫的鱼竿被摔坏了，这真是太糟糕了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [bæd] [lʌk] .

That	was	awfully	bad	luck	.
那	曾是	非常	坏的	运气	.

真是太倒霉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tɔːrn] , [tuː] .

And	his	jacket	torn	,	too	.
和	他的	夹克	撕裂	,	也	.

他的外套也撕破了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	how	could	he	expect	anything	else	when	he	was	so	horrid	with	his
但	如何	可以	他	预计	任何事物	别的	什么时候	他	曾是	所以	可怕的	和	他的

[boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

boasting	and	everything	?
吹嘘	和	一切	?

但他那令人厌恶的吹嘘和种种行径，又怎能指望得到别的呢?

“ [jes] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['nɔːrweɪ] , ” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['hwisld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

“	Yes	,	we	love	our	grand	old	Norway	,	”	Johnny	Blossom	whistled	again	with	great
“	是的	,	我们	爱	我们的	盛大	老的	挪威	,	”	约翰尼	开花	吹口哨	再次	和	伟大的

['vɪgər] .

vigor	.
活力	.

“是的，我们热爱我们伟大的挪威，”约翰尼·布洛瑟姆又精神抖擞地吹起了口哨。

[pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Perhaps	he	ought	to	be	looking	after	his	own	fishing	tackle	.
也许	他	应该	到	是	寻找	后	他的	自己的	钓鱼	处理	.

或许他应该好好照看自己的渔具。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd] ['hiːd] ['betər] [siː] ['weðər]

Every	one	was	talking	about	going	fishing	nowadays	and	he'd	better	see	whether
每一个	一	曾是	说	关于	去	钓鱼	如今	和	他会	更好的	看	无论

[hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

his	tackle	was	hanging	where	it	should	be	,
他的	处理	曾是	绞刑	在哪里	它	应该	是	,

最近大家都在谈论去钓鱼，他最好检查一下自己的渔具是否挂在应该挂的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .

on	the	wall	of	the	wash	-	house	.
在	这	墙	的	这	洗	-	房子	.

在洗衣房的墙上。

['wɪljəm] [hoʊlm][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [tə'deɪ] [bʌt; bət][bræg][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['fɪʃɪŋ]

William	Holm	had	done	nothing	at	school	today	but	brag	of	that	new	fishing
威廉	霍尔姆	有	完毕	没有什么	在	学校	今天	但	吹牛	的	那	新的	钓鱼

['tæk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

tackle	of	his	.
处理	的	他的	.

威廉·霍尔姆今天在学校什么也没做，只是炫耀他的新渔具。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	sign	of	Johnny's	was	to	be	seen	.
不是	一个	符号	的	约翰尼的	曾是	到	是	已见	.

约翰尼的踪影全无。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Who	could	have	been	so	mean	as	to	take	it	away	?
WHO	可以	有	到过	所以	意思是	作为	到	拿	它	离开	?

谁如此心狠手辣，把它夺走了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Of	**course**	**he**	**had**	**put**	**it**	**in**	**its**	**place**	**.**
的	课程	他	有	放	它	在	它是	地方	.

他当然已经把它放回原位了。

([ə; eɪ] [greɪt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] .)

(	**A**	**great**	**stirring**	**up**	**of**	**things**	**and**	**searching**	**everywhere**	**.**	**)**
(	一个	伟大的	搅拌	向上	的	事物	和	搜索	到处	.	)

（事情闹得沸沸扬扬，到处搜寻。）

[dɪr] !

Dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] ['medlsəm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] !

How	**meddlesome**	**people**	**were**	**!**
如何	好事	人们	是	!

人们真是爱管闲事!

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .

Here	**they**	**had**	**gone**	**and**	**hidden**	**away**	**his**	**fishing**	**rod**	**.**
这里	他们	有	已消失	和	隐	离开	他的	钓鱼	杆	.

他们把他的鱼竿藏了起来。

['riːəli] , ['wʊdnt] ['eni] [wʌn][biː; bi]['æŋgri] ?

Really	**,**	**wouldn't**	**any**	**one**	**be**	**angry**	**?**
真的	,	不会	任何	一	是	生气的	?

真的，难道没有人会生气吗?

[oʊ] ! [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlər] ['klɑːzɪt] .

Oh	**!**	**there**	**it**	**hung**	**by**	**the**	**boiler**	**closet**	**.**
哦	!	那里	它	悬挂	经过	这	锅炉	壁橱	.

哦！它挂在锅炉房旁边。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] , ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] !

But	**what**	**a**	**forlorn**	**,**	**miserable**	**thing**	**!**
但	什么	一个	绝望	,	悲惨的	事物	!

多么凄凉、多么悲惨的事情啊!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] .

He	**had**	**not**	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**so**	**worn**	**out**	**.**
他	有	不是	记得	那	它	曾是	所以	磨损	出去	.

他竟然忘了它已经破旧不堪了。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['skersli] [held] [tə'geðər] !

Why	**,**	**it**	**scarcely**	**held**	**together**	**!**
为什么	,	它	几乎	握住	一起	!

哎呀，它几乎都散架了!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ʃæbi] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

It	**was**	**almost**	**a**	**disgrace**	**to**	**have**	**such**	**shabby**	**fishing**	**tackle**	**,**
它	曾是	几乎	一个	耻辱	到	有	这样的	破旧	钓鱼	处理	,

拥有如此破旧的渔具简直是一种耻辱。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] ['wɪljəm] [hoʊlm][hæd; həd] [ðæt] [brænd] - [nuː] [poʊl][ænd; ənd] ['filip] [kræg]

especially	**now**	**when**	**William**	**Holm**	**had**	**that**	**brand**	**-**	**new**	**pole**	**and**	**Philip**	**Krag**
尤其	现在	什么时候	威廉	霍尔姆	有	那	品牌	-	新的	极	和	菲利普	克拉格

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn] [tə'mɑːroʊ] .

was	**going**	**to**	**get**	**one**	**tomorrow**	**.**
曾是	去	到	得到	一	明天	.

尤其是现在，威廉·霍尔姆有了那根全新的杆子，而菲利普·克拉格明天也要得到一根。

[noʊ] , [ðɪs] [oʊld] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][duː] .

No	,	this	old	thing	would	not	do	.
不	,	这	老的	事物	会	不是	做	.

不行，这旧东西不行。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst]

He	positively	needed	a	new	outfit	,	and	that	meant	that	he	simply	must
他	积极地	需要	一个	新的	全套服装	,	和	那	意思是	那	他	简单地	必须

[hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] .

have	some	money	.
有	一些	钱	.

他急需一套新衣服，这意味着他必须得有点钱。

“ [jes] , [wiː; wi] [lʌv] ” — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Yes	,	we	love	”	—	Why	,	of	course	!
“	是的	,	我们	爱	”	—	为什么	,	的	课程	!

“是的，我们喜欢”——当然！

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] .

He	would	go	over	to	Kingthorpe	.
他	会	去	超过	到	金索普	.

他会去金索普。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː]

It	was	a	long	time	since	he	had	been	there	,	certainly	as	much	as	two
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	到过	那里	,	当然	作为	很多	作为	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

他已经很久没去过那里了，至少有两周了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][ʌv; əv]

What	a	comfort	it	was	to	have	such	an	uncle	as	Uncle	Isaac	of
什么	一个	舒适	它	曾是	到	有	这样的	一个	叔叔	作为	叔叔	艾萨克	的

!

Kingthorpe	!
金索普	!

能有像金索普的艾萨克叔叔这样一位叔叔，真是太好了！

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	one	thing	,	it	sometimes	happened	that	he	made	you	a	present	of	a
为了	一	事物	,	它	有时	发生	那	他	制成	你	一个	展示	的	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

例如，他有时会送你25美分的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

and	a	person	was	so	likely	to	need	a	quarter	—	need	it	badly	,
和	一个	人	曾是	所以	可能	到	需要	一个	四分之一	—	需要	它	糟糕	,

['dredfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ,

dreadfully	,	as	he	,
极其糟糕	,	作为	他	,

一个人很可能非常需要25美分——非常非常需要，就像他那样，

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hɪm'self] , [dɪd] [tə'deɪ] .

Johnny	Blossom	himself	,	did	today	.
约翰尼	开花	他自己	,	做过	今天	.

今天，约翰尼·布洛瑟姆本人也来了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Without	**further**	**delay**	**off**	**he**	**started**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Kingthorpe**	**,**	**but**	**his**
没有	更远	延迟	离开	他	开始	在	这	路	到	金索普	,	但	他的

[θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] .

thoughts	**were**	**still**	**busy**	**.**
想法	是	仍然	忙碌的	.

他没有再耽搁，便踏上了前往金索普的路，但他的思绪仍然纷乱不堪。

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Uncle	**Isaac**	**had**	**not**	**given**	**him**	**anything**	**the**	**last**	**time**	**he**	**was**	**there**	**,**
叔叔	艾萨克	有	不是	给定	他	任何事物	这	最后的	时间	他	曾是	那里	,

上次他去的时候，艾萨克叔叔什么也没给他。

[nɔːr][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] , [soʊ] ['veri] ['laɪkli] — [ʃɔː] !

nor	**the**	**time**	**before**	**either**	**,**	**so**	**very**	**likely**	**—**	**Pshaw**	**!**
也不	这	时间	前	任何一个	,	所以	非常	可能	—	呸	!

之前的时间也没有，所以很有可能——呸！

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] ,

Even	**if**	**you**	**got**	**nothing**	**at**	**all**	**from**	**Uncle**	**Isaac**	**,**
甚至	如果	你	得到	没有什么	在	全部	从	叔叔	艾萨克	,

即使你从艾萨克叔叔那里什么也没得到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

it	**was**	**always**	**more**	**than**	**pleasant**	**to**	**go**	**to**	**Kingthorpe**	**.**
它	曾是	总是	更多的	比	令人愉快的	到	去	到	金索普	.

去金索普总是一件非常愉快的事情。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][beg] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ] [miːn] [æz; əz]

He	**wasn't**	**going**	**there**	**to**	**beg**	**—**	**far**	**from**	**it**	**;**	**he**	**wasn't**	**quite**	**so**	**mean**	**as**
他	不是	去	那里	到	求	—	远的	从	它	;	他	不是	相当	所以	意思是	作为

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他去那里不是为了乞讨——恰恰相反；他没那么卑鄙。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [steps] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˌnevərðə'les] .

Here	**his**	**steps**	**lingered**	**a**	**little**	**,**	**but**	**he**	**walked**	**on**	**nevertheless**	**.**
这里	他的	步骤	徘徊不去	一个	小的	,	但	他	步行	在	尽管如此	.

他的脚步在这里稍作停留，但他仍然继续前行。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['vɪzɪts][wɜːr; wər] ['ræðər] ['taɪərsəm] .

Some	**things**	**about**	**these**	**visits**	**were**	**rather**	**tiresome**	**.**
一些	事物	关于	这些	访问	是	相当	令人厌烦	.

这些访问中有些事情相当令人厌烦。

[nɑːt][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Not	**exactly**	**with**	**Uncle**	**Isaac**	**,**	**though**	**you**	**had**	**to**	**be**	**a**	**bit**	**careful**	**with**
不是	确切地	和	叔叔	艾萨克	,	尽管	你	有	到	是	一个	少量	小心	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

不过和艾萨克叔叔相处倒不完全是这样，虽然和他相处得要稍微小心一些。

[tuː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌsi] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [mɪs] [mel] .

too	**;**	**but**	**there**	**was**	**that**	**fussy**	**housekeeper**	**of**	**his**	**,**	**Miss**	**Melling**	**.**
也	;	但	那里	曾是	那	挑剔的	管家	的	他的	,	错过	梅林	.

还有他那个爱挑剔的管家，梅林小姐。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] [wɪtʃ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [poʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kɔːl] :

One	**was**	**never**	**sure**	**which**	**door**	**she**	**would**	**poke**	**her**	**nose**	**out**	**of**	**and**	**call**	**:**
一	曾是	绝不	当然	哪个	门	她	会	戳	她	鼻子	出去	的	和	称呼	:

你永远无法确定她会从哪扇门探出头来打电话：

“ [wɔːk] ['kwaɪətli] , ['dʒɑːni] .
“ Walk quietly , Johnny .
“ 走 悄悄 , 约翰尼 .

“安静地走，约翰尼。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] .
Shut the door softly .
关闭 这 门 轻轻 .

轻轻地关上门。

[hæv; həv][juː; jʊ] [waɪpt] [jʊr; jər] [fiːt] ['θɜːrəli] , ['dʒɑːni] [bɔɪ] ?
Have you wiped your feet thoroughly , Johnny boy ?
有 你 擦拭 你的 脚 彻底 , 约翰尼 男生 ?

约翰尼小子，你把脚擦干净了吗?

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːni] [bɔɪ] !
” The idea of her calling him Johnny boy !
” 这 主意 的 她 呼叫 他 约翰尼 男生 !

“她居然叫他约翰尼小子！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs] !
That was perfectly outrageous !
那 曾是 完美 令人愤慨 !

简直太离谱了!

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
What right had she to call him by that name ?
什么 正确的 有 她 到 称呼 他 经过 那 姓名 ?

她有什么权利那样称呼他?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪk'sept] [dʒʌst]
He had outgrown it long ago , and no one used it now except just
他 有 长大了就不合适了 它 长的 前 , 和 不 一 用过的 它 现在 除了 只是
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

他早就用不着了，现在除了她自己，也没人再用了。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ten] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [noʊ] , [ɪn] [twelv] [deɪz] — [ɔːr] , [tuː; tə]
Here he would be ten years old in a fortnight , no , in twelve days — or , to
这里 他 会 是 十 年 老的 在 一个 两星期 , 不 , 在 十二 天 — 或者 , 到
[biː; bi][ɪg'zækt] ,
be exact ,
是 精确的 ,

在这里，两周后他就十岁了，不，十二天后——或者更准确地说，十二天后他就十岁了。

[twelv] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪbi]
twelve days and a half , and so surely he was too old for that baby
十二 天 和 一个 一半 , 和 所以 一定 他 曾是 也 老的 为了 那 婴儿
[neɪm] .
name .
姓名 .

十二天半，所以他肯定年纪太大，不适合叫那个婴儿名字了。

[pər'hæps] [mɪs] [mel] [kʊd; kəd][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ;
Perhaps Miss Melling could fly through the air , but he couldn't ;
也许 错过 梅林 可以 飞 通过 这 空气 , 但 他 不能 ;

梅林小姐或许能飞翔，但他却不能;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt]

and	yet	she	seemed	to	think	that	he	could	come	all	the	way	over	here	without
和	然而	她	似乎	到	思考	那	他	可以	来	全部	这	方式	超过	这里	没有

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['mʌdi] !

getting	his	shoes	muddy	!
获得	他的	鞋	浑	!

然而，她似乎认为他可以一路走到这里而不弄脏鞋子！

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [æsk][hɜːr; hər] [tə'deɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flai] .

He	would	surely	ask	her	today	whether	she	could	fly	.
他	会	一定	问	她	今天	无论	她	可以	飞	.

他今天一定会问她是否会飞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [laɪt] !

She	did	not	look	so	very	light	!
她	做过	不是	看	所以	非常	光	!

她看起来并不轻盈！

[ɔːl] [ðə; ði] [flɔːrz] [æt; ət] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

All	the	floors	at	Kingthorpe	were	as	shining	as	a	mirror	.
全部	这	楼层	在	金索普	是	作为	灼灼	作为	一个	镜子	.

金索普的所有楼层都像镜子一样闪闪发光。

['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wækst] .

Mother	said	they	were	waxed	.
母亲	说	他们	是	打蜡	.

母亲说她们做了蜜蜡脱毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər][nɑːt] [wækst] ,

It	was	a	good	thing	the	floors	at	home	were	not	waxed	,
它	曾是	一个	好的	事物	这	楼层	在	家	是	不是	打蜡	,

幸好家里的地板没有打蜡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	it	would	be	an	awful	job	to	take	care	of	them	.
为了	它	会	是	一个	可怕	工作	到	拿	关心	的	他们	.

因为照顾它们会是一项极其糟糕的工作。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɑːstə] [pleɪd] [tæg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [maɪ]

When	he	and	Asta	played	tag	around	the	dining	-	room	table	for	instance	—	my
什么时候	他	和	阿斯塔	玩	标签	大约	这	用餐	-	房间	桌子	为了	实例	—	我的

, [oʊ][maɪ] !

,	oh	my	!
,	哦	我的	!

例如，当他和阿斯塔在餐桌旁玩捉迷藏时——我的天哪！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

but	there	would	be	a	good	many	scratches	on	the	floor	!
但	那里	会	是	一个	好的	许多	划痕	在	这	地面	!

但地板上肯定会留下很多划痕！

[kwɪr] , [ðæt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] [faɪn] !

Queer	,	that	rich	people	must	have	every	thing	so	fine	!
酷儿	,	那	富有的	人们	必须	有	每一个	事物	所以	美好的	!

真奇怪，有钱人什么都拥有！

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['elɪgəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɑːðər] .

For	his	part	,	he	thought	such	elegance	was	only	a	bother	.
为了	他的	部分	,	他	想法	这样的	优雅	曾是	仅有的	一个	打扰	.

而他却认为这种优雅只会带来麻烦。

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'baʊt] - [oʊld] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] !
How disgusting about Tellef's old fishing tackle !
如何 令人作呕 关于 - 老的 钓鱼 处理 !

特勒夫的旧渔具真令人作呕!

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] [greɪt] [splɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And that his jacket should get that great split in it , too !
和 那 他的 夹克 应该 得到 那 伟大的 分裂 在 它 , 也 !

而且他的外套也应该有那么漂亮的开衩!

[ðə; ði] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [tɛləf] ['hædnt] ['eni] ['ʌðər] .
The pity about the jacket was that Tellef hadn't any other .
这 遗憾 关于 这 夹克 曾是 那 特勒夫 之前没有 任何 其他 .

可惜的是，特勒夫没有别的外套了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv] [tɛləf] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
But all the same , it was mean of Tellef to hit him in the back .
但 全部 这 相同的 , 它 曾是 意思是 的 特勒夫 到 打 他 在 这 后退 .

但即便如此，特勒夫从背后打他还是太卑鄙了。

“ [jes] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['nɔːrweɪ] !
“ Yes , we love our grand old Norway !
“ 是的 , 我们 爱 我们的 盛大 老的 挪威 !

“是的，我们热爱我们伟大的挪威！”

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hwisld] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ;
” This time he whistled almost the whole tune in his loud , shrill whistle ;
” 这 时间 他 吹口哨 几乎 这 所有的 调 在 他的 大声 , 尖锐 哨 ;

“这一次，他几乎用响亮而尖锐的哨声吹完了整首曲子；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː]
then he took to his heels and was soon at the big gate that led into
[ðə; ði] [graʊndz] .
the Kingthorpe grounds .
这 金索普 理由 .

然后他拔腿就跑，很快就到了通往金索普庄园的大门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [geɪt] [juː; jʊ] [felt] ['kwaɪət] ,
It was queer , but the minute you were inside that gate you felt quiet ,
它 曾是 酷儿 , 但 这 分钟 你 是 里面 那 门 你 毛毡 安静的 ,
['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] ,
almost solemn ,
几乎 庄严 ,

很奇怪，但当你踏入那扇门的那一刻，你会感到平静，近乎庄严。

[ænd; ənd] [laɪk] [bɪ'heɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] [best] .
and like behaving your very best .
和 喜欢 行为 你的 非常 最好的 .

并且表现得尽善尽美。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
Everything was orderly and stately and peaceful .
一切 曾是 秩序 和 庄严 和 和平 .

一切都井然有序、庄严肃穆、祥和宁静。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] [brɔːd] , [fʊl] [kraʊnz] .
The trees were very old and very tall , with wonderfully broad , full crowns .
这 树木 是 非常 老的 和 非常 高的 , 和 太棒了 广阔 , 满的 皇冠 .

这些树木非常古老，非常高大，树冠宽阔茂盛。

[ðə; ði] [lɔːnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['speɪʃəs] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪg] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['eniwer] ,

The	lawns	were	very	spacious	,	with	not	a	single	twig	on	the	grass	anywhere	,
这	草坪	是	非常	宽敞	,	和	不是	一个	单身的	枝条	在	这	草	任何地方	,

草坪非常宽阔，草地上连一根树枝都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [smuːð] , [æz; əz] [ɪf] ['freʃli] [reɪkt] .

and	the	paths	were	always	smooth	,	as	if	freshly	raked	.
和	这	路径	是	总是	光滑的	,	作为	如果	新鲜的	耙过的	.

小路总是很平整，就像刚耙过一样。

['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .

Every	one	said	that	Uncle	Isaac	was	awfully	rich	.
每一个	一	说	那	叔叔	艾萨克	曾是	非常	富有的	.

大家都说艾萨克叔叔非常有钱。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ]

why	did	he	look	so	sad	and	why	was	he	always	thinking	and	thinking	so
为什么	做过	他	看	所以	伤心	和	为什么	曾是	他	总是	思维	和	思维	所以

[hɑːrd] ?

hard	?
难的	?

他为什么看起来那么悲伤？为什么他总是想着、想着、想着？

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] ?

What	in	the	world	could	he	be	puzzling	about	when	he	was	so	rich	?
什么	在	这	世界	可以	他	是	令人费解	关于	什么时候	他	曾是	所以	富有的	?

他那么富有，到底在纠结什么呢？

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [jɑːt] ;

Why	,	he	had	everything	,	even	to	a	saddle	horse	and	a	pleasure	yacht	;
为什么	,	他	有	一切	,	甚至	到	一个	鞍	马	和	一个	乐趣	游艇	;

他什么都有，甚至还有一匹马和一艘游艇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrlstrəm] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

and	the	horse	was	a	thoroughbred	,	according	to	Carlstrom	the	coachman	.
和	这	马	曾是	一个	纯种马	,	根据	到	卡尔斯特罗姆	这	马车夫	.

据马车夫卡尔斯特罗姆说，那匹马是一匹纯种马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

It	was	different	with	Father	.
它	曾是	不同的	和	父亲	.

但父亲的情况就不同了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] , ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ,

When	he	looked	troubled	,	Mother	said	he	was	worried	about	money	matters	,
什么时候	他	看起来	麻烦	,	母亲	说	他	曾是	担心	关于	钱	事情	,

母亲见他心事重重，便说他是在为钱的事烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

and	that	we	had	to	be	very	careful	with	our	money	.
和	那	我们	有	到	是	非常	小心	和	我们的	钱	.

我们必须非常谨慎地管理我们的钱财。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[waɪ] [mʌst; məst][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [biː; bi][soʊ]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][raɪd][ɑːn] [faɪn]

Why	must	some	people	be	so	careful	about	money	,	and	some	ride	on	fine
为什么	必须	一些	人们	是	所以	小心	关于	钱	,	和	一些	骑	在	美好的

['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

saddle	horses	,
鞍	马匹	,

为什么有些人对金钱如此谨慎，而有些人却骑着骏马驰骋?

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ?

and	some	have	nothing	but	fish	to	eat	,	morning	,	noon	,	and	night	?
和	一些	有	没有什么	但	鱼	到	吃	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	?

有些人从早到晚除了吃鱼之外什么也没有?

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['hædnt] [smæʃt] - ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ['jestərdeɪ] !

If	he	only	hadn't	smashed	Tellef's	fishing	rod	yesterday	!
如果	他	仅有的	之前没有	粉碎	-	钓鱼	杆	昨天	!

如果他昨天没把特勒夫的鱼竿打碎就好了!

“ [jes] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['nɔːrweɪ] !

“	Yes	,	we	love	our	grand	old	Norway	!
“	是的	,	我们	爱	我们的	盛大	老的	挪威	!

“是的，我们热爱我们伟大的挪威！”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	Suddenly	he	stopped	short	.
”	突然	他	停止	短的	.

他突然停住了脚步。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [pɑːrk] !

Think	of	his	whistling	in	Kingthorpe	Park	!
思考	的	他的	吹口哨	在	金索普	公园	!

想想他在金索普公园吹口哨的样子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] .

It	was	to	be	hoped	that	no	one	had	heard	.
它	曾是	到	是	希望	那	不	一	有	听到	.

但愿没有人听到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hɪr] .

Of	course	you	should	be	nice	and	quiet	here	.
的	课程	你	应该	是	好的	和	安静的	这里	.

当然，在这里你应该保持安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [tuː] , [ðæt] [ðæt] [ɪl] - ['tempərd] ['wɑːtʃdɔːg] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

It	was	to	be	hoped	,	too	,	that	that	ill	-	tempered	watchdog	would	not	come
它	曾是	到	是	希望	,	也	,	那	那	患病的	-	淬火	监督机构	会	不是	来

['graʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

growling	along	.
咆哮	沿着	.

但愿那条脾气暴躁的看门狗不会咆哮着跟过来。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Not	that	Johnny	Blossom	was	afraid	of	him	.
不是	那	约翰尼	开花	曾是	害怕的	的	他	.

倒不是说约翰尼·布洛瑟姆怕他。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Far	from	it	!
远的	从	它	!

恰恰相反!

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] , [juː; jʊ] ['kudnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

But	that	dog	was	so	cross	,	you	couldn't	like	him	.
但	那	狗	曾是	所以	叉	,	你	不能	喜欢	他	.

但是那条狗脾气很暴躁，你根本无法喜欢它。

['dʒɑːni] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] .

Johnny	stood	still	,	unconsciously	kicking	a	big	hole	in	the	path	as	he	meditated	.
约翰尼	站立	仍然	,	不知不觉	踢	一个	大的	洞	在	这	小路	作为	他	冥想	.

约翰尼静静地站着，冥想时无意识地在路上踢出了一个大坑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

Perhaps	it	would	be	just	as	well	to	go	straight	back	home	again	without	seeing
也许	它	会	是	只是	作为	出色地	到	去	直的	后退	家	再次	没有	看到

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] ;

Uncle	Isaac	;
叔叔	艾萨克	;

或许直接回家，不去见艾萨克叔叔，也未尝不可；

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['terəbli] [tə'deɪ] ;

but	no	—	he	really	needed	a	quarter	terribly	today	;
但	不	—	他	真的	需要	一个	四分之一	可怕	今天	;

但是不——他今天真的非常需要25美分；

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['entrəns] [dɔːr]

and	on	he	ran	through	the	grounds	and	burst	in	at	the	big	entrance	door
和	在	他	跑	通过	这	理由	和	爆裂	在	在	这	大的	入口	门

[ʌv; əv] .

of	Kingthorpe	.
的	金索普	.

于是他跑过庄园，冲进了金索普庄园的大门。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd] .

The	front	hall	was	very	grand	.
这	正面	大厅	曾是	非常	盛大	.

前厅非常气派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tʃekərd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

It	was	two	stories	high	and	the	floor	was	of	checkered	black	and	white
它	曾是	二	故事	高的	和	这	地面	曾是	的	格子图案	黑色的	和	白色的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

它有两层楼高，地板是黑白相间的方格大理石。

[hɪr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['fʊtmɑːk] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [flɔːrz] ,

Here	you	need	not	be	so	careful	about	footmarks	as	on	the	other	floors	,
这里	你	需要	不是	是	所以	小心	关于	脚印	作为	在	这	其他	楼层	,

在这里，您无需像在其他楼层那样注意脚印。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .

which	were	all	highly	polished	.
哪个	是	全部	高度	抛光	.

它们都被打磨得非常光滑。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[ðer; ðər] [stʊd] [mɪs] [mel] , ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] ['haʊskiːpər] .

There	stood	Miss	Melling	,	Uncle	Isaac's	housekeeper	.
那里	站立	错过	梅林	,	叔叔	艾萨克的	管家	.

站在那里的是梅林小姐，她是艾萨克叔叔的管家。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?
Is it you , John ?
是 它 你 , 约翰 ?

是你吗，约翰?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈwɑːntɪd] ?
Is there anything particular wanted ?
是 那里 任何事物 特别的 通缉 ?

有什么特别的要求吗?

” [ðer; ðər] !
” There !
” 那里 !

“那里!

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðæt] [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
Any one could see by that how horrid she was — asking if he wanted anything in
任何 一 可以 看 经过 那 如何 可怕的 她 曾是 — 问 如果 他 通缉 任何事物 在
[pərˈtɪkjələr] !
particular !
特别的 !

任何人都能看出她有多么恶劣——竟然问他是否想要什么!

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈʌŋk(ə)l][ˈaɪzək] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”
“ Oh , I just came to see Uncle Isaac , it is so long since I was here . ”
“ 哦 , 我 只是 来了 到 看 叔叔 艾萨克 , 它 是 所以 长的 自从 我 曾是 这里 . ”

“哦，我只是来看看艾萨克叔叔，我已经很久没来这里了。”

“ [lɔːŋ] ?
“ Long ?
“ 长的 ?

“长的?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ˈoʊnli][læst] [wiːk] . ”
It seems to me you were here only last week . ”
它 似乎 到 我 你 是 这里 仅有的 最后的 星期 . ”

我记得你好像上周才来过。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] . ”
“ No , I wasn't . ”
“ 不 , 我 不是 . ”

“不，我不是。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] .
“ Well , I don't know whether your uncle is well enough to see you today .
“ 出色地 , 我 不 知道 无论 你的 叔叔 是 出色地 足够的 到 看 你 今天 .

“嗯，我不知道你叔叔今天身体是否允许他见你。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
I will find out .
我 将要 寻找 出去 .

我会查清楚。

” [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [mɪs] [mel] [wʌz; wəz] !
” How tiresome Miss Melling was !
” 如何 令人厌烦 错过 梅林 曾是 !

“梅林小姐真是太烦人了！”

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['dʒeli] [tə'deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,
Well , if she offered him cookies and jelly today , as she sometimes did ,
出色地 , 如果 她 提供 他 曲奇饼 和 果冻 今天 , 作为 她 有时 做过 ,

如果她今天像往常一样给他提供饼干和果酱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she would find out that he wouldn't take anything from her .
她 会 寻找 出去 那 他 不会 拿 任何事物 从 她 .

她会发现他不会从她那里拿走任何东西。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Never in the world .
绝不 在 这 世界 .

世上绝无可能。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] .
Here she was again .
这里 她 曾是 再次 .

她又来了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] ;
“ Yes , you may go in ;
“ 是的 , 你 可能 去 在 ;

“是的，你可以进去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] [wel] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ]
but you must wipe your feet well and shut the door softly and not stay
但 你 必须 擦拭 你的 脚 出色地 和 关闭 这 门 轻轻 和 不是 停留
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]['taɪər][hɪm; ɪm] .
so long as to tire him .
所以 长的 作为 到 胎 他 .

但是你必须把脚擦干净，轻轻地关上门，不要待太久让他感到疲惫。

” ['wʊdnt] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
” Wouldn't any one suppose that Uncle Isaac was her uncle and not his ,
” 不会 任何 一 认为 那 叔叔 艾萨克 曾是 她 叔叔 和 不是 他的 ,
['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ,
Johnny Blossom's ,
约翰尼 花朵的 ,

“难道没有人会认为艾萨克叔叔是她的叔叔，而不是约翰尼·布洛瑟姆的叔叔吗？”

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ?
the way she behaved ?
这 方式 她 表现 ?

她的行为方式?

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [kæp][ɪn][hænd] , ['tɪpˌtəʊd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr]
Johnny Blossom , cap in hand , tiptoed with unusual care over the highly polished floor
约翰尼 开花 , 帽 在 手 , 踮着脚尖 和 异常 关心 超过 这 高度 抛光 地面
.
:
.

约翰尼·布洛瑟姆手里拿着帽子，小心翼翼地踮着脚尖，一丝不苟地走过光洁如镜的地板。

[fɜːrst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [ɑːn] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] , [ðen] [ə; eɪ] ['laʊdər] [wʌn] .
First a gentle knock on Uncle's door , then a louder one .
第一的 一个 温和的 敲 在 叔叔的 门 , 然后 一个 更大声 一 .

先是轻轻敲了敲叔叔的门，然后敲得更响了。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Come right in , my boy .
” 来 正确的 在 , 我的 男生 .

“进来吧，孩子。”

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
" Johnny Blossom bowed low as he entered .
" 约翰尼 开花 鞠躬 低的 作为 他 进入 .

约翰尼·布洛瑟姆进门时深深鞠了一躬。

[greɪ] - ['herd] , ['delɪkət] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [waɪt] [hændz] , ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [sæt]
Gray - haired , delicate , with sorrowful eyes and long , white hands , Uncle Isaac sat
灰色的 - 头发 , 精美的 , 和 悲伤 眼睛 和 长的 , 白色的 双手 , 叔叔 艾萨克 卫星
[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,
in his big ,
在 他的 大的 ,

艾萨克叔叔头发灰白，身形瘦削，眼神忧郁，双手修长白皙，他坐在他那宽大的房子里。

[kaːvd] , ['oʊkən] [tʃer] .
carved , oaken chair .
雕刻 , 橡木 椅子 .

雕花橡木椅。

" [gʊd] [deɪ] , [dʒɑːn] !
" Good day , John !
" 好的 天 , 约翰 !

"约翰，你好！"

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] . "
Now this is very kind of you to come to me , away out here . "
现在 这 是 非常 种类 的 你 到 来 到 我 , 离开 出去 这里 . "

"你真是太好了，竟然从这么远的地方来看我。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] . "
I thought it was an awfully long time since you had seen me . "
我 想法 它 曾是 一个 非常 长的 时间 自从 你 有 已见 我 . "

我以为我们已经很久没见面了。

" [truː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" True , so it is .
" 真的 , 所以 它 是 .

"没错，确实如此。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ['naʊədeɪz] ? "
I suppose you are very busy nowadays ? "
我 认为 你 是 非常 忙碌的 如今 ? "

我猜你最近一定很忙吧?

" ['ɔːfli] ['bɪzi] .
" Awfully busy .
" 非常 忙碌的 .

非常忙。

[tə'naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] . "
Tonight we are going out fishing . "
今晚 我们 是 去 出去 钓鱼 . "

今晚我们要去钓鱼。

" [aɪ] [ment] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [skuːl] . "
" I meant particularly at school . "
" 我 意思是 特别 在 学校 . "

"我指的是在学校里。"

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	Oh	!	Of	course	I	go	to	school	.	”
”	哦	！	的	课程	我	去	到	学校	。	”

“哦！我当然要去上学。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] ? ”

“	You	are	a	good	scholar	?	”
”	你	是	一个	好的	学者	？	”

“你学业很好吗？”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .

“	Oh	,	well	,	I	am	not	the	worst	.
”	哦	，出色地		，	我	是	不是	这	最差	。

“哦，好吧，我不是最差的。”

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] , ['riːəli] . ”

I'm	not	one	of	the	best	either	,	but	I'm	not	the	worst	,	really	.	”
我是	不是	一	的	这	最好的	任何一个	，	但	我是	不是	这	最差	，	真的	。	”

我既不是最优秀的，也不是最差的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

“	But	you	should	be	among	the	best	,	Johnny	Blossom	.
”	但	你	应该	是	之中	这	最好的	，	约翰尼	开花	。

“但你应该是最优秀的人之一，约翰尼·布洛瑟姆。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

”	There	was	a	short	silence	.
”	那里	曾是	一个	短的	沉默	。

一阵短暂的沉默。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] , ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] , ” [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

“	It	is	awfully	hard	to	be	among	the	best	,	Uncle	Isaac	,	”	with	an	apologetic	smile	.
”	它	是	非常	难的	到	是	之中	这	最好的	，	叔叔	艾萨克	，	”	和	一个	道歉的	微笑	。

“要成为最优秀的人之一，真的非常难，艾萨克叔叔，”他带着歉意的微笑说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [dʒɑːn] .

“	Not	if	a	person	is	industrious	,	John	.
”	不是	如果	一个	人	是	勤劳	，	约翰	。

“如果一个人勤奋努力，就不会这样，约翰。”

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːstrɪŋ] .

”	Johnny	Blossom	suddenly	found	something	the	matter	with	his	shoestring	.
”	约翰尼	开花	突然	成立	某物	这	事情	和	他的	鞋带	。

“约翰尼·布洛瑟姆突然发现他的鞋带出了问题。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] ['ʃuːˌstrɪŋz] [ɑːr; ər] ! ”

His	face	was	very	red	when	he	straightened	up	again	,	saying	,	“	How	provoking	shoestrings	are	!	”
他的	脸	曾是	非常	红色的	什么时候	他	拉直	向上	再次	，	说	，	”	如何	挑衅	鞋带	是	！	”

他重新站直时，脸涨得通红，说道：“鞋带真让人恼火！”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] ? ”

“	How	are	your	sisters	?	”
”	如何	是	你的	姐妹	？	”

你妹妹们都好吗？

“ [oʊ] , ['veri] [wel] . ”
“ Oh , very well . ”
“ 哦 , 非常 出色地 . ”

“哦，很好。”

“ [maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] , ['dægni] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [bɪg] [naʊ] ? ”
“ My god - daughter , Dagny — she is getting big now ? ”
“ 我的 上帝 - 女儿 , 达格尼 — 她 是 获得 大的 现在 ? ”

“我的教女达格妮——她现在长大了吗？”

“ [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hevi] !
“ My , oh , my ! She is so heavy !
“ 我的 , 哦 , 我的 ! 她 是 所以 重的 !

“我的天哪！她好重啊！”

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [haʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
You would hardly believe how heavy she is ;
你 会 几乎 相信 如何 重的 她 是 ;

你简直无法想象她有多重；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]
but I almost know that I could lift her and hold her at arm's length
但 我 几乎 知道 那 我 可以 举起 她 和 抓住 她 在 武器 长度
[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
with my arm out like this ,
和 我的 手臂 出去 喜欢 这 ,

但我几乎可以肯定，我可以像这样伸出手臂，把她抱起来，与手臂保持一定距离。

['pɜːrfɪktli] [streɪt] ! ”
perfectly straight ! ”
完美 直的 ! ”

笔直笔直的！

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] !
“ My dear John !
“ 我的 亲爱的 约翰 !

“我亲爱的约翰！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
You do not try lifting the child at arm's length , as you say ? ”
你 做 不是 尝试 举重 这 孩子 在 武器 长度 , 作为 你 说 ? ”

你并没有像你说的，尝试把孩子举到手臂伸直的距离吗?

“ [jes] , [aɪ] [traɪd] [wʌns] .
“ Yes , I tried once .
“ 是的 , 我 尝试 一次 .

“是的，我试过一次。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [krɔːs] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] .
I could do it well enough , too ; but you should just see how cross that child is .
我 可以 做 它 出色地 足够的 , 也 ; 但 你 应该 只是 看 如何 叉 那 孩子 是 .

我也能做得很好；但你应该看看那孩子有多生气。

[ʃiː; ʃi] ['rɔrz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . ”
She roars at nothing . ”
她 咆哮 在 没有什么 . ”

她对着空气咆哮。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] .
“ But there might be a bad accident if you dropped her .
“ 但 那里 可能 是 一个 坏的 事故 如果 你 掉落 她 .

但如果你把她摔了，可能会发生严重的事故。

" ['dʒɑːni] [smaɪld] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .
" Johnny smiled condescendingly .
" 约翰尼 微笑 居高临下地 .

约翰尼居高临下地笑了笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .
" You don't know how strong I am , Uncle Isaac .
" 你 不 知道 如何 强的 我 是 , 叔叔 艾萨克 .

"你不知道我有多强壮，艾萨克叔叔。"

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mʌs(ə)l] [hɪr] .
Look at my muscle here .
看 在 我的 肌肉 这里 .

看看我的肌肉。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['dʒɑːniːz] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Quick as a flash , Johnny's jacket was off and he was displaying his
" 快的 作为 一个 闪光 , 约翰尼的 夹克 曾是 离开 和 他 曾是 显示 他的
['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [sliːv] .
little shirt sleeve .
小的 衬衫 袖子 .

"约翰尼动作飞快地脱掉了外套，露出了里面的小衬衫袖子。"

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['ɪznt] [ðæt] [gʊd] ['mʌs(ə)l] ?
Isn't that good muscle ?
不是 那 好的 肌肉 ?

那不是好肌肉吗?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Suddenly he glanced around the room .
" 突然 他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

他突然环顾了一下房间。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [lɪft] ? "
" Isn't there something here I can lift ? "
" 不是 那里 某物 这里 我 能 举起 ? "

"这里难道没有什么东西我可以搬动吗？"

" [maɪ] [dɪr] ['dʒɑːni] !
" My dear Johnny !
" 我的 亲爱的 约翰尼 !

"我亲爱的约翰尼！"

[noʊ] , [noʊ] ! "
No , no ! "
不 , 不 ! "

不，不!

" [jes] , [ðæt] ['faɪər] - [skriːn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . "
" Yes , that fire - screen will be just the thing . "
" 是的 , 那 火 - 屏幕 将要 是 只是 这 事物 . "

"没错，那块防火屏正合适。"

“ [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
“ No , no , thank you , John .
“ 不 , 不 , 感谢 你 , 约翰 .

“不，不，谢谢你，约翰。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] . ”
I am willing to believe that you are very strong . ”
我 是 愿意的 到 相信 那 你 是 非常 强的 . ”

我愿意相信你非常坚强。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ðɪs] [læmp] [wɪl] [duː] .
This lamp will do .
这 灯 将要 做 .

这盏灯就可以了。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrm] [braʊn] [hænd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg][læmp] .
” A little firm brown hand had already seized upon the big lamp .
” 一个 小的 公司 棕色的 手 有 已经 查获 之上 这 大的 灯 .

一只棕色的小手已经抓住了那盏大灯。

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [raʊzd] [ʌp] .
Uncle Isaac roused up .
叔叔 艾萨克 唤醒 向上 .

艾萨克叔叔醒了过来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ No , no , my boy !
“ 不 , 不 , 我的 男生 !

“不，不，我的孩子！”

[let] [goʊ][ðə; ði][læmp] !
Let go the lamp !
让 去 这 灯 !

放开灯！

[let] [goʊ] ['ɪnstəntli] ! ”
Let go instantly ! ”
让 去 即刻 ! ”

立刻放手！

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Well , if you don't want me to show you .
“ 出色地 , 如果 你 不 想 我 到 展示 你 .

“好吧，如果你不想让我给你看的话。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [wɜːr; wər]['oʊnli][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
But really , if my little finger were only big enough ,
但 真的 , 如果 我的 小的 手指 是 仅有的 大的 足够的 ,

但说真的，如果我的小指足够长的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði][læmp][dʒʌst][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I could lift the lamp just with that .
我 可以 举起 这 灯 只是 和 那 .

我光凭这个就能把灯举起来。

” ['dʒɑːni] [ʃʊk] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] [feɪs] .
” Johnny shook the brown little finger almost in Uncle Isaac's face .
” 约翰尼 摇晃 这 棕色的 小的 手指 几乎 在 叔叔 艾萨克的 脸 .

约翰尼几乎把那根棕色的小指对着艾萨克叔叔的脸晃来晃去。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [dʒɑːn] ?
“ Why , what have you done to your face , John ?
“ 为什么 , 什么 有 你 完毕 到 你的 脸 , 约翰 ?

“约翰，你的脸怎么了？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [skrætʃ] [ðer; ðər] . ”
You have a big scratch there . ”
你 有 一个 大的 划痕 那里 . ”

你那里有一道很深的划痕。

“ [oʊ] , [ðæt] ?
“ Oh , that ?
“ 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

[wel] , [ðæts] — [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] . ”
Well , that's — that's nothing . ”
出色地 , 那就是 — 那就是 没有什么 . ”

嗯，那——那不算什么。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ But how did you get it ? ”
“ 但 如何 做过 你 得到 它 ? ”

“但你是怎么得到的？”

“ [waɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ] . ”
“ Why — it — it came so . ”
“ 为什么 — 它 — 它 来了 所以 . ”

“为什么——它——它就这么发生了。”

“ [keɪm] [soʊ] ?
“ Came so ?
“ 来 所以 ?

就这样?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] . ”
“ Oh , we were fighting . ”
“ 哦 , 我们 是 斗争 . ”

“哦，我们当时在打架。”

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] ? ”
“ Why were you fighting ? ”
“ 为什么 是 你 斗争 ? ”

你们为什么要打架?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [tɛləf] [ˈoʊlsən] .
“ It was just that stupid Tellef Olsen .
“ 它 曾是 只是 那 愚蠢的 特勒夫 奥尔森 .

“都是那个愚蠢的特勒夫·奥尔森害的。”

[hiː; hi] [brægd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ” —
He bragged so much about being the strongest of all the boys ” —
他 吹嘘 所以 很多 关于 存在 这 最强 的 全部 这 男孩们 ” —

他总是吹嘘自己是所有男孩中最强壮的。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

“	The	whole	school	said	he	was	the	strongest	,	and	that	was
“	这	所有的	学校	说	他	曾是	这	最强	,	和	那	曾是

[dɪs'gʌstɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

disgusting	,	for	it	wasn't	true	.
令人作呕	,	为了	它	不是	真的	.

“全校都说他是最强壮的，这太恶心了，因为那根本不是事实。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tɛləf] .

I'm	a	great	deal	stronger	than	Tellef	.
我是	一个	伟大的	交易	更强	比	特勒夫	.

我比特勒夫强壮得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɔːfli] [strɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

I	am	really	awfully	strong	,	I	am	.	”
我	是	真的	非常	强的	,	我	是	.	”

我真的非常强壮，真的。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [fɔːt] ? ”

“	And	so	you	fought	?	”
“	和	所以	你	战斗	?	”

所以你们就参战了?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ['jestərdeɪ] ,

I	was	up	on	the	fence	yesterday	,
我	曾是	向上	在	这	栅栏	昨天	,

我昨天在栅栏上站着。

[ænd; ənd] [tɛləf] ['oʊlsən] [went] [pæst][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	Tellef	Olsen	went	past	in	the	alley	and	hit	me	in	the	back	with	a	long
和	特勒夫	奥尔森	去	过去的	在	这	胡同	和	打	我	在	这	后退	和	一个	长的

[swɪtʃ] ” —

switch	”	—
转变	”	—

“然后特勒夫·奥尔森从巷子里走过，用一根长树枝打了我的背。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而? ”

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
“	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ðen] [wiː; wi] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Then	we	fought	each	other	,	you	know	.
然后	我们	战斗	每个	其他	,	你	知道	.

然后我们就打起来了，你知道的。

” [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

”	A	silence	followed	this	remark	.
”	一个	沉默	随后	这	评论	.

这句话之后，一片沉默。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['dʒɑ:ni] [kən'tɪnju:d] :

Since	**Uncle**	**Isaac**	**said**	**nothing**	**,**	**Johnny**	**continued**	**:**
自从	叔叔	艾萨克	说	没有什么	,	约翰尼	持续	:

由于艾萨克叔叔一言不发，约翰尼继续说道：

“ [aɪ] [bi:t] , [tu:] !

“	**I**	**beat**	**,**	**too**	**!**
”	我	打	,	也	!

“我也赢了！”

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

My	**,**	**what**	**a**	**thrashing**	**I**	**gave**	**him**	**!**
我的	,	什么	一个	猛烈抽打	我	给予	他	!

我狠狠地揍了他一顿！

[naʊ] [ðeɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

Now	**they'll**	**know**	**I**	**am**	**the**	**strongest**	**.**
现在	他们会	知道	我	是	这	最强	.

现在他们就知道我是最强的了。

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

I'd	**rather**	**be**	**strong**	**than**	**anything**	**else**	**.**
ID	相当	是	强的	比	任何事物	别的	.

我宁愿坚强，也不愿做其他任何事。

” [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

”	**Again**	**it**	**was**	**very**	**still**	**.**
”	再次	它	曾是	非常	仍然	.

“周围依然一片寂静。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ?

“	**You**	**say**	**that**	**,**	**do**	**you**	**,**	**John**	**?**
”	你	说	那	,	做	你	,	约翰	?

“你这么说，是吗，约翰？”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] ?

You	**think**	**that**	**to**	**be**	**strong**	**is**	**the**	**greatest**	**thing**	**?**
你	思考	那	到	是	强的	是	这	最	事物	?

你认为强大是最伟大的事情吗?

['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Possibly	**it**	**was**	**,**	**in**	**past**	**ages**	**;**	**but**	**in**	**the**	**future**	**,**
可能	它	曾是	,	在	过去的	年龄	;	但	在	这	未来	,

或许在过去的时代是这样；但在未来，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [best] [mæn] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] .

the	**man**	**with**	**the**	**most**	**love**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**the**	**best**	**man**	**,**	**will**	**be**	**the**	**greatest**	**.**
这	男人	和	这	最多	爱	在	他的	心	,	这	最好的	男人	,	将要	是	这	最	.

心中充满爱的人，最好的人，将会是最伟大的人。

[rɪ'membər] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][dʒɑ:n] ['blɑ:səm] .

Remember	**that**	**,**	**little**	**John**	**Blossom**	**.**
记住	那	,	小的	约翰	开花	.

记住这一点，小约翰·布洛瑟姆。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	**The**	**boy**	**looked**	**at**	**his**	**uncle**	**in**	**astonishment**	**.**
”	这	男生	看起来	在	他的	叔叔	在	惊讶	.

男孩惊讶地看着他的叔叔。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [best] [mæn] ?

The	**man**	**with**	**the**	**most**	**love**	**in**	**his**	**heart**	**the**	**best**	**man**	**?**
这	男人	和	这	最多	爱	在	他的	心	这	最好的	男人	?

心中充满爱的人，会是最佳人选吗?

[hiː; hi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ?
He the greatest of all ?
他 这 最 的 全部 ?

他是最伟大的吗?

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .
“ Yes , ” continued Uncle Isaac .
” 是的 , ” 持续 叔叔 艾萨克 .

“是的,”艾萨克叔叔继续说道。

“ [hiː; hi] [huː] [hiːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wuːndz] , [hiː; hi] [huː] [dʌz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ðə; ði] ['niːdi] ,
“ He who heals instead of wounds , he who does good and helps the needy ,
” 他 WHO 治愈 反而 的 伤口 , 他 WHO 做 好的 和 帮助 这 贫困 ,

“他医治而不是伤害，他行善并帮助穷人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] , [dʒɑːn] ['blɑːsəm] .
he is the greatest , John Blossom .
他 是 这 最 , 约翰 开花 .

他是最伟大的，约翰·布洛瑟姆。

” [hiːlz] [ænd; ənd][nɑːt] ['wuːndz] ; [dʌz] [gʊd] ; ['hɛlps] [ðə; ði] ['niːdi] .
” Heals and not wounds ; does good ; helps the needy .
” 治愈 和 不是 伤口 ; 做 好的 ; 帮助 这 贫困 .

“医治而不伤害；行善；帮助穷人。”

['dʒɑːni] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .
Johnny sat staring at his Uncle Isaac .
约翰尼 卫星 凝视 在 他的 叔叔 艾萨克 .

约翰尼呆呆地望着他的叔叔艾萨克。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [weɪt] , [ə; eɪ] ['sædnəs] .
Deep within his heart there lay a weight , a sadness .
深的 之内 他的 心 那里 躺 一个 重量 , 一个 悲伤 .

他内心深处感到沉重和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɛləf] ['oʊlsənz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][tuː; tə]
It was the thought of Tellef Olsen's fishing rod that he had broken to
[ˌsmɪðə'riːnz] — - ,
smithereens — Tellef's ,
粉碎 — - ,

他想到了特勒夫·奥尔森那根被他打得粉碎的鱼竿——特勒夫的，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]
who had to go fishing every day or his mother and the children would
WHO 有 到 去 钓鱼 每一个 天 或者 他的 母亲 和 这 孩子们 会
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
have nothing to eat ;
有 没有什么 到 吃 ;

他每天都必须去捕鱼，否则他的母亲和孩子们就没东西吃；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][ɔːl] [splɪt] , [tuː] , — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [tɛləf] [hæd; həd] .
and of the jacket all split , too , — the only one Tellef had .
和 的 这 夹克 全部 分裂 , 也 , 一 这 仅有的 一 特勒夫 有 .

外套也全裂开了——那是特勒夫唯一的一件外套。

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
Uncle Isaac was gazing far away , up toward the sky .
叔叔 艾萨克 曾是 凝视 远的 离开 , 向上 朝向 这 天空 .

艾萨克叔叔凝视着远方，望着天空。

“ [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [greɪt] ; [ðə; ði] ['gretɪst] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [biː; bi] .
“ That is being great ; the greatest any one in the world can be .
“ 那 是 存在 伟大的 ; 这 最 任何 一 在 这 世界 能 是 .

“那就是伟大；那就是世界上任何人所能达到的伟大境界。”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] ,
” All at once it had become very impressive in there with Uncle Isaac ,
” 全部 在 一次 它 有 变得 非常 感人的 在 那里 和 叔叔 艾萨克 ,

“突然间，和艾萨克叔叔在一起的情景变得非常令人印象深刻。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
who seemed to have forgotten him and continued gazing up into the sky .
WHO 似乎 到 有 被遗忘的 他 和 持续 凝视 向上 进入 这 天空 .

她似乎已经忘记了他，继续仰望着天空。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Johnny Blossom turned and fidgeted in his seat .
约翰尼 开花 转向 和 坐立不安 在 他的 座位 .

约翰尼·布洛瑟姆转过身，在座位上不安地扭动着。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ I've got to go , ” he said suddenly .
“ 我已经 得到 到 去 , ” 他 说 突然 .

“我得走了，”他突然说道。

“ [wel] , [wel] . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Well , well . Wait a minute .
“ 出色地 , 出色地 . 等待 一个 分钟 .

“嗯，嗯。等一下。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒɑːn] [tuː] [braɪt] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
” Uncle Isaac took out his pocket - book and gave John two bright half - dollars .
” 叔叔 艾萨克 采取 出去 他的 口袋 - 书 和 给予 约翰 二 明亮的 一半 - 美元 .

“艾萨克叔叔掏出钱包，给了约翰两枚崭新的五角硬币。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [soʊ]
“ There is always something you would like to buy for yourself , little John , so
“ 那里 是 总是 某物 你 会 喜欢 到 买 为了 你自己 , 小的 约翰 , 所以
[teɪk] [ðɪs] ;
take this ;
拿 这 ;

“小约翰，你总有想给自己买的东西，所以拿着这个吧；

[bʌt; bət] [dəunt] [faɪt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [greɪt] . ”
but don't fight any more , and remember what it is that makes a man great . ”
但 不 斗争 任何 更多的 , 和 记住 什么 它 是 那 制作 一个 男人 伟大的 . ”

但不要再争斗了，记住是什么造就了伟大的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .
“ Thank you , Uncle Isaac .
“ 感谢 你 , 叔叔 艾萨克 .

“谢谢你，艾萨克叔叔。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [boʊd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
” With this Johnny Blossom bowed and vanished .
” 和 这 约翰尼 开花 鞠躬 和 消失了 .

“说完，约翰尼·布洛瑟姆鞠了一躬，消失了。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [stʊd] [mɪs] [mel] ,
Out in the front hall stood Miss Melling ,
出去 在 这 正面 大厅 站立 错过 梅林 ,

梅林小姐站在前厅里，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
holding in her hand a plate on which was a big piece of cake with thick
保持 在 她 手 一个 盘子 在 哪个 曾是 一个 大的 片 的 蛋糕 和 厚的
['frɔːstɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
frosting on it .
糖霜 在 它 .

她手里拿着一个盘子，盘子里放着一大块蛋糕，上面涂着厚厚的糖霜。

“ ['dʒɑːni] [bɔɪ] , [siː] [hɪr] !
“ Johnny boy , see here !
” 约翰尼 男生 , 看 这里 !

“约翰尼小子，看这里！”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here is something for you .
这里 是 某物 为了 你 .

这是给你的东西。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪn][ðə; ði]
” He had bitten into the cake before he remembered that he never in the
” 他 有 被咬 进入 这 蛋糕 前 他 记得 那 他 绝不 在 这
[wɜːrld] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['gʊdiːz] [frʌm; frəm] [mɪs] [mel] .
world was going to take any more goodies from Miss Melling .
世界 曾是 去 到 拿 任何 更多的 好东西 从 错过 梅林 .

“他咬了一口蛋糕，才想起他无论如何都不会再从梅林小姐那里拿任何好吃的了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪk] .
” He bowed low , with his mouth crammed full of cake .
” 他 鞠躬 低的 , 和 他的 嘴 拥挤 满的 的 蛋糕 .

他深深鞠了一躬，嘴里塞满了蛋糕。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [keɪk] [wen] [ʃiː; ʃi]
” Of course he couldn't possibly say that he wouldn't have the cake when she
” 的 课程 他 不能 可能 说 那 他 不会 有 这 蛋糕 什么时候 她
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðæt] [weɪ] .
put it right under his nose that way .
放 它 正确的 在下面 他的 鼻子 那 方式 .

“她把蛋糕直接放在他眼皮底下，他当然不可能说他不要。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]
He had thought of her asking him to go into her room to be
他 有 想法 的 她 问 他 到 去 进入 她 房间 到 是
['triːtɪd] [tuː; tə] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['dʒeli] .
treated to cookies and jelly .
治疗 到 曲奇饼 和 果冻 .

他曾想过她会邀请他去她的房间，给她吃饼干和果酱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .

That	was	what	he	had	meant	he	would	not	do	.
那	曾是	什么	他	有	意思是	他	会	不是	做	.

他之前说的就是他不会做的事。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ,

Soon	he	was	in	the	grounds	again	,	but	he	did	not	hurry	,
很快	他	曾是	在	这	理由	再次	,	但	他	做过	不是	匆忙	,

他很快又回到了场地里，但他并不着急。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ['mæstɪf] .

nor	did	he	give	one	thought	to	the	cross	mastiff	.
也不	做过	他	给	一	想法	到	这	叉	獒	.

他甚至没有想到那只杂交獒犬。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] ['piːsɪz] .

Every	now	and	then	he	opened	his	hand	to	look	at	the	two	silver	pieces	.
每一个	现在	和	然后	他	打开	他的	手	到	看	在	这	二	银	件	.

他时不时地张开手，看看那两枚银币。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

To	think	that	he	really	had	two	half	-	dollars	!
到	思考	那	他	真的	有	二	一半	-	美元	!

难以置信他竟然真的有两枚五角硬币！

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm'self] ['ekstrə] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] — [fɑːr] ['betər]

He	could	get	himself	extra	good	fishing	tackle	for	that	much	money	—	far	better
他	可以	得到	他自己	额外的	好的	钓鱼	处理	为了	那	很多	钱	—	远的	更好的

[ðæn; ðən] ['wɪljəm] [hoʊmz] ['iːv(ə)n] .

than	William	Holm's	even	.
比	威廉	霍尔姆的	甚至	.

他可以用这笔钱买到非常好的钓鱼用具——甚至比威廉·霍尔姆的还要好得多。

[jes] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Yes	,	as	Uncle	Isaac	had	said	,	there	was	always	something	you	wanted	to
是的	,	作为	叔叔	艾萨克	有	说	,	那里	曾是	总是	某物	你	通缉	到

[bai] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

buy	for	yourself	.
买	为了	你自己	.

是的，正如艾萨克叔叔所说，总有一些东西你想买给自己。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæd; həd] [sed] ?

What	was	that	other	thing	Uncle	Isaac	had	said	?
什么	曾是	那	其他	事物	叔叔	艾萨克	有	说	?

艾萨克叔叔还说过什么来着?

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ?

The	man	with	the	most	love	in	his	heart	was	the	greatest	?
这	男人	和	这	最多	爱	在	他的	心	曾是	这	最	?

心中充满爱的人就是最伟大的人吗?

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ?

He	who	was	kind	was	greater	than	he	who	was	strong	?
他	WHO	曾是	种类	曾是	更大的	比	他	WHO	曾是	强的	?

仁慈的人比强壮的人更伟大?

[haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][hɪt] [tɛləf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

How	hard	he	had	hit	Tellef	in	the	face	!
如何	难的	他	有	打	特勒夫	在	这	脸	!

他狠狠地打了特勒夫一拳!

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [spɜːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] !

How	the	blood	had	spurted	out	from	his	nose	!
如何	这	血	有	喷涌而出	出去	从	他的	鼻子	!

鲜血竟然从他的鼻子里喷了出来!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

It	was	too	bad	.
它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[tɛləf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [læst] [naɪt] [ɔːr] [tə'deɪ] ['iːðər] .

Tellef	had	not	been	out	to	play	last	night	or	today	either	.
特勒夫	有	不是	到过	出去	到	玩	最后的	夜晚	或者	今天	任何一个	.

特勒夫昨晚和今天都没有上场比赛。

[haʊ] [ðæt] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊkt] , [tɔːrn] [ðæt] [wei] !

How	that	jacket	of	his	looked	,	torn	that	way	!
如何	那	夹克	的	他的	看起来	,	撕裂	那	方式	!

他那件外套撕成那样的样子真好看!

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] .

Really	,	it	was	a	perfect	shame	.
真的	,	它	曾是	一个	完美的	耻辱	.

真是太可惜了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['piːsɪz] .

Again	and	again	Johnny	Blossom	opened	his	hand	and	looked	at	the	silver	pieces	.
再次	和	再次	约翰尼	开花	打开	他的	手	和	看起来	在	这	银	件	.

约翰尼·布洛瑟姆一次又一次地摊开手掌，看着那些银币。

['sʌd(ə)nli] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə] [tɛləf] .

Suddenly	,	speaking	aloud	in	his	determination	,	he	said	:	“	I	am	going	to	give	these	to	Tellef	.
突然	,	请讲	大声	在	他的	决心	,	他	说	:	“	我	是	去	到	给	这些	到	特勒夫	.

突然，他坚定地大声说道：“我要把这些东西交给特勒夫。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ,

It	was	an	awful	shame	for	me	to	fight	him	like	that	,
它	曾是	一个	可怕	耻辱	为了	我	到	斗争	他	喜欢	那	,

那样和他打架，我真是太丢人了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

even	if	he	did	hit	me	in	the	back	.
甚至	如果	他	做过	打	我	在	这	后退	.

即使他真的打了我的背部。

” ['dʒɑːni] [dæʃt] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

”	Johnny	dashed	off	at	a	run	.
”	约翰尼	虚线	离开	在	一个	跑步	.

约翰尼拔腿就跑。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] - [haʊs] [tə'deɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [poʊl] ?

What	if	they	hadn't	had	even	fish	to	eat	at	Tellef's	house	today	on	account	of	the	broken	pole	?
什么	如果	他们	之前没有	有	甚至	鱼	到	吃	在	-	房子	今天	在	帐户	的	这	破碎的	极	?

如果因为鱼竿断了，特勒夫家今天连鱼都没得吃怎么办?

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [slɪd] [daʊn] ,

The	road	was	very	steep	and	he	almost	slid	down	,
这	路	曾是	非常	陡	和	他	几乎	滑行	向下	,

路很陡，他差点滑下去。

['lændɪŋ] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃænti] [wer] [tɛləf] [lɪvd] .

landing	right	near	the	shanty	where	Tellef	lived	.
降落	正确的	靠近	这	棚屋	在哪里	特勒夫	居住地	.

飞机正好降落在特勒夫居住的棚屋附近。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [nekst] ?

What	was	to	be	done	next	?
什么	曾是	到	是	完毕	下一个	?

接下来该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tɛləf] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

It	would	be	very	embarrassing	to	say	to	Tellef	that	he	felt	ashamed	of
它	会	是	非常	尴尬的	到	说	到	特勒夫	那	他	毛毡	羞愧	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

如果告诉特勒夫他感到羞愧，那将是一件非常尴尬的事情。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	he	do	it	?
如何	可以	他	做	它	?

他怎么能做到?

[ɑː'hɑː] ! [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] , - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Aha	!	there	was	Christina	,	Tellef's	little	sister	.
啊哈	!	那里	曾是	克里斯蒂娜	,	-	小的	姐姐	.

啊哈！那是克里斯蒂娜，特勒夫的妹妹。

“ [hɪr] , [krɪ'stiːnə] .

“	Here	,	Christina	.
“	这里	,	克里斯蒂娜	.

“克里斯蒂娜，给你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə] [tɛləf] ?

Will	you	give	these	to	Tellef	?
将要	你	给	这些	到	特勒夫	?

你会把这些交给特勒夫吗?

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

”	Johnny	Blossom	handed	her	the	two	half	-	dollars	,
”	约翰尼	开花	递交	她	这	二	一半	-	美元	,

约翰尼·布洛瑟姆递给她两枚五角硬币，

['spiːkɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

speaking	fast	and	feeling	in	a	great	hurry	to	get	away	.
请讲	快速地	和	感觉	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	离开	.

语速很快，感觉很想赶紧离开。

[krɪ'stiːnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Christina	looked	at	him	in	amazement	.
克里斯蒂娜	看起来	在	他	在	惊愕	.

克里斯蒂娜惊讶地看着他。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What for ? ” she asked .
” 什么 为了 ? ” 她 问 .

“为什么？”她问。

“ [oʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃˌpoʊl] [gɑːt] [smæʃt] .
“ Oh , because I fought him ; because his fishpole got smashed .
” 哦 , 因为 我 战斗 他 ; 因为 他的 鱼竿 得到 粉碎 .

“哦，因为我跟他打架了；因为他的鱼竿被打碎了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] .
” He was off , leaping up the steep road .
” 他 曾是 离开 , 跳跃 向上 这 陡 路 .

他跳了起来，沿着陡峭的道路向上跃去。

[krɪˈstiːnə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] , “
Christina looked at the money and then at the disappearing boy and said , “
克里斯蒂娜 看起来 在 这 钱 和 然后 在 这 消失 男生 和 说 , “
[haʊ] [kwɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
How queer he was !
如何 酷儿 他 曾是 !

克里斯蒂娜看了看钱，又看了看消失的男孩，说道：“他真是个怪人！”

” [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [tɛləf] ,
” For several days Johnny Blossom avoided meeting Tellef ,
” 为了 一些 天 约翰尼 开花 避免 会议 特勒夫 ,

“约翰尼·布洛瑟姆连续几天都避免与特勒夫见面，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɛləf] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [strɔːŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] ,
but he saw that Tellef had bought a handsome strong fishing rod ,
但 他 锯 那 特勒夫 有 买 一个 英俊的 强的 钓鱼 杆 ,

但他看到特勒夫买了一根漂亮结实的鱼竿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
and that he had had fish to take home every single day .
和 那 他 有 有 鱼 到 拿 家 每一个 单身的 天 .

而且他每天都能带鱼回家。

“ [ðæts] [faɪn] [nuː] [ˈtæk(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈwɪljəm] [hoʊlm][tuː; tə] [tɛləf] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] .
“ That's fine new tackle you have , ” said William Holm to Tellef one afternoon .
“ 那就是 美好的 新的 处理 你 有 , ” 说 威廉 霍尔姆 到 特勒夫 一 下午 .

“你这套新装备真不错，”一天下午，威廉·霍尔姆对特勒夫说道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [tɛləf] [kæst][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] .
” Tellef cast a smiling glance at Johnny Blossom .
” 特勒夫 投掷 一个 微笑 瞥一眼 在 约翰尼 开花 .

“特勒夫笑着瞥了约翰尼·布洛瑟姆一眼。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [skɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [wʌns]
With that it was as if the old score between them was wiped out once
和 那 它 曾是 作为 如果 这 老的 分数 之间 他们 曾是 擦拭 出去 一次
[fɔːr; fər][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

就这样，他们之间的旧怨仿佛彻底化解了。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]

That	same	afternoon	they	went	fishing	together	and	talked	much	about	the	new
那	相同的	下午	他们	去	钓鱼	一起	和	谈话	很多	关于	这	新的

['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] ['wʌndərf(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['paʊɝz] ;

fishing	rod's	wonderful	catching	powers	;
钓鱼	杆的	精彩的	捕捉	权力	;

当天下午，他们一起去钓鱼，并热烈讨论起新鱼竿的神奇捕鱼能力；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

but	not	a	word	did	Johnny	Blossom	say	as	to	why	he	had	given	the
但	不是	一个	单词	做过	约翰尼	开花	说	作为	到	为什么	他	有	给定	这

['mʌni] [tuː; tə] [tɛləf] ,

money	to	Tellef	,
钱	到	特勒夫	,

但约翰尼·布洛瑟姆始终没有解释他为什么要把钱给特勒夫。

[nɔːr][dɪd] [tɛləf] ['evər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	did	Tellef	ever	mention	it	.
也不	做过	特勒夫	曾经	提到	它	.

特莱夫也从未提及此事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

And	there	was	no	more	talk	between	them	as	to	who	was	the
和	那里	曾是	不	更多的	讲话	之间	他们	作为	到	WHO	曾是	这

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

他们之间再也没有讨论谁更强了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kræb] ['fɪʃɪŋ]

Crab	Fishing
螃蟹	钓鱼

捕蟹

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fʌn] [ɪn] ['plenti] !

NOW	there	was	going	to	be	fun	in	plenty	!
现在	那里	曾是	去	到	是	乐趣	在	很多	!

现在肯定会非常有趣!

['hædnt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['ɑːksn] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ,

Hadn't	they	come	out	to	Oxen	Bay	for	the	whole	summer	,
之前没有	他们	来	出去	到	牛	湾	为了	这	所有的	夏天	,

他们难道整个夏天都没来奥克森湾吗?

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ?

Mother	and	the	three	sisters	and	himself	?
母亲	和	这	三	姐妹	和	他自己	?

母亲、三个姐妹和他自己?

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] ?

And	wasn't	Father	coming	every	Saturday	to	spend	Sunday	?
和	不是	父亲	未来	每一个	周六	到	花费	星期日	?

父亲不是每个星期六都来和我们一起过星期天吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['paɪlət] - [smɔːl] ['jeloʊ] [haʊs] ,

They	were	living	in	Pilot	Taraldsen's	small	yellow	house	,
他们	是	活的	在	飞行员	-	小的	黄色的	房子	,

他们住在飞行员塔拉尔森的小黄房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['erɪk][hæd; həd] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊdʃed]

and	he	and	his	boy	Eric	had	moved	out	into	a	sort	of	woodshed
和	他	和	他的	男生	埃里克	有	已搬	出去	进入	一个	种类	的	柴房

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

他和儿子埃里克夏天搬进了一个类似柴房的地方居住。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [pjʊr]

Johnny	Blossom	had	turned	somersaults	all	over	the	field	near	the	house	for	pure
约翰尼	开花	有	转向	空翻	全部	超过	这	场地	靠近	这	房子	为了	纯的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

约翰尼·布洛瑟姆高兴得在房子附近的田野里翻跟头。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['ɑːksn] [beɪ] .

on	his	first	arrival	at	Oxen	Bay	.
在	他的	第一的	到达	在	牛	湾	.

他第一次抵达奥克森湾时。

[wʌn] [hɑːt] ['nuːntaɪd] [hiː; hi][ænd; ənd]['erɪk] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

One	hot	noontide	he	and	Eric	lay	on	the	wharf	in	the	baking	sunshine	.
一	热的	正午	他	和	埃里克	躺	在	这	码头	在	这	烘烤	阳光	.

在一个炎热的正午，他和埃里克躺在码头上，沐浴在炙热的阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['paɪlət] - [wɔːrf] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] [bɪ'jɑːnd]

It	was	not	Pilot	Taraldsen's	wharf	near	the	house	,	but	the	old	wharf	beyond
它	曾是	不是	飞行员	-	码头	靠近	这	房子	,	但	这	老的	码头	超过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

那不是房子附近的领航员塔拉尔森的码头，而是树林后面的旧码头。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] [wɔːrf] .

Really	it	was	a	delightful	old	wharf	.
真的	它	曾是	一个	愉快	老的	码头	.

那真是一个令人愉悦的老码头。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

Near	the	shore	it	was	built	on	rocks	and	stones	,
靠近	这	支撑	它	曾是	建造	在	岩石	和	石头	,

它建在海岸附近的岩石和石头上，

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪk] [paɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [leɪd]

but	farther	out	there	were	thick	piles	on	which	the	great	heavy	boards	were	laid
但	更远	出去	那里	是	厚的	堆	在	哪个	这	伟大的	重的	板	是	铺设

.

:
.

但更远处有厚厚的木堆，上面铺着巨大的厚木板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlɪŋ] ,

There	was	no	railing	,
那里	曾是	不	栏杆	,

没有栏杆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['boʊts][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd]

and	at	the	extreme	end	a	single	board	to	which	boats	could	be	fastened
和	在	这	极端	结尾	一个	单身的	木板	到	哪个	船	可以	是	系紧

[prə'dʒektid][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

projected	far	out	over	the	water	.
预计	远的	出去	超过	这	水	.

在最远端，一块可以固定船只的木板延伸到水面上很远的地方。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd][hɑːt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

The	boards	shone	white	and	hot	in	the	sun	.
这	板	闪耀	白色的	和	热的	在	这	太阳	.

阳光下，木板闪着白光，火热不已。

[ðə; ði] [paɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['ʃɛlz] , ['siːwiːd] , [ænd; ənd]

The	piles	down	in	the	water	were	covered	with	tiny	shells	,	seaweed	,	and
这	堆	向下	在	这	水	是	涵盖	和	微小的	贝壳	,	海藻	,	和

['griːnɪʃ] [slaɪm] .

greenish	slime	.
绿绿色	粘液	.

水中的堆积物上覆盖着细小的贝壳、海藻和绿色的黏液。

[wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [griːn] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] !

What	a	clear	light	green	the	water	was	under	the	wharf	!
什么	一个	清除	光	绿色的	这	水	曾是	在下面	这	码头	!

码头下的水呈现出多么清澈的浅绿色啊！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][sneɪl] [ʃel] , ['evri] ['stɑːrfɪʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['taɪniːəst][stoʊn][ɑːn]

You	could	see	every	single	snail	shell	,	every	starfish	,	and	every	tiniest	stone	on
你	可以	看	每一个	单身的	蜗牛	壳	,	每一个	海星	,	和	每一个	最小的	石头	在

[ðə; ði] [smuːð] ,

the	smooth	,
这	光滑的	,

你可以看到光滑表面上的每一块蜗牛壳、每一只海星和每一颗最小的石头。

[laɪt] - ['kʌlərd] ['bɑːtəm] .

light	-	colored	bottom	.
光	-	有色	底部	.

浅色底部。

[hoʊl] [skuːlz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['slaɪmi][oʊld][paɪlz]

Whole	schools	of	small	fish	darted	,	quick	as	lightning	,	between	the	slimy	old	piles
所有的	学校	的	小的	鱼	飞镖	,	快的	作为	闪电	,	之间	这	黏糊糊的	老的	堆

.

:
.

成群的小鱼像闪电一样，在黏糊糊的旧木堆间穿梭。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['leɪzi] [iːl] [glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] , [wuːnd] ['sloʊli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Once	in	a	while	a	lazy	eel	glided	under	the	wharf	,	wound	slowly	in	and	out	,
一次	在	一个	尽管	一个	懒惰的	鳗鱼	滑翔	在下面	这	码头	,	伤口	缓慢地	在	和	出去	,

偶尔会有一条懒洋洋的鳗鱼滑过码头下方，缓缓地进出。

[leɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sʌn] [ɪt'self] , [ðen] ['sloʊli] , [kɜːrv] ['æftər] [kɜːrv] ,

lay	still	a	moment	as	if	to	sun	itself	,	then	slowly	,	curve	after	curve	,
躺	仍然	一个	片刻	作为	如果	到	太阳	本身	,	然后	缓慢地	,	曲线	后	曲线	,

静静地躺了一会儿，仿佛在沐浴阳光，然后缓缓地，一弯又一弯地移动着。

[tʊk] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] .

took	itself	out	again	.
采取	本身	出去	再次	.

它又自行退出来了。

[ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] [ðæt]

The	path	leading	down	from	the	woods	was	so	rough	and	steep	that
这	小路	领导	向下	从	这	树林	曾是	所以	粗糙的	和	陡	那

['piːp(ə)l] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

people	never	liked	to	walk	on	it	;
人们	绝不	喜欢	到	走	在	它	;

从树林里下来的小路崎岖陡峭，人们从来不喜欢走这条路；

[ænd; ənd][noʊ]['boʊts][wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːrf] [ɪk'sept] [ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	no	boats	were	kept	at	this	wharf	except	the	sail	-	boat	belonging	to	a
和	不	船	是	保留	在	这	码头	除了	这	帆	-	船	属于	到	一个

['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

merchant	from	the	city	.
商人	从	这	城市	.

除了城里一位商人的帆船外，这个码头上没有停泊其他船只。

[ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] [boʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

The	merchant's	boat	was	an	unusually	beautiful	one	.
这	商人的	船	曾是	一个	异常地	美丽的	一	.

商人的船异常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] “ [siː] [mjuː] ” [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ɑːn]

It	was	painted	a	dazzling	white	and	had	“	Sea	Mew	”	in	golden	letters	on
它	曾是	绘	一个	耀眼的	白色的	和	有	“	海	喵喵	”	在	金的	信件	在

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

one	side	of	it	.
一	边	的	它	.

它被漆成耀眼的白色，一侧用金色字母写着“Sea Mew”。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ænd; ənd]['erɪk] , [ðə; ði]['paɪləts] [sʌn] ,

Johnny	Blossom	and	Eric	,	the	pilot's	son	,
约翰尼	开花	和	埃里克	,	这	飞行员的	儿子	,

约翰尼·布洛瑟姆和飞行员的儿子埃里克

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [stretʃt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

lay	on	the	wharf	with	their	heads	stretched	out	over	the	edge	,	gazing	down	into
躺	在	这	码头	和	他们的	头部	拉伸	出去	超过	这	边缘	,	凝视	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们躺在码头上，头伸出岸边，凝视着水面。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪʃ] [fɔːr; fər][kræbz] ? ” [æskt] ['erɪk] .

“	Shall	we	fish	for	crabs	?	”	asked	Eric	.
”	将	我们	鱼	为了	螃蟹	?	”	问	埃里克	.

“我们去捕螃蟹吧？”埃里克问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːni] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Of	course	Johnny	thought	this	was	just	the	thing	to	do	.
的	课程	约翰尼	想法	这	曾是	只是	这	事物	到	做	.

当然，约翰尼认为这样做正合他意。

['erɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Eric	took	a	long	string	from	his	pocket	and	tied	a	stone	at	the	end	.
埃里克	采取	一个	长的	细绳	从	他的	口袋	和	系	一个	石头	在	这	结尾	.

埃里克从口袋里掏出一根长绳子，在绳子末端系上一块石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第2/7页

“ [siː] [ðæt] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [wʌn] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
“ See that thundering big one away over there ?
“ 看 那 雷鸣 大的 一 离开 超过 那里 ?

“看到那边那个轰隆隆的大爆炸了吗？”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['erɪk] ,
I'm going to get her , ” said Eric ,
我是 去 到 得到 她 , ” 说 埃里克 ,

“我要抓住她，”埃里克说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [kræb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
pointing to a venerable looking crab that had been lying for a long time
指向 到 一个 可敬 寻找 螃蟹 那 有 到过 说谎 为了 一个 长的 时间
[skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .
squeezed in between two rocks .
挤压 在 之间 二 岩石 .

指着一只看起来很古老的螃蟹，它已经蜷缩在两块石头之间很久了。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] ['dæŋgəld] [ðə; ðiː] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [stoʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] [nɪr] [ðə; ðiː] [bɪg] [kræb] .
The boys dangled the string with the stone on it temptingly near the big crab .
这 男孩们 悬挂着 这 细绳 和 这 石头 在 它 诱人地 靠近 这 大的 螃蟹 .

男孩们把系着石头的绳子在螃蟹附近晃来晃去，引诱着螃蟹。

[kræbz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
Crabs usually get excited over a stone swinging above them that way .
螃蟹 通常 得到 兴奋的 超过 一个 石头 摇摆 多于 他们 那 方式 .

螃蟹通常会对头顶上方摇摆的石头感到兴奋。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [grɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [kʌm] !
They reach up for it , grip it tightly , and — a jerk and up they come !
他们 抵达 向上 为了 它 , 紧握 它 紧紧 , 和 — 一个 混蛋 和 向上 他们 来 !

他们伸手去抓，紧紧抓住，然后——猛地一拽，就飞了起来！

[bʌt; bət] [ðɪs] [kræb] [hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [stoʊnz] [ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] [laɪf] ,
But this crab had seen too many such stones in its long life ,
但 这 螃蟹 有 已见 也 许多 这样的 石头 在 它是 长的 生活 ,

但这只螃蟹在漫长的一生中已经见过太多这样的石头了。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɑːk] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɔː] .
and lay stock still without moving a claw .
和 躺 库存 仍然 没有 移动 一个 爪 .

让牲畜保持静止，爪子一动不动。

“ [kʌm] , [oʊld] ['leɪdi] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['erɪk] .
“ Come , old lady , ” encouraged Eric .
“ 来 , 老的 女士 , ” 鼓励 埃里克 .

“来吧，老太太，”埃里克鼓励道。

“ [ʃiːz] [ded] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ She's dead , ” said Johnny .
“ 她是 死的 , ” 说 约翰尼 .

“她死了，”约翰尼说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌb] , [ʃiːz] ['oʊnli] [slaɪ] . ”
“ Not a bit of it , Bub , she's only sly . ”
“ 不是 一个 少量 的 它 , 泡泡 , 她是 仅有的 狡猾 . ”

“一点儿也不是，宝贝，她只是狡猾而已。”

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][poʊk][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪk] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɑːni] .

“	Perhaps	I	can	poke	her	out	with	a	stick	,	”	suggested	Johnny	.
“	也许	我	能	戳	她	出去	和	一个	戳	,	”	建议	约翰尼	.

“或许我可以用棍子把她戳出来，”约翰尼建议道。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][stɪk][kʊd; kəd][ðeɪ][faɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

But	not	a	stick	could	they	find	,	though	they	looked	all	around	.
但	不是	一个	戳	可以	他们	寻找	,	尽管	他们	看起来	全部	大约	.

他们四处寻找，却连一根树枝都没找到。

[ɪn][ðə; ði][seɪl] - [boʊt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] .

In	the	sail	-	boat	,	however	,	there	was	the	finest	kind	of	a	boat	-	hook	.
在	这	帆	-	船	,	然而	,	那里	曾是	这	最好的	种类	的	一个	船	-	钩	.

然而，帆船上却有一种最好的船钩。

“ [aɪl] [get] [ðæt] [boʊt] - [hʊk] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [siː] [mjuː] . ”

“	I'll	get	that	boat	-	hook	,	”	said	Johnny	,	jumping	on	board	the	“	Sea	Mew	.	”
“	患病的	得到	那	船	-	钩	,	”	说	约翰尼	,	跳	在	木板	这	“	海	喵喵	.	”

“我去拿那个船钩，”约翰尼说着，跳上了“海鸥号”。

“ [wel] , [aɪl] [poʊk][hɜːr; hər][aʊt] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Well	,	I'll	poke	her	out	,	”	said	Eric	.
“	出色地	,	患病的	戳	她	出去	,	”	说	埃里克	.

“好吧，我会把她戳出来，”埃里克说。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	No	,	I	will	,	”	said	Johnny	.
“	不	,	我	将要	,	”	说	约翰尼	.

“不，我会的，”约翰尼说。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd]['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	disputed	over	this	a	long	time	.
他们	争议	超过	这	一个	长的	时间	.

他们为此事争论了很久。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] , ” ['ɝːdʒd] ['dʒɑːni] .

“	You	must	remember	I	got	the	boat	-	hook	,	”	urged	Johnny	.
“	你	必须	记住	我	得到	这	船	-	钩	,	”	敦促	约翰尼	.

“你一定要记住，我拿到了船钩，”约翰尼催促道。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

Finally	they	agreed	to	take	turns	poking	at	the	crab	,	but	it	would	not	budge	.
最后	他们	同意	到	拿	转弯	戳	在	这	螃蟹	,	但	它	会	不是	预算	.

最后他们同意轮流戳螃蟹，但它纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [neɪld] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

It	lay	as	if	it	were	nailed	fast	to	the	rocks	.
它	躺	作为	如果	它	是	钉子	快速地	到	这	岩石	.

它像钉在岩石上一样静静地躺着。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] , [juː; jʊ][oʊld] ['grænmʌðər] !

“	Get	out	of	that	,	you	old	grandmother	!
“	得到	出去	的	那	,	你	老的	祖母	!

“快从那儿出来，你这老奶奶！”

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

”	Johnny	Blossom	grew	more	and	more	excited	.
”	约翰尼	开花	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

“约翰尼·布洛瑟姆越来越兴奋。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	stood	on	the	tip	end	of	the	plank	that	extended	out	over	the	water	.
他	站立	在	这	提示	结尾	的	这	板	那	扩展	出去	超过	这	水	.

他站在伸到水面上的木板的顶端。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

” ['erɪk] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
” Eric cheered him on .
” 埃里克 欢呼 他 在 .

埃里克为他加油。

“ [riːtʃ] ['fɑːrðər] [aʊt] , [bʌb] !
“ Reach farther out , Bub !
” 抵达 更远 出去 , 泡泡 !

“再往前伸伸，伙计！”

[ʃiːz] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She's stirring a little .
她是 搅拌 一个 小的 .

她有点动弹了。

['fɑːrðər] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .
Farther out , I say .
更远 出去 , 我 说 .

我说，再往外走走。

” [splæʃ] !
” Splash !
” 溅 !

“溅!

[ðer; ðər] [leɪ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
There lay Johnny Blossom and the boat - hook in the water .
那里 躺 约翰尼 开花 和 这 船 - 钩 在 这 水 .

约翰尼·布洛瑟姆和船钩都躺在水里。

[oʊ] , [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Oh , how angry he was !
哦 , 如何 生气的 他 曾是 !

他当时真是气疯了!

“ [ʊx；ɜː] — [ʊx；ɜː] !
“ Ugh — Ugh !
” 啊 — 啊 !

“呃——呃!

” [hiː; hi] ['spʌtərd] .
” he sputtered .
” 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , [hiː; hi][swæm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stroʊks] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Dropping the boat - hook , he swam the couple of strokes that would bring him
下降 这 船 - 钩 , 他 游泳 这 夫妻 的 笔画 那 会 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
to the wharf ,
到 这 码头 ,

他扔下船钩，游了几下就到了码头。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .
and **climbed** **up** **.**
和 攀登 向上 .

然后爬了上去。

“ [ʊx；ɜ:] , [haʊ] [wet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Ugh** **,** **how** **wet** **I** **am** **!** **”** **said** **Johnny** **,** **and** **then** **,**
” 啊 , 如何 湿的 我 是 ! ” 说 约翰尼 , 和 然后 ,

“哎呀，我浑身都湿透了！”约翰尼说道，然后，

“ [kætʃ] [ðæt] [boʊt] - [hʊk] [ðer; ðər] !
“ **Catch** **that** **boat** **-** **hook** **there** **!**
” 抓住 那 船 - 钩 那里 !

“抓住那个船钩！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] .
” **he** **shouted** **,** **as** **it** **floated** **almost** **to** **the** **edge** **of** **the** **wharf** **.**
” 他 喊叫 , 作为 它 漂浮 几乎 到 这 边缘 的 这 码头 .

“他大喊着，因为它几乎漂到了码头边缘。”

[noʊ] — ['erɪk][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt][fɔ:r; fər]
No **—** **Eric** **could** **not** **catch** **the** **boat** **-** **hook** **—** **and** **there** **was** **no** **boat** **for**
不 — 埃里克 可以 不是 抓住 这 船 - 钩 — 和 那里 曾是 不 船 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ;
them **to** **go** **after** **it** **in** **;**
他们 到 去 后 它 在 ;

不——埃里克没能抓住船钩——而且他们也没有船可以乘去追它；

[soʊ] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] , [kætʃ] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
so **Johnny** **Blossom** **had** **to** **jump** **into** **the** **water** **again** **,** **catch** **the** **boat** **-** **hook** **,**
所以 约翰尼 开花 有 到 跳 进入 这 水 再次 , 抓住 这 船 - 钩 ,

所以约翰尼·布洛瑟姆不得不再次跳入水中，抓住船钩。

[ænd; ənd] [swɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and **swim** **to** **shore** **with** **it** **.**
和 游泳 到 支撑 和 它 .

然后带着它游到岸边。

[ʊx；ɜ:] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['sɑ:pɪŋ] [wet] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
how **sopping** **wet** **he** **was** **!**
如何 湿透了 湿的 他 曾是 !

他浑身都湿透了!

“ [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔ:f] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] [ðen] , ” [sed] ['erɪk] .
“ **Take** **your** **clothes** **off** **and** **dry** **them** **then** **,** **”** **said** **Eric** **.**
” 拿 你的 衣服 离开 和 干燥 他们 然后 , ” 说 埃里克 .

“那就把衣服脱下来晾干吧。”埃里克说。

['dʒɑ:ni] ['rɪgəld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [rʌŋ]
Johnny **wriggled** **himself** **out** **of** **his** **wet** **blouse** **and** **shirt** **and** **everything** **,** **wrung**
约翰尼 扭动 他自己 出去 的 他的 湿的 女式衬衫 和 衬衫 和 一切 , 拧干
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them **out** **,**
他们 出去 ,

约翰尼挣脱了湿透的衬衫和上衣，拧干了所有衣物。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][sʌn] - [wɔːmd] ['bɔrdz] .

and	spread	them	to	dry	upon	the	sun	-	warmed	boards	.
和	传播	他们	到	干燥	之上	这	太阳	-	温暖	板	.

并将它们摊放在被太阳晒暖的木板上晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['erɪk][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	the	meantime	Eric	had	possessed	himself	of	the	boat	-	hook	and	was
在	这	与此同时	埃里克	有	拥有	他自己	的	这	船	-	钩	和	曾是

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræb] .

poking	at	the	crab	.
戳	在	这	螃蟹	.

与此同时，埃里克拿到了船钩，开始戳螃蟹。

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈!

[aɪl] [get][hɜːr; hər][aʊt] !

I'll	get	her	out	!
患病的	得到	她	出去	!

我会把她救出去!

” [noʊ] — ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

”	No	—	Johnny	Blossom	claimed	that	it	was	still	his	turn	.
”	不	—	约翰尼	开花	声称	那	它	曾是	仍然	他的	转动	.

“不——约翰尼·布洛瑟姆声称仍然轮到他了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

They	had	a	tussle	over	it	and	Johnny	won	;	and	there	he	stood	,
他们	有	一个	争执	超过	它	和	约翰尼	韩元	;	和	那里	他	站立	,

他们为此争执了一番，约翰尼赢了；他就站在那里，

[stɑːrk]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [plæŋk] , [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

stark	naked	in	the	sunshine	on	the	projecting	plank	,	poking	and	thrusting	with
斯塔克	裸	在	这	阳光	在	这	投影	板	,	戳	和	推进	和

[ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .

the	boat	-	hook	.
这	船	-	钩	.

赤身裸体地躺在阳光下的突出木板上，用船钩戳来戳去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

Suddenly	they	heard	voices	.
突然	他们	听到	声音	.

突然，他们听到了人声。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

Who	in	the	world	was	coming	?
WHO	在	这	世界	曾是	未来	?

究竟是谁会来?

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	boys	looked	toward	the	forest	.
这	男孩们	看起来	朝向	这	森林	.

男孩们望向森林的方向。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][pæθ] — [ðæt] [rʌf] [pæθ] [fʊl] [ʌv; əv]

there	was	a	lady	and	a	gentleman	on	the	path	—	that	rough	path	full	of
那里	曾是	一个	女士	和	一个	绅士	在	这	小路	—	那	粗糙的	小路	满的	的

[triː] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;

tree	roots	and	stones	;
树	根	和	石头	;

小路上有一位女士和一位男士——那是一条崎岖不平、布满树根和石头的路；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['leɪdiz] — [mɔːr]

and	another	lady	and	gentleman	—	and	following	them	two	ladies	—	more
和	其他	女士	和	绅士	—	和	下列的	他们	二	女士们	—	更多的

['leɪdiz] — [ɪn] [laɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bæskəts] .

ladies	—	in	light	dresses	and	with	baskets	.
女士们	—	在	光	连衣裙	和	和	篮子	.

还有一位女士和一位男士——随后是两位女士——更多女士——她们穿着轻薄的裙子，提着篮子。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “

Here	he	stood	without	any	clothes	on	and	with	the	boat	-	hook	from	the	“
这里	他	站立	没有	任何	衣服	在	和	和	这	船	-	钩	从	这	“

[siː] [mjuː] ” [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

Sea	Mew	”	in	his	hand	!
海	喵喵	”	在	他的	手	!

他赤身裸体地站在那里，手里拿着“海鸥号”上的船钩！

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][seɪl] - [boʊt] .

And	here	came	the	merchant	who	owned	the	sail	-	boat	.
和	这里	来了	这	商人	WHO	拥有	这	帆	-	船	.

这时，拥有那艘帆船的商人来了。

['erɪk] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ʌp]

Eric	took	to	his	heels	and	sped	like	an	arrow	across	the	beach	and	up
埃里克	采取	到	他的	高跟鞋	和	加速	喜欢	一个	箭	穿过	这	海滩	和	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

to	the	forest	.
到	这	森林	.

埃里克拔腿就跑，像箭一样飞快地穿过沙滩，冲进了森林。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz][hiː; hi]

Johnny	Blossom	sprang	after	him	,	throwing	the	boat	-	hook	on	the	wharf	as	he
约翰尼	开花	弹簧	后	他	,	投掷	这	船	-	钩	在	这	码头	作为	他

[went] .

went	.
去	.

约翰尼·布洛瑟姆追了上去，边跑边把船钩扔在码头上。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	never	thought	of	his	clothes	until	he	was	in	the	woods	.
他	绝不	想法	的	他的	衣服	直到	他	曾是	在	这	树林	.

直到进入树林，他才想起自己的衣服。

[maɪ] ! [haʊ] [hiː; hi][ræn] !

My	!	how	he	ran	!
我的	!	如何	他	跑	!

我的天！他跑得真快！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [glæns] [bæk] .

He	was	in	such	a	fright	that	he	did	not	once	glance	back	.
他	曾是	在	这样的	一个	惊吓	那	他	做过	不是	一次	瞥一眼	后退	.

他吓坏了，头都没回一下。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪!

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [skɪn] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wet] [æz; əz] [wet]

Here	he	was	running	along	in	his	bare	skin	;	while	his	clothes	,	wet	as	wet
这里	他	曾是	跑步	沿着	在	他的	裸	皮肤	;	尽管	他的	衣服	,	湿的	作为	湿的

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

他赤身裸体地奔跑着；他的衣服湿透了，

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['elɪgənt] ['leɪdiz] !

were	lying	down	there	among	all	those	elegant	ladies	!
是	说谎	向下	那里	之中	全部	那些	优雅的	女士们	!

我们当时就躺在那些优雅的女士中间!

[ænd; ənd] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] ; [fɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn]

And	home	was	a	good	way	off	;	first	through	the	forest	,	then	along	the	stone
和	家	曾是	一个	好的	方式	离开	;	第一的	通过	这	森林	,	然后	沿着	这	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

家还很远；先穿过森林，然后沿着石墙走。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kə'riːn] [pleɪs] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	all	across	the	Karine	place	,	where	everybody	could	see	him	.
和	全部	穿过	这	卡琳	地方	,	在哪里	大家	可以	看	他	.

在卡琳家的各个角落，每个人都能看到他。

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] !

How	disgusting	!
如何	令人作呕	!

真恶心!

[wer] ['erɪk] [wʌz; wəz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , ['dʒɑːni] [hæd; həd]

Where	Eric	was	,	or	even	which	way	he	had	gone	in	the	woods	,	Johnny	had
在哪里	埃里克	曾是	,	或者	甚至	哪个	方式	他	有	已消失	在	这	树林	,	约翰尼	有

[noʊ][aɪ'diːə] .

no	idea	.
不	主意	.

约翰尼完全不知道埃里克在哪里，甚至不知道他去了树林的哪个方向。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] .

From	the	wharf	below	came	the	sound	of	laughter	.
从	这	码头	以下	来了	这	声音	的	笑声	.

从下面的码头上传来笑声。

[haʊ] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] !

How	those	ladies	were	laughing	and	shouting	!
如何	那些	女士们	是	笑	和	喊叫	!

那些女士们又笑又叫!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]

He	could	not	see	them	because	of	the	trees	,	but	the	talk	and
他	可以	不是	看	他们	因为	的	这	树木	,	但	这	讲话	和

['læftər] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

laughter	was	incessant	.
笑声	曾是	不停歇	.

由于树木遮挡，他看不见他们，但谈话和笑声却不绝于耳。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] .

He	threw	himself	down	behind	a	wild	rosebush	.
他	扔	他自己	向下	在后面	一个	荒野	玫瑰丛	.

他纵身跃到一丛野玫瑰后面。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪl] [ə'weɪ] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] ['æftər][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

They	would	probably	sail	away	soon	and	then	he	could	go	down	after	his	clothes
他们	会	大概	帆	离开	很快	和	然后	他	可以	去	向下	后	他的	衣服

.

:

.

他们可能很快就会扬帆起航，然后他就可以下去拿他的衣服了。

['prɪti] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [krɔːs] ['mɜːrtʃənt] !

Pretty	lucky	to	have	got	away	from	that	cross	merchant	!
漂亮的	幸运的	到	有	得到	离开	从	那	叉	商人	!

能摆脱那个奸商真是太幸运了！

['erɪk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [krɔːs] [mæn] .

Eric	had	always	said	he	was	an	awfully	cross	man	.
埃里克	有	总是	说	他	曾是	一个	非常	叉	男人	.

埃里克一直说他是个脾气很暴躁的人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʒɑːni] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd]

A	long	time	Johnny	lay	there	and	all	the	while	the	sound	of	talk	and
一个	长的	时间	约翰尼	躺	那里	和	全部	这	尽管	这	声音	的	讲话	和

['læftər] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

laughter	floated	up	to	him	,
笑声	漂浮	向上	到	他	,

约翰尼躺在那里很久，耳边一直回荡着人们的谈话声和笑声。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

so	he	knew	that	the	picnic	party	must	still	be	on	the	wharf	.
所以	他	知道	那	这	野餐	派对	必须	仍然	是	在	这	码头	.

所以他知道野餐聚会一定还在码头上。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ['hɑːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['koʊldɚ] , [tuː] , ['hɔridli] [koʊld][ɪn][fækt] ,

The	wind	began	to	blow	harder	;	it	blew	colder	,	too	,	horridly	cold	in	fact	,
这	风	开始	到	吹	更难	;	它	吹	更冷	,	也	,	糟糕地	寒冷的	在	事实	,

风越刮越大，也越来越冷，简直冷得刺骨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] .

and	he	felt	almost	frozen	.
和	他	毛毡	几乎	冷冻	.

他感觉自己几乎冻僵了。

['ʃivəriŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] ,

Shivering	and	with	his	teeth	chattering	,
瑟瑟发抖	和	和	他的	牙齿	喋喋不休	,

他浑身颤抖，牙齿打颤。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

he	**crept**	**back**	**a**	**little**	**way**	**toward**	**the**	**wharf**	**and**	**gazed**	**down**	**from**	**behind**	**a**
他	悄悄地爬	后退	一个	小的	方式	朝向	这	码头	和	凝视	向下	从	在后面	一个

[triː] [trʌŋk] .

tree	**trunk**	**.**
树	树干	.

他蹑手蹑脚地往码头方向退了一点，躲在一棵树干后面向下望去。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	**think**	**!**
只是	思考	!

想想看!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,

There	**they**	**sat**	**,**	**in**	**the**	**sunshine**	**on**	**the**	**wharf**	**,**
那里	他们	卫星	,	在	这	阳光	在	这	码头	,

他们就那样坐在码头上，沐浴着阳光。

['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

eating	**from**	**their**	**baskets**	**and**	**having**	**such**	**a**	**good**	**time**	**;**	**and**	**here**	**was**
吃	从	他们的	篮子	和	拥有	这样的	一个	好的	时间	;	和	这里	曾是

[hiː; hi] , [ə'loʊn] ,

he	**,**	**alone**	**,**
他	,	独自的	,

他们吃着篮子里的食物，玩得那么开心；而他，却孤身一人。

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪtfəli] [koʊld] .

naked	**,**	**and**	**so**	**frightfully**	**cold**	**.**
裸	,	和	所以	可怕地	寒冷的	.

赤身裸体，冷得要命。

[buː] - [huː] - [huː] !

Boo	**-**	**hoo**	**-**	**hoo**	**!**
嘘	-	呼	-	呼	!

呜呜呜!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

He	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**to**	**Mother**	**.**
他	通缉	到	去	家	到	母亲	.

他想回家见母亲。

[hiː; hi] [maɪt] [krɔːl] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['gʌtərs] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]

He	**might**	**crawl**	**home**	**through**	**the**	**gutters**	**—**	**but**	**what**	**would**	**Mother**	**say**	**if**	**he**
他	可能	爬行	家	通过	这	排水沟	—	但	什么	会	母亲	说	如果	他

[went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] ?

went	**home**	**without**	**any**	**clothes**	**?**
去	家	没有	任何	衣服	?

他或许会爬过屋檐回家——但如果他光着身子回家，妈妈会怎么说呢?

[buː] - [huː] - [huː] !

Boo	**-**	**hoo**	**-**	**hoo**	**!**
嘘	-	呼	-	呼	!

呜呜呜!

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wʌt] [jiː; ji]['kraɪɪn] - ['fɜː, 'fɛr] ?

What	**ye**	**cryin**	**'**	**fer**	**?**
什么	是的	哭泣	-	fer	?

你哭什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪlz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [spoʊk] [ænd; ənd] [huːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [græs]
" It was Nils the fisherman who spoke and whose coming over the soft grass
" 它 曾是 尼尔斯 这 渔夫 WHO 辐 和 谁 未来 超过 这 柔软的 草
['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] .
Johnny had not noticed .
约翰尼 有 不是 注意到 .

"说话的是渔夫尼尔斯，他正走过柔软的草地，约翰尼没有注意到他。"

" ['lændz] [seiks] !
" Land's sakes !
" 土地的 清酒 !

"看在老天的份上！"

['leɪɪn] - [hɪr] ['neɪkɪd] , [bɔɪ] ?
Layin ' here naked , boy ?
躺着 - 这里 裸 , 男生 ?

你光着身子躺在这儿吗，小子?

" [ðen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kraɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" Then Johnny Blossom cried in earnest .
" 然后 约翰尼 开花 哭 在 认真 .

"然后约翰尼·布洛瑟姆真的哭了。"

" [jes] " — [ˌes oʊ 'biː] ,
" Yes " — sob ,
" 是的 " — 哭泣 ,

"是的"——抽泣着，

[ˌes oʊ 'biː] — " [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
sob — " my clothes are down on the wharf and the ladies are sitting there
哭泣 — " 我的 衣服 是 向下 在 这 码头 和 这 女士们 是 坐着 那里
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] — [buː] - [huː] - [huː] ! "
eating and laughing and — boo - hoo - hoo ! "
吃 和 笑 和 — 嘘 - 呼 - 呼 ! "

呜呜呜——"我的衣服都掉在码头上了，那些女士们坐在那里吃东西、说笑，呜呜呜！"

" [hɛv] [jiː; ji][ben]['dɔɪɪn] - ['sʌθɪn] - [bæd] ?
" Hev ye ben doin ' suthin ' bad ?
" 赫夫 是的 本 做 - 苏辛 - 坏的 ?

"你本干了什么坏事吗?

['dæsənt] [jiː; ji][goʊ][gɪt] [jər] [θɪŋz] ? "
Dassn't ye go git yer things ? "
不是 是的 去 git 你的 事物 ? "

你不去拿你的东西吗?

" [aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] " — [ˌes oʊ 'biː] — " [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk]
" I tumbled into the water " — sob — " and we took the boat - hook
" 我 翻滚 进入 这 水 " — 哭泣 — " 和 我们 采取 这 船 - 钩
[frʌm; frəm] - [siː] [mjuː] - — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][ræn] " —
from ' Sea Mew ' — and then the people came and I ran " —
从 - 海 喵喵 - — 和 然后 这 人们 来了 和 我 跑 " —

"我跌进了水里"——抽泣——"我们从'海鸥号'上取下了船钩——然后人们来了，我就跑了"——

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

"那好吧!

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

[aɪl] [lend] [jiː; ji] [maɪ] [blaʊs] .

I'll	lend	ye	my	blouse	.
患病的	借	是的	我的	女式衬衫	.

我把我的衬衫借给你。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [jər] .

Put	it	on	and	run	down	fer	yer	clo'es	.
放	它	在	和	跑步	向下	fer	你的	衣橱	.

穿上它，然后跑下楼去拿你的衣服。

" [haʊ] [kaɪnd] ['nɪlz] [wʌz; wəz] !

"	How	kind	Nils	was	!
"	如何	种类	尼尔斯	曾是	!

尼尔斯真是太好了！

[ðə; ði] [blaʊs] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [niːz] ,

The	blouse	came	almost	to	Johnny's	knees	,
这	女式衬衫	来了	几乎	到	约翰尼的	膝盖	,

那件衬衫的下摆几乎到约翰尼的膝盖处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['goʊɪŋ]

but	now	that	he	had	something	on	there	was	no	reason	for	not	going
但	现在	那	他	有	某物	在	那里	曾是	不	原因	为了	不是	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

to	the	wharf	.
到	这	码头	.

但现在他有了事情要做，就没有理由不去码头了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] , [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Still	,	it	was	horrid	to	go	among	all	those	strangers	,	rigged	out	in	this	fashion	.
仍然	,	它	曾是	可怕的	到	去	之中	全部	那些	陌生人	,	作弊	出去	在	这	时尚	.

然而，以这种方式置身于一群陌生人之中，感觉真是糟糕透了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [daʊn] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['sniːkɪŋ]

He	took	his	way	slowly	down	,	hiding	behind	trees	,	looking	out	and	then	sneaking
他	采取	他的	方式	缓慢地	向下	,	隐藏	在后面	树木	,	寻找	出去	和	然后	鬼鬼祟祟

['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

forward	again	,
向前	再次	,

他慢慢地往下走，躲在树后，时不时地向外张望，然后再悄悄地向前走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [biːtʃ] .

until	he	reached	the	open	beach	.
直到	他	达到	这	打开	海滩	.

直到他到达开阔的海滩。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːstɪŋ] ['merəli] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn]

The	picnic	party	was	still	feasting	merrily	,	making	speeches	and	drinking	one
这	野餐	派对	曾是	仍然	盛宴	兴高采烈地	,	制作	演讲	和	喝	一

[ə'nʌðɜ˞z] [helθ] .

another's	health	.
另一个的	健康	.

野餐聚会仍在继续，人们欢聚一堂，发表讲话，互相祝愿身体健康。

['dʒɑːni] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .

Johnny	stole	along	,	dodging	from	rock	to	rock	.
约翰尼	偷窃	沿着	,	躲避	从	岩石	到	岩石	.

约翰尼偷偷摸摸地走着，从一块岩石躲到另一块岩石。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔːld] [aʊt] : " ['mɜːrsi] !

Suddenly	one	of	the	ladies	called	out	:	"	Mercy	!
突然	一	的	这	女士们	称为	出去	:	"	怜悯	!

突然，其中一位女士喊道："天哪！"

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
there **he** **is** **!**
那里 他 是 !

他在那里!

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər]
" Then they all clapped their hands and shouted to him and clapped their
" 然后 他们 全部 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫 到 他 和 鼓掌 他们的
[hændz] [ə'gen] .
hands again .
双手 再次 .

"然后他们都拍手向他欢呼，又拍手欢呼。"

" [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [krɔːs] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd]
" Come here , boy , " called a very stout gentleman , the cross merchant who owned
" 来 这里 , 男生 , " 称为 一个 非常 肥硕 绅士 , 这 叉 商人 WHO 拥有
[ðə; ði] " [siː] [mjuː] .
the " Sea Mew .
这 " 海 喵喵 .

"过来，小子，"一位身材魁梧的绅士喊道，他是"海鸥"旅馆的老板，也是个脾气暴躁的商人。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] !
How embarrassing it was — perfectly horrid !
如何 尴尬的 它 曾是 — 完美 可怕的 !

真是太尴尬了——简直糟糕透了!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] !
And how they roared again as he came on to the wharf !
和 如何 他们 咆哮 再次 作为 他 来了 在 到 这 码头 !

当他走上码头时，他们又发出了震耳欲聋的欢呼声!

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
" What kind of a specimen are you ? " asked the stout gentleman .
" 什么 种类 的 一个 标本 是 你 ? " 问 这 肥硕 绅士 .

"你是什么品种的？"这位身材魁梧的绅士问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
" I am not a specimen .
" 我 是 不是 一个 标本 .

"我不是标本。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] . "
I am Johnny Blossom . "
我 是 约翰尼 开花 . "

我是约翰尼·布洛瑟姆。

" [noʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ?
" No — are you really ?
" 不 — 是 你 真的 ?

"不——你真的吗？"

" ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [jet] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
" Johnny did not see anything to laugh at , yet they laughed harder than ever .
" 约翰尼 做过 不是 看 任何事物 到 笑 在 , 然而 他们 笑了 更难 比 曾经 .

"约翰尼觉得没什么好笑的，但他们却笑得比以往任何时候都更厉害。"

“ [meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [seɪl] - [boʊt]
“ **May I ask whether it was you that took the boat - hook out of my sail - boat**
” 可能 我 问 无论 它 曾是 你 那 采取 这 船 - 钩 出去 的 我的 帆 - 船
?
?
?

请问是不是你从我的帆船上取下了船钩?

” [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l] [red] [ɪr] .
“ **The stout gentleman had a tight grip on Johnny's little red ear .**
” 这 肥硕 绅士 有 一个 紧的 紧握 在 约翰尼的 小的 红色的 耳朵 .

这位身材魁梧的先生紧紧地抓着约翰尼红红的小耳朵。

“ [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] ,
“ **Please excuse me about the boat - hook ,**
” 请 原谅 我 关于 这 船 - 钩 ,

“请原谅我手里拿着船钩，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hænd]
“ **and a small brown hand was stretched out and laid in the merchant's hand**
” 和 一个 小的 棕色的 手 曾是 拉伸 出去 和 铺设 在 这 商人的 手
.
:
.

一只棕色的小手伸出来，放在了商人的手里。

“ [kʌm] [naʊ] .
“ **Come now .**
” 来 现在 .

“过来吧。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .
He shall have a cake , ” said one of the ladies .
他 将 有 一个 蛋糕 , ” 说 一 的 这 女士们 .

“他应该吃一块蛋糕，”其中一位女士说道。

“ [hɪr] , [teɪk] [mɔːr] ; [teɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] . ”
“ **Here , take more ; take these , and these . ”**
” 这里 , 拿 更多的 ; 拿 这些 , 和 这些 . ”

“来，再拿些；这些也拿走，还有这些。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .
“ **Why don't you eat them ? ” asked another lady .**
” 为什么 不 你 吃 他们 ? ” 问 其他 女士 .

“你为什么不吃它们呢？”另一位女士问道。

“ [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɪlz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] . ”
“ **Oh , I'm going to give them to Nils the fisherman . ”**
” 哦 , 我是 去 到 给 他们 到 尼尔斯 这 渔夫 . ”

“哦，我要把它们送给渔夫尼尔斯。”

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Why is that ? ”**
” 为什么 是 那 ? ”

“这是为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
“ **Because he lent me his blouse .**
” 因为 他 借出的 我 他的 女式衬衫 .

因为他把他的衬衫借给了我。

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Johnny Blossom was exceedingly serious throughout the whole conversation .
" 约翰尼 开花 曾是 非常 严肃的 自始至终 这 所有的 对话 .

"约翰尼·布洛瑟姆在整个谈话过程中都非常严肃。"

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

"再见。"

" [hiː; hi] [boʊd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [hiːlz] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][moʊst]['fɔːrm(ə)l] ['mænər] .
" He bowed , his little naked heels put together in most formal manner .
" 他 鞠躬 , 他的 小的 裸 高跟鞋 放 一起 在 最多 正式的 方式 .

他鞠了一躬，光着的小脚后跟并拢在一起，姿态十分正式。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Good - by , little Johnny Blossom , and thanks for the pleasure you have
['gɪv(ə)n][juː 'es] .
given us .
" 好的 - 经过 , 小的 约翰尼 开花 , 和 谢谢 为了 这 乐趣 你 有
给定 我们 .

"再见了，小约翰尼·布洛瑟姆，感谢你带给我们的快乐。"

" [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .
" Just what the pleasure was Johnny Blossom could not exactly understand .
" 只是 什么 这 乐趣 曾是 约翰尼 开花 可以 不是 确切地 理解 .

"约翰尼·布洛瑟姆究竟是怎样的快乐，他却无法完全理解。"

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊt] [ðoʊz] [wet] [kloʊðz] [ɑːn] , " [sed] [wʌn]['leɪdi] .
" You mustn't put those wet clothes on , " said one lady .
" 你 不得 放 那些 湿的 衣服 在 , " 说 一 女士 .

一位女士说："你不能穿那些湿衣服。"

" [oʊ] , [ðeə(r)] [draɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .
" Oh , they're dry , " said Johnny , feeling of the clothes .
" 哦 , 它们是 干燥 , " 说 约翰尼 , 感觉 的 这 衣服 .

"哦，它们干了，"约翰尼摸着衣服说。

" [ðeə(r)] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər] .
" They're as dry as tinder .
" 它们是 作为 干燥 作为 火种 .

"它们干得像火绒一样。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] .
" At this they all laughed again .
" 在 这 他们 全部 笑了 再次 .

"于是他们又都笑了起来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wet] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd][leɪn] .
There was a very wet place on the wharf where the clothes had lain .
那里 曾是 一个 非常 湿的 地方 在 这 码头 在哪里 这 衣服 有 莱恩 .

码头上有一块很潮湿的地方，衣服曾堆放在那里。

['fɔːrtʃənətli] ['mʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][gɑːt][hoʊm] ,
Fortunately Mother was out when he first got home ,
幸运的是 母亲 曾是 出去 什么时候 他 第一的 得到 家 ,

幸运的是，他刚到家时母亲不在家。

[ænd; ənd]['liːsə][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][get][draɪ] [kloʊðz] .
and Lisa the maid was very kind in helping him get dry clothes .
和 丽莎 这 女佣 曾是 非常 种类 在 帮助 他 得到 干燥 衣服 .

女佣丽莎非常热心地帮他找了干衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər] ,

It	was	queer	,	but	perhaps	his	others	had	not	been	as	dry	as	tinder	,
它	曾是	酷儿	,	但	也许	他的	其他的	有	不是	到过	作为	干燥	作为	火种	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

这很奇怪，但或许他的其他人并没有像火绒一样干燥。

['dʒɑːni] [di'libərətid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Johnny	deliberated	all	the	afternoon	as	to	whether	he	should	tell	his	mother
约翰尼	深思熟虑	全部	这	下午	作为	到	无论	他	应该	告诉	他的	母亲

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr][nɑːt] .

what	had	happened	or	not	.
什么	有	发生	或者	不是	.

整个下午，约翰尼都在犹豫要不要把发生的事情告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	was	so	everlastingly	anxious	about	such	things	.
她	曾是	所以	永恒地	焦虑的	关于	这样的	事物	.

她总是为这类事情忧心忡忡。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	she	came	to	his	room	to	say	good	night	,	he	burst	out	with	it	.
但	什么时候	她	来了	到	他的	房间	到	说	好的	夜晚	,	他	爆裂	出去	和	它	.

但当她来到他的房间道晚安时，他却突然说出了这句话。

“ ['mʌðər] , [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tə'deɪ] . ”

“	Mother	,	I	fell	in	the	water	today	.	”
“	母亲	,	我	跌倒	在	这	水	今天	.	”

“妈妈，我今天掉进水里了。”

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ”

“	Oh	,	my	boy	!	”
“	哦	,	我的	男生	！	”

“哦，我的孩子！ ”

“ [jes] , [aɪ][dʒʌst] ['tʌmbld] [raɪt] [ɪn] .

“	Yes	,	I	just	tumbled	right	in	.
“	是的	,	我	只是	翻滚	正确的	在	.

“是的，我直接就掉进去了。”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][bed] , ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fel] .

”	He	got	up	in	bed	,	eager	to	show	how	he	fell	.
”	他	得到	向上	在	床	,	渴望的	到	展示	如何	他	跌倒	.

他从床上爬起来，急切地想向别人展示他是如何摔倒的。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ['æftərwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

“	But	it	was	horrid	afterward	,	because	some	fine	ladies	and	gentlemen
“	但	它	曾是	可怕的	之后	,	因为	一些	美好的	女士们	和	先生们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

“但之后就变得很糟糕了，因为一些绅士淑女来了，

[huː] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

who	ate	and	drank	there	on	the	wharf	a	long	time	;
WHO	吃	和	喝	那里	在	这	码头	一个	长的	时间	;

他们长时间在码头上吃喝；

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪlz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [blaʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

and	then	Nils	the	fisherman	lent	me	his	blouse	,	and	they	gave	me	some
和	然后	尼尔斯	这	渔夫	借出的	我	他的	女式衬衫	,	和	他们	给予	我	一些

[kriːm] [keɪks] ” —

cream	cakes	”	—
奶油	蛋糕	”	—

然后，渔夫尼尔斯把他的衬衫借给了我，他们还给了我一些奶油蛋糕。”

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['nɪlz] [lend] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [blaʊs] ? ”

“	Why	in	the	world	should	Nils	lend	you	his	blouse	?	”
“	为什么	在	这	世界	应该	尼尔斯	借	你	他的	女式衬衫	?	”

“尼尔斯为什么要把他的衬衫借给你？”

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ['evər] [soʊ]

“	Oh	,	because	I	was	all	naked	and	had	been	lying	behind	a	bush	ever	so
“	哦	,	因为	我	曾是	全部	裸	和	有	到过	说谎	在后面	一个	衬套	曾经	所以

[lɔːŋ] ” —

long	”	—
长的	”	—

“哦，因为我当时一丝不挂，而且在灌木丛后面躺了很久。”

“ [bʌt; bət] , [dʒɑːn] [dɪr] ! ”

“	But	,	John	dear	!	”
“	但	,	约翰	亲爱的	!	”

“可是，亲爱的约翰！”

“ ['nɪlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪks] .

“	Nils	was	so	happy	over	the	cakes	.
“	尼尔斯	曾是	所以	快乐的	超过	这	蛋糕	.

“尼尔斯对蛋糕非常满意。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] [sɪk] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”

He	took	them	home	to	that	sick	boy	of	his	.	”
他	采取	他们	家	到	那	生病的	男生	的	他的	.	”

他把他们带回家去看望他生病的儿子。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] ? ”

“	Didn't	you	eat	any	of	them	yourself	?	”
“	没有	你	吃	任何	的	他们	你自己	?	”

“你自己一个都没吃吗？”

“ [noʊ] — [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['nɪlz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [staʊt] [mæn] [pɪntʃt] [maɪ] [ɪr] ['prɪti] [hɑːrd]

“	No	—	I	gave	them	all	to	Nils	;	but	that	stout	man	pinched	my	ear	pretty	hard
“	不	—	我	给予	他们	全部	到	尼尔斯	;	但	那	肥硕	男人	捏	我的	耳朵	漂亮的	难的

,

’
,

“不——我把它们都给了尼尔斯；但是那个壮汉狠狠地捏了我的耳朵。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	can	tell	you	.	”
我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [dʒɑːn] ? ”

“	Had	you	done	something	wrong	,	John	?	”
“	有	你	完毕	某物	错误的	,	约翰	?	”

“约翰，你做错什么了吗？”

“ [wel] — [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , [juː; jʊ] [siː] ;

“	Well	—	that	was	because	of	the	boat	-	hook	,	you	see	;
“	出色地	—	那	曾是	因为	的	这	船	-	钩	,	你	看	;

“嗯——那是因为船钩的缘故，你看；

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] . ”

but	I	asked	him	to	excuse	me	and	we	shook	hands	.	”
但	我	问	他	到	原谅	我	和	我们	摇晃	双手	.	”

但我请他原谅，我们握了握手。

“ [ˈræðər] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈstɔːri] , ” [θɔːt] [ˈmʌðər] .

“	Rather	an	involved	story	,	”	thought	Mother	.
”	相当	一个	涉及	故事	,	”	想法	母亲	.

“这故事还挺复杂的，”母亲心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	she	said	:	“	Well	,	now	you	must	say	your	prayers	and	go	to	sleep	.
但	她	说	:	“	出色地	,	现在	你	必须	说	你的	祈祷	和	去	到	睡觉	.

但她说：“好了，现在你必须祈祷然后睡觉了。”

” [soʊ] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [prerz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈevri] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi]

”	So	Johnny	Blossom	repeated	the	little	prayers	he	had	said	every	night	since	he
”	所以	约翰尼	开花	重复	这	小的	祈祷	他	有	说	每一个	夜晚	自从	他

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

was	two	years	old	,
曾是	二	年	老的	,

于是，约翰尼·布洛瑟姆重复着他从两岁起每晚都会做的简短祷告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] .

and	was	soon	sleeping	peacefully	.
和	曾是	很快	睡眠	和平地	.

很快便安然入睡。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl]

A	Credit	to	the	School
一个	信用	到	这	学校

学校的骄傲

[ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

JOHNNY	BLOSSOM	was	walking	home	from	school	.
约翰尼	开花	曾是	步行	家	从	学校	.

约翰尼·布洛瑟姆放学回家。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ; [hɪz; ɪz] [tɜːrnd] - [ʌp] , [ˈfrekld] [noʊz] [wʌz; wəz] [held] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	carried	his	head	high	;	his	turned	-	up	,	freckled	nose	was	held	proudly	in	the
他	携带	他的	头	高的	;	他的	转向	-	向上	,	雀斑	鼻子	曾是	握住	自豪地	在	这

[er] ;

air	;
空气	;

他昂首挺胸，上翘的、长满雀斑的鼻子骄傲地高高翘起；

[hɪz; ɪz][kæp] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

his	cap	hung	on	the	back	of	his	head	.
他的	帽	悬挂	在	这	后退	的	他的	头	.

他的帽子挂在脑后。

[bəuθ][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

Both	hands	were	in	his	pockets	,
两个都	双手	是	在	他的	口袋	,

他的双手都插在口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laʊd] ['wɪslɪŋ] [weɪkt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [æz; əz][hiː; hi][stroʊd] [θruː] [ˈjensn] ['æli] .

and	his	loud	whistling	waked	the	echoes	as	he	strode	through	Jensen	Alley	.
和	他的	大声	吹口哨	醒来	这	回声	作为	他	大步走	通过	詹森	胡同	.

他大步走过詹森巷时，响亮的口哨声在巷子里回荡。

['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt] !

Perfectly	splendid	monthly	report	!
完美	灿烂	月度	报告	!

一份非常精彩的月度报告!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

Of	course	he	knew	it	,	word	for	word	,	and	he	said	it	over	to	himself	again	,
的	课程	他	知道	它	,	单词	为了	单词	,	和	他	说	它	超过	到	他自己	再次	,

他当然知道，一字不差，而且他又自言自语了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] .

as	he	had	many	times	.
作为	他	有	许多	时代	.

他曾多次这样做过。

“ [dʒɑːn][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] .

“	John	has	lately	been	more	industrious	.
“	约翰	有	最近	到过	更多的	勤劳	.

“约翰最近变得更加勤奋了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ə'bɪləti][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

With	his	excellent	ability	he	is	now	a	credit	to	the	school	.
和	他的	出色的	能力	他	是	现在	一个	信用	到	这	学校	.

他能力出众，如今已成为学校的骄傲。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [neɪm] .

”	This	was	signed	with	nothing	less	than	the	Principal's	name	.
”	这	曾是	签名	和	没有什么	较少的	比	这	校长	姓名	.

“这份文件是由校长亲自签署的。”

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːtʃɝz] — [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

Not	just	a	teacher's	—	no	,	thank	you	!
不是	只是	一个	老师的	—	不	,	感谢	你	!

不仅仅是老师的——不，谢谢!

[ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

A	credit	to	the	school	.
一个	信用	到	这	学校	.

为学校争光。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] .

The	whistling	grew	louder	and	more	piercing	.
这	吹口哨	生长	更大声	和	更多的	冲孔	.

口哨声越来越大，越来越刺耳。

[ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

A	credit	to	the	school	.
一个	信用	到	这	学校	.

为学校争光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

He	was	going	straight	to	Father	with	this	report	,	and	would	lay	it	right
他	曾是	去	直的	到	父亲	和	这	报告	,	和	会	躺	它	正确的

['ʌndər] ['fɑːðɚz] [noʊz] .

under	Father's	nose	.
在下面	父亲的	鼻子	.

他打算直接把这份报告交给父亲，就当着父亲的面报告。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] .

Well	,	he	had	been	industrious	.
出色地	,	他	有	到过	勤劳	.

他一直都很勤奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] ['evri] ['les(ə)n] [faɪv] [taɪmz] ,

He	had	gone	over	every	lesson	five	times	,
他	有	已消失	超过	每一个	课	五	时代	,

他把每一课都复习了五遍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ræt(ə)l] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['græmər] [ænd; ənd][ɔːl]

and	he	could	rattle	off	all	the	exceptions	in	his	German	grammar	and	all
和	他	可以	嘎嘎作响	离开	全部	这	例外情况	在	他的	德语	语法	和	全部

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

the	mountains	in	Asia	,
这	山脉	在	亚洲	,

他能一口气说出德语语法中的所有例外情况，还能说出亚洲所有的山脉。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfli] [hɑːrd] [neɪmz] .

even	those	with	the	awfully	hard	names	.
甚至	那些	和	这	非常	难的	姓名	.

即使是那些名字特别难念的。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wel] [ænd; ənd][ræŋk][wɪð; wɪθ]

Really	,	it	was	rather	pleasant	to	know	your	lessons	well	and	rank	with
真的	,	它	曾是	相当	令人愉快的	到	知道	你的	课程	出色地	和	秩	和

[ðə; ði] [gʊd] [s'kɒləz] .

the	good	scholars	.
这	好的	学者们	.

确实，能够熟练掌握课程内容并跻身优秀学者之列，是一件相当令人愉快的事情。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər]['ɑːstə] .

Now	he	should	be	able	to	crow	over	Asta	.
现在	他	应该	是	有能力的	到	乌鸦	超过	阿斯塔	.

现在他应该可以得意洋洋地嘲笑阿斯塔了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

She	often	had	to	sit	the	whole	afternoon	with	her	fingers	in	her	ears	,
她	经常	有	到	坐	这	所有的	下午	和	她	手指	在	她	耳朵	,

['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,

mumbling	and	studying	,
喃喃自语	和	学习	,

她经常不得不整个下午都捂着耳朵，一边喃喃自语一边学习。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['kudnt] [get][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ] ; [bʌt; bət] ,

and	even	then	couldn't	get	her	lessons	sometimes	,	and	would	cry	;	but	,
和	甚至	然后	不能	得到	她	课程	有时	,	和	会	哭	;	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

即使这样，她有时还是上不了课，就会哭；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

she	was	only	a	girl	.
她	曾是	仅有的	一个	女孩	.

她当时只是个女孩。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [ʌv; əv] , [tuː] .

He	would	take	this	report	to	Uncle	Isaac	of	Kingthorpe	,	too	.
他	会	拿	这	报告	到	叔叔	艾萨克	的	金索普	,	也	.

他还会把这份报告带给金索普的艾萨克叔叔。

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn]

Uncle	Isaac	was	always	questioning	and	probing	to	find	out	how	he	got	on
叔叔	艾萨克	曾是	总是	提问	和	探测	到	寻找	出去	如何	他	得到	在

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

艾萨克叔叔总是刨根问底地打听他在学校的情况。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !

Now	he	should	see	!
现在	他	应该	看	!

现在他应该看到了!

[ʃɑːrp] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] [pɪrst] [ðə; ðɪ] [er] .

Sharp	whistling	again	pierced	the	air	.
锋利的	吹口哨	再次	穿孔	这	空气	.

尖锐的哨声再次划破空气。

[ə'nʌðər] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] - ” [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Another	wonderfully	interesting	thing	was	that	“	Goodwill	of	Luckton	”	had	arrived
其他	太棒了	有趣的	事物	曾是	那	“	善意	的	-	”	有	到达的

.

:
.

另一件非常有趣的事情是，“勒克顿的善意”组织已经成立了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɔːrzbɜːrgz] [wɔːrf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

He	had	seen	it	at	Forsberg's	wharf	when	he	was	going	to	school	.
他	有	已见	它	在	福斯伯格的	码头	什么时候	他	曾是	去	到	学校	.

他上学途中在福斯伯格码头见过它。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

At	this	thought	Johnny	Blossom	broke	into	a	run	.
在	这	想法	约翰尼	开花	打破	进入	一个	跑步	.

想到这里，约翰尼·布洛瑟姆突然跑了起来。

[dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['entri]

Darting	through	the	little	gate	to	their	own	back	yard	,	he	burst	into	the	entry
飞镖	通过	这	小的	门	到	他们的	自己的	后退	院子	,	他	爆裂	进入	这	入口

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他冲过自家后院的小门，闯进门里，

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hedlɔːŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

in	the	same	headlong	fashion	,	into	the	dining	room	.
在	这	相同的	一头扎	时尚	,	进入	这	用餐	房间	.

就这样一头扎进了餐厅。

[ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

The	family	was	already	at	the	table	.
这	家庭	曾是	已经	在	这	桌子	.

一家人已经围坐在桌旁了。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] - [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] - - [hæz; həz] [kʌm] , ” [ɪk'skleɪmd]
“ Here is my monthly report and ' Goodwill of Luckton ' has come , ” exclaimed
“ 这里 是 我的 月度 报告 和 - 善意 的 - - 有 来 , ” 惊呼
['dʒɑ:ni] .
Johnny .
约翰尼 .

“这是我的月度报告，‘勒克顿的善意’来了！”约翰尼惊呼道。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
Father and Mother looked at the report .
父亲 和 母亲 看起来 在 这 报告 .

父母看了这份报告。

“ ['veri] [gʊd] , [dʒɑ:n] , ” [sed] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [felt] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l][hænd] ['stroʊkɪŋ]
“ Very good , John , ” said Father ; and Johnny felt Mother's gentle hand stroking
“ 非常 好的 , 约翰 , ” 说 父亲 ; 和 约翰尼 毛毡 母亲的 温和的 手 抚摸
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

“很好，约翰，”父亲说；约翰尼感觉到母亲温柔的手抚摸着他的头发。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ? ” “
“ But what is it that has come ? ” “
“ 但 什么 是 它 那 有 来 ? ” “

“但究竟发生了什么？”

- [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] - , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' Goodwill of Luckton , ' of course .
- 善意 的 - , - 的 课程 .

当然是“勒克顿的善意组织”。

” ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] .
” Johnny was gulping his soup with great haste .
” 约翰尼 曾是 吞咽 他的 汤 和 伟大的 匆忙 .

约翰尼狼吞虎咽地喝着汤。

“ [ɪk'spres] [jɔ:r'self] ['klɪrli] [ænd; ənd] [i:t] ['prɑ:pərli] .
“ Express yourself clearly and eat properly .
“ 表达 你自己 清楚地 和 吃 适当地 .

“清晰地表达自己，并好好吃饭。”

” ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['prɑ:pər][tu:; tə][su:t] ['fɑ:ðər] .
” Everything had to be so proper to suit Father .
” 一切 有 到 是 所以 恰当的 到 套装 父亲 .

“一切都必须合乎规范，才能符合父亲的意愿。”

“ [ðə; ði]['æp(ə)l][boʊt] , [ðə; ði][wʌn]['mɪstər] . [lɪnd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [oʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt]
“ The apple boat , the one Mr . Lind and Mrs . Lind own , you know — that
“ 这 苹果 船 , 这 一 先生 . 林德 和 太太 . 林德 自己的 , 你 知道 — 那
[kʌmz] ['evri] ['ɔ:təm] .
comes every autumn .
来 每一个 秋天 .

“你知道，林德先生和林德太太拥有的那艘苹果船——每年秋天都会来。”

” [jes] , [ðə; ði]['æp(ə)l][boʊt] .
” Yes , the apple boat .
” 是的 , 这 苹果 船 .

“是的，苹果船。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [gri:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [læst] [jɪr] ; [ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [pætʃt] ;
It was painted green as it had been last year ; the sails were patched ;
它 曾是 绘 绿色的 作为 它 有 到过 最后的 年 ; 这 帆 是 已修补 ;

它像去年一样被漆成了绿色；船帆也打了补丁；

[ðə; ði] ['puːrɪst] ['æplz] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [sɔːrt][wɜːr; wər][ɪn][bægz] ,

the	poorest	apples	lay	in	heaps	on	the	deck	,	the	medium	sort	were	in	bags	,
这	最贫困	苹果	躺	在	堆积如山	在	这	甲板	,	这	中等的	种类	是	在	包	,

最差的苹果堆放在甲板上，中等品质的苹果则装在袋子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['æplz] [wɜːr; wər][ɪn]['bæskəts] .

and	the	best	apples	were	in	baskets	.
和	这	最好的	苹果	是	在	篮子	.

最好的苹果都放在篮子里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temptɪŋ] [ə'bʌndəns] ['mɪsɪz] . [lɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [staʊt] ,

In	the	midst	of	this	tempting	abundance	Mrs	.	Lind	,	who	was	uncommonly	stout	,
在	这	中间	的	这	诱人的	丰富	太太	.	林德	,	WHO	曾是	不寻常地	肥硕	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] , ['nɪtɪŋ] .

usually	sat	,	knitting	.
通常	卫星	,	针织	.

在这琳琅满目的诱人商品中，身材异常丰腴的林德太太通常坐在那里织毛衣。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [di'livərɪŋ] ['æplz] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	her	husband	was	up	in	town	delivering	apples	Mrs	.	Lind	took	care	of	the
什么时候	她	丈夫	曾是	向上	在	镇	运送	苹果	太太	.	林德	采取	关心	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

当她丈夫进城送苹果时，林德太太就照看船。

[ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] ['nɪlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

the	apples	,	and	Nils	and	everything	.
这	苹果	,	和	尼尔斯	和	一切	.

苹果，还有尼尔斯，还有所有的一切。

['nɪlz] , [ðer; ðər] [sʌn] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] ,

Nils	,	their	son	,	was	more	to	look	after	than	all	the	rest	put	together	,
尼尔斯	,	他们的	儿子	,	曾是	更多的	到	看	后	比	全部	这	休息	放	一起	,

他们的儿子尼尔斯比其他所有人加起来都更需要照顾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst]['skæləwæg][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] .

for	he	was	the	worst	scalawag	to	be	found	along	the	whole	coast	.
为了	他	曾是	这	最差	饭桶	到	是	成立	沿着	这	所有的	海岸	.

因为他是整个海岸线上最恶劣的恶棍。

[dʒɑːn] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

John	kept	on	eating	and	talking	.
约翰	保留	在	吃	和	说	.

约翰一边吃一边说。

“ ['nɪlz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , ['mʌðər] .

“	Nils	is	a	bad	boy	,	Mother	.
“	尼尔斯	是	一个	坏的	男生	,	母亲	.

“尼尔斯是个坏孩子，妈妈。”

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

When	he	talks	to	his	mother	,	he	keeps	the	side	of	his	face	toward	her
什么时候	他	会谈	到	他的	母亲	,	他	保持	这	边	的	他的	脸	朝向	她

['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] ;

perfectly	sober	;
完美	清醒	;

当他和母亲说话时，他总是侧着脸，神情十分清醒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [juː 'es] .

but	he	makes	faces	with	the	side	toward	us	.
但	他	制作	面孔	和	这	边	朝向	我们	.

但他会侧身对着我们做鬼脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] ['fʌni] [ænd; ənd][wiː; wi] [læf] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['læfɪŋ]

It	is	awfully	funny	and	we	laugh	;	and	Mrs	.	Lind	thinks	we	are	laughing
它	是	非常	有趣的	和	我们	笑	;	和	太太	.	林德	思考	我们	是	笑

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

这真是太滑稽了，我们都笑了；而林德太太却以为我们在嘲笑她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][skəuldz] , [ænd; ənd]

and	then	she	scolds	,	and
和	然后	她	责骂	,	和

然后她责骂道，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [ɪz][soʊ] ['fʌni] !

her	scolding	is	so	funny	!
她	责骂	是	所以	有趣的	!

她训斥的样子太搞笑了！

" ["ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	Shortly	after	dinner	Johnny	Blossom	was	out	in	the	woodshed	whittling	a	boat	.
"	不久	后	晚餐	约翰尼	开花	曾是	出去	在	这	柴房	削木	一个	船	.

“晚饭后不久，约翰尼·布洛瑟姆就到柴房里削船了。”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] !

How	delightful	and	how	queer	that	he	should	be	"	a	credit	to	the	school	!
如何	愉快	和	如何	酷儿	那	他	应该	是	"	一个	信用	到	这	学校	!

多么令人高兴又多么奇怪，他竟然是“学校的骄傲！”

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [ɪn'dʌstriəs] [naʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ; [goʊ]['oʊvər] ['evri] ['les(ə)n] [sɪks]

"	He	would	be	awfully	industrious	now	every	single	day	;	go	over	every	lesson	six
"	他	会	是	非常	勤劳	现在	每一个	单身的	天	;	去	超过	每一个	课	六

[taɪmz] , [æt; ət] [liːst] .

times	,	at	least	.
时代	,	在	至少	.

“他现在每天都会非常勤奋；每节课至少要复习六遍。”

[ðɪs] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] — ['dʒɑːni]

This	boat	that	he	was	making	was	going	to	be	a	fine	one	—	Johnny
这	船	那	他	曾是	制作	曾是	去	到	是	一个	美好的	一	—	约翰尼

['blɑːsəm] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [piəd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Blossom	held	it	out	and	peered	sharply	at	it	,
开花	握住	它	出去	和	窥视	尖锐地	在	它	,

他正在造的这艘船将会是一艘好船——约翰尼·布洛瑟姆把它举起来，仔细地打量着。

[fɜːrst]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [ðen] [saɪdˌwaɪz] — [ðə; ði]['faɪnɪst] [boʊt] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] ['hwɪtld] .

first	lengthwise	,	then	sidewise	—	the	finest	boat	any	one	had	ever	whittled	.
第一的	纵向	,	然后	横向	—	这	最好的	船	任何	一	有	曾经	削过的	.

先纵向削，再横向削——这是任何人削出来的最精美的船。

['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] , " [huː] [meɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [boʊt] ?

Every	one	who	saw	it	would	say	,	"	Who	made	that	beautiful	,	graceful	boat	?
每一个	一	WHO	锯	它	会	说	,	"	WHO	制成	那	美丽的	,	优美	船	?

凡是看到它的人都会说：“是谁造了这艘美丽优雅的船？”

" [wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	here	was	the	boy	who	could	do	it	!
"	出色地	,	这里	曾是	这	男生	WHO	可以	做	它	!

“嗯，这个男孩就能做到！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ]

One	of	these	days	he	must	carve	out	a	big	ship	about	half	a	yard	long
一	的	这些	天	他	必须	雕刻	出去	一个	大的	船	关于	一半	一个	院子	长的

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪgˈzækt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ʃɪp] .

and	make	it	an	exact	copy	of	a	real	ship	.
和	制作	它	一个	精确的	复制	的	一个	真实的	船	.

总有一天，他要雕刻出一艘大约半码长的大船，并且要让它与一艘真正的船完全一样。

[ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

Johnny	Blossom	lost	himself	in	wondering	whether	,	when	it	was	finished	,
约翰尼	开花	丢失的	他自己	在	好奇	无论	,	什么时候	它	曾是	完成的	,

约翰尼·布洛瑟姆陷入了沉思，想知道当一切结束时，

[hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .

he	shouldn't	take	the	ship	to	school	to	show	to	the	Principal	.
他	不应该	拿	这	船	到	学校	到	展示	到	这	主要的	.

他不应该把船带到学校给校长看。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [preɪz] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

If	he	did	,	the	Principal	would	,	of	course	,	praise	him	very	much	,
如果	他	做过	,	这	主要的	会	,	的	课程	,	称赞	他	非常	很多	,

如果他真的做到了，校长当然会高度表扬他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wel] - [ʃeɪpt] , [ˈhænsəm] [ʃɪp] .

for	it	would	be	an	extraordinarily	well	-	shaped	,	handsome	ship	.
为了	它	会	是	一个	非常	出色地	-	形状	,	英俊的	船	.

因为这将是一艘外形极其优美、外形俊朗的船。

[jes] , [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

Yes	,	Johnny	Blossom	decided	that	he	would	take	it	to	school	for	the	Principal
是的	,	约翰尼	开花	决定	那	他	会	拿	它	到	学校	为了	这	主要的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

是的，约翰尼·布洛瑟姆决定把它带到学校给校长看。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈriːəl] [seɪlz] .

It	should	be	painted	and	have	real	sails	.
它	应该	是	绘	和	有	真实的	帆	.

它应该被涂上油漆，并装上真正的帆。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˈɑːstə][tuː; tə] [hem] [ðə; ði] [seɪlz] !

Then	he	should	have	to	ask	Asta	to	hem	the	sails	!
然后	他	应该	有	到	问	阿斯塔	到	她们	这	帆	!

那他应该让阿斯塔来缝帆边才对！

[ˈhɔːrɪd] [tiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .

Horrid	tease	as	she	was	,	she	sewed	remarkably	well	.
可怕的	逗	作为	她	曾是	,	她	缝制的	非常	出色地	.

她虽然是个令人讨厌的调皮鬼，但她的缝纫手艺却出奇的好。

[ˈgɜːlz][wəːnt, weənt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] .

Girls	weren't	good	for	much	else	.
女孩们	不是	好的	为了	很多	别的	.

女孩除了做其他事之外，也没什么别的用处了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sluːp] [nekst] — [wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] “ [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv]

How	would	it	be	to	make	a	sloop	next	—	one	exactly	like	the	“	Goodwill	of
如何	会	它	是	到	制作	一个	单桅帆船	下一个	—	一	确切地	喜欢	这	“	善意	的

-

Luckton	?
-	?

接下来要造一艘单桅帆船会是什么感觉——一艘和“勒克顿的善意号”一模一样的帆船?

” [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['greɪsf(ə)l]

”	At	this	he	threw	down	the	boat	which	was	to	be	so	wonderfully	graceful
”	在	这	他	扔	向下	这	船	哪个	曾是	到	是	所以	太棒了	优美

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

and	rushed	off	toward	the	wharf	.
和	匆忙	离开	朝向	这	码头	.

“说完，他把那艘原本非常优美的小船扔到岸上，然后冲向码头。”

[haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['wɪtlɪŋ] [wen] [ðə; ði] “ [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] -

How	stupid	of	him	to	stay	at	home	whittling	when	the	“	Goodwill	of	Luckton
如何	愚蠢的	的	他	到	停留	在	家	削木	什么时候	这	“	善意	的	-

” [hæd; həd] [kʌm] !

”	had	come	!
”	有	来	!

“勒克顿的善意”到来之际，他竟然还待在家里削木头，真是愚蠢至极!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] — ['erən; 'ærən] , ['stiːvən] ,

Of	course	there	were	several	boys	hanging	around	there	—	Aaron	,	Stephen	,
的	课程	那里	是	一些	男孩们	绞刑	大约	那里	—	亚伦	,	史蒂芬	,

[ænd; ənd][kɑːrl] .

and	Carl	.
和	卡尔	.

当然，周围还有几个男孩——亚伦、斯蒂芬和卡尔。

['ʌðərwaɪz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Otherwise	not	even	a	cat	was	to	be	seen	.
否则	不是	甚至	一个	猫	曾是	到	是	已见	.

除此之外，连一只猫都看不到。

[striːts] [ænd; ənd] [wɔːrf] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [nuːn] ['aʊər] .

Streets	and	wharf	were	deserted	in	the	quiet	noon	hour	.
街道	和	码头	是	荒凉的	在	这	安静的	中午	小时	.

正午时分，街道和码头空无一人。

['mɪsɪz] . [lɪnd] [sæt] ['nɑːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

Mrs	.	Lind	sat	nodding	upon	the	deck	.
太太	.	林德	卫星	点头	之上	这	甲板	.

林德夫人坐在甲板上，一边点头一边坐着。

['nɪlz] [laʊndʒd] [ɑːn][sʌm; səm][bægz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ]

Nils	lounged	on	some	bags	at	the	front	of	the	boat	,	amusing	himself	making
尼尔斯	休闲	在	一些	包	在	这	正面	的	这	船	,	有趣	他自己	制作

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

尼尔斯懒洋洋地躺在船头的一些袋子上，做着鬼脸自娱自乐。

['mɪstər] . [lɪnd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['duːɪŋ] ['erəndz] .

Mr	.	Lind	was	probably	up	in	the	town	doing	errands	.
先生	.	林德	曾是	大概	向上	在	这	镇	正在做	跑腿	.

林德先生可能去镇上办事了。

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən][ˈæp(ə)l] , ” [ˈwɪspəd] [ˈstiːvən] [tuː; tə] [ˈnɪlz] .

“	Give	us	an	apple	,	”	whispered	Stephen	to	Nils	.
”	给	我们	一个	苹果	,	”	低声说道	史蒂芬	到	尼尔斯	.

“给我们一个苹果，”斯蒂芬低声对尼尔斯说。

[ˈnɪlz] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˈstiːvən] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]

Nils	did	not	answer	,	but	gave	Stephen	a	sly	look	and	then	made	a	hideous
尼尔斯	做过	不是	回答	,	但	给予	史蒂芬	一个	狡猾	看	和	然后	制成	一个	可怕

[feɪs] .

face	.
脸	.

尼尔斯没有回答，而是狡黠地看了斯蒂芬一眼，然后做了个鬼脸。

“ [θroʊ] [sʌm; səm] [əˈʃɔːr] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] .

“	Throw	some	ashore	,	”	suggested	Johnny	Blossom	.
”	扔	一些	岸上	,	”	建议	约翰尼	开花	.

“扔一些到岸上去，”约翰尼·布洛瑟姆建议道。

“ [dʒʌst][wʌn] [əˈpiːs] , ” [ˈwɪspəd] [kɑːrl] .

“	Just	one	apiece	,	”	whispered	Carl	.
”	只是	一	一块	,	”	低声说道	卡尔	.

“每人一个就好，”卡尔低声说道。

“ [wel] , [dəunt] [ðen] , [juː; jʊ][ˈmaɪzər] ! ” [sed] [ˈerən; ˈærən] .

“	Well	,	don't	then	,	you	miser	!	”	said	Aaron	.
”	出色地	,	不	然后	,	你	吝啬鬼	!	”	说	亚伦	.

“那你就别想了，你这个守财奴！”亚伦说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈnɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈslaɪər] [lʊk] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɑːn][hɪz; ɪz][slaɪ] [feɪs] , [went] [daʊn] [ˈɪntuː]

Suddenly	Nils	,	with	a	slyer	look	than	usual	on	his	sly	face	,	went	down	into
突然	尼尔斯	,	和	一个	狡猾的	看	比	通常	在	他的	狡猾	脸	,	去	向下	进入

[ðə; ði][ˈkæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

突然，尼尔斯脸上露出比平时更加狡黠的表情，走进了船舱。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

A	minute	after	he	came	stamping	up	again	.
一个	分钟	后	他	来了	冲压	向上	再次	.

一分钟后，他又跺着脚走了过来。

“ [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !

“	Mother	,	Mother	!
”	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] .

The	coffee	is	boiling	over	.
这	咖啡	是	沸腾	超过	.

咖啡都沸腾溢出来了。

[ˈhɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

” [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [ˈwɑdld] [ˈheɪstɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]

”	Mrs	.	Lind	waddled	hastily	across	the	deck	and	squeezed	herself	down	the	narrow
”	太太	.	林德	摇摇摆摆	草草	穿过	这	甲板	和	挤压	她自己	向下	这	狭窄的

[ˈsterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

林德太太蹒跚着穿过甲板，匆匆挤下狭窄的楼梯。

“ [kʌm] [naʊ] ! ” [kɔːld] ['nɪlz] ['gɑːrdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] .
“ Come now ! ” called Nils guardedly to the boys on shore .
“ 来 现在 ! ” 称为 尼尔斯 谨慎地 到 这 男孩们 在 支撑 .

“快来！”尼尔斯警惕地朝岸上的男孩们喊道。

“ [kʌm] [naʊ] !
“ Come now !
“ 来 现在 !

“快来！”

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['æplz] .
Hurry up and take some apples .
匆忙 向上 和 拿 一些 苹果 .

快点拿些苹果来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'gen] [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” The boys on the wharf did not wait to be called again but jumped upon the
” 这 男孩们 在 这 码头 做过 不是 等待 到 是 称为 再次 但 跳了起来 之上 这
[dek] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [fruːt] .
deck and rushed at the bags of fruit .
甲板 和 匆忙 在 这 包 的 水果 .

“码头上的男孩们不等再次被叫，就跳上甲板，冲向水果袋。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] ! ” [rɔːrd] ['nɪlz] .
“ Mother , Mother ! ” roared Nils .
“ 母亲 , 母亲 ! ” 咆哮 尼尔斯 .

“妈妈，妈妈！”尼尔斯吼道。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
“ 匆忙 !

“匆忙！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θiːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['æplz] !
There are thieves at the apples !
那里 是 窃贼 在 这 苹果 !

苹果有小偷！

[oʊ] , ['hɜːri] !
Oh , hurry !
哦 , 匆忙 !

哦，快点！

” [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]
” In an incredibly short time Mrs . Lind had come upstairs , and there stood
” 在 一个 难以置信 短的 时间 太太 . 林德 有 来 楼上 , 和 那里 站立
['mɪstər] . [lɪnd] ['ɔːlsoʊ] ,
Mr . Lind also ,
先生 . 林德 还 ,

“林德太太很快就上了楼，林德先生也站在那里。”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
exactly as if he had shot up out of the ground .
确切地 作为 如果 他 有 射击 向上 出去 的 这 地面 .

就好像他从地里蹿出来一样。

['nɪlz] [dɪ'klerd] ['laʊdli] : “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nils declared loudly : “ Before I knew a thing about it ,
尼尔斯 声明 高声 : ” 前 我 知道 一个 事物 关于 它 ,

尼尔斯大声宣布：“在我对此一无所知之前，

[ðiːz] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [biˈgæn] [græbiŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈæplz] .

these	boys	rushed	on	board	and	began	grabbing	some	of	the	best	apples	.
这些	男孩们	匆忙	在	木板	和	开始	抓取	一些	的	这	最好的	苹果	.

这些男孩冲上船，开始抢夺一些最好的苹果。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈmɪstər] . [lɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skəuldid] [æz; əz] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [bɔɪz] !

"	Oh	,	how	Mr	.	Lind	and	his	wife	scolded	as	they	seized	the	astounded	boys	!
"	哦	,	如何	先生	.	林德	和	他的	妻子	责骂	作为	他们	查获	这	震惊	男孩们	!

“哦，林德先生和他的妻子一边训斥一边抓住惊愕不已的男孩们！”

[ˈmɪstər] . [lɪnd] [held] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [lɪnd] [tuː] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli]

Mr	.	Lind	held	two	of	them	and	Mrs	.	Lind	two	—	she	had	a	remarkably
先生	.	林德	握住	二	的	他们	和	太太	.	林德	二	—	她	有	一个	非常

[strɔːŋ] [grɪp] — [waɪl] [ˈnɪlz] [fluː] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

strong	grip	—	while	Nils	flew	after	a	policeman	.
强的	紧握	—	尽管	尼尔斯	飞翔	后	一个	警察	.

林德先生抓住了其中两个，林德太太也抓住了两个——她的抓力非常强——而尼尔斯则追着一名警察跑去。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɔɪz] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [friː] .

The	frightened	boys	cried	and	begged	to	be	set	free	.
这	害怕	男孩们	哭	和	乞求	到	是	放	自由的	.

受惊的男孩们哭喊着哀求放了他们。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

A	crowd	gathered	on	the	wharf	in	no	time	.
一个	人群	聚集	在	这	码头	在	不	时间	.

很快，码头上就聚集了一大群人。

[suːn] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [keɪm] .

Soon	the	policeman	came	.
很快	这	警察	来了	.

警察很快就来了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	You	will	have	to	go	with	me	to	the	police	station	,	”	said	he	to	the
“	你	将要	有	到	去	和	我	到	这	警察	车站	,	”	说	他	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“你们得跟我去警察局，”他对男孩们说。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈnɪlz] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈveild]

They	tried	to	explain	that	Nils	had	invited	them	on	board	,	but	it	availed
他们	尝试	到	解释	那	尼尔斯	有	受邀	他们	在	木板	,	但	它	已利用

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们试图解释说尼尔斯邀请他们上船，但这毫无作用。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

“	You	go	with	me	to	the	police	station	,
“	你	去	和	我	到	这	警察	车站	,

你跟我一起去警察局，

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [meɪd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

"	was	the	only	reply	the	policeman	made	to	anything	they	said	.
"	曾是	这	仅有的	回复	这	警察	制成	到	任何事物	他们	说	.

警察对他们说的话只作了一句回应。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	but	it	was	horrid	,	having	to	go	along	the	streets	with	him	!
哦	,	但	它	曾是	可怕的	,	拥有	到	去	沿着	这	街道	和	他	!

哦，但是和他一起走在街上真是太糟糕了！

['nɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !

Nils	should	have	his	pay	for	getting	them	into	this	trouble	!
尼尔斯	应该	有	他的	支付	为了	获得	他们	进入	这	麻烦	!

尼尔斯应该为把他们带入这种麻烦而付出代价!

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

At	the	police	station	their	names	were	recorded	and	then	the	boys	were
在	这	警察	车站	他们的	姓名	是	记录	和	然后	这	男孩们	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] .

allowed	to	go	.
允许	到	去	.

在警察局，他们的姓名被记录下来，然后男孩们被允许离开。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ræn] [streɪt] [hoʊm] .

Johnny	Blossom	,	shamefaced	and	troubled	,	ran	straight	home	.
约翰尼	开花	,	羞愧	和	麻烦	,	跑	直的	家	.

约翰尼·布洛瑟姆羞愧难当，径直跑回了家。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kɔːld] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

In	the	afternoon	the	policeman	called	to	talk	with	Father	.
在	这	下午	这	警察	称为	到	讲话	和	父亲	.

下午，警察打电话来和父亲谈话。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] ['fraɪtfəli] ['wɜːrid] .

Father	was	very	serious	and	Mother	looked	frightfully	worried	.
父亲	曾是	非常	严肃的	和	母亲	看起来	可怕地	担心	.

父亲神情严肃，母亲则显得忧心忡忡。

['sɪstər] ['ɑːstə] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] .

Sister	Asta	stared	with	open	mouth	.
姐姐	阿斯塔	凝视	和	打开	嘴	.

阿斯塔姐姐目瞪口呆。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] ,

John	had	a	bitter	time	of	it	while	the	matter	was	being	settled	,
约翰	有	一个	苦的	时间	的	它	尽管	这	事情	曾是	存在	定居	,

在事情解决期间，约翰过得很痛苦。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['æstəz] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

and	afterward	Asta's	teasing	voice	followed	him	everywhere	as	she	kept	calling	out
和	之后	阿斯塔的	戏弄	嗓音	随后	他	到处	作为	她	保留	呼叫	出去

: “ ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [oʊl] !

:	“	Credit	to	the	scho	-	ol	!
:	“	信用	到	这	学校	-	ol	!

之后，阿斯塔戏谑的声音一直跟着他，不停地喊着：“学校真棒！”

[greɪt] ['kredɪt] !

Great	credit	!
伟大的	信用	!

信用极佳!

['wʌndərf(ə)l] ['kredɪt] !

Wonderful	credit	!
精彩的	信用	!

信用极佳!

['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [oʊl] !

Credit	to	the	scho	-	ol	!
信用	到	这	学校	-	ol	!

学校功不可没!

" [oʊ] , [haʊ] ['hɔːrɪd] , [haʊ] ['hɔːrɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] !

"	Oh	,	how	horrid	,	how	horrid	everything	was	!
"	哦	,	如何	可怕的	,	如何	可怕的	一切	曾是	!

"哦，多么可怕，一切都多么可怕啊！"

[wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [tə'deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ;

Well	,	he	wouldn't	go	out	any	more	today	,	that	he	wouldn't	;
出色地	,	他	不会	去	出去	任何	更多的	今天	,	那	他	不会	;

他今天不会再出门了，真的不会了；

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] .

he	would	stay	in	his	room	with	the	door	locked	.
他	会	停留	在	他的	房间	和	这	门	已锁定	.

他会把自己锁在房间里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He	had	been	so	delighted	with	his	report	,	and	now	even	that	gave	him
他	有	到过	所以	高兴极了	和	他的	报告	,	和	现在	甚至	那	给予	他

[noʊ] ['pleʒər] .

no	pleasure	.
不	乐趣	.

他原本对自己的报告非常满意，但现在连报告本身也让他感到丝毫快乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .

Of	course	he	couldn't	go	to	Uncle	Isaac	with	it	after	this	disgrace	.
的	课程	他	不能	去	到	叔叔	艾萨克	和	它	后	这	耻辱	.

他当然不可能带着这件事去找艾萨克叔叔，毕竟他丢了这么大脸色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	thought	struck	him	.
一个	突然	想法	击	他	.

他突然想到了什么。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	would	not	keep	the	report	any	longer	.
他	会	不是	保持	这	报告	任何	更长	.

他不会再保留这份报告了。

[tuː; tə] [hæv; həv] " [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] " [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] ['æftər]

To	have	"	A	credit	to	the	school	"	upon	it	was	too	embarrassing	after
到	有	"	一个	信用	到	这	学校	"	之上	它	曾是	也	尴尬的	后

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

发生那样的事情之后，在证书上加上"为学校增光添彩"的字样实在太尴尬了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['stoʊlən] ['æplz] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɑːt] ;

He	had	not	stolen	apples	,	he	really	had	not	;
他	有	不是	被盗	苹果	,	他	真的	有	不是	;

他没有偷苹果，真的没有；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dʒɑːn]

but	he	had	been	taken	to	the	police	station	and	his	name	,	John
但	他	有	到过	已采取	到	这	警察	车站	和	他的	姓名	,	约翰

['blɑːsəm] ,

Blossom	,
开花	,

但他已被带到警察局，他的名字是约翰·布洛瑟姆。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['rekərdz] .

was	written	on	the	police	records	.
曾是	书面	在	这	警察	记录	.

已记录在警方档案中。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən] ['æplz] ,
Though **he** **had** **not** **stolen** **apples** **,**
尽管 他 有 不是 被盗 苹果 ,

虽然他没有偷苹果，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . [lɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf]
he **had** **known** **very** **well** **that** **Mr** **.** **Lind** **and** **his** **wife** **would** **be** **angry** **if**
他 有 已知 非常 出色地 那 先生 . 林德 和 他的 妻子 会 是 生气的 如果
[bɔɪz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['æplz] ,
boys **went** **on** **board** **and** **helped** **themselves** **to** **apples** **,**
男孩们 去 在 木板 和 帮助 他们自己 到 苹果 ,

他很清楚，如果男孩们上船随意摘苹果，林德先生和他的妻子会很生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nɪlz] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] .
even **if** **Nils** **had** **said** **they** **might** **.**
甚至 如果尼尔斯 有 说 他们 可能 .

即使尼尔斯说过他们可能会这样做。

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] .
Everything **was** **horrid** **.**
一切 曾是 可怕的 .

一切都糟透了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [wʊd] [suːn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tiːz] [dʒʌst]
The **boys** **at** **school** **would** **soon** **know** **all** **about** **it** **and** **then** **they** **would** **tease** **just**
这 男孩们 在 学校 会 很快 知道 全部 关于 它 和 然后 他们 会 逗 只是
[æz; əz]['ɑːstə][dɪd] .
as **Asta** **did** **.**
作为 阿斯塔 做过 .

学校里的男生很快就会知道这件事，然后他们会像阿斯塔一样嘲笑他。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] ; [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ;
No **,** **he** **would** **not** **keep** **that** **report** **;** **he** **would** **give** **it** **back** **to** **the** **Principal** **;**
不 , 他 会 不是 保持 那 报告 ; 他 会 给 它 后退 到 这 主要的 ;

不，他不会保留那份报告；他会把它还给校长；

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
that **was** **just** **what** **he** **would** **do** **.**
那 曾是 只是 什么 他 会 做 .

他就是会这么做的。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
So **Johnny** **Blossom** **,** **saying** **nothing** **at** **home** **of** **his** **intention** **,**
所以 约翰尼 开花 , 说 没有什么 在 家 的 他的 意图 ,

所以，约翰尼·布洛瑟姆在家中没有透露他的意图。

[went] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [haʊs] .
went **with** **determined** **step** **to** **the** **Principal's** **house** **.**
去 和 决定 步 到 这 校长 房子 .

他迈着坚定的步伐走向校长家。

[hɪz; ɪz][kæp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] ['dʒɔːntɪli] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His **cap** **,** **instead** **of** **being** **set** **jauntily** **far** **back** **on** **his** **head** **,**
他的 帽 , 反而 的 存在 放 轻快地 远的 后退 在 他的 头 ,

他的帽子没有像往常那样潇洒地往后戴在头上，

[wʌz; wəz] [dʒæmd] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

was	jammed	well	down	over	his	eyes	.
曾是	卡住	出色地	向下	超过	他的	眼睛	.

被紧紧地遮住了他的眼睛。

" [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ? "

"	Is	the	Principal	at	home	?	"
"	是	这	主要的	在	家	?	"

校长在家吗?

" [jes] , [kʌm] [ɪn] .

"	Yes	,	come	in	.
"	是的	,	来	在	.

"好的，请进。"

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [blɑːnd] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [bluː] [aɪz] .

"	The	Principal	was	a	large	man	with	a	thick	,	blond	beard	and	sharp	,	blue	eyes	.
"	这	主要的	曾是	一个	大的	男人	和	一个	厚的	,	金发	胡须	和	锋利的	,	蓝色的	眼睛	.

校长身材高大，留着浓密的金色胡须，还有一双锐利的蓝眼睛。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !

"	Good	day	,	Johnny	Blossom	!
"	好的	天	,	约翰尼	开花	!

"你好，约翰尼·布洛瑟姆！"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

What	did	you	want	to	see	me	about	?	"
什么	做过	你	想	到	看	我	关于	?	"

你找我有什么事?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] , [bʌt; bət] " — [greɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɜːrst][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

"	It	is	horrid	,	but	"	—	great	searching	first	in	one	pocket	of	his	trousers	,
"	它	是	可怕的	,	但	"	—	伟大的	搜索	第一的	在	一	口袋	的	他的	裤子	,

"这太糟糕了，但是"——他先是在裤子的一个口袋里摸索了一番，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [bæk] " —

then	in	the	other	—	"	but	if	you	will	please	take	this	report	back	"	—
然后	在	这	其他	—	"	但	如果	你	将要	请	拿	这	报告	后退	"	—

然后在另一份报告中——"但是，如果您愿意的话，请把这份报告带回去"——

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

"	Take	it	back	?
"	拿	它	后退	?

"收回它？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɑːn] ? "

What	do	you	mean	,	John	?	"
什么	做	你	意思是	,	约翰	?	"

约翰，你这话是什么意思?

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iznt] [ðæt] — [nɑːt] [naʊ] . "

"	Why	,	because	it	says	here	he	is	a	credit	to	the	school	,	and	he	isn't	that	—	not	now	.	"
"	为什么	,	因为	它	说道	这里	他	是	一个	信用	到	这	学校	,	和	他	不是	那	—	不是	现在	.	"

"为什么？因为上面说他是学校的骄傲，但他现在不是了。"

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What is that you say ?
“ 什么 是 那 你 说 ?

你说什么?

[spiːk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] .
Speak out , my boy .
说话 出去 , 我的 男生 .

孩子，说出来。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg]
” The boy looked very little as he stood with his knees shaking before the big
” 这 男生 看起来 非常 小的 作为 他 站立 和 他的 膝盖 摇晃 前 这 大的
['prɪnsəp(ə)l] .
Principal .
主要的 .

“男孩站在高大的校长面前，双膝发抖，看起来非常瘦小。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['rekərdz] [tə'deɪ] ,
“ Because — because his name has been written in the police records today ,
“ 因为 — 因为 他的 姓名 有 到过 书面 在 这 警察 记录 今天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
and the policeman took him there ,
和 这 警察 采取 他 那里 ,

“因为——因为他的名字今天被记入了警方的档案，而且警察把他带到了那里，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪt] ” —
and so it was horrid that this report should say he was a credit ” —
和 所以 它 曾是 可怕的 那 这 报告 应该 说 他 曾是 一个 信用 ” —

因此，这份报告竟然说他是个“功臣”，真是太可怕了。

“ [kʌm] , [dʒɑːn] .
“ Come , John .
“ 来 , 约翰 .

“来吧，约翰。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
Tell me about it from the beginning . ”
告诉 我 关于 它 从 这 开始 . ”

请从头开始讲给我听。”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

['nɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] - - [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]
Nils of the ' Goodwill of Luckton ' got his mother to go down - stairs and
尼尔斯 的 这 - 善意 的 - - 得到 他的 母亲 到 去 向下 - 楼梯 和
[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['æplz] ;
then he called us boys to come aboard and get some apples ;
然后 他 称为 我们 男孩们 到 来 船上 和 得到 一些 苹果 ;

“勒克顿的善意”号上的尼尔斯让他的母亲下楼，然后叫我们几个男孩上船去拿些苹果；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θiːvz] [ɑːn] [bɔːrd] ;
and when we went he told his mother there were thieves on board ;
和 什么时候 我们 去 他 讲述 他的 母亲 那里 是 窃贼 在 木板 ;

我们走后，他告诉他母亲船上有小偷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] . ”
and he called the policeman . ”
和 他 称为 这 警察 . ”

于是他打电话报了警。

“ ['nɪlz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”
“ Nils asked you to come on board ? ”
“ 尼尔斯 问 你 到 来 在 木板 ? ”

“尼尔斯邀请你加入？”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɪnd] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .
“ Oh , yes ; but for all that I knew Mr . and Mrs . Lind would be angry .
“ 哦 , 是的 ; 但 为了 全部 那 我 知道 先生 . 和 太太 . 林德 会 是 生气的 .

“哦，是的；但就我所知，林德夫妇会生气的。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
I knew that perfectly well .
我 知道 那 完美 出色地 .

我对此心知肚明。

[bʌt; bət][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ;
But I went , and then I wasn't a credit to the school ;
但 我 去 , 和 然后 我 不是 一个 信用 到 这 学校 ;

但我去了，结果却给学校抹了黑；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [bæk] ” —
so if you will please take this report back ” —
所以 如果 你 将要 请 拿 这 报告 后退 ” —

所以，请你把这份报告带回去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
There was a short silence .
那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [læst] .
“ I think you may keep the report , ” said the Principal at last .
“ 我 思考 你 可能 保持 这 报告 , ” 说 这 主要的 在 最后的 .

“我想你可以保留这份报告，”校长最后说道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'gen] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] . ”
“ For you will surely not do anything of the kind again , Johnny Blossom . ”
“ 为了 你 将要 一定 不是 做 任何事物 的 这 种类 再次 , 约翰尼 开花 . ”

“你肯定不会再做这种事了，约翰尼·布洛瑟姆。”

“ [noʊ] . [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['evər] ['eni] [mɔːr] .
“ No . I shan't have to be taken up by a policeman ever any more .
“ 不 . 我 不会 有 到 是 已采取 向上 经过 一个 警察 曾经 任何 更多的 .

“不，我再也不用被警察带走了。”

” ['dʒɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] .
” Johnny shook his head energetically .
” 约翰尼 摇晃 他的 头 精力充沛地 .

约翰尼用力地摇了摇头。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] .
“ And I'm going to study hard .
“ 和 我是 去 到 学习 难的 .

“我会努力学习。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] .
” At the door he repeated his “ thank you ” as he bowed himself out .
” 在 这 门 他 重复 他的 “ 感谢 你 ” 作为 他 鞠躬 他自己 出去 .

“他在门口再次道谢，然后鞠躬离开。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'pɔːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

When	he	was	in	the	street	he	put	the	precious	report	into	his	pocket	,
什么时候	他	曾是	在	这	街道	他	放	这	宝贵的	报告	进入	他的	口袋	,

他走到街上时，把那份珍贵的报告放进了口袋里。

['wɪslɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] .

whistling	joyously	a	beautiful	tune	that	his	mother	often	played	.
吹口哨	欣喜地	一个	美丽的	调	那	他的	母亲	经常	玩	.

他兴高采烈地吹着母亲经常演奏的一首优美的曲子。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌnz] ['tiːzɪŋ] [naʊ] ?

Who	cared	for	any	one's	teasing	now	?
WHO	关心	为了	任何	一个人的	戏弄	现在	?

现在谁还在乎别人的嘲弄?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Even	the	boys	might	try	it	if	they	liked	,	for	he	was	ready	for	them	.
甚至	这	男孩们	可能	尝试	它	如果	他们	喜欢	,	为了	他	曾是	准备好	为了	他们	.

即使是男孩子，如果他们愿意的话也可以尝试，因为他已经做好了准备。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] .

The	Principal	knew	all	there	was	to	know	.
这	主要的	知道	全部	那里	曾是	到	知道	.

校长无所不知。

['ɔːfli] [kaɪnd][mæn] , [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] !

Awfully	kind	man	,	that	Principal	!
非常	种类	男人	,	那	主要的	!

校长真是个非常和善的人!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ænt] - ['æplz]

Aunt	Grenertsen's	Apples
阿姨	-	苹果

格雷纳森阿姨的苹果

[ðæt] ['æp(ə)l] [triː] [ʌv; əv] [ænt] - [wʌz; wəz] [tuː] ['tæntəlaɪzɪŋ] !

THAT	apple	tree	of	Aunt	Grenertsen's	was	too	tantalizing	!
那	苹果	树	的	阿姨	-	曾是	也	诱人的	!

格雷纳森阿姨家的那棵苹果树太诱人了!

[bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['æplz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Big	,	beautiful	apples	hung	there	day	after	day	,
大的	,	美丽的	苹果	悬挂	那里	天	后	天	,

又大又漂亮的苹果日复一日地挂在那里。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɔːf] .

and	nobody	ever	seemed	to	think	of	such	a	thing	as	taking	one	off	.
和	无人	曾经	似乎	到	思考	的	这样的	一个	事物	作为	采取	一	离开	.

似乎从来没有人想到过要摘掉它。

[ænt] - [maɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [soʊ] ['iːzəli] [seɪ] [tuː; tə][oʊld][kə'triːnə] , [hɜːr; hər] ['haʊsmeɪd] :

Aunt	Grenertsen	might	,	for	instance	,	so	easily	say	to	old	Katrina	,	her	housemaid	:
阿姨	-	可能	,	为了	实例	,	所以	容易地	说	到	老的	卡特里娜	,	她	保姆	:

例如，格雷纳森阿姨可能会很轻易地对她的女佣老卡特里娜说:

[[ʤeɪk] [daʊn] [æn; ən]['æp(ə)l][ʧɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm]] ; [bʌt; bət][noʊ] [ɪn'diːd] !

[	Shake	down	an	apple	or	two	for	Johnny	Blossom	]	;	but	no	indeed	!
[	摇	向下	一个	苹果	或者	二	为了	约翰尼	开花	]	;	但	不	的确	!

“给约翰尼·布洛瑟姆摇一两个苹果吧”；但绝对不是！

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Never	in	the	world	had	she	suggested	anything	of	the	kind	,
绝不	在	这	世界	有	她	建议	任何事物	的	这	种类	,

她这辈子从未提出过这样的建议。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

although	he	had	been	in	there	every	single	day	since	the	apples	had	begun
虽然	他	有	到过	在	那里	每一个	单身的	天	自从	这	苹果	有	开始

[tuː; tə][tɜːrn] .

to	turn	.
到	转动	.

虽然自从苹果开始变色以来，他每天都待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'raʊnd] [pæst] [ænt] - , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	a	little	farther	to	go	home	around	past	Aunt	Grenertsen's	,	but	he
它	曾是	一个	小的	更远	到	去	家	大约	过去的	阿姨	-	,	但	他

['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] ,

didn't	mind	that	,
没有	头脑	那	,

回家要绕道格雷纳森阿姨家，路程稍微远一些，但他并不介意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʧ] [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [gruː] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər]

for	it	was	interesting	to	watch	how	the	apples	grew	and	to	see	whether
为了	它	曾是	有趣的	到	手表	如何	这	苹果	生长	和	到	看	无论

[kə'triːnə][hæd; həd] ['gæðərd] ['eni] .

Katrina	had	gathered	any	.
卡特里娜	有	聚集	任何	.

因为观察苹果的生长过程以及卡特里娜是否采摘了一些苹果，是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

But	day	after	day	everything	remained	exactly	the	same	.
但	天	后	天	一切	剩余	确切地	这	相同的	.

但日复一日，一切都一成不变。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['æplz] [stɪl] — [ðə; ði]['oʊnli] [ʧeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [raipə][ænd; ənd][raipə]

There	hung	the	apples	still	—	the	only	change	being	that	they	grew	riper	and	riper
那里	悬挂	这	苹果	仍然	—	这	仅有的	改变	存在	那	他们	生长	更成熟	和	更成熟

[ænd; ənd] [mɔːr] ['temptɪŋ] .

and	more	tempting	.
和	更多的	诱人的	.

苹果依然挂在那里——唯一的变化是它们越来越成熟，越来越诱人。

[ænt] - [sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd]

Aunt	Grenertsen	sat	gazing	out	of	her	window	from	behind	the	plants	,	and
阿姨	-	卫星	凝视	出去	的	她	窗户	从	在后面	这	植物	,	和

[oʊld][kə'triːnə] ,

old	Katrina	,
老的	卡特里娜	,

格雷纳森阿姨坐在花丛后，透过窗户凝视着外面，老卡特里娜.....

['grʌmpi] [æz; əz]['evər] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sæʃ] ['kɜːrt(ə)n] ,

grumpy	as	ever	,	stood	at	the	kitchen	window	peering	over	the	sash	curtain	,
脾气暴躁	作为	曾经	,	站立	在	这	厨房	窗户	窥视	超过	这	窗扇	窗帘	,

他一如既往地闷闷不乐，站在厨房窗前，透过窗帘向外张望。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['evri] [deɪ] .

in	exactly	the	same	way	every	day	.
在	确切地	这	相同的	方式	每一个	天	.

每天都以完全相同的方式进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['æplz] [ɪn] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

He	was	just	sick	and	tired	of	seeing	those	apples	in	that	good	-	for	-
他	曾是	只是	生病的	和	疲劳的	的	看到	那些	苹果	在	那	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] ['gɑːrdn] .

nothing	garden	.
没有什么	花园	.

他真是厌倦了看到那片毫无用处的花园里长着那些苹果。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

Good	-	for	-	nothing	it	certainly	was	,	and	very	,	very	old	.
好的	-	为了	-	没有什么	它	当然	曾是	,	和	非常	,	非常	老的	.

它确实一无是处，而且非常非常老旧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['æp(ə)l] [triː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

There	was	only	one	apple	tree	besides	the	one	Johnny	was	so	interested	in	,
那里	曾是	仅有的	一	苹果	树	除了	这	一	约翰尼	曾是	所以	感兴趣的	在	,

除了约翰尼非常感兴趣的那棵苹果树之外，只有另一棵苹果树了。

[bʌt; bət][ɪts] [fruːt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['æplz] [æt; ət][ɔːl] .

but	its	fruit	could	scarcely	be	called	apples	at	all	.
但	它是	水果	可以	几乎	是	称为	苹果	在	全部	.

但它的果实根本就不能称之为苹果。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [kroʊ'keɪ] [bɔːlz] — [sʌtʃ] [hɑːrd] [griːn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [hɑːrd]

He	would	call	them	croquet	balls	—	such	hard	green	things	as	they	were	—	hard
他	会	称呼	他们	槌球	球	—	这样的	难的	绿色的	事物	作为	他们	是	—	难的

[æz; əz] ['rɑːks] .

as	rocks	.
作为	岩石	.

他会称它们为槌球——尽管它们是坚硬的绿色物体——硬得像石头一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Of	course	if	any	of	them	were	on	the	ground	,	he	bit	into	them	.
的	课程	如果	任何	的	他们	是	在	这	地面	,	他	少量	进入	他们	.

当然，如果它们中有谁倒在地上，他就会咬它们。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,

In	fact	,	he	had	eaten	a	good	many	of	them	first	and	last	,
在	事实	,	他	有	吃	一个	好的	许多	的	他们	第一的	和	最后的	,

事实上，他一开始和最后都吃了很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

but	they	were	horrid	things	,	anyway	.
但	他们	是	可怕的	事物	,	反正	.

但无论如何，它们都是可怕的东西。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn] [ænt] - ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['iːðər] .

The	currants	in	Aunt	Grenertsen's	garden	were	nothing	to	speak	of	,	either	.
这	醋栗	在	阿姨	-	花园	是	没有什么	到	说话	的	,	任何一个	.

格雷纳森阿姨花园里的醋栗也乏善可陈。

['ɔːfli] ['saʊər] , [smɔːl] ['pinhedz] !
Awfully sour , small pinheads !
非常 酸的 , 小的 针头 !

酸得要命，小针尖！

[ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [tuː] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] .
The raspberries were small , too , but at any rate , they were sweet .
这 覆盆子 是 小的 , 也 , 但 在 任何 速度 , 他们 是 甜的 .

覆盆子个头也很小，但不管怎样，它们很甜。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʃʊgər] [piː] [nɔːr]
Not another thing was to be found in that garden — not a decent sugar pea nor
不是 其他 事物 曾是 到 是 成立 在 那 花园 — 不是 一个 体面的 糖 豌豆 也不
[ə; eɪ] ['kærət] ['iːv(ə)n] ;
a carrot even ;
一个 胡萝卜 甚至 ;

那个花园里什么也没有——连一颗像样的甜豌豆和一根胡萝卜都没有；

[dʒʌst] [sʌm; səm] ['stuːpɪd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæt] [smeld] [swiːt] —
just some stupid mignonette and violets and other flowers that smelled sweet —
只是 一些 愚蠢的 小醋汁 和 紫罗兰 和 其他 花朵 那 闻起来 甜的 —
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eni] [gʊd] !
as if they were any good !
作为 如果 他们 是 任何 好的 !

只是一些愚蠢的木犀草、紫罗兰和其他闻起来很香的花——好像它们真的那么好似的！

[noʊ] , ['truːli] , [ænt] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
No , truly , Aunt Grenertsen's garden was not very pleasant .
不 , 真的 , 阿姨 - 花园 曾是 不是 非常 令人愉快的 .

不，说真的，格雷纳森阿姨的花园并不怎么宜人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['niːðər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
For that matter , neither was she .
为了 那 事情 , 两者都不 曾是 她 .

事实上，她也不是。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
She was not really his aunt and he was glad of it ; but she was
她 曾是 不是 真的 他的 阿姨 和 他 曾是 高兴的 的 它 ; 但 她 曾是
['mʌðɚz] [ænt] ,
Mother's aunt ,
母亲的 阿姨 ,

她并非他的亲姑姑，他为此感到庆幸；但她是母亲的姑姑。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ænt] - , [dʒʌst] [æz; əz] ['mʌðər] [dɪd] .
and so all the family called her Aunt Grenertsen , just as Mother did .
和 所以 全部 这 家庭 称为 她 阿姨 - , 只是 作为 母亲 做过 .

因此，全家人都像母亲一样，称呼她为格雷纳特森阿姨。

[ænt] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [kɪŋ] [striːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
Aunt Grenertsen had lived in the little house on King Street for an age ,
阿姨 - 有 居住地 在 这 小的 房子 在 国王 街道 为了 一个 年龄 ,

格雷纳森姨妈在国王街那间小房子里住了很久了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] -
ever since he could remember ; and everything she had was very old -
曾经 自从 他 可以 记住 ; 和 一切 她 有 曾是 非常 老的 -
['fæʃnd] .
fashioned .
造型 .

从他记事起，她就一直如此；而且她拥有的所有东西都非常老式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊku:] [klɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [glæs] [dʒɑ:r][wɪð; wɪθ] [draɪd] [roʊz] - [li:vz] [ɪn]

There	was	a	cuckoo	clock	,	and	a	blue	glass	jar	with	dried	rose	-	leaves	in
那里	曾是	一个	布谷鸟	钟	,	和	一个	蓝色的	玻璃	罐	和	干燥	玫瑰	-	树叶	在

;

;

;

那里有一个布谷鸟钟，还有一个装有干玫瑰叶的蓝色玻璃罐；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [kæt] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [pɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts]

and	on	the	window	sill	an	old	gray	cat	blinked	and	purred	among	the	plants
和	在	这	窗户	窗台	一个	老的	灰色的	猫	眨眼	和	咕噜咕噜	之中	这	植物

.

:

.

窗台上，一只灰老猫在植物丛中眨着眼睛，发出咕噜咕噜的声音。

[ænt] - [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] — [soʊ] ['kɑ:ntreri] , ['sʌmhaʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t]

Aunt	Grenertsen	was	difficult	to	talk	with	—	so	contrary	,	somehow	,	even	if	not
阿姨	-	曾是	难的	到	讲话	和	—	所以	相反	,	不知何故	,	甚至	如果	不是

['ri:əli] [krɔ:s] ,

really	cross	,
真的	叉	,

格雷纳森阿姨很难沟通——她总是那么固执己见，即使她并不真的生气。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərsəm] .

that	it	was	very	tiresome	.
那	它	曾是	非常	令人厌烦	.

那真是太累人了。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [ʌv; əv] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd]

She	wasn't	the	least	bit	like	Uncle	Isaac	of	Kingthorpe	,	who	was	always	kind
她	不是	这	至少	少量	喜欢	叔叔	艾萨克	的	金索普	,	WHO	曾是	总是	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	gentle	,
和	温和的	,

她一点也不像金索普的艾萨克叔叔，艾萨克叔叔总是那么善良温和。

['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] .

always	pleasant	.
总是	令人愉快的	.

总是令人愉快。

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

Oh	,	dear	,	no	!
哦	,	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不！

[ænt] - ['wɔznt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] ; [fɑ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !

Aunt	Grenertsen	wasn't	like	Uncle	Isaac	;	far	,	far	from	it	!
阿姨	-	不是	喜欢	叔叔	艾萨克	;	远的	,	远的	从	它	!

格雷纳森阿姨和艾萨克叔叔完全不一样；简直天壤之别！

[sə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:l] , [æz; əz]

Suppose	,	for	instance	,	that	he	went	to	her	house	for	a	little	call	,	as
认为	,	为了	实例	,	那	他	去	到	她	房子	为了	一个	小的	称呼	,	作为

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] ,

he	often	did	,
他	经常	做过	,

例如，假设他像往常一样去她家拜访一下，

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd] [ænt] - ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]

for	Mother	liked	him	to	go	—	and	Aunt	Grenertsen	sometimes	had
为了	母亲	喜欢	他	到	去	—	和	阿姨	-	有时	有

[ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [keɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [hæf] [muːnz] ” ;

exceedingly	good	cakes	which	she	called	“	half	moons	”	;
非常	好的	蛋糕	哪个	她	称为	“	一半	月亮	”	;

因为母亲喜欢他去——而且格雷纳森姨妈有时会做一些非常好的蛋糕，她称之为“半月形”；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [raɪp] ['æplz] .

and	just	now	there	were	these	delicious	ripe	apples	.
和	只是	现在	那里	是	这些	可口的	成熟	苹果	.

刚才还有这些美味的熟苹果。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [kɔːlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

During	such	calls	she	could	be	remarkably	disagreeable	.
期间	这样的	呼叫	她	可以	是	非常	令人不快的	.

在这样的通话中，她可能会非常令人不快。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['weðər] [tə'deɪ] ?

“	What	is	the	weather	today	?
”	什么	是	这	天气	今天	?

今天天气怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] “ [oʊ] , [wel] !

”	she	would	say	;	and	before	he	could	answer	,	would	add	“	Oh	,	well	!
”	她	会	说	;	和	前	他	可以	回答	,	会	添加	“	哦	,	出色地	!

她会这样说；还没等他回答，她又会补充道：“哦，好吧！”

[noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

No	use	asking	you	.
不	使用	问	你	.

问你也没用。

['tʃɪldrən] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['weðər] .

Children	never	notice	the	weather	.
孩子们	绝不	注意	这	天气	.

孩子们从不注意天气。

” [ɔːr] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['naʊədeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt]

”	Or	,	“	What	kind	of	fish	is	there	nowadays	at	the	wharf	?	—	but	you	wouldn't
”	或者	,	“	什么	种类	的	鱼	是	那里	如今	在	这	码头	?	—	但	你	不会

[noʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

或者，“现在码头上有什么鱼？——但你不会知道的。”

” [ɔːr] , “ [huː] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [tə'mɑːroʊ] ?

”	Or	,	“	Who	is	to	preach	tomorrow	?
”	或者	,	“	WHO	是	到	布道	明天	?

或者，“明天谁来布道？”

[wel] [ðer; ðər] !

Well	there	!
出色地	那里	!

好极了!

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .

I	wonder	at	my	asking	you	.
我	想知道	在	我的	问	你	.

我真不知道我为什么要问你这个问题。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

" No , she never thought he knew anything about anything , and that was so

" 不 , 她 绝不 想法 他 知道 任何事物 关于 任何事物 , 和 那 曾是 所以

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !

exasperating !

可气 !

“不，她从来没觉得他懂任何事，这真是太让人恼火了！”

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ;

He knew very well what the weather was ;

他 知道 非常 出色地 什么 这 天气 曾是 ;

他非常清楚当时的天气情况；

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] ['evri] [deɪ] ;

he knew all the kinds of fish that were for sale at the wharf every day ;

他 知道 全部 这 种类 的 鱼 那 是 为了 销售 在 这 码头 每一个 天 ;

他知道码头每天出售的所有鱼类；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pri:tʃ] [tə'mɑ:roʊ] ;

and he also knew that the old minister was to preach tomorrow ;

和 他 还 知道 那 这 老的 部长 曾是 到 布道 明天 ;

他还知道老牧师明天要布道；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ænt] - [wʊd] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ?

but do you suppose Aunt Grenertsen would believe a thing he told her ?

但 做 你 认为 阿姨 - 会 相信 一个 事物 他 讲述 她 ?

但你觉得格雷纳森阿姨会相信他说的任何话吗?

“ [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“ I can't depend on that , " she would say .

“ 我 不能 依赖 在 那 , " 她 会 说 .

“我不能指望这个，”她会说。

[ænt] - ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ;

Aunt Grenertsen certainly was difficult to talk with ;

阿姨 - 当然 曾是 难的 到 讲话 和 ;

格雷纳特森阿姨的确很难沟通；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][get][ə; eɪ] “ [hæf] [mu:n] .

and sometimes he did not even get a “ half moon .

和 有时 他 做过 不是 甚至 得到 一个 “ 一半 月亮 .

有时他甚至连“半月”都得不到。

" [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [pli:z] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r]

" He believed he wouldn't go there any more , or try to please either her or

" 他 相信 他 不会 去 那里 任何 更多的 , 或者 尝试 到 请 任何一个 她 或者

[oʊld] [kə'tri:nə] ,

old Katrina ,

老的 卡特里娜 ,

“他相信自己不会再去那里了，也不会再试图取悦她或老卡特里娜了。”

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ænt] - .

who was almost worse than Aunt Grenertsen .

WHO 曾是 几乎 更糟 比 阿姨 - .

她几乎比格雷纳特森阿姨还糟糕。

[kə'tri:nə] ['wɑ:ntɪd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [dʒʌst][soʊ] ; [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [ʃʌt]

Katrina wanted everything done just so ; the garden gate must not only be shut

卡特里娜 通缉 一切 完毕 只是 所以 ; 这 花园 门 必须 不是 仅有的 是 关闭

[bʌt; bət] [lætʃt] ;

but latched ;

但 锁扣 ;

卡特里娜要求一切都必须按部就班；花园的门不仅要关上，还要上闩；

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [juːz]

he	must	walk	in	the	middle	of	the	path	,	and	he	must	always	use
他	必须	走	在	这	中间	的	这	小路	,	和	他	必须	总是	使用

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

the	kitchen	door	.
这	厨房	门	.

他必须走在小路的中间，而且必须始终使用厨房的门。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] “ [dɪr] , [dɪr] !

If	he	went	to	the	other	door	,	he	was	sure	to	hear	“	Dear	,	dear	!
如果	他	去	到	这	其他	门	,	他	曾是	当然	到	听到	“	亲爱的	,	亲爱的	!

如果他走到另一扇门前，他肯定会听到“亲爱的，亲爱的！

[haʊ] [grænd][hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] !

How	grand	he	is	today	!
如何	盛大	他	是	今天	!

他今天真是太了不起了！

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [liːv] [hɜːr; hər][wɜːrk]

He	must	come	in	at	the	front	door	and	make	some	one	leave	her	work
他	必须	来	在	在	这	正面	门	和	制作	一些	一	离开	她	工作

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

to	let	him	in	.
到	让	他	在	.

他必须从前门进来，并且要让别人放下手头的工作给他开门。

” [noʊ] , [ɪn'diːd] .

”	No	,	indeed	.
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ə'raʊnd] [baɪ] [kɪŋ] [striːt] ['eni] [mɔːr] .

He	would	not	go	all	that	way	around	by	King	Street	any	more	.
他	会	不是	去	全部	那	方式	大约	经过	国王	街道	任何	更多的	.

他再也不会绕道国王街了。

[ðer; ðər][oʊld] ['æplz] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [fər'evər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] .

Their	old	apples	could	hang	and	hang	there	forever	,	for	all	he	cared	.
他们的	老的	苹果	可以	悬挂	和	悬挂	那里	永远	,	为了	全部	他	关心	.

他根本不在乎那些老苹果能不能永远挂在那里。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [fɔːr] [deɪz] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ænt] -

For	fully	four	days	Johnny	Blossom	did	not	show	himself	inside	of	Aunt	Grenertsen's
为了	完全	四	天	约翰尼	开花	做过	不是	展示	他自己	里面	的	阿姨	-

[griːn] - ['peɪntɪd] ['gɑːrdn] [fens] ;

green	-	painted	garden	fence	;
绿色的	-	绘	花园	栅栏	;

整整四天，约翰尼·布洛瑟姆都没有出现在格雷纳森阿姨那绿漆花园的围栏内；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['æftər][ɔːl][tuː; tə] [siː]

but	on	the	fifth	day	he	thought	it	would	be	interesting	after	all	to	see
但	在	这	第五	天	他	想法	它	会	是	有趣的	后	全部	到	看

['weðər] [ðə; ði] ['æplz] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

whether	the	apples	still	hung	on	the	tree	.
无论	这	苹果	仍然	悬挂	在	这	树	.

但到了第五天，他觉得看看苹果是否还挂在树上或许会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

It	seemed	an	age	since	he	had	looked	at	them	,
它	似乎	一个	年龄	自从	他	有	看起来	在	他们	,

他似乎已经很久没有看过它们了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .

and	**it**	**would**	**be**	**disappointing**	**enough**	**if**	**they**	**had**	**been**	**gathered**	**.**
和	它	会	是	令人失望	足够的	如果	他们	有	到过	聚集	.

如果他们真的被抓获了，那将是一件非常令人失望的事情。

[noʊ] , ['lʌkɪli] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] .

No	**,**	**luckily**	**,**	**there**	**they**	**hung**	**.**
不	,	幸运的是	,	那里	他们	悬挂	.

不，幸好他们被吊在那里。

[ænd; ənd] [ænt] - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

And	**Aunt**	**Grenertsen**	**was**	**gazing**	**out**	**of**	**the**	**window**	**from**	**behind**	**her**
和	阿姨	-	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	从	在后面	她

[plænts] ,

plants	**,**
植物	,

格雷纳森阿姨躲在花盆后面，望着窗外。

[ænd; ənd] [kə'triːnə] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sæʃ] ['kɜːtənz] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**Katrina**	**peering**	**over**	**the**	**sash**	**curtains**	**just**	**as**	**usual**	**.**
和	卡特里娜	窥视	超过	这	窗扇	窗帘	只是	作为	通常	.

卡特里娜像往常一样从窗帘后面往外看。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ænt] - [wʌz; wəz] [tə'deɪ] .

Well	**,**	**he**	**would**	**go**	**in**	**and**	**see**	**how**	**Aunt**	**Grenertsen**	**was**	**today**	**.**
出色地	,	他	会	去	在	和	看	如何	阿姨	-	曾是	今天	.

他会进去看看格雷纳森阿姨今天过得怎么样。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ]

The	**front**	**door**	**was**	**unlocked**	**,**	**so**	**he**	**could**	**go**	**in**	**that**	**way**	**without**	**inconveniencing**
这	正面	门	曾是	已解锁	,	所以	他	可以	去	在	那	方式	没有	不便

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [kə'triːnə] .

her	**highness**	**,**	**Katrina**	**.**
她	高度	,	卡特里娜	.

前门没锁，所以他可以从那里进去，不会给卡特里娜公主殿下带来不便。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] - .

“	**Good**	**afternoon**	**,**	**Aunt**	**Grenertsen**	**.**
“	好的	下午	,	阿姨	-	.

“下午好，格勒纳特森阿姨。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

How	**do**	**you**	**do**	**?**
如何	做	你	做	?

你好吗?

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

”	**He**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**by**	**the**	**door**	**,**	**where**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**expected**	**to**
”	他	卫星	向下	在	这	椅子	经过	这	门	,	在哪里	他	知道	他	曾是	预期的	到

[sɪt] .

sit	**.**
坐	.

他坐在门口的椅子上，他知道自己应该坐在那里。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

“	**Good**	**afternoon**	**,**	**Johnny**	**Blossom**	**.**
“	好的	下午	,	约翰尼	开花	.

“下午好，约翰尼·布洛瑟姆。”

” [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	**Dead**	**silence**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
”	死的	沉默	为了	一个	长的	时间	.

长时间的死寂。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] .
he would have to try to talk .
他 会 有 到 尝试 到 讲话 .

他得试着开口说话。

“ ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑ:rti] [tə'deɪ] . ”
“ Mother has gone to a luncheon party today . ”
“ 母亲 有 已消失 到 一个 午餐 派对 今天 . ”

“妈妈今天去参加午餐聚会了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ænt] - .
“ I can well believe it , ” said Aunt Grenertsen .
“ 我 能 出色地 相信 它 , ” 说 阿姨 - .

“我完全相信，”格雷纳森阿姨说。

“ ['pi:p(ə)l] ['nevər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
“ People never stay at home in these days .
“ 人们 绝不 停留 在 家 在 这些 天 .

“现在人们几乎都不待在家里。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'evər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] . ”
They are forever flying about . ”
他们 是 永远 飞行 关于 . ”

它们总是到处飞来飞去。

“ ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [læst] [naɪt] . ”
“ Father was at a meeting last night . ”
“ 父亲 曾是 在 一个 会议 最后的 夜晚 . ”

“父亲昨晚去开会了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ I haven't the least doubt of it .
“ 我 还没有 这 至少 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

” ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ə'gen] .
” Absolute silence again .
” 绝对 沉默 再次 .

又是一片死寂。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['kʊku:] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:k] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] !
If only the cuckoo in the clock would come out and call !
如果 仅有的 这 布谷鸟 在 这 钟 会 来 出去 和 称呼 !

如果钟里的布谷鸟能出来叫一叫就好了!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .
But it would be almost a quarter of an hour before that would happen .
但 它 会 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 前 那 会 发生 .

但那还要过将近十五分钟才会发生。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
Johnny Blossom racked his brain to think of something to talk about .
约翰尼 开花 架子 他的 脑 到 思考 的 某物 到 讲话 关于 .

约翰尼·布洛瑟姆绞尽脑汁地想着该聊些什么。

“ [wi:; wi] [beɪkt] ['kʊkiz] [æt; ət] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ We baked cookies at home yesterday , ” he said suddenly .
“ 我们 烘焙 曲奇饼 在 家 昨天 , ” 他 说 突然 .

“我们昨天在家烤了饼干，”他突然说道。

“ [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [eɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Then I presume you ate more of them than was good for you .
” 然后 我 怙 你 吃 更多的 的 他们 比 曾是 好的 为了 你 .

“那么我猜你吃的量超过了对你有益的程度。”

” [oʊ] , [noʊ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd][nɑːt]['oʊvər] - ['iːtn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [iːt] [sʌm; səm]
” Oh , no , Johnny Blossom had not over - eaten ; he could easily eat some
” 哦 , 不 , 约翰尼 开花 有 不是 超过 - 吃 ; 他 可以 容易地 吃 一些
[tə'deɪ] , [tuː] ;
today , too ;
今天 , 也 ;

“哦，不，约翰尼·布洛瑟姆并没有吃得太多；他今天也很容易吃一些；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] .
he had had only those that were burnt .
他 有 有 仅有的 那些 那 是 烧焦的 .

他只有那些被烧毁的。

“ [bɜːrnt] , [heɪ] ?
“ Burnt , hey ?
” 烧焦的 , 嘿 ?

“烧焦了，是吗？”

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wəʊnt] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Well , there's nothing a boy won't put into his stomach .
出色地 , 有 没有什么 一个 男生 惯于 放 进入 他的 胃 .

嗯，男孩什么都吃。

” [ænt] - [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tə'deɪ] .
” Aunt Grenertsen was unusually disagreeable today .
” 阿姨 - 曾是 异常地 令人不快的 今天 .

“格雷纳特森阿姨今天异常令人不快。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] ,
Not a word could he say about the apples ,
不是 一个 单词 可以 他 说 关于 这 苹果 ,

关于苹果，他一句话也说不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
because he had so often before brought up that subject .
因为 他 有 所以 经常 前 带来 向上 那 主题 .

因为他之前经常提起这个话题。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] .
“ Well , I think I must go now , ” he said , rising slowly .
” 出色地 , 我 思考 我 必须 去 现在 , ” 他 说 , 上升 缓慢地 .

“嗯，我想我该走了。”他一边说着，一边缓缓起身。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , ” [sed] [ænt] - .
“ Yes , you had better , ” said Aunt Grenertsen .
” 是的 , 你 有 更好的 , ” 说 阿姨 - .

“是的，你最好如此，”格雷纳森阿姨说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !
But when he had gone into the hall she called , “ Johnny Blossom !
但 什么时候 他 有 已消失 进入 这 大厅 她 称为 , “ 约翰尼 开花 !

但当他走进大厅时，她喊道：“约翰尼·布洛瑟姆！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] .
” He looked in again .
” 他 看起来 在 再次 .

他又往里看了一眼。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [raɪp] ['æplz] .
“ Why , there are those ripe apples .
“ 为什么 , 那里 是 那些 成熟 苹果 .

“瞧，那些熟透的苹果。”

[juː; jʊ] [maɪt] [klaɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] . ”
You might climb up in the tree for them , you are so small and light . ”
你 可能 爬 向上 在 这 树 为了 他们 , 你 是 所以 小的 和 光 . ”

你这么小这么轻，说不定还能爬到树上帮它们呢。”

“ [jes] , [ænt] - .
“ Yes , Aunt Grenertsen .
“ 是的 , 阿姨 - .

“是的，格雷纳特森阿姨。”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
I'll go right up now , this minute . ”
患病的 去 正确的 向上 现在 , 这 分钟 . ”

我马上就上去，马上就上去。

“ [noʊ] . [kʌm] [tə'mɑːroʊ] .
“ No . Come tomorrow .
“ 不 . 来 明天 .

“不，明天来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
It is altogether too late this afternoon .
它 是 共 也 晚的 这 下午 .

今天下午已经太晚了。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [tuː] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ænt]
” The next day , at a little past two , Johnny Blossom was again in Aunt
” 这 下一个 天 , 在 一个 小的 过去的 二 , 约翰尼 开花 曾是 再次 在 阿姨
- ['gɑːrdn] .
Grenertsen's garden .
- 花园 .

“第二天，两点刚过，约翰尼·布洛瑟姆又出现在格雷纳森阿姨的花园里。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid]
He had gulped down his dinner at an alarming rate , and then hurried
他 有 吞咽 向下 他的 晚餐 在 一个 令人担忧 速度 , 和 然后 慌忙
[tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] ,
to King Street ,
到 国王 街道 ,

他狼吞虎咽地吃完了晚餐，速度快得惊人，然后匆匆赶往国王街。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][get] [tɛləf] ;
stopping on his way to get Tellef ;
停止 在 他的 方式 到 得到 特勒夫 ;

他在去接特勒夫的路上停下来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wʌn]
for there must be one person to climb and shake the tree and one
为了 那里 必须 是 一 人 到 爬 和 摇 这 树 和 一
[tuː; tə][stænd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] .
to stand below and pick up the apples .
到 站立 以下 和 挑选 向上 这 苹果 .

因为必须有一个人爬上树摇晃树干，另一个人站在树下捡苹果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第3/7页

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[tɛləf] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ænt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]
Tellef must stay outside the garden until Aunt Grenertsen had been informed that
特勒夫 必须 停留 外部 这 花园 直到 阿姨 - 有 到过 知情的 那
['dʒɑːni] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .
Johnny had brought an assistant .
约翰尼 有 带来 一个 助手 .

特莱夫必须待在花园外面，直到格雷纳森阿姨得知约翰尼带来了助手。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] - , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Good afternoon , Aunt Grenertsen , here I am .
“ 好的 下午 , 阿姨 - , 这里 我 是 .

“下午好，格雷纳特森阿姨，我来了。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [hoʊp] .
“ Well , you are early enough I hope .
“ 出色地 , 你 是 早期的 足够的 我 希望 .

“嗯，希望你来得够早。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ,
I want to say this much , Johnny Blossom ,
我 想 到 说 这 很多 , 约翰尼 开花 ,

我只想说一句，约翰尼·布洛瑟姆，

[ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['eni] [hæf] - ['rɑːt(ə)n] ['æplz]
that I won't have it on my conscience that you should eat any half - rotten apples
那 我 惯于 有 它 在 我的 良心 那 你 应该 吃 任何 一半 - 烂 苹果
— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæf] - ['rɑːt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [bʌt; bət]
— and there are usually a good many half - rotten of this kind — but
— 和 那里 是 通常 一个 好的 许多 一半 - 烂 的 这 种类 — 但
[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [krækt] [ɔːr] [bruːzd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,
those that are cracked or bruised you may have ,
那些 那 是 裂纹 或者 瘀伤 你 可能 有 ,

我不会让你吃那些半烂的苹果而感到愧疚——通常这种半烂的苹果有很多——但那些有裂纹或碰伤的苹果你可以吃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] ['eniweɪ] . ”
for they won't keep anyway . ”
为了 他们 惯于 保持 反正 . ”

反正他们也不会留下的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] - . ”
“ Thank you , Aunt Grenertsen . ”
“ 感谢 你 , 阿姨 - . ”

“谢谢你，格勒纳特森阿姨。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [kə'triːnəz] [help] . ”
“ I suppose you can get along without Katrina's help . ”
“ 我 认为 你 能 得到 沿着 没有 卡特里娜的 帮助 . ”

“我想即使没有卡特里娜的帮助，你也能过得很好。”

“ [oʊ] , [jes] , ['pɜːrfɪktli] .
“ Oh , yes , perfectly .
“ 哦 , 是的 , 完美 .

“哦，是的，完全正确。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['helpər] .
For that matter , I have a boy outside there who will be a fine helper .
为了 那 事情 , 我 有 一个 男生 外部 那里 WHO 将要 是 一个 美好的 帮手 .

事实上，我外面有个男孩，他会是个很好的帮手。

['hiːz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd][oʊ] ! ['ɔːfli] [strɔːŋ] . ”
He's very quick and oh ! awfully strong . ”
他是 非常 快的 和 哦 ! 非常 强的 . ”

他速度很快，而且力气也很大。

“ [aɪ] ['hædnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] . ”
“ I hadn't supposed great strength was necessary to pick a few apples . ”
“ 我 之前没有 据称 伟大的 力量 曾是 必要的 到 挑选 一个 很少 苹果 . ”

“我没想到摘几个苹果竟然需要这么大的力气。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [tuː] , [ænt] - . ”
“ He's a very good boy , too , Aunt Grenertsen . ”
“ 他是 一个 非常 好的 男生 , 也 , 阿姨 - . ”

“他也是个非常好的孩子，格雷纳森阿姨。”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Glad to hear it .
“ 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[wel] , [brɪŋ] [jʊr; jər]['pærəgɑːn][ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
Well , bring your paragon in and go to work .
出色地 , 带来 你的 模范 在 和 去 到 工作 .

好了，把你的典范带进来，开始工作吧。

” [æt; ət][læst] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [tɛləf] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
” At last Johnny Blossom and Tellef stood under the apple tree with a big
” 在 最后的 约翰尼 开花 和 特勒夫 站立 在下面 这 苹果 树 和 一个 大的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

最后，约翰尼·布洛瑟姆和特莱夫带着一个大篮子站在苹果树下。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
My , oh , my !
我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] !
Just look at all the apples !
只是 看 在 全部 这 苹果 !

瞧瞧这些苹果！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] ['bʊʃl] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [triː]
There must be fully a half bushel — a good many for such a little old tree
那里 必须 是 完全 一个 一半 蒲式耳 — 一个 好的 许多 为了 这样的 一个 小的 老的 树
.
:
.

应该足足有半蒲式耳——对于这样一棵小老树来说，这已经很多了。

“ [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] .

“	You	go	up	in	the	tree	and	shake	it	,	”	said	Johnny	.
”	你	去	向上	在	这	树	和	摇	它	,	”	说	约翰尼	.

“你爬到树上摇摇它，”约翰尼说。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] , ” [riˈspɔndid] [tɛləf] .

“	Here	I	go	,	”	responded	Tellef	.
”	这里	我	去	,	”	回应	特勒夫	.

“我来了，”特勒夫回答道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [gript] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ɪn]

He	sprang	to	the	tree	,	gripped	the	trunk	with	his	knees	and	was	up	in
他	弹簧	到	这	树	,	紧握	这	树干	和	他的	膝盖	和	曾是	向上	在

[ə; eɪ] [traɪs] .

a	trice	.
一个	瞬间	.

他纵身跃到树上，用膝盖夹住树干，瞬间就站了起来。

[ˈvɪgərəs] [ˈʃeɪkɪŋ] .

Vigorous	shaking	.
蓬勃	摇晃	.

剧烈摇晃。

[faɪv] [bɪg] [ˈæplz] [θʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Five	big	apples	thumped	to	the	ground	.
五	大的	苹果	猛击	到	这	地面	.

五个大苹果重重地摔在地上。

“ [faɪv] [bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bruːzd] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , ” [ˈʃaʊtɪd]

“	Five	big	ones	and	all	of	them	bruised	,	so	they	are	for	us	,	”	shouted
”	五	大的	一个	和	全部	的	他们	瘀伤	,	所以	他们	是	为了	我们	,	”	喊叫

[ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] ;

Johnny	Blossom	;
约翰尼	开花	;

“五个大家伙，全都伤痕累累，所以它们是我们的了，”约翰尼·布洛瑟姆喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplz] [ˈvænɪʃt] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

and	the	apples	vanished	inside	his	blouse	.
和	这	苹果	消失了	里面	他的	女式衬衫	.

苹果消失在他的衬衫里了。

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] , ” [ˈænsər] [tɛləf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

“	Well	,	but	I	want	some	,	”	answered	Tellef	from	the	tree	.
”	出色地	,	但	我	想	一些	,	”	回答	特勒夫	从	这	树	.

“嗯，但我还想要一些，”树上的泰勒夫回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] .

I	just	put	them	in	here	to	keep	.
我	只是	放	他们	在	这里	到	保持	.

我只是把它们放在这里保存。

” [əˈnʌðər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

”	Another	shaking	of	the	branches	.
”	其他	摇晃	的	这	分支	.

树枝又摇晃了一下。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [dɪ'keɪd] [wʌnz] , [fɔːr] [gʊd] ['æplz] [fel] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Besides	some	decayed	ones	,	four	good	apples	fell	,	hitting	the	ground	with	such
除了	一些	腐烂的	一个	,	四	好的	苹果	跌倒	,	击中	这	地面	和	这样的

[fɔːrs] [ðæt] [ðiːz] ,

force	that	these	,
力量	那	这些	,

除了几个腐烂的苹果外，还有四个好苹果掉了下来，它们落地时产生的冲击力如此之大，以至于这些苹果.....

[tuː] , [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɔːr] [krækt] .

too	,	were	crushed	or	cracked	.
也	,	是	碎	或者	裂纹	.

也被压碎或裂开了。

[tɛləf] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Tellef	was	down	on	the	instant	.
特勒夫	曾是	向下	在	这	立即的	.

特勒夫瞬间倒地。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] ['æplz] .

but	they	were	delicious	apples	.
但	他们	是	可口的	苹果	.

但它们是美味的苹果。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] ['eni] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Neither	of	the	boys	had	ever	tasted	any	equal	to	them	.
两者都不	的	这	男孩们	有	曾经	尝过	任何	平等的	到	他们	.

这两个男孩以前从未尝过如此美味的东西。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ænt] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['hɜːrid] ['oʊvər]

A	sharp	knock	sounded	on	Aunt	Grenertsen's	-	window	,	and	Johnny	hurried	over
一个	锋利的	敲	听起来	在	阿姨	-		窗户	,	和	约翰尼	慌忙	超过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

格雷纳森阿姨的窗户传来一阵急促的敲击声，约翰尼赶紧跑了过去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] , ” [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	It	seems	to	me	you	do	nothing	but	eat	,	”	came	through	the	window	.
“	它	似乎	到	我	你	做	没有什么	但	吃	,	”	来了	通过	这	窗户	.

“我看你除了吃什么都不做，”有人从窗户里传来声音。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [gɑːt] [smæʃt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [iːt] [ðoʊz] . ”

These	are	some	that	got	smashed	and	you	said	we	might	eat	those	.	”
这些	是	一些	那	得到	粉碎	和	你	说	我们	可能	吃	那些	.	”

这些是被砸碎的，你说我们可以吃掉它们。

“ [sʌtʃ] [rʌf] ['ʃeɪkɪŋ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] .

“	Such	rough	shaking	,	I	don't	like	.
“	这样的	粗糙的	摇晃	,	我	不	喜欢	.

“这种剧烈的摇晃，我不喜欢。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði] ['æplz] . ”
You must pick the apples . ”
你 必须 挑选 这 苹果 . ”

你必须去摘苹果。

“ [jes] , [ænt] - .
“ Yes , Aunt Grenertsen .
“ 是的 , 阿姨 - .

“是的，格雷纳特森阿姨。”

” [ʌp] [ðə; ði] [triː] [went] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
” Up the tree went both the boys .
” 向上 这 树 去 两个都 这 男孩们 .

两个男孩都爬上了树。

[ðeɪ] [pɪkt] [sɪks] ['æplz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [mɔːr] .
They picked six apples , but found it impossible to reach any more .
他们 挑选 六 苹果 , 但 成立 它 不可能的 到 抵达 任何 更多的 .

他们摘了六个苹果，但发现自己够不着更多了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [θɪn] [oʊld] ['bræntʃɪz] [ðæt] [krækt] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
All the others hung upon thin old branches that cracked if you but touched them
全部 这 其他的 悬挂 之上 薄的 老的 分支 那 裂纹 如果 你 但 感动 他们
,
,
,

其他的枝条都挂在细细的老枝上，轻轻一碰就会断裂。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ber] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [weɪt] .
and would by no means bear a boy's weight .
和 会 经过 不 方法 熊 一个 男孩们 重量 .

而且绝对无法承受一个男孩的重量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æplz] ,
The boys tried and tried to get the apples ,
这 男孩们 尝试 和 尝试 到 得到 这 苹果 ,

男孩们想尽办法去摘苹果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [hʌŋ] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
but the tempting things hung exasperatingly out of reach .
但 这 诱人的 事物 悬挂 令人恼火地 出去 的 抵达 .

但那些诱人的东西却令人恼火地遥不可及。

“ [noʊ][juːz] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ No use , ” said Johnny .
“ 不 使用 , ” 说 约翰尼 .

“没用，”约翰尼说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
“ I'll have to stand under the tree and hold the basket ,
“ 患病的 有 到 站立 在下面 这 树 和 抓住 这 篮子 ,

“我得站在树下拿着篮子。”

[waɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['æplz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
while you shake the apples into it .
尽管 你 摇 这 苹果 进入 它 .

一边摇晃一边把苹果放进去。

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bruːz] [ðəm'selvz] .
Then they won't whack on the ground and bruise themselves .
然后 他们 惯于 猛击 在 这 地面 和 挫伤 他们自己 .

这样他们就不会摔倒在地，把自己摔伤了。

" [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sɪks] ['pɜːrfɪkt] ['æplz] [wɜːr; wər] [leɪd] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .
" First , however , the six perfect apples were laid carefully upon the porch steps .
" 第一的 , 然而 , 这 六 完美的 苹果 是 铺设 小心 之上 这 门廊 步骤 .

"不过，首先，这六个完美的苹果被小心翼翼地放在了门廊的台阶上。"

[dʒɑːn] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bræntʃ] [waɪl] [tɛləf] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
John held the basket under a branch while Tellef shook it .
约翰 握住 这 篮子 在下面 一个 分支 尽管 特勒夫 摇晃 它 .

约翰把篮子放在树枝下，特勒夫摇晃着篮子。

[eɪt] ['æplz] [baʊnst] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
Eight apples bounced and rolled in the garden path ,
八 苹果 弹跳 和 滚动 在 这 花园 小路 ,

八个苹果在花园小路上弹跳滚动。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr][ə; eɪ] [splɪt]
but not one fell into the basket and not one but showed a bruise or a split
但 不是 一 跌倒 进入 这 篮子 和 不是 一 但 显示 一个 挫伤 或者 一个 分裂
.
:
.

但是没有一个球落入篮筐，也没有一个球没有出现瘀伤或裂痕。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðæt] [wei] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
" What a stupid you are to shake them off that way ! " exclaimed Johnny .
" 什么 一个 愚蠢的 你 是 到 摇 他们 离开 那 方式 ! " 惊呼 约翰尼 .

"你真是个傻瓜，竟然那样甩掉他们！"约翰尼喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] [ə'baʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " [ri'tɔːtid] [tɛləf] .
It is you who are stupid about holding the basket , " retorted Tellef .
它 是 你 WHO 是 愚蠢的 关于 保持 这 篮子 , " 反驳 特勒夫 .

"是你自己傻，居然拿着篮子，"特勒夫反驳道。

[ðeɪ] [stoʊl] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ænt] - ['wɪndoʊ] .
They stole glances at Aunt Grenertsen's window .
他们 偷窃 眼神 在 阿姨 - 窗户 .

他们偷偷瞥了一眼格雷纳森阿姨的窗户。

['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]
Fortunately , she was not looking out and so had not seen the unlucky
幸运的是 , 她 曾是 不是 寻找 出去 和 所以 有 不是 已见 这 倒霉
['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] .
outcome of this attempt .
结果 的 这 试图 .

幸好她当时没有往外看，所以没有看到这次尝试的不幸后果。

['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['æplz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [blaʊsiz] ,
Hastily thrusting the eight apples into their blouses ,
草草 推进 这 八 苹果 进入 他们的 女式衬衫 ,

她们匆忙地将八个苹果塞进衬衫里，

[ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [tɪl] [wʌn]
they both climbed the tree again and stretched and reached their utmost till one
他们 两个都 攀登 这 树 再次 和 拉伸 和 达到 他们的 极致 直到 一
[bræntʃ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
branch broke and the boys nearly tumbled from the tree .
分支 打破 和 这 男孩们 几乎 翻滚 从 这 树 .

他们俩再次爬上树，伸展身体，竭尽全力，直到一根树枝断了，两个男孩差点从树上摔下来。

“ [wel] .
“ Well .
” 出色地 .

“出色地。

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] . ”
We'll just have to shake them off . ”
出色地 只是 有 到 摇 他们 离开 . ”

我们只能把它们甩掉。

“ [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [ʃeɪk] ['dʒentli] .
“ Yes , we must ; but shake gently .
” 是的 , 我们 必须 ; 但 摇 轻轻地 .

“是的，我们必须；但要轻轻摇晃。”

” [θri:] [mʌtʃ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bru:zd] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
” Three much crushed and two that were bruised slightly , with , of course ,
” 三 很多 碎 和 二 那 是 瘀伤 轻微地 , 和 , 的 课程 ,

“三人伤势严重，两人受了轻伤，当然，还有……”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʌnz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] .
a number of decayed ones that did not count .
一个 数字 的 腐烂的 一个 那 做过 不是 数数 .

还有一些腐烂的，不算在内。

“ [ði:z] [tu:] [wi:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
“ These two we'll lay on the steps .
” 这些 二 出色地 躺 在 这 步骤 .

“我们将把这两个人放在台阶上。”

” ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['æplz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [naʊ] ,
” Strangely enough , there were almost no apples left on the tree now ,
” 奇怪的 足够的 , 那里 是 几乎 不 苹果 左边 在 这 树 现在 ,

奇怪的是，树上现在几乎没有苹果了。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [brænʧ] .
except those on a very slender branch .
除了 那些 在 一个 非常 苗条 分支 .

除了那些长在非常细小的枝条上的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [daʊn] , [fɔ:r; fər][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ə'laɪv][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
They would have to be shaken down , for no person alive could reach
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

必须用锤子敲打才能把它们弄下来，因为没有活着的人能够触及到它们。

['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [in'sju:d] [ænd; ənd] ['æplz] [peltid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
Violent shaking ensued and apples pelted down in a shower ,
暴力 摇晃 随后 和 苹果 被毛皮覆盖 向下 在 一个 淋浴 ,

随后剧烈摇晃，苹果如雨般落下。

['evri] [wʌn] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [bru:zd] [ɔ:r] ['mɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] .
every one landing with a thud that bruised or marred it somewhere .
每一个 一 降落 和 一个 砰的一声 那 瘀伤 或者 受损 它 某处 .

每个人都重重地摔在地上，身上某处都留下了淤青或伤痕。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['guːsberi]
The **boys** **gathered** **them** **hurriedly** **and** **deposited** **them** **under** **a** **gooseberry**
这 男孩们 聚集 他们 匆匆 和 已存 他们 在下面 一个 醋栗
[bʊʃ] .
bush **.**
衬套 .

男孩们匆匆将它们收集起来，放在一丛醋栗树下。

[truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] !
True **as** **you** **live** **,** **there** **were** **no** **more** **apples** **on** **the** **tree** **!**
真的 作为 你 居住 , 那里 是 不 更多的 苹果 在 这 树 !

千真万确，树上已经没有苹果了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **remarkable** **how** **little** **time** **it** **had** **taken** **to** **strip** **it** **.**
它 曾是 卓越 如何 小的 时间 它 有 已采取 到 条 它 .

令人惊讶的是，剥掉它竟然只用了很短的时间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [leɪ] ['oʊnli] [eɪt] ['æplz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bruːzd] !
And **on** **the** **steps** **lay** **only** **eight** **apples** **,** **and** **two** **of** **them** **were** **bruised** **!**
和 在 这 步骤 躺 仅有的 八 苹果 , 和 二 的 他们 是 瘀伤 !

台阶上只剩下八个苹果，其中两个还碰伤了！

[wʌt] [wʊd] [ænt] - [seɪ] [æt; ət] ['getɪŋ] [soʊ] [fjuː] ?
What **would** **Aunt** **Grenertsen** **say** **at** **getting** **so** **few** **?**
什么 会 阿姨 - 说 在 获得 所以 很少 ?

格雷纳森阿姨要是知道只收到这么少的礼物，会怎么说呢?

[wel] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Well **,** **he** **must** **take** **them** **in** **to** **her** **.**
出色地 , 他 必须 拿 他们 在 到 她 .

他必须把他们带给她。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æplz] , [ænt] - .
“ **Here** **are** **the** **apples** **,** **Aunt** **Grenertsen** **.**
“ 这里 是 这 苹果 , 阿姨 - .

“这是苹果，格勒纳特森阿姨。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ? ”
Aren't **they** **beauties** **?** **”**
不是 他们 美女 ? ”

她们是不是很漂亮?

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest] ? ”
“ **And** **where** **are** **the** **rest** **?** **”**
“ 和 在哪里 是 这 休息 ? ”

“其他人呢？”

“ [waɪ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] . ”
“ **Why** **—** **these** **are** **all** **.** **”**
“ 为什么 — 这些 是 全部 . ”

“为什么——这些都是全部。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [triː] ?
“ **From** **the** **whole** **tree** **?**
“ 从 这 所有的 树 ?

“从整棵树上取？”

[eɪt] ['æplz] ? ”
Eight **apples** **?** **”**
八 苹果 ? ”

八个苹果?

“ [wel] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][hæf] - ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [iːt] ” —

“	**Well**	,	**some**	**were**	**half**	-	**rotten**	,	**and**	**you**	**said**	**yourself**	**that**	**we**	**might**	**eat**	”	—
”	出色地	,	一些	是	一半	-	烂	,	和	你	说	你自己	那	我们	可能	吃	”	—

“嗯，有些都半烂了，你自己也说了我们可以吃。”

“ [aɪ] [sed] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] - .

“	**I**	**said**	**no**	**such**	**thing**	,	”	**interrupted**	**Aunt**	**Grenertsen**	.
”	我	说	不	这样的	事物	,	”	中断	阿姨	-	.

“我没说过那样的话，”格雷纳森阿姨打断道。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

Johnny	**Blossom**	**blinked**	**his**	**eyes**	**and**	**scarcely**	**knew**	**what**	**to**	**say**	,	**but**	**suddenly**
约翰尼	开花	眨眼	他的	眼睛	和	几乎	知道	什么	到	说	,	但	突然

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

had	**an**	**idea**	.
有	一个	主意	.

约翰尼·布洛瑟姆眨了眨眼，一时不知该说什么，但突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['dɪfrəntli] .

He	**would**	**begin**	**differently**	.
他	会	开始	不同	.

他会以不同的方式开始。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bruːzd] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

“	**But**	**those**	**that**	**were**	**bruised**	**you**	**said**	**we**	**might**	**eat**	,	**and**	**we**	**have**	**done**
”	但	那些	那	是	瘀伤	你	说	我们	可能	吃	,	和	我们	有	完毕

[ðæt] ,

that	,
那	,

“但是你说那些受伤的人我们可以吃，我们也吃了，

” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəsli] .

”	**said**	**Johnny**	**Blossom**	,	**frankly**	**and**	**virtuously**	.
”	说	约翰尼	开花	,	坦率地说	和	有德行	.

约翰尼·布洛瑟姆坦率而正直地说道。

“ [ɪn'diːd] !

“	**Indeed**	!
”	的确	!

“的确！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	**have**	**done**	**that**	,	**have**	**you**	?
你	有	完毕	那	,	有	你	?

你已经这么做了，是吗?

[wel] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt] [bruːzd] . ”

Well	**—**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**they**	**had**	**all**	**got**	**bruised**	.	”
出色地	—	它	看起来	作为	如果	他们	有	全部	得到	瘀伤	.	”

嗯——看起来他们都受了伤。

“ [oʊ] [noʊ] , [ænt] - .

“	**Oh**	**no**	,	**Aunt**	**Grenertsen**	.
”	哦	不	,	阿姨	-	.

“哦，不，格雷纳特森阿姨。”

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [bruːzd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['oʊnli][ðə; ði] [liːst] [bɪt] . ”

Six	**of**	**them**	**are**	**not**	**bruised**	**at**	**all**	,	**and**	**these**	**two**	**only**	**the**	**least**	**bit**	.	”
六	的	他们	是	不是	瘀伤	在	全部	,	和	这些	二	仅有的	这	至少	少量	.	”

他们六个人毫发无损，这两个人也只是受了点轻伤。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
What's done is done .
是什么 完毕 是 完毕 .

事情已经发生了。

[aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] ['stʌməks] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
I pity your stomachs , that's all I can say .
我 遗憾 你的 胃 , 那就是 全部 我 能 说 .

我真同情你们的肚子，我只能说这些了。

” [oʊ] , [dɪr] !
” Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ænt] - ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['i:zi] [ɪn] [fækt] —
Aunt Grenertsen wasn't comfortable to deal with — not a bit easy in fact —
阿姨 - 不是 舒服的 到 交易 和 — 不是 一个 少量 简单的 在 事实 —
[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] .
and never had been .
和 绝不 有 到过 .

格雷纳森阿姨不好相处——事实上一点也不好相处——而且从来都不好相处。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [tɛləf] [ə'gen] .
Johnny Blossom was glad enough to get out into the garden with Tellef again .
约翰尼 开花 曾是 高兴的 足够的 到 得到 出去 进入 这 花园 和 特勒夫 再次 .

约翰尼·布洛瑟姆很高兴能再次和特莱夫一起到花园里去。

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['æplz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs]
The heap of apples under the gooseberry bushes was divided with great exactness
这 堆 的 苹果 在下面 这 醋栗 灌木丛 曾是 分割 和 伟大的 精确
.
:
.

醋栗丛下的那堆苹果被非常精确地分成了几份。

[ænt] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] ['oʊvər] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .
Aunt Grenertsen could not see over there from her window .
阿姨 - 可以 不是 看 超过 那里 从 她 窗户 .

格雷纳特森阿姨从她的窗户看不到那边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['liŋgə] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [mʌntʃɪŋ] ['æplz] [ɔ:l]
The boys walked slowly and lingered much on the way home , munching apples all
这 男孩们 步行 缓慢地 和 徘徊不去 很多 在 这 方式 家 , 咀嚼 苹果 全部
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

男孩们走得很慢，回家的路上也走得很慢，一路上不停地嚼着苹果；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wel] - [stʌft] [blaʊsiz] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪsəbli] [les] ['bʌldʒɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli]
and their well - stuffed blouses were noticeably less bulging when the boys finally
和 他们的 出色地 - 填充 女式衬衫 是 明显地 较少的 凸起 什么时候 这 男孩们 最后
['pɑ:rtɪd] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] ['blɑsəmz] [geɪt] .
parted at Johnny Blossom's gate .
分手了 在 约翰尼 花朵的 门 .

当男孩们最终在约翰尼·布洛瑟姆家门口分别时，他们鼓鼓囊囊的衬衫明显没那么鼓胀了。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] - ['æplz] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” [æskt]
“ How did the harvesting of Aunt Grenertsen's apples go this afternoon ? ” asked
“ 如何 做过 这 收割 的 阿姨 - 苹果 去 这 下午 ? ” 问
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

“今天下午格雷纳森阿姨家的苹果采摘情况如何？”妈妈问道。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] .
“ Oh , very well , ” answered Johnny .
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 回答 约翰尼 .

“哦，很好，”约翰尼回答道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['meni] ['æplz] ? ”
“ Did she have many apples ? ”
“ 做过 她 有 许多 苹果 ? ”

她有很多苹果吗?

“ [waɪ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][hæf] - ['rɑːt(ə)n][ɔːr][ɔːl]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːr; wər]
“ Why , some were half - rotten or all rotten , and a good many were
“ 为什么 , 一些 是 一半 - 烂 或者全部 烂 , 和 一个 好的 许多 是
[bruːzd] ” —
bruised ” —
瘀伤 ” —

“哎呀，有些已经半腐烂了，有些已经完全腐烂了，还有很多都受了伤。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm] ? ”
“ But of course you were very careful how you picked them ? ”
“ 但 的 课程 你 是 非常 小心 如何 你 挑选 他们 ? ”

“当然，你们在挑选他们的时候非常谨慎吧？”

“ [jes] , ['veri] .
“ Yes , very .
“ 是的 , 非常 .

“是的，非常。”

[wiː; wi] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
We shook them into a basket .
我们 摇晃 他们 进入 一个 篮子 .

我们把它们抖进篮子里。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bruːzd] , [ænt] - [sed] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] . ”
Those that were bruised , Aunt Grenertsen said we might have . ”
那些 那 是 瘀伤 , 阿姨 - 说 我们 可能 有 . ”

格雷纳森阿姨说，那些受伤的人，我们可能也有。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
“ Did she ?
“ 做过 她 ?

“她真的这么做了吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dɪd] [ænt] - [get] ? ”
And how many did Aunt Grenertsen get ? ”
和 如何 许多 做过 阿姨 - 得到 ? ”

格雷纳森阿姨得到了多少个?

“ [oʊ] ” — ['fɜːrðər] ['proʊbɪŋ] [ɑːn] ['mʌðɚz] [pɑːrt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ænt] - [ʃer]
“ Oh ” — Further probing on Mother's part to find out what Aunt Grenertsen's share
“ 哦 ” — 更远 探测 在 母亲的 部分 到 寻找 出去 什么 阿姨 - 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,
of the harvest had amounted to ,
的 这 收成 有 金额 到 ,

“哦”——母亲进一步追问格雷纳特森姨妈分到了多少收成，

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [truːθ] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

drew	forth	the	truth	,	uttered	with	a	show	of	enthusiasm	.
画	前进	这	真相	,	说出	和	一个	展示	的	热情	.

他将真相娓娓道来，并充满热情地表达出来。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [eɪt] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æplz] — [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv]

“	She	had	quite	a	good	many	—	eight	big	beautiful	apples	—	and	six	of
”	她	有	相当	一个	好的	许多	—	八	大的	美丽的	苹果	—	和	六	的

[ðem; ðəm] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['eniwer] . ”

them	hadn't	the	least	speck	of	a	bruise	on	them	anywhere	.	”
他们	之前没有	这	至少	斑点	的	一个	挫伤	在	他们	任何地方	.	”

“她有很多苹果——八个又大又漂亮的苹果——其中六个苹果一点儿磕碰的痕迹都没有。”

“ [bʌt; bət] [pʊr] ['ænti] !

“	But	poor	Auntie	!
”	但	贫穷的	阿姨	!

“可怜的阿姨！”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [eɪt] ['æplz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ?

Do	you	mean	to	say	she	had	only	eight	apples	for	herself	?
做	你	意思是	到	说	她	有	仅有的	八	苹果	为了	她自己	?

你是说她自己只有八个苹果吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] !

And	she	so	fond	of	them	too	!
和	她	所以	喜爱	的	他们	也	!

她也非常喜欢它们!

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ?

How	in	the	world	could	that	happen	when	there	was	so	much	fruit	on	the	tree	?
如何	在	这	世界	可以	那	发生	什么时候	那里	曾是	所以	很多	水果	在	这	树	?

”

”

”

树上明明结了那么多果子，怎么会发生这种事呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [mɔːr] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [wʊd] [fɔːl] [ɪn]

“	It	was	queer	there	weren't	more	,	but	none	of	the	apples	would	fall	in
”	它	曾是	酷儿	那里	不是	更多的	,	但	没有任何	的	这	苹果	会	落下	在

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

“奇怪的是，苹果竟然不多，但一个苹果也不肯掉进篮子里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wæk] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	they	would	whack	right	down	on	the	ground	,
和	他们	会	猛击	正确的	向下	在	这	地面	,

他们会猛地摔倒在地，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [bruːzd] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] . ”

and	so	they	got	bruised	—	and	then	we	ate	them	,	you	see	,	Mother	.	”
和	所以	他们	得到	瘀伤	—	和	然后	我们	吃	他们	,	你	看	,	母亲	.	”

所以它们就受伤了——然后我们就把它们吃了，你知道吗，妈妈。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ænt] - , ” [sed] ['mʌðər] .

“	Oh	!	I	am	really	sorry	for	Aunt	Grenertsen	,	”	said	Mother	.
”	哦	!	我	是	真的	对不起	为了	阿姨	-	,	”	说	母亲	.

“哦！我真为格雷纳森阿姨感到难过，”母亲说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
“ I must see if I can't find something good to send her to make up for
” 我 必须 看 如果 我 不能 寻找 某物 好的 到 发送 她 到 制作 向上 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

“我得看看能不能找到什么好东西送她，以弥补这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][kaɪnd] .
It was not at all nice of you , John — not at all kind .
它 曾是 不是 在 全部 好的 的 你 , 约翰 — 不是 在 全部 种类 .

约翰，你这样做一点也不友善——一点也不仁慈。

[pʊr] [ænt] - [huː] [ɪz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
Poor Aunt Grenertsen who is so lonely and has so little of everything !
贫穷的 阿姨 - WHO 是 所以 孤独 和 有 所以 小的 的 一切 !

可怜的格雷纳森阿姨，她太孤独了，而且什么都没有！

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [bliŋkt] [hɑːrd] .
” Johnny Blossom blinked hard .
” 约翰尼 开花 眨眼 难的 .

约翰尼·布洛瑟姆用力眨了眨眼。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
He began to feel disgusted with himself .
他 开始 到 感觉 厌恶 和 他自己 .

他开始对自己感到厌恶。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] - ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æplz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌðɚz]
Just think of Aunt Grenertsen's being very fond of apples — and of Mother's
只是 思考 的 阿姨 - 存在 非常 喜爱 的 苹果 — 和 的 母亲的
['fiːlɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
feeling so sorry for her !
感觉 所以 对不起 为了 她 !

想想格雷纳森阿姨有多喜欢苹果——想想妈妈有多同情她！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
Suddenly he rushed from the door .
突然 他 匆忙 从 这 门 .

他突然冲出门口。

[pər'hæps] [tɛləf] [hæd; həd][sʌm; səm] ['æplz] [left] .
Perhaps Tellef had some apples left .
也许 特勒夫 有 一些 苹果 左边 .

或许特莱夫还剩下一些苹果。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɔːr] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Not even a core remained of his own .
不是 甚至 一个 核 剩余 的 他的 自己的 .

他连一丝人性都丧失殆尽了。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]
At Tellef's they had eaten all the apples immediately on Tellef's arrival with
在 - 他们 有 吃 全部 这 苹果 立即地 在 - 到达 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

特勒夫一到，他们就把所有的苹果都吃光了。

[haʊ] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æplz]

How	trying	it	was	that	Aunt	Grenertsen	should	be	so	particularly	fond	of	apples
如何	尝试	它	曾是	那	阿姨	-	应该	是	所以	特别	喜爱	的	苹果

!

!

!

真让人头疼，格伦特森阿姨竟然特别喜欢苹果！

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor thing !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

And	besides	,	she	was	lonely	,	Mother	had	said	,	and	had	very	little
和	除了	,	她	曾是	孤独	,	母亲	有	说	,	和	有	非常	小的

['mʌni] .

money .

钱 .

而且，母亲说，她很孤独，而且没什么钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

It	was	too	bad	.
它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [hɪm'self] .

If	he	only	had	something	to	give	her	—	he	himself	.
如果	他	仅有的	有	某物	到	给	她	—	他	他自己	.

如果他能给她一样东西就好了——那就是他自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [tuː] .

Of	course	Mother	would	find	something	,	but	he	would	like	to	,	too	.
的	课程	母亲	会	寻找	某物	,	但	他	会	喜欢	到	,	也	.

母亲当然能找到些什么，但他也很想找到。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] .

He	hadn't	a	cent	in	his	bank	.
他	之前没有	一个	中心	在	他的	银行	.

他银行账户里一分钱都没有。

[wʌt] [fjuː] [sents] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [poʊkt] [aʊt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

What	few	cents	he	had	saved	had	all	been	poked	out	long	since	,
什么	很少	分	他	有	已保存	有	全部	到过	戳	出去	长的	自从	,

他仅有的那点积蓄早就花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [els] ['iːðər] .

and	he	hadn't	anything	else	either	.
和	他	之前没有	任何事物	别的	任何一个	.

他也没有其他任何东西了。

[wel] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [faɪn] [nuː] [keɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪŋk] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]

Well	,	yes	,	he	had	that	fine	new	cake	of	India	ink	Father	had	just	given
出色地	,	是的	,	他	有	那	美好的	新的	蛋糕	的	印度	墨水	父亲	有	只是	给定

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

是的，他有父亲刚刚送给他的那块上好的印度墨水；

[bʌt; bət] [ænt] - ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] [ɪŋk] .

but	Aunt	Grenertsen	surely	did	not	draw	with	India	ink	.
但	阿姨	-	一定	做过	不是	画	和	印度	墨水	.

但格雷纳森阿姨肯定不是用印度墨水作画的。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
Now **he** **had** **an** **idea** **.**
现在 他 有 一个 主意 .

他现在有了一个主意。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [rer] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] [frʌm; frəm] [ˌmoʊzæm'biːk] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] !
She **should** **have** **that** **rare** **postage** **stamp** **from** **Mozambique** **,** **she** **certainly** **should** **!**
她 应该 有 那 稀有的 邮资 邮票 从 莫桑比克 , 她 当然 应该 !

她应该拥有那枚来自莫桑比克的珍稀邮票，她绝对应该拥有!

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The **whole** **class** **and** **some** **of** **the** **big** **boys** **envied** **him** **his** **possession** **of**
这 所有的 班级 和 一些 的 这 大的 男孩们 令人羡慕 他 他的 拥有 的
[ðæt] [stæmp][ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
that **stamp** **and** **had** **begged** **and** **begged** **for** **it** **;**
那 邮票 和 有 乞求 和 乞求 为了 它 ;

全班同学和一些高年级的男生都羡慕他拥有那枚邮票，他们都苦苦哀求他要一枚;

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
but **not** **one** **of** **them** **should** **get** **it** **,** **no** **indeed** **!**
但 不是 一 的 他们 应该 得到 它 , 不 的确 !

但他们中一个都不应该得到，绝对不应该!

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [pɪl] [bɑːks] , [leɪd][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] [stæmp] ['kerfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He **found** **an** **old** **pill** **box** **,** **laid** **the** **Mozambique** **stamp** **carefully** **in** **it** **,**
他 成立 一个 老的 丸 盒子 , 铺设 这 莫桑比克 邮票 小心 在 它 ,

他找到一个旧药盒，小心翼翼地把莫桑比克邮票放进去。

[ænd; ənd][ræn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] .
and **ran** **straightway** **to** **King** **Street** **.**
和 跑 立刻 到 国王 街道 .

然后径直跑到国王街。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] .
Everything **was** **as** **usual** **.**
一切 曾是 作为 通常 .

一切都和往常一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [fruːt]
He **could** **scarcely** **bear** **to** **look** **at** **the** **tree** **he** **had** **gathered** **the** **fruit**
他 可以 几乎 熊 到 看 在 这 树 他 有 聚集 这 水果
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

他几乎不忍心去看那棵他采摘过果实的树。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [tuː] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [triː] ,
but **finding** **two** **apples** **on** **the** **ground** **under** **the** **other** **tree** **,**
但 寻找 二 苹果 在 这 地面 在下面 这 其他 树 ,

但在另一棵树下的地上却发现了两个苹果，

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he **picked** **them** **up** **and** **took** **them** **into** **the** **house** **.**
他 挑选 他们 向上 和 采取 他们 进入 这 房子 .

他把它们捡起来，带进了屋里。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ænt] - ['æplz] .

He	certainly	wasn't	going	to	eat	any	more	of	Aunt	Grenertsen's	apples	.
他	当然	不是	去	到	吃	任何	更多的	的	阿姨	-	苹果	.

他当然不会再吃格雷纳森阿姨的苹果了。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] - . ”

“	Good	afternoon	,	Aunt	Grenertsen	.	”
”	好的	下午	,	阿姨	-	.	”

“下午好，格勒纳特森阿姨。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [bæk] [hɪr] [ɔːl'redi] ? ”

“	Oh	,	is	that	you	,	back	here	already	?	”
”	哦	,	是	那	你	,	后退	这里	已经	?	”

“哦，是你啊，这么快就回来了？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] ['æplz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	I	found	these	apples	out	in	the	garden	.
”	我	成立	这些	苹果	出去	在	这	花园	.

“这些苹果是我在花园里发现的。”

” [ænt] - [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

”	Aunt	Grenertsen	looked	at	them	over	her	glasses	.
”	阿姨	-	看起来	在	他们	超过	她	眼镜	.

格雷纳森阿姨透过眼镜看着他们。

“ [hm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bruːzd] , [ðiːz] [tuː] .

“	H'm	—	they	are	not	bruised	,	these	two	.
”	嗯	—	他们	是	不是	瘀伤	,	这些	二	.

“嗯——这两个人没有受伤。”

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

”	Johnny	Blossom	made	no	answer	to	this	remark	,
”	约翰尼	开花	制成	不	回答	到	这	评论	,

约翰尼·布洛瑟姆对此没有回应。

[bʌt; bət] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	got	up	quickly	from	his	chair	by	the	door	and	went	over	to	the
但	得到	向上	迅速地	从	他的	椅子	经过	这	门	和	去	超过	到	这

['wɪndoʊ] [wer] [ænt] - [sæt] .

window	where	Aunt	Grenertsen	sat	.
窗户	在哪里	阿姨	-	卫星	.

但他迅速从门口的椅子上站起来，走到格伦特森阿姨坐着的窗边。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] .

“	I	thought	you	might	like	to	have	this	.
”	我	想法	你	可能	喜欢	到	有	这	.

“我想你可能会喜欢这个。”

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [pleɪst] [ðə; ði] [pɪl] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪk'spektəntli]

”	And	Johnny	Blossom	placed	the	pill	box	on	the	table	and	gazed	expectantly
”	和	约翰尼	开花	放置	这	丸	盒子	在	这	桌子	和	凝视	满怀期待地

['ɪntuː] [ænt] - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

into	Aunt	Grenertsen's	wrinkled	face	.
进入	阿姨	-	皱	脸	.

“约翰尼·布洛瑟姆把药盒放在桌子上，满怀期待地凝视着格雷纳森阿姨满是皱纹的脸。

“ [pɪlz] ? ” [sed] [ænt] - .

“	Pills	?	”	said	Aunt	Grenertsen	.
”	药片	?	”	说	阿姨	-	.

“药片？”格勒纳特森姨妈说。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən] [pɪlz] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf] . ”
“ I have never taken pills in all my long life . ”
” 我 有 绝不 已采取 药片 在 全部 我的 长的 生活 . ”

“我这辈子从来没吃过药。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [pɪlz] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [pɪlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][wʌn] [fʊt]
“ It isn't pills , it isn't pills ! ” exclaimed Johnny Blossom , hopping about on one foot
” 它 不是 药片 , 它 不是 药片 ! ” 惊呼 约翰尼 开花 , 跳跃 关于 在 一 脚
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

“这不是药片，这不是药片！”约翰尼·布洛瑟姆高兴地单脚跳着，大声喊道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] - [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
because Aunt Grenertsen would be so pleased when she saw what it was .
因为 阿姨 - 会 是 所以 高兴 什么时候 她 锯 什么 它 曾是 .

因为格雷纳森阿姨看到那是什么一定会非常高兴。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] !
“ Just look inside !
” 只是 看 里面 !

“看看里面！”

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

[ænt] - ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
Aunt Grenertsen opened the box .
阿姨 - 打开 这 盒子 .

格雷纳森阿姨打开了盒子。

“ [æn; ən][oʊld]['poʊstɪdʒ] [stæmp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ An old postage stamp , ” said she .
” 一个 老的 邮资 邮票 , ” 说 她 .

“一张旧邮票，”她说。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ˌmoʊzæm'biːk] [stæmp] , [ænt] - , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['ɜːrnɪstli]
“ Oh , it's a Mozambique stamp , Aunt Grenertsen , ” explained Johnny Blossom earnestly
” 哦 , 它是 一个 莫桑比克 邮票 , 阿姨 - , ” 解释 约翰尼 开花 切实
.
:
.

“哦，这是莫桑比克的邮票，格雷纳森阿姨，”约翰尼·布洛瑟姆认真地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [rer] .
“ It is awfully rare .
” 它 是 非常 稀有的 .

“这种情况极其罕见。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ænt] - . ”
There isn't another one in the whole town , Aunt Grenertsen . ”
那里 不是 其他 一 在 这 所有的 镇 , 阿姨 - . ”

整个镇上再也没有第二个了，格雷纳森阿姨。

“ [ɪn'di:d] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

” [ænt] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][stæmp] ['du:biəsli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd]
” Aunt Grenertsen looked at the little old stamp dubiously , turning it round and
” 阿姨 - 看起来 在 这 小的 老的 邮票 可疑地 , 转弯 它 圆形的 和
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

格雷纳森阿姨疑惑地看着那枚小小的旧邮票，转来转去。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] ? ”
“ But why do you give it to me , Johnny Blossom ? ”
“ 但 为什么 做 你 给 它 到 我 , 约翰尼 开花 ? ”

“可是，约翰尼·布洛瑟姆，你为什么要把它给我？”

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]['oʊnli][gɑ:t] [eɪt] ['æplz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ” —
“ Oh , because — because you only got eight apples , and Mother said ” —
“ 哦 , 因为 — 因为 你 仅有的 得到 八 苹果 , 和 母亲 说 ” —

“哦，因为——因为你只得到了八个苹果，妈妈说”——

“ [wʌt] [dɪd] ['mʌðər] [seɪ] ? ”
“ What did Mother say ? ”
“ 什么 做过 母亲 说 ? ”

“妈妈说了什么？”

“ ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['æplz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['loʊnli] ;
“ Mother said that you liked apples so much — and that you were lonely ;
“ 母亲 说 那 你 喜欢 苹果 所以 很多 — 和 那 你 是 孤独 ;
[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

“妈妈说你很喜欢苹果——而且你很孤独；此外，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tɛləf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
I was ashamed of myself because Tellef and I had eaten so many of
我 曾是 羞愧 的 我 因为 特勒夫 和 我 有 吃 所以 许多 的
[jʊr; jər] ['æplz] . ”
your apples . ”
你的 苹果 . ”

我感到很羞愧，因为我和特勒夫吃了你那么多苹果。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [stæmp] ? ”
“ And so you want to give me this stamp ? ”
“ 和 所以 你 想 到 给 我 这 邮票 ? ”

“所以你想把这张邮票送给我？”

“ [jes] . ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænt] - ?
“ Yes . Isn't it interesting , Aunt Grenertsen ?
“ 是的 . 不是 它 有趣的 , 阿姨 - ?

“是啊。是不是很有趣，格雷纳森阿姨？”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:ti] ?
Isn't it a beauty ?
不是 它 一个 美丽 ?

它真漂亮！

” [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][stæmp] .
” He stood behind her chair , looking eagerly over her shoulder at the stamp .
” 他 站立 在后面 她 椅子 , 寻找 急切地 超过 她 肩膀 在 这 邮票 .

他站在她椅子后面，急切地越过她的肩膀看着邮票。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**glad**	**to**	**have**	**it**	**?**	**”**
”	不是	你	高兴的	到	有	它	?	”

“你不庆幸拥有它吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**I**	**thank**	**you**	**very**	**much**	**.**
”	是的	,	的确	;	我	感谢	你	非常	很多	.

“是的，的确如此；非常感谢。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] [muːn] [tə'deɪ] . ”

And	**I**	**want**	**you**	**to**	**have**	**a**	**half**	**moon**	**today**	**.**	**”**
和	我	想	你	到	有	一个	一半	月亮	今天	.	”

我希望你今天能看到半轮月亮。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] . ”

I	**don't**	**want**	**anything**	**.**	**”**
我	不	想	任何事物	.	”

我什么都不要。

“ [jes] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**surely**	**must**	**have**	**one**	**.**
”	是的	,	你	一定	必须	有	一	.

“是的，你肯定需要一个。”

” [ðə; ði] “ [hæf] [muːn] ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

”	**The**	**“**	**half**	**moon**	**”**	**was**	**brought**	**forthwith**	**and**	**was**	**eaten**	**with**	**great**
”	这	“	一半	月亮	”	曾是	带来	立即	和	曾是	吃	和	伟大的

['relɪʃ] .

relish	**.**
尽情享用	.

“半月形”很快就端了上来，人们津津有味地吃掉了它。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [naʊ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt]

Light	**-**	**hearted**	**now**	**,**	**Johnny**	**Blossom**	**ran**	**through**	**the**	**garden**	**,**	**fastening**	**the**	**gate**
光	-	心地	现在	,	约翰尼	开花	跑	通过	这	花园	,	紧固	这	门

['kerfəli] ,

carefully	**,**
小心	,

心情轻松起来的约翰尼·布洛瑟姆跑过花园，小心翼翼地关上了大门。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æn; ən][oʊld] [feɪs] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts] , [θruː]

while	**at**	**the**	**window**	**an**	**old**	**face**	**peered**	**out**	**from**	**among**	**the**	**plants**	**,**	**through**
尽管	在	这	窗户	一个	老的	脸	窥视	出去	从	之中	这	植物	,	通过

[ter; tɪ(ə)r] - ['mɪstɪd] ['spektəklz] .

tear	**-**	**misted**	**spectacles**	**.**
撕	-	雾蒙蒙的	眼镜	.

窗外，一张苍老的脸从植物丛中探出头来，透过泪雾缭绕的眼镜。

[ðen] [ænt] - [tʊk] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd]['peɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ['nɪrəst]

Then	**Aunt**	**Grenertsen**	**took**	**the**	**stamp**	**and**	**pasted**	**it**	**on**	**the**	**window**	**pane**	**nearest**
然后	阿姨	-	采取	这	邮票	和	粘贴	它	在	这	窗户	窗格	最近的

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

where	**she**	**sat**	**.**
在哪里	她	卫星	.

然后，格雷纳森阿姨拿起邮票，把它贴在了离她座位最近的窗玻璃上。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtər][tuː; tə] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

“	That	is	a	reminder	of	you	,	”	she	said	later	to	Johnny	Blossom	.
”	那	是	一个	提醒	的	你	,	”	她	说	之后	到	约翰尼	开花	.

“这让我想起了你，”她后来对约翰尼·布洛瑟姆说。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rer] [ˌmoʊzæm'biːk]

And	Johnny	was	proud	to	think	that	the	interesting	and	rare	Mozambique
和	约翰尼	曾是	自豪的	到	思考	那	这	有趣的	和	稀有的	莫桑比克

[stæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

stamp	should	be	a	reminder	of	him	.
邮票	应该	是	一个	提醒	的	他	.

约翰尼很自豪地认为，这张有趣而罕见的莫桑比克邮票应该成为他的纪念。

[bʌt; bət] [haʊ] [kwɪr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ! [θɔːt] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

But	how	queer	old	people	are	!	thought	Johnny	Blossom	.
但	如何	酷儿	老的	人们	是	!	想法	约翰尼	开花	.

“老年人真是太奇怪了！”约翰尼·布洛瑟姆心想。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] [red] ['buːi]

The	Red	Buoy
这	红色的	浮标

红浮标

['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

ANY	ONE	would	be	sick	of	it	!
任何	一	会	是	生病的	的	它	!

任何人都会厌烦的！

[θɔːt] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

thought	Johnny	Blossom	.
想法	约翰尼	开花	.

约翰尼·布洛瑟姆心想。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən]

He	couldn't	even	appear	in	the	street	without	people	rushing	to	him	to	question
他	不能	甚至	出现	在	这	街道	没有	人们	匆忙	到	他	到	问题

[ænd; ənd][praɪ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	pry	as	to	how	it	had	happened	,
和	撬	作为	到	如何	它	有	发生	,

他甚至不能出现在街上，因为人们都会蜂拥而至，盘问他事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [red] ['buːi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

and	how	he	had	felt	that	time	he	lay	out	on	the	red	buoy	and	they	all
和	如何	他	有	毛毡	那	时间	他	躺	出去	在	这	红色的	浮标	和	他们	全部

[θɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

thought	at	home	that	he	was	drowned	.
想法	在	家	那	他	曾是	溺水	.

以及他当时躺在红色浮标上时的感受，当时家里的所有人都以为他溺水了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	completely	sick	of	it	.
他	曾是	完全地	生病的	的	它	.

他对此感到彻底厌倦了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['kwɪzd] [laɪk] [ðə; ði]

Even	**the**	**minister**	**had**	**stopped**	**him**	**and**	**questioned**	**and**	**quizzed**	**like**	**the**
甚至	这	部长	有	停止	他	和	被质问	和	提问	喜欢	这

[rest] ;

rest	**;**
休息	;

就连部长也像其他人一样拦住他，对他进行盘问和盘问；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][hɪt] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**when**	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**hit**	**Johnny**	**Blossom**	**on**	**the**	**back**	**with**	**his**
和	什么时候	他	有	完成的	,	他	打	约翰尼	开花	在	这	后退	和	他的

[keɪn] ([nɑ:t][hɑ:rd] ,

cane	**(**	**not**	**hard**	**,**
甘蔗	(	不是	难的	,

完事后，他用拐杖轻轻地打了约翰尼·布洛瑟姆的背一下（不是很用力）。

[ju:; jʊ] [noʊ]) [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] !

you	**know**	**)**	**and**	**said**	**:**	**"**	**You**	**surely**	**are**	**a**	**little**	**rascal**	**,**	**Johnny**	**Blossom**	**!**
你	知道	)	和	说	:	"	你	一定	是	一个	小的	恶棍	,	约翰尼	开花	!

你知道）然后说："你真是个小淘气，约翰尼·布洛瑟姆！"

" [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ræskl] .

"	**Indeed**	**he**	**wasn't**	**a**	**rascal**	**.**
"	的确	他	不是	一个	恶棍	.

"他确实不是个恶棍。"

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

The	**whole**	**thing**	**had**	**just**	**happened**	**of**	**itself**	**.**
这	所有的	事物	有	只是	发生	的	本身	.

整件事仿佛是自然而然发生的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

It	**was**	**no**	**plan**	**of**	**his**	**,**	**but**	**it**	**was**	**just**	**as**	**unlucky**	**as**	**if**	**it**
它	曾是	不	计划	的	他的	,	但	它	曾是	只是	作为	倒霉	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

这并非他的计划，但结果却和计划一样不幸。

[ðə; ði] [nu:] ['poʊstˌmæstərz] [sʌnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] .

The	**new**	**postmaster's**	**sons**	**were**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**really**	**.**
这	新的	邮政局长的	儿子们	是	在	这	底部	的	它	真的	.

新任邮政局长的儿子们才是这件事的真正幕后黑手。

[sʌtʃ] ['paɪpˌstem] [frʌm; frəm] ['kristi'a:niə] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [skerd]

Such	**pipestems**	**from**	**Christiania**	**don't**	**know**	**anything**	**anyway**	**—**	**and**	**they**	**get**	**scared**
这样的	烟斗杆	从	克里斯蒂安尼亚	不	知道	任何事物	反正	—	和	他们	得到	害怕的

[soʊ] ['i:zəli] !

so	**easily**	**!**
所以	容易地	!

来自克里斯蒂安尼亚的这些小家伙什么都不懂——而且他们胆子特别小！

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [lu:z] [ðer; ðər] [wɪts] [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

That's	**why**	**they**	**lose**	**their**	**wits**	**when**	**they**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
那就是	为什么	他们	失去	他们的	智慧	什么时候	他们	得到	进入	麻烦	.

这就是为什么他们遇到麻烦时会失去理智的原因。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'li:v] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

No	**one**	**would**	**believe**	**how**	**silly**	**they**	**were**	**!**
不	一	会	相信	如何	愚蠢的	他们	是	!

谁都想不到他们当时有多傻！

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

Still	,	they	were	good	-	natured	and	ready	to	join	in	anything	,
仍然	,	他们	是	好的	-	自然	和	准备好	到	加入	在	任何事物	,

不过，他们性情温和，乐于参与任何事情。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] ['pleɪˌfɛloʊz] ['æftər][ɔːl] .

so	they	were	jolly	enough	playfellows	after	all	.
所以	他们	是	快乐的	足够的	玩伴们	后	全部	.

所以他们终究还是一对快乐的玩伴。

['ɜːrli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['əuləf, 'ɔl-] , ['hɜːrmən] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [hæd; həd][ə; eɪ]

Early	one	afternoon	the	three	boys	,	Olaf	,	Herman	,	and	Johnny	,	had	a
早期的	一	下午	这	三	男孩们	,	奥拉夫	,	赫尔曼	,	和	约翰尼	,	有	一个

[greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] ['roʊɪŋ] .

great	desire	to	go	rowing	.
伟大的	欲望	到	去	划船	.

一天下午早些时候，奥拉夫、赫尔曼和约翰尼这三个男孩非常想去划船。

[ðeɪ] [piəd] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] .

They	peered	everywhere	around	the	wharf	for	a	boat	that	they	could	use	.
他们	窥视	到处	大约	这	码头	为了	一个	船	那	他们	可以	使用	.

他们环顾码头四周，寻找可以借用的船只。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Not	a	sign	of	one	was	to	be	seen	;
不是	一个	符号	的	一	曾是	到	是	已见	;

一个人影都没看到；

[nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

not	a	boat	of	any	kind	—	to	say	nothing	of	one	that	they	could	borrow	in	such
不是	一个	船	的	任何	种类	—	到	说	没有什么	的	一	那	他们	可以	借	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

他们连一艘船都没有——更别提在这种紧急情况下能借到一艘了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wɔːrf] .

So	they	went	round	to	the	Custom	House	wharf	.
所以	他们	去	圆形的	到	这	风俗	房子	码头	.

于是他们绕道去了海关码头。

[truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['dɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

True	as	you	live	,	there	lay	a	dory	,	with	oars	and	everything	,
真的	作为	你	居住	,	那里	躺	一个	多莉	,	和	桨	和	一切	,

千真万确，那里停着一艘小船，桨和所有东西都齐全。

[raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] .

right	down	at	the	foot	of	the	little	steps	.
正确的	向下	在	这	脚	的	这	小的	步骤	.

就在小台阶的底部。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

They	wouldn't	have	dared	to	think	of	taking	the	boat	if	it	had	been	at
他们	不会	有	敢于	到	思考	的	采取	这	船	如果	它	有	到过	在

[ðə; ði][bɪg] ['kʌstəm] [haʊs] [steps] ,

the	big	Custom	House	steps	,
这	大的	风俗	房子	步骤	,

如果船停在海关大楼的大台阶上，他们肯定不敢想着要坐船过去。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [nɪr] [ðə; ði] ['werhaʊs] ,

but	since	it	was	at	the	little	steps	near	the	warehouse	,
但	自从	它	曾是	在	这	小的	步骤	靠近	这	仓库	,

但由于它位于仓库附近的小台阶旁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	probably	not	a	Custom	House	boat	at	all	.
它	曾是	大概	不是	一个	风俗	房子	船	在	全部	.

那很可能根本就不是海关的船。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

Johnny	Blossom	,	for	his	part	,	was	quite	sure	it	was	not	.
约翰尼	开花	,	为了	他的	部分	,	曾是	相当	当然	它	曾是	不是	.

约翰尼·布洛瑟姆则非常肯定并非如此。

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['əuləf, 'ɔl-] .

“	Well	,	we'll	take	her	,	”	said	Olaf	.
“	出色地	,	出色地	拿	她	,	”	说	奥拉夫	.

“好吧，我们带走她，”奥拉夫说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .

It	was	a	fine	little	boat	.
它	曾是	一个	美好的	小的	船	.

那是一艘很棒的小船。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['grændli] , ['gɪvɪŋ] ['meni] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]

Johnny	was	captain	and	commanded	grandly	,	giving	many	orders	to	the
约翰尼	曾是	队长	和	命令	宏伟	,	给予	许多	订单	到	这

['poʊstˌmæstərz] [sʌnz] — [ðoʊz] ['sɪli] ['paɪpˌstem] [frʌm; frəm] ['kristi'aːniə] ,

postmaster's	sons	—	those	silly	pipestems	from	Christiania	,
邮政局长的	儿子们	—	那些	愚蠢的	烟斗杆	从	克里斯蒂安尼亚	,

约翰尼是队长，他威严地指挥着，给邮政局长的儿子们下达了很多命令——那些来自克里斯蒂安尼亚的愚蠢的烟斗嘴。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

who	did	not	know	anything	.
WHO	做过	不是	知道	任何事物	.

他一无所知。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [koʊl] ['stiːmər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf]

there	was	the	big	English	coal	steamer	that	had	been	lying	at	the	wharf
那里	曾是	这	大的	英语	煤炭	汽船	那	有	到过	说谎	在	这	码头

['sevrəl] [deɪz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [koʊl] .

several	days	unloading	coal	.
一些	天	卸货	煤炭	.

那里停泊着一艘大型英国运煤轮船，已经好几天了，一直在卸煤。

[tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['stiːmər] !

Too	bad	that	he	had	not	had	a	chance	to	go	on	board	that	steamer	!
也	坏的	那	他	有	不是	有	一个	机会	到	去	在	木板	那	汽船	!

真可惜他没机会登上那艘轮船!

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	had	tried	to	go	a	number	of	times	,
他	有	尝试	到	去	一个	数字	的	时代	,

他曾多次尝试前往，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['graɪmi]['seɪlər] [huː] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

but	there	was	always	one	or	another	grimy	sailor	who	chased	him	ashore	.
但	那里	曾是	总是	一	或者	其他	肮脏的	水手	WHO	追逐	他	岸上	.

但总会有一两个肮脏的水手追着他上岸。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

['ɪŋglɪʃmən] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪd] !
Englishmen **were** **horrid** **!**
英国人 是 可怕的 !

英国人太可怕了!

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [seɪl] [tə'naɪt] .
The **steamer** **was** **unloaded** **now** **and** **would** **surely** **sail** **tonight** **.**
这 汽船 曾是 卸载 现在 和 会 一定 帆 今晚 .

轮船已经卸货完毕，今晚肯定可以启航。

['fɑ:rðər] [aʊt] [rəud] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Farther **out** **rowed** **the** **boys** **.**
更远 出去 划船 这 男孩们 .

男孩们划船的位置更远一些。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Johnny **Blossom** **boasted** **of** **the** **ships** **that** **sailed** **from** **the** **town** **,** **of** **the** **sea** **,**
约翰尼 开花 吹嘘 的 这 船舶 那 航行 从 这 镇 , 的 这 海 ,

约翰尼·布洛瑟姆吹嘘着从镇上驶出的船只，吹嘘着大海，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] ,
and **of** **the** **church** **tower** **that** **was** **the** **highest** **in** **Scandinavia** **,**
和 的 这 教会 塔 那 曾是 这 最高 在 斯堪的纳维亚 ,

还有那座斯堪的纳维亚半岛最高的教堂塔楼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [bɔɪz] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['kristi'a:niə] ; [ænd; ənd]
and **the** **postmaster's** **boys** **boasted** **of** **the** **wonders** **of** **Christiania** **;** **and**
和 这 邮政局长的 男孩们 吹嘘 的 这 奇迹 的 克里斯蒂安尼亚 ; 和
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑ:li] [ɪn'di:d] .
everything **was** **very** **jolly** **indeed** **.**
一切 曾是 非常 快乐的 的确 .

邮政局长的儿子们吹嘘着克里斯蒂安尼亚的种种奇观；一切都非常欢乐。

[ðeɪ] [rəud] [pæst][ðə; ði][bɪg] [red] ['bu:i] [ðæt] [leɪ] ['fɑ:rðɪst] [aʊt] — [ðə; ði] ['bu:i] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]
They **rowed** **past** **the** **big** **red** **buoy** **that** **lay** **farthest** **out** **—** **the** **buoy** **that** **is** **like** **an**
他们 划船 过去的 这 大的 红色的 浮标 那 躺 最远 出去 — 这 浮标 那 是 喜欢 一个
[ɪ'mens] [red] [per] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
immense **red** **pear** **floating** **and** **rocking** **on** **the** **water** **.**
巨大 红色的 梨 漂浮的 和 摇滚 在 这 水 .

他们划过最远处的大红色浮标——那浮标就像一个巨大的红色梨子，漂浮在水面上摇晃。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [der] [sɪt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [red] [per] ? ” [æskt] ['əuləf, 'ɔl-] .
“ **Would** **you** **dare** **sit** **up** **on** **the** **big** **red** **pear** **?** **”** **asked** **Olaf** **.**
“ 会 你 敢 坐 向上 在 这 大的 红色的 梨 ? ” 问 奥拉夫 .

“你敢坐在那颗大红梨上吗？”奥拉夫问道。

“ [pu:] !
“ **Pooh** **!**
” 呸 !

“呸!

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] .
That's **nothing** **to** **do** **,** **”** **said** **Johnny** **Blossom** **.**
那就是 没有什么 到 做 , ” 说 约翰尼 开花 .

“那没什么可做的，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][sɪt][ðer; ðər][ə'loʊn] [waɪl] [wiː; wi] [roʊ] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['əuləf, 'ɔl-] .

“	Yes	,	but	sit	there	alone	while	we	row	away	?	”	said	Olaf	.
”	是的	,	但	坐	那里	独自的	尽管	我们	排	离开	?	”	说	奥拉夫	.

“是啊，可是我们划船离开的时候，你一个人坐在那里干嘛？”奥拉夫说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['weðər] [aɪ] [der] [ɔːr][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːni] .

“	You	shall	soon	see	whether	I	dare	or	not	,	”	returned	Johnny	.
”	你	将	很快	看	无论	我	敢	或者	不是	,	”	返回	约翰尼	.

“你很快就会知道我有没有胆量了，”约翰尼回答道。

[ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	rowed	to	the	buoy	and	he	climbed	out	upon	it	.
他们	划船	到	这	浮标	和	他	攀登	出去	之上	它	.

他们划船到浮标旁，他爬上了浮标。

“ [naʊ] [roʊ] [ə'weɪ] , [roʊ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Now	row	away	,	row	as	far	away	as	you	like	.
”	现在	排	离开	,	排	作为	远的	离开	作为	你	喜欢	.

“现在划走吧，想划多远就划多远。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] ['sɪtɪŋ] [hɪr] !

It	is	perfectly	glorious	sitting	here	!
它	是	完美	辉煌	坐着	这里	!

坐在这里真是太惬意了！

” ['əuləf, 'ɔl-][ænd; ənd] ['hɜːrmən] [plaɪ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

”	Olaf	and	Herman	plied	the	oars	as	hard	as	they	could	,
”	奥拉夫	和	赫尔曼	合拢	这	桨	作为	难的	作为	他们	可以	,

奥拉夫和赫尔曼拼命地划着船桨。

[waɪl] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sæt] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] “ [red] [per] .

while	Johnny	Blossom	sat	proudly	erect	upon	the	“	red	pear	.
尽管	约翰尼	开花	卫星	自豪地	直立	之上	这	“	红色的	梨	.

而约翰尼·布洛瑟姆则骄傲地端坐在“红梨”上。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][sɪt] [hɪr] .

”	He	had	never	thought	of	its	being	possible	for	any	one	to	sit	here	.
”	他	有	绝不	想法	的	它是	存在	可能的	为了	任何	一	到	坐	这里	.

“他从未想过会有人坐在这里。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['oʊnli]['wɔːtər][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

Just	think	,	only	water	far	and	wide	around	him	!
只是	思考	,	仅有的	水	远的	和	宽的	大约	他	!

想想看，他周围只有水！

[jet] [hɪr] [hiː; hi][sæt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

Yet	here	he	sat	entirely	at	his	ease	,
然而	这里	他	卫星	完全	在	他的	舒适	,

然而，他却在这里显得十分自在。

[kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ʌp] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl]

could	sit	here	just	the	same	if	a	storm	should	blow	up	—	that	would	be	a	small
可以	坐	这里	只是	这	相同的	如果	一个	风暴	应该	吹	向上	—	那	会	是	一个	小的

['mætər] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

matter	for	Johnny	Blossom	.
事情	为了	约翰尼	开花	.

即使暴风雨来临，约翰尼·布洛瑟姆也能安然无恙地坐在这里——这对约翰尼·布洛瑟姆来说根本不算什么。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [koʊl] ['stiːmər] ,

Now	that	the	boys	were	away	off	behind	the	big	coal	steamer	,
现在	那	这	男孩们	是	离开	离开	在后面	这	大的	煤炭	汽船	,

现在，男孩们已经被大运煤船挡住了去路。

['eni] [wʌn] [maɪt] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [roʊ] .

any	one	might	wonder	how	much	farther	they	meant	to	row	.
任何	一	可能	想知道	如何	很多	更远	他们	意思是	到	排	.

人们可能会好奇他们原本打算划多远。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [rɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	wind	began	to	blow	and	the	pear	rocked	up	and	down	.
这	风	开始	到	吹	和	这	梨	摇滚	向上	和	向下	.

风开始吹了，梨子也随之上下摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['buːi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] .

It	was	queer	the	way	there	came	a	whack	from	the	sea	against	the	buoy	with	every	wave	.
它	曾是	酷儿	这	方式	那里	来了	一个	猛击	从	这	海	反对	这	浮标	和	每一个	海浪	.

奇怪的是，每次海浪拍打浮标，都会传来一阵拍击声。

[ðə; ði] [per] [rɔkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	pear	rocked	more	and	more	.
这	梨	摇滚	更多的	和	更多的	.

梨子摇晃得越来越厉害。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[oʊ] , [maɪ] !

oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [siː] [hɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

how	the	sea	hit	against	it	now	!
如何	这	海	打	反对	它	现在	!

现在海水是如何冲击它的呢!

['ɔːlmoʊst] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Almost	hard	enough	to	send	the	spray	away	up	to	him	.
几乎	难的	足够的	到	发送	这	喷	离开	向上	到	他	.

几乎要把水花溅到他身上了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ['poʊstˌmæstərz] [bɔɪz] ?

What	had	become	of	those	silly	postmaster's	boys	?
什么	有	变得	的	那些	愚蠢的	邮政局长的	男孩们	?

那些傻乎乎的邮局小子们后来怎么样了?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['eniwer] .

He	could	see	nothing	of	the	boat	anywhere	.
他	可以	看	没有什么	的	这	船	任何地方	.

他到处都看不到船的踪影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

It	was	probably	behind	the	wharf	.
它	曾是	大概	在后面	这	码头	.

它很可能就在码头后面。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [naʊ] , ['iːðər] .

Not	a	person	was	to	be	seen	on	the	wharf	now	,	either	.
不是	一个	人	曾是	到	是	已见	在	这	码头	现在	,	任何一个	.

现在码头上也看不到一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

It	was	so	late	that	every	one	had	gone	home	.
它	曾是	所以	晚的	那	每一个	一	有	已消失	家	.

当时已经很晚了，大家都回家了。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['ʃaʊtɪd] : " ['əuləf, 'ɔl-] ! ['hɜːrmən] !

Johnny	Blossom	shouted	:	"	Olaf	!	Herman	!
约翰尼	开花	喊叫	:	"	奥拉夫	!	赫尔曼	!

约翰尼·布洛瑟姆大喊："奥拉夫！赫尔曼！"

" [noʊ] ['ænsər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['siːz] ['paʊndɪŋ] .

"	No	answer	,	only	the	sea's	pounding	.
"	不	回答	,	仅有的	这	海域	猛击	.

没有回应，只有海浪的拍打声。

[ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [dæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [rɔkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fraɪtfəli]

A	big	wave	dashed	over	his	legs	,	and	the	pear	rocked	and	plunged	frightfully
一个	大的	海浪	虚线	超过	他的	腿	,	和	这	梨	摇滚	和	暴跌	可怕地

.

:

.

一个大浪拍打过他的双腿，梨子剧烈摇晃，可怕地坠入水中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

All	at	once	Johnny	Blossom	was	afraid	.
全部	在	一次	约翰尼	开花	曾是	害怕的	.

约翰尼·布洛瑟姆突然感到害怕。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] .

Not	a	little	afraid	,	but	overwhelmed	with	great	fear	.
不是	一个	小的	害怕的	,	但	不堪重负	和	伟大的	害怕	.

不是有点害怕，而是极度恐惧。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] ,

Here	he	was	alone	out	in	the	midst	of	the	wide	waters	,
这里	他	曾是	独自的	出去	在	这	中间	的	这	宽的	水	,

他独自一人置身于广阔的水域之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help]

with	no	one	to	see	him	,	no	one	to	hear	him	,	and	no	one	to	help
和	不	一	到	看	他	,	不	一	到	听到	他	,	和	不	一	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有人看见他，没有人听见他，也没有人帮助他。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['buːi] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ['drɪpɪŋ] [wet] [ʌp] [tuː; tə]

A	great	wave	struck	against	the	buoy	,	leaving	his	stockings	dripping	wet	up	to
一个	伟大的	海浪	击	反对	这	浮标	,	离开	他的	长筒袜	滴落	湿的	向上	到

[ðə; ði] [niːz] .

the	knees	.
这	膝盖	.

一个巨浪拍打着浮标，把他的长袜浸湿到膝盖。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [skriːmd] ['dʒɑːni] [ɪn] ['terər] .

"	Oh	,	Mother	!	Mother	!	"	screamed	Johnny	in	terror	.
"	哦	,	母亲	!	母亲	!	"	尖叫	约翰尼	在	恐怖	.

"哦，妈妈！妈妈！"约翰尼惊恐地尖叫道。

[ə'nʌðər] [weɪv] [keɪm] — [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn] — [ænd; ənd] [dæʃt] ['iːv(ə)n] ['haɪər] .

Another	wave	came	—	a	stronger	one	—	and	dashed	even	higher	.
其他	海浪	来了	—	一个	更强	一	—	和	虚线	甚至	更高	.

又一波浪潮袭来，而且势头更猛，浪头更高。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] , [pər'hæps] ,

He	would	be	safer	,	perhaps	,
他	会	是	更安全	,	也许	,

或许他会更安全一些。

[ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪg] [rɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

if	he	lay	on	his	stomach	and	stuck	his	arms	through	the	big	ring	that	they
如果	他	躺	在	他的	胃	和	卡住	他的	武器	通过	这	大的	戒指	那	他们

['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [roʊps] [tuː; tə] .

fastened	the	ship's	ropes	to	.
系紧	这	船的	绳索	到	.

如果他趴在地上，把胳膊伸进固定船绳的大环里。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] !

Oh	,	if	he	were	only	at	home	!
哦	,	如果	他	是	仅有的	在	家	!

唉，如果他能待在家里就好了！

[oʊ] , [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['poʊstˌmæstərz] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	those	wicked	postmaster's	boys	who	had	rowed	away	and	left	him	!
哦	,	那些	邪恶	邮政局长的	男孩们	WHO	有	划船	离开	和	左边	他	!

哦，那些可恶的邮局小子们，他们划船离开，抛下他走了！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [peɪ] [wen] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [naʊ] !

They	should	get	their	pay	when	—	but	suppose	he	should	die	now	!
他们	应该	得到	他们的	支付	什么时候	—	但	认为	他	应该	死	现在	!

他们应该在……的时候拿到工资——但是假设他现在就死了呢！

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

“	Our	Father	who	art	in	heaven	.
”	我们的	父亲	WHO	艺术	在	天堂	.

我们在天上的父。

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] ,

”	Johnny	Blossom	,	with	eyes	closed	,
”	约翰尼	开花	,	和	眼睛	关闭	,

“约翰尼·布洛瑟姆闭着眼睛，

[sed] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [prer] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ðɪ] [red]

said	the	whole	of	the	Lord's	Prayer	as	he	lay	on	his	stomach	on	the	red
说	这	所有的	的	这	主场	祷告	作为	他	躺	在	他的	胃	在	这	红色的

['buːi] .

buoy	.
浮标	.

他趴在红色浮标上，把主祷文完整地念了一遍。

[naʊ] ['ʃʊrli] [gɑːd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

Now	surely	God	would	help	him	.
现在	一定	上帝	会	帮助	他	.

上帝一定会帮助他的。

[ðə; ðɪ] ['buːi] [swei] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hauld] .

The	buoy	swayed	and	dipped	and	the	wind	howled	.
这	浮标	摇摆	和	浸入	和	这	风	嚎叫	.

浮标摇晃、下沉，狂风呼啸。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [lʊk] .

Suddenly	he	heard	a	different	sound	and	turned	swiftly	to	look	.
突然	他	听到	一个	不同的	声音	和	转向	迅速地	到	看	.

他突然听到不同的声音，迅速转头去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [raɪt] [ɔːf][ðer; ðər] .

There	was	a	boat	right	off	there	.
那里	曾是	一个	船	正确的	离开	那里	.

旁边就有一艘船。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ! —

Oh	,	if	only	!	—
哦	,	如果	仅有的	!	—

唉，要是真能这样就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][koʊl] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	some	Englishmen	from	the	big	coal	steamer	,	and	they	were
它	曾是	一些	英国人	从	这	大的	煤炭	汽船	,	和	他们	是

['roʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['buːi] ,

rowing	straight	toward	the	buoy	,
划船	直的	朝向	这	浮标	,

那是几名来自大型燃煤轮船的英国人，他们正划着船径直朝浮标驶去。

['tɔːkɪŋ] [fæst] .

talking	fast	.
说	快速地	.

语速很快。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

how	stupid	it	is	when	people	talk	English	.
如何	愚蠢的	它	是	什么时候	人们	讲话	英语	.

人们说英语真是太愚蠢了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ” [ðeɪ] [tʊk] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Without	waiting	to	say	,	“	By	your	leave	,	”	they	took	Johnny	Blossom	from	the
没有	等待	到	说	,	“	经过	你的	离开	,	”	他们	采取	约翰尼	开花	从	这

['buːi] ,

buoy	,
浮标	,

他们甚至没等说“请允许”，就把约翰尼·布洛瑟姆从浮标上带走了。

[pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] .

put	him	into	their	boat	,	and	rowed	directly	to	the	steamship	.
放	他	进入	他们的	船	,	和	划船	直接地	到	这	轮船	.

将他放进他们的船上，然后直接划向汽船。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [skuːpt] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	sailors	scooped	up	some	salt	water	in	his	hand	and	splashed	it
一	的	这	水手们	抢先报道	向上	一些	盐	水	在	他的	手	和	溅起	它

['oʊvər] ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [ter; tɪ(ə)r] [striːkt] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .

over	Johnny	Blossom's	tear	streaked	face	and	laughed	.
超过	约翰尼	花朵的	撕	条纹	脸	和	笑了	.

一名水手用手舀起一些海水，泼到约翰尼·布洛瑟姆泪流满面的脸上，然后大笑起来。

[ðen] ['dʒɑːni] [læft] , [tuː] .

Then	Johnny	laughed	,	too	.
然后	约翰尼	笑了	,	也	.

然后约翰尼也笑了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒɜːrmən][ðə; ði][men] [spoʊk] !

If	it	were	only	German	the	men	spoke	!
如果	它	是	仅有的	德语	这	男人	辐	!

如果男人们只会说德语就好了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [jɪr] [naʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd]

He	had	studied	German	for	a	half	year	now	and	could	have	managed
他	有	研究	德语	为了	一个	一半	年	现在	和	可以	有	管理

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['prɪti] [wel] ,

with	that	language	pretty	well	,
和	那	语言	漂亮的	出色地	,

他已经学了半年德语，完全可以用这门语言应付日常事务。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

Here	they	were	alongside	the	steamer	.
这里	他们	是	旁边	这	汽船	.

他们就站在轮船旁边。

[wel] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Well	,	Johnny	Blossom	hadn't	the	least	objection	.
出色地	,	约翰尼	开花	之前没有	这	至少	异议	.

约翰尼·布洛瑟姆对此没有丝毫异议。

[haʊ] ['əuləf, 'ɔl-][ænd; ənd] ['hɜːrmən] [wʊd] ['envi] [hɪm; ɪm] ,

How	Olaf	and	Herman	would	envy	him	,
如何	奥拉夫	和	赫尔曼	会	嫉妒	他	,

奥拉夫和赫尔曼该有多羡慕他啊！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['æftər][ɔːl] !

that	he	should	go	on	board	the	big	ship	after	all	!
那	他	应该	去	在	木板	这	大的	船	后	全部	!

他最终还是登上了那艘大船！

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪləz] [huː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]

The	steamer	was	full	of	sailors	who	talked	and	laughed	and	tumbled	him
这	汽船	曾是	满的	的	水手们	WHO	谈话	和	笑了	和	翻滚	他

[əˈbaʊt] [ɪn] [rʌf] [pleɪ] [tɪl] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['meri] ['læftər] [ðæt] [ræŋ]

about	in	rough	play	till	Johnny	Blossom	bubbled	over	with	merry	laughter	that	rang
关于	在	粗糙的	玩	直到	约翰尼	开花	冒泡	超过	和	欢乐	笑声	那	响铃

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

through	the	whole	ship	.
通过	这	所有的	船	.

轮船上挤满了水手，他们说说笑笑，粗暴地把他推来推去，直到约翰尼·布洛瑟姆发出爽朗的笑声，响彻整艘船。

[suːn] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ,

Soon	a	man	took	him	to	the	upper	deck	to	the	stout	,
很快	一个	男人	采取	他	到	这	上	甲板	到	这	肥硕	,

很快，一个男人把他带到上层甲板，交给那个身材魁梧的人。

['rʌdi] ['kæptɪn] [huːm] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [nuː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn]

ruddy	captain	whom	Johnny	Blossom	knew	from	having	seen	him	on	the	street	in
红润	队长	谁	约翰尼	开花	知道	从	拥有	已见	他	在	这	街道	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

约翰尼·布洛瑟姆曾在镇上的街道上见过这位面色红润的船长，因此对他有所了解。

[hiː; hi] [pɪntʃt] ['dʒɑːniːz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʌni] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	pinched	Johnny's	ear	and	said	a	great	many	funny	words	to	him	,
他	捏	约翰尼的	耳朵	和	说	一个	伟大的	许多	有趣的	字	到	他	,

他捏了捏约翰尼的耳朵，对他说了许多滑稽的话。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] .

just	as	the	other	Englishmen	had	.
只是	作为	这	其他	英国人	有	.

就像其他英国人一样。

['dʒɑːni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['buːi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] “ [noʊ] ,

Johnny	pointed	to	the	red	buoy	and	shook	his	head	for	“	No	,
约翰尼	尖	到	这	红色的	浮标	和	摇晃	他的	头	为了	“	不	,

约翰尼指着红色浮标，摇了摇头表示“不”。

” [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər] “ [jes] .

”	and	pointed	toward	the	town	and	nodded	for	“	Yes	.
”	和	尖	朝向	这	镇	和	点头	为了	“	是的	.

”然后指着城镇，点头表示“是的”。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] .

”	With	this	he	felt	sure	that	the	captain	must	know	how	the	matter	stood	.
”	和	这	他	毛毡	当然	那	这	队长	必须	知道	如何	这	事情	站立	.

“这样一来，他确信船长一定知道事情的进展情况。”

[æn; ən] ['oʊldɪʃ] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪʃt] ['dʒɑːni] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

An	oldish	looking	man	wished	Johnny	to	go	below	with	him	,
一个	有点老了	寻找	男人	希望	约翰尼	到	去	以下	和	他	,

一个看起来年纪较大的男人想让约翰尼跟他一起下去。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] , ['iːv(ə)n][baɪ] [saɪnz] !

and	naturally	Johnny	did	not	need	to	be	asked	twice	,	even	by	signs	!
和	自然	约翰尼	做过	不是	需要	到	是	问	两次	,	甚至	经过	标志	!

当然，约翰尼根本不需要别人问第二遍，即使是打手势也一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	was	wonderful	down	there	.
它	曾是	精彩的	向下	那里	.

下面那边真是太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti][koʊl]

He	had	never	imagined	there	could	be	anything	so	fine	on	the	dirty	coal
他	有	绝不	想象	那里	可以	是	任何事物	所以	美好的	在	这	肮脏的	煤炭

['stiːmər] ;

steamer	;
汽船	;

他从未想过，在肮脏的燃煤轮船上竟然会有如此美好的东西；

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] !

and	just	think	!
和	只是	思考	!

想想看！

[sʌm; səm] ['krækərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ,

some	crackers	were	brought	out	,
一些	饼干	是	带来	出去	,

人们拿出了一些饼干，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðæt] ['fʌni] [mæn] ['dɪdnt] [set][ə; eɪ] [hoʊl] [dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	then	if	that	funny	man	didn't	set	a	whole	jar	of	preserves	before	him	,
和	然后	如果	那	有趣的	男人	没有	放	一个	所有的	罐	的	果酱	前	他	,

如果那个滑稽的人没有在他面前摆上一整罐果酱，

[tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spuːn] !

too	,	and	give	him	a	spoon	!
也	,	和	给	他	一个	勺子	!

也给他一把勺子！

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪!

['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mother	ought	to	see	him	now	,	eating	with	a	big	spoon	right	from	the
母亲	应该	到	看	他	现在	,	吃	和	一个	大的	勺子	正确的	从	这

[prɪ'zɜːrv] [dʒɑːr] !

preserve	jar	!
保存	罐	!

妈妈真该看看他现在，用大勺子直接从罐子里挖着吃!

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [eɪt] ['plentɪfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][sæt] ['ɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn]

Johnny	Blossom	ate	plentifully	,	while	the	strange	man	sat	opposite	with	elbows	on
约翰尼	开花	吃	大量	,	尽管	这	奇怪的	男人	卫星	对面的	和	肘部	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

约翰尼·布洛瑟姆吃得很饱，而那个陌生男人则坐在他对面，双肘撑在桌子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

looking	at	him	and	smiling	.
寻找	在	他	和	微笑	.

看着他，微笑着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

Suddenly	the	man	took	out	a	leather	case	and	from	it	a	photograph	,
突然	这	男人	采取	出去	一个	皮革	案件	和	从	它	一个	照片	,

突然，那人掏出一个皮套，从中取出一张照片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

which	he	handed	across	the	table	to	Johnny	.
哪个	他	递交	穿过	这	桌子	到	约翰尼	.

他把东西递给了桌子对面的约翰尼。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['dʒɑːniːz] [eɪdʒ] .

It	showed	two	boys	about	Johnny's	age	.
它	显示	二	男孩们	关于	约翰尼的	年龄	.

画面上是两个和约翰尼年纪相仿的男孩。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] ,

The	man	pointed	to	the	boys	and	then	to	himself	and	smiled	again	,
这	男人	尖	到	这	男孩们	和	然后	到	他自己	和	微笑	再次	,

那人指了指男孩们，又指了指自己，再次笑了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

and	Johnny	understood	that	these	were	his	boys	.
和	约翰尼	理解	那	这些	是	他的	男孩们	.

约翰尼明白这些都是他的儿子们。

[haʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] !

How	curious	to	think	that	this	man	had	two	boys	and	that	they	were	English	!
如何	好奇的	到	思考	那	这	男人	有	二	男孩们	和	那	他们	是	英语	!

真令人惊奇，这个人竟然有两个儿子，而且他们还是英国人!

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðɪs] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] .

He	certainly	was	very	fond	of	them	—	this	queer	man	with	the	gray	beard	.
他	当然	曾是	非常	喜爱	的	他们	—	这	酷儿	男人	和	这	灰色的	胡须	.

这位留着灰胡子的古怪男人，显然非常喜欢他们。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Now	he	put	the	photograph	into	the	case	again	and	into	his	pocket	,
现在	他	放	这	照片	进入	这	案件	再次	和	进入	他的	口袋	,

现在他把照片重新放回相机包，然后又放进口袋里。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [smaɪld] .

slapped	his	breast	and	smiled	.
被掌掴	他的	胸部	和	微笑	.

他拍了拍自己的胸膛，笑了。

['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːd] , [θɔːt] ['dʒɑːni] .

Englishmen	were	certainly	odd	,	thought	Johnny	.
英国人	是	当然	奇怪的	,	想法	约翰尼	.

约翰尼心想，英国人真是奇怪。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] — [dʒʌst] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm'self] — [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	those	boys	—	just	boys	like	himself	—	could	speak	English	without	studying	it	.
和	那些	男孩们	—	只是	男孩们	喜欢	他自己	—	可以	说话	英语	没有	学习	它	.

而那些男孩——和他一样的男孩——不用学习英语就能说一口流利的英语。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ʃoʊd] ['dʒɑːni] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['stiːmər] .

The	man	then	showed	Johnny	over	the	whole	steamer	.
这	男人	然后	显示	约翰尼	超过	这	所有的	汽船	.

然后，那人带着约翰尼参观了整艘轮船。

[ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [bɔɪz] ;

Above	one	of	the	hammocks	hung	a	picture	of	the	same	two	boys	;
多于	一	的	这	吊床	悬挂	一个	图片	的	这	相同的	二	男孩们	;

其中一张吊床上方挂着一幅画，画的也是这两个男孩；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	when	they	came	to	this	,	the	man	laughed	again	and	laid	his	hand	upon	his	heart	.
和	什么时候	他们	来了	到	这	,	这	男人	笑了	再次	和	铺设	他的	手	之上	他的	心	.

当他们说到这里时，那人又笑了，把手放在胸口。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] .

Then	he	gave	Johnny	a	whistle	—	a	regular	boatswain's	whistle	.
然后	他	给予	约翰尼	一个	哨	—	一个	常规的	水手长的	哨	.

然后他给了约翰尼一支哨子——一支普通的船长哨子。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː] ['dʒɑːniːz] ['pɑːkɪt] ,

He	put	it	right	into	Johnny's	pocket	,
他	放	它	正确的	进入	约翰尼的	口袋	,

他直接把东西放进了约翰尼的口袋里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	of	course	that	meant	that	he	wanted	to	give	it	to	him	.
和	的	课程	那	意思是	那	他	通缉	到	给	它	到	他	.

当然，这意味着他想把东西送给他。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

So	Johnny	Blossom	shook	hands	with	him	and	bowed	his	thanks	.
所以	约翰尼	开花	摇晃	双手	和	他	和	鞠躬	他的	谢谢	.

于是，约翰尼·布洛瑟姆和他握手，并鞠躬表示感谢。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] .

this	would	be	something	to	show	to	the	boys	at	school	.
这	会	是	某物	到	展示	到	这	男孩们	在	学校	.

这可以拿去学校的男生们看看。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

How	he	would	blow	and	play	on	it	.
如何	他	会	吹	和	玩	在	它	.

他会如何吹奏它。

[haʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] !

How	awfully	good	to	him	this	man	was	!
如何	非常	好的	到	他	这	男人	曾是	!

这个人对他真是太好了!

['dʒɑːni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] .

Johnny	would	like	to	ask	him	to	take	his	greeting	to	those	two	boys	.
约翰尼	会	喜欢	到	问	他	到	拿	他的	问候	到	那些	二	男孩们	.

约翰尼想请他代他向那两个男孩问好。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæmək] , [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

So	Johnny	pointed	to	the	picture	over	the	hammock	,	then	to	himself	,
所以	约翰尼	尖	到	这	图片	超过	这	吊床	,	然后	到	他自己	,

于是，约翰尼指了指吊床上方的照片，然后又指了指自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrm] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

and	then	far	out	over	the	sea	,	with	his	little	arm	stretched	at	full	length	.
和	然后	远的	出去	超过	这	海	,	和	他的	小的	手臂	拉伸	在	满的	长度	.

然后，他伸长小胳膊，远远地望向大海。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] .

the	man	must	surely	understand	anything	as	plain	as	that	.
这	男人	必须	一定	理解	任何事物	作为	清楚的	作为	那	.

这个人肯定能理解这么简单的道理。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ʌp][ɑːn] [dek] [ə'gen]

At	this	moment	one	of	the	sailors	came	to	take	Johnny	Blossom	up	on	deck	again
在	这	片刻	一	的	这	水手们	来了	到	拿	约翰尼	开花	向上	在	甲板	再次

,

,

,

这时，一名水手过来把约翰尼·布洛瑟姆再次带到甲板上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [boʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn]

for	the	row	boat	was	going	to	the	shore	and	Johnny	was	to	go	in
为了	这	排	船	曾是	去	到	这	支撑	和	约翰尼	曾是	到	去	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为那艘小船要开往岸边，约翰尼要坐上去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

He	shook	hands	with	all	the	sailors	and	bowed	and	said	“	Thank	you	.
他	摇晃	双手	和	全部	这	水手们	和	鞠躬	和	说	“	感谢	你	.

他与所有水手握手，鞠躬说道：“谢谢。”

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊ] [boʊt] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['graɪmi] - [feɪst]

”	When	he	was	in	the	row	boat	,	the	ship's	deck	was	full	of	grimy	-	faced
”	什么时候	他	曾是	在	这	排	船	,	这	船的	甲板	曾是	满的	的	肮脏的	-	面对

[men] ,

men	,
男人	,

“当他坐在小艇上时，船的甲板上挤满了满脸污垢的男人们。”

[huː] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	stretched	over	the	railing	to	look	down	at	him	.
WHO	拉伸	超过	这	栏杆	到	看	向下	在	他	.

她探身越过栏杆，向下看着他。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [tʊk] [ðæt] [aʊt]

Johnny	Blossom	swung	his	cap	,	then	suddenly	remembering	his	whistle	,	took	that	out
约翰尼	开花	摇摆	他的	帽	,	然后	突然	记住	他的	哨	,	采取	那	出去

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

and	blew	it	hard	.
和	吹	它	难的	.

约翰尼·布洛瑟姆甩了甩帽子，然后突然想起了他的哨子，便掏出来用力吹了一口。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

Then	he	laughed	heartily	and	blew	it	once	more	.
然后	他	笑了	衷心地	和	吹	它	一次	更多的	.

然后他哈哈大笑，又吹了一次。

[ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [læft] ['ɔːlsoʊ] .

All	the	black	faces	up	at	the	railing	laughed	also	.
全部	这	黑色的	面孔	向上	在	这	栏杆	笑了	还	.

所有站在栏杆边的黑人也都笑了。

['æftər] [ðɪs] [ˌfer'wel] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm]

After	this	farewell	the	boat	was	rowed	to	the	shore	and	Johnny	Blossom
后	这	告别	这	船	曾是	划船	到	这	支撑	和	约翰尼	开花

[wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

was	soon	running	up	the	street	.
曾是	很快	跑步	向上	这	街道	.

告别之后，小船被划到岸边，约翰尼·布洛瑟姆很快就沿着街道跑了起来。

[ðen] [bɪ'gæn][ɔːl][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] .

Then	began	all	the	hue	and	cry	.
然后	开始	全部	这	色调	和	哭	.

然后，喧嚣声就此响起。

[fɜːrst] , ['skwaɪər] [lɛvɝsən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

First	,	Squire	Levorson	stopped	him	.
第一的	,	乡绅	莱沃森	停止	他	.

首先，莱沃森乡绅拦住了他。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
“ What in the world !
“ 什么 在 这 世界 !

“这到底是怎么回事!

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
Is this you ?
是 这 你 ?

这是你吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”
They are saying all over town that you are at the bottom of the sea . ”
他们 是 说 全部 超过 镇 那 你 是 在 这 底部 的 这 海 . ”

全城都在传，说你沉到海底去了。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] .
“ Far from it , ” answered Johnny Blossom , somewhat offended .
“ 远的 从 它 , ” 回答 约翰尼 开花 , 有些 被冒犯了 .

“恰恰相反，”约翰尼·布洛瑟姆有些生气地回答道。

[nekst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] , ['mɪstər] . ['nɪlsən] .
Next it was the telegraph operator , Mr . Nilsen .
下一个 它 曾是 这 电报 操作员 , 先生 . 尼尔森 .

接下来是电报员尼尔森先生。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
“ Well , I must say !
“ 出色地 , 我 必须 说 !

“嗯，我得说！”

[ɪf] [hɪr] ['iznt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] !
If here isn't the person every one is talking about — and as large as life !
如果 这里 不是 这 人 每一个 一 是 说 关于 — 和 作为 大的 作为 生活 !

如果这不是大家都在谈论的那个人——而且他本人也像个传奇人物!

” [ʃɔː] !
” Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[haʊ] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] !
how silly people were !
如何 愚蠢的 人们 是 !

人们真是太愚蠢了!

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['əuliə] , [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ]
And now came Olea , the cook from his own home , weeping and wailing
和 现在 来了 油橄榄 , 这 厨师 从 他的 自己的 家 , 哭泣 和 哀嚎
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

这时，他家的厨子奥莱亚哭着哭着来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
When she saw him she was ready to drop with astonishment .
什么时候 她 锯 他 她 曾是 准备好 到 降低 和 惊讶 .

当她看到他时，惊讶得几乎要晕倒。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['eɪndʒl][dʒɑːn] !
“ Oh , you angel John !
“ 哦 , 你 天使 约翰 !

“哦，你真是个天使约翰！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

Are	you	risen	from	the	dead	?
是	你	升起	从	这	死的	?

你从死里复活了吗?

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [draʊnd] . ”

They	brought	us	word	that	you	were	drowned	.	”
他们	带来	我们	单词	那	你	是	溺水	.	”

他们告诉我们你溺水身亡了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Not	a	bit	,	”	said	John	.
“	不是	一个	少量	,	”	说	约翰	.

“一点儿也没有,”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [bɔɪz] [ɪn'taɪərli] .

“	It	was	the	fault	of	the	postmaster's	boys	entirely	.
“	它	曾是	这	过错	的	这	邮政局长的	男孩们	完全	.

“这完全是邮局局长手下的错。”

[siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .

See	what	I've	got	.
看	什么	我已经	得到	.

看看我有什么。

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	Johnny	Blossom	took	his	English	boatswain's	whistle	out	and	blew	it	,
”	和	约翰尼	开花	采取	他的	英语	水手长的	哨	出去	和	吹	它	,

[wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

with	beaming	face	.
和	光芒四射	脸	.

“约翰尼·布洛瑟姆拿出他的英国水手长哨，吹了起来，脸上洋溢着笑容。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ;

No	one	was	in	the	sitting	room	at	home	,	nor	in	the	library	;
不	一	曾是	在	这	坐着	房间	在	家	,	也不	在	这	图书馆	;

家里的客厅里没有人，书房里也没有人；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['mʌðɝz] [ruːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .

but	from	Mother's	room	there	came	a	sound	as	of	some	one	crying	.
但	从	母亲的	房间	那里	来了	一个	声音	作为	的	一些	一	哭泣	.

但从母亲的房间里传来像是有人在哭泣的声音。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [træmp] [ɪn] .

Johnny	Blossom	tramped	in	.
约翰尼	开花	践踏	在	.

约翰尼·布洛瑟姆走了进来。

[ðer; ðər] [leɪ] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

There	lay	Mother	on	the	couch	,	and	Father	sat	by	her	side	,
那里	躺	母亲	在	这	长椅	,	和	父亲	卫星	经过	她	边	,

母亲躺在沙发上，父亲坐在她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɔbiŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	were	both	sobbing	as	hard	as	they	could	.
和	他们	是	两个都	啜泣	作为	难的	作为	他们	可以	.

他们俩都放声痛哭。

“ [dʒɑːn] ! ” [skriːmd] ['mʌðər] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	John	!	”	screamed	Mother	,	starting	up	.
“	约翰	!	”	尖叫	母亲	,	开始	向上	.

“约翰！”母亲尖叫着，发动了机器。

“ [oʊ] , ['dʒɑːni] !
“ Oh , Johnny !
” 哦 , 约翰尼 !

“哦，约翰尼！”

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? ”
my boy , my boy ! Is it really you ? ”
我的 男生 , 我的 男生 ! 是 它 真的 你 ? ”

我的孩子，我的孩子！真的是你吗?

“ [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['lɔːftɪli] .
“ Thought I was drowned , did you ? ” said Johnny Blossom loftily .
“ 想法 我 曾是 溺水 , 做过 你 ? ” 说 约翰尼 开花 傲慢地 .

“你以为我淹死了吗？”约翰尼·布洛瑟姆傲慢地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [draʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
“ It never entered my head till afterwards that any one could get drowned sitting on
“ 它 绝不 进入 我的 头 直到 然后 那 任何 一 可以 得到 溺水 坐着 在
[ðə; ði][bɪg] [red] [per] ,
the big red pear ,
这 大的 红色的 梨 ,

“事后我才意识到，有人坐在那颗大红梨上也会溺水。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['mʌðər] , [siː] [hɪr] .
Mother , see here .
母亲 , 看 这里 .

妈妈，你看这里。

” [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
” A frightfully piercing whistle resounded in the little room .
” 一个 可怕地 冲孔 哨 回荡着 在 这 小的 房间 .

“一声刺耳的哨声在小房间里回荡。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] , ['reɪdiənt] .
“ Would you like to hear it again ? ” asked Johnny , radiant .
“ 会 你 喜欢 到 听到 它 再次 ? ” 问 约翰尼 , 辐射状 .

“你想再听一遍吗？”约翰尼容光焕发地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][bəuθ] [ɪrz] .
“ No , no ! ” said Mother , with hands on both ears .
“ 不 , 不 ! ” 说 母亲 , 和 双手 在 两个都 耳朵 .

“不，不！”母亲双手捂着耳朵说道。

[dʒʌst] [ðen] ['fɑːðər] [græbd] [dʒɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Just then Father grabbed John by the shoulder .
只是 然后 父亲 抓住 约翰 经过 这 肩膀 .

就在这时，父亲一把抓住约翰的肩膀。

[ʊx；ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] [wen] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hoʊld] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ment] [ə; eɪ]

it	was	horrid	when	Father	took	hold	that	way	,	for	it	usually	meant	a
它	曾是	可怕的	什么时候	父亲	采取	抓住	那	方式	,	为了	它	通常	意思是	一个

['wɪpɪŋ] .

whipping	.
鞭打	.

父亲那样抓住你的时候真是太可怕了，因为那通常意味着要挨鞭子。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ? ” [æskt] [ˈfɑːðər] .

“	Do	you	know	what	you	deserve	?	”	asked	Father	.
“	做	你	知道	什么	你	应得	?	”	问	父亲	.

“你知道你应得的吗？”父亲问道。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

Not	a	sound	in	reply	.
不是	一个	声音	在	回复	.

没有回应的声音。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [taɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɑːðər] .

“	You	shall	escape	this	time	,	”	continued	Father	.
“	你	将	逃脱	这	时间	,	”	持续	父亲	.

“这一次，你们一定能逃脱厄运。”父亲继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [terz] [naʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] ;

“	I	think	you	will	remember	your	Mother's	tears	now	better	than	a	whipping	;
“	我	思考	你	将要	记住	你的	母亲的	眼泪	现在	更好的	比	一个	鞭打	;

“我想你现在会更记得你母亲的眼泪，而不是鞭打；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [taɪm] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

but	another	time	—	do	you	hear	?	”
但	其他	时间	—	做	你	听到	?	”

但下次——你听到了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ˈdʒɑːni] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

”	Johnny	stared	at	his	mother's	tear	-	stained	face	.
”	约翰尼	凝视	在	他的	母亲的	撕	-	染色	脸	.

约翰尼凝视着母亲泪痕斑斑的脸。

“ [ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]

“	The	postmaster	and	his	boys	came	here	and	said	that	you	had	climbed	up
“	这	邮政局长	和	他的	男孩们	来了	这里	和	说	那	你	有	攀登	向上

[ɑːn][ðə; ði] ['buːi] ['fɑːrðɪst] [aʊt] .

on	the	buoy	farthest	out	.
在	这	浮标	最远	出去	.

“邮局局长和他的手下来到这里，说你爬上了最远的浮标。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rəud] [bæk] [tɔːrd] [ʃɔːr] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] ,

The	boys	had	rowed	back	toward	shore	just	for	fun	,
这	男孩们	有	划船	后退	朝向	支撑	只是	为了	乐趣	,

男孩们只是为了好玩才划船返回岸边的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt] [huː] [næbd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	met	a	man	in	a	row	boat	who	nabbed	them	because	they	had
但	他们	遇见	一个	男人	在	一个	排	船	WHO	被抓获	他们	因为	他们	有

['teɪkən][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [boʊt] .

taken	the	Custom	House	boat	.
已采取	这	风俗	房子	船	.

但他们遇到了一个划着小船的人，因为他们乘坐的是海关大楼的船，所以被那个人抓住了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['buːi] ”

The	boys	didn't	say	anything	to	him	about	you	,	sitting	out	there	on	the	buoy	”
这	男孩们	没有	说	任何事物	到	他	关于	你	,	坐着	出去	那里	在	这	浮标	”

—

二

—

男孩们坐在浮标上，没跟他说起你。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['stuːpɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

Now	you	can	see	how	stupid	they	are	,	”	interrupted	Johnny	Blossom	.
现在	你	能	看	如何	愚蠢的	他们	是	,	”	中断	约翰尼	开花	.

“现在你们明白他们有多愚蠢了吧，”约翰尼·布洛瑟姆打断道。

“ [ðeɪ] [ræn] [hoʊm] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [red] [per] - ;

“	They	ran	home	,	crying	,	and	told	that	you	were	out	on	the	'	red	pear	'	;
”	他们	跑	家	,	哭泣	,	和	讲述	那	你	是	出去	在	这	-	红色的	梨	-	;

“他们哭着跑回家，说你出去玩‘红梨’了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	when	the	postmaster	had	got	a	boat	and	rowed	out	you	were	gone	.
但	什么时候	这	邮政局长	有	得到	一个	船	和	划船	出去	你	是	已消失	.

”

”

”

但当邮政局长弄到船划出去的时候，你已经不见了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][koʊl] ['stiːmər] — [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	was	on	board	the	coal	steamer	—	that's	where	I	was	.
”	我	曾是	在	木板	这	煤炭	汽船	—	那就是	在哪里	我	曾是	.

“我当时在运煤轮船上——我就在那里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , ['mʌðər] , [ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

His	name	is	Hobborn	,	Mother	,	and	just	listen	!
他的	姓名	是	-	,	母亲	,	和	只是	听	!

他的名字叫霍伯恩，妈妈，你听好了！

[hiː; hi][set][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræzˌberiːz] —

he	set	a	big	jar	of	preserves	before	me	—	I	think	it	was	raspberries	—
他	放	一个	大的	罐	的	果酱	前	我	—	我	思考	它	曾是	覆盆子	—

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ,

and	I	ate	a	lot	,
和	我	吃	一个	很多	,

他放在我面前一大罐果酱——我想应该是覆盆子果酱——我吃了很多。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] .

and	then	he	gave	me	this	whistle	.
和	然后	他	给予	我	这	哨	.

然后他给了我这个哨子。

[naʊ] [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I'll	blow	it	.
现在	患病的	吹	它	.

现在我要把它搞砸了。

” [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [blæst] ['fɑːloʊd] .

”	An	ear	-	splitting	blast	followed	.
”	一个	耳朵	-	分裂	爆炸	随后	.

随后传来一声震耳欲聋的爆炸声。

['mʌðər] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Mother	hugged	him	to	her	and	kissed	him	.
母亲	拥抱	他	到	她	和	亲吻	他	.

母亲紧紧地拥抱他，亲吻他。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['prez(ə)nt] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

“	But	that	was	a	horrible	present	,	John	,	”	she	said	,	pointing	to	the	whistle	.
“	但	那	曾是	一个	可怕	展示	,	约翰	,	”	她	说	,	指向	到	这	哨	.

“但那真是一份糟糕的礼物，约翰，”她指着哨子说。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	Far	from	it	,	”	said	John	,
“	远的	从	它	,	”	说	约翰	,

“远非如此，”约翰说。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [niːd] ['nevər] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] ['wɪs(ə)l] .

“	for	now	I	need	never	be	in	danger	any	more	if	I	just	whistle	.
“	为了	现在	我	需要	绝不	是	在	危险	任何	更多的	如果	我	只是	哨	.

“只要我吹口哨，我就再也不会有危险了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [wen] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [red] [per] ,

If	I	had	had	this	when	I	lay	out	on	the	red	pear	,
如果	我	有	有	这	什么时候	我	躺	出去	在	这	红色的	梨	,

如果我躺在红梨上时有这个，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] .

no	one	would	ever	have	imagined	I	was	drowned	.
不	一	会	曾经	有	想象	我	曾是	溺水	.

谁也想不到我会溺水身亡。

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ”

A	very	useful	present	,	it	seems	to	me	,	and	delightful	.	”
一个	非常	有用	展示	,	它	似乎	到	我	,	和	愉快	.	”

我觉得这是一份非常实用且令人愉悦的礼物。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	I	can	scarcely	call	it	delightful	,	”	said	Mother	.
“	我	能	几乎	称呼	它	愉快	,	”	说	母亲	.

“我实在无法称之为令人愉快，”母亲说。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] , [ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd]

All	the	rest	of	that	afternoon	,	the	sound	of	whistling	,	incessant	and
全部	这	休息	的	那	下午	,	这	声音	的	吹口哨	,	不停歇	和

['penətreɪtɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði][paɪn][groʊv] .

penetrating	,	filled	the	pine	grove	.
渗透	,	已填	这	松树	树林	.

那天下午剩下的时间里，松树林里到处都是持续不断的、刺耳的口哨声。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['eni] [taɪm][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .

Blowing	the	English	whistle	in	the	house	at	any	time	was	strictly	forbidden	.
吹	这	英语	哨	在	这	房子	在	任何	时间	曾是	严格	禁止	.

任何时候在屋内吹奏英国哨子都是严格禁止的。

[ɪn] ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [ə'pɪnjən] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði][koʊl] ['stiːmər] ,

In	Johnny	Blossom's	opinion	,	after	his	experience	on	the	coal	steamer	,
在	约翰尼	花朵的	观点	,	后	他的	经验	在	这	煤炭	汽船	,

约翰尼·布洛瑟姆在经历了煤炭轮船的航行之后，认为：

['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

Englishmen	were	the	most	delightful	people	on	the	face	of	the	globe	.
英国人	是	这	最多	愉快	人们	在	这	脸	的	这	地球	.

英国人是世界上最令人愉快的人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
Johnny Blossom's Christmas Presents
约翰尼 花朵的 圣诞节 礼物

约翰尼·布洛瑟姆的圣诞礼物

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
MY , oh , my !
我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪!

[tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['hædnt] [θɔːt]
Tomorrow would be the day before Christmas and Johnny Blossom hadn't thought
明天 会 是 这 天 前 圣诞节 和 约翰尼 开花 之前没有 想法
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt] [jet] ,
about a single present yet ,
关于 一个 单身的 展示 然而 ,

明天就是圣诞节前一天了，约翰尼·布洛瑟姆却还没想好送什么礼物。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .
for any one .
为了 任何 一 .

对任何人来说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [naʊ] , [ðoʊ] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,
He would have to hurry now , though after all he wasn't in such a bad fix ,
他 会 有 到 匆忙 现在 , 尽管 后 全部 他 不是 在 这样的 一个 坏的 使固定 ,

他现在必须抓紧时间了，不过毕竟他的处境并不算太糟糕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] — ['fɪfti] [sents] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli]
for he had some money — fifty cents , in fact — and that was surely
为了 他 有 一些 钱 — 五十 分 , 在 事实 — 和 那 曾是 一定
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .
enough and to spare .
足够的 和 到 空闲的 .

因为他身上有一些钱——实际上是五十美分——这肯定足够了，而且还绰绰有余。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [twelv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn][ɔːl] : [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [θriː]
He ought to give twelve Christmas presents in all : to Father and Mother , three
他 应该 到 给 十二 圣诞节 礼物 在 全部 : 到 父亲 和 母亲 , 三
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

他应该一共送十二份圣诞礼物：送给父亲和母亲，送给三个姐妹，

[bəuθ][ðə; ðɪ] [meɪdz] , [ˌdʒeri'maiəs][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['kʌtər] , ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [ʌv; əv] , [mɪs] [mel]
both the maids , Jeremias the wood - cutter , Uncle Isaac of Kingthorpe , Miss Melling
两个都 这 女佣 , 耶利米 这 木头 - 刀具 , 叔叔 艾萨克 的 金索普 , 错过 梅林
(['ʌŋkəlz] ['haʊski:pər]) , [mɪs] ['dʒɔrgɪnsən] ,
(Uncle's housekeeper) , Miss Jorgensen ,
(叔叔的 管家) , 错过 约根森 ,

两位女仆、伐木工耶利米亚斯、金索普的艾萨克叔叔、梅林小姐（叔叔的管家）、约根森小姐

[huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [tɛləf] , [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [bɔɪ] [frend] .
who stayed with them last summer , and Tellef , his special boy friend .
WHO 入住 和 他们 最后的 夏天 , 和 特勒夫 , 他的 特别的 男生 朋友 .

去年夏天和他们一起住的人，还有他的特别男友特莱夫。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['prez(ə)nts] , [noʊ] , [ɪn'di:d] !

This	wasn't	the	first	year	he	had	given	presents	,	no	,	indeed	!
这	不是	这	第一的	年	他	有	给定	礼物	,	不	,	的确	!

这并非他第一次送礼物，的确如此!

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðen] ['mʌðər]

He	had	given	some	last	year	and	the	year	before	,	but	then	Mother
他	有	给定	一些	最后的	年	和	这	年	前	,	但	然后	母亲

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

had	helped	him	.
有	帮助	他	.

他去年和前年都捐过一些，但后来母亲帮了他一些忙。

[ðɪs] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][plæn][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .

This	year	he	was	going	to	plan	them	all	by	himself	.
这	年	他	曾是	去	到	计划	他们	全部	经过	他自己	.

今年他打算自己策划所有的事情。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['mʌðər] ,

Not	a	single	person	,	not	even	Mother	,
不是	一个	单身的	人	,	不是	甚至	母亲	,

没有一个人，甚至连母亲也没有。

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [bɪ'fɔ:rhænd] .

should	get	the	least	idea	of	any	of	the	presents	beforehand	.
应该	得到	这	至少	主意	的	任何	的	这	礼物	预先	.

最好事先对任何礼物都不要有任何了解。

['æftər][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [gɪv] [mɪs] ['dʒɔrgɪnsən][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɔ:r][nɑ:t] ?

After	all	,	should	he	give	Miss	Jorgensen	a	present	or	not	?
后	全部	,	应该	他	给	错过	约根森	一个	展示	或者	不是	?

他到底该不该送约根森小姐礼物呢?

[mɪs] [mel]

Miss	Melling
错过	梅林

梅林小姐

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] .

there	was	no	question	about	.
那里	曾是	不	问题	关于	.

这一点毋庸置疑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

She	was	always	giving	him	presents	,	and	she	wasn't	the	worst	person	in	the	world	,
她	曾是	总是	给予	他	礼物	,	和	她	不是	这	最差	人	在	这	世界	,

她总是送他礼物，而且她也不是世界上最坏的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌsi] [ə'baʊt] [bɔɪz] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] .

even	if	she	was	so	fussy	about	boys	wiping	their	feet	.
甚至	如果	她	曾是	所以	挑剔的	关于	男孩们	擦拭	他们的	脚	.

即使她对男生擦脚这件事非常挑剔。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pens(ə)l] ['hoʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] !

The	last	time	he	was	at	Kingthorpe	she	had	given	him	a	silver	pencil	holder	without	any	reason	whatever	!
这	最后的	时间	他	曾是	在	金索普	她	有	给定	他	一个	银	铅笔	持有者	没有	任何	原因	任何	!

他上次去金索普的时候，她毫无理由地送给他一个银铅笔盒!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

It	wasn't	his	birthday	or	anything	.
它	不是	他的	生日	或者	任何事物	.

那天既不是他的生日也不是其他什么特殊日子。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .

Yes	,	he	would	certainly	give	her	something	—	that	was	settled	.
是的	,	他	会	当然	给	她	某物	—	那	曾是	定居	.

是的，他肯定会给她一些东西——这件事已经定好了。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][faɪnd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][ænd; ənd][ˌdʒeri'maiəs] .

The	hardest	to	find	presents	for	were	Uncle	Isaac	and	Jeremias	.
这	最难	到	寻找	礼物	为了	是	叔叔	艾萨克	和	耶利米	.

最难找到礼物的是给艾萨克叔叔和耶利米亚斯准备的礼物。

[pʊr] [ˌdʒeri'maiəs][wʌz; wəz] [sɪk] [naʊ] ;

Poor	Jeremias	was	sick	now	;
贫穷的	耶利米	曾是	生病的	现在	;

可怜的耶利米病倒了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

he	had	been	in	bed	for	a	whole	month	with	pains	in	his	back	and
他	有	到过	在	床	为了	一个	所有的	月	和	疼痛	在	他的	后退	和

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他卧床整整一个月，背部和全身都疼痛难忍。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]

Johnny	Blossom	had	been	to	his	house	to	see	him	every	day	that	he
约翰尼	开花	有	到过	到	他的	房子	到	看	他	每一个	天	那	他

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	thought	of	it	,
有	想法	的	它	,

只要约翰尼·布洛瑟姆想起这件事，他每天都会去他家看望他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

and	that	was	almost	every	day	.
和	那	曾是	几乎	每一个	天	.

几乎每天都是如此。

[ˌdʒeri'maiəs] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Jeremias	lay	there	alone	all	day	long	,
耶利米	躺	那里	独自的	全部	天	长的	,

耶利米独自一人躺在那里一整天。

[ɪk'sept] [ðæt] [mə'riːə] ['kɑːp] [went] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

except	that	Maria	Kopp	went	in	morning	and	evening	to	look	after	him	a	little	.
除了	那	玛丽亚	科普	去	在	早晨	和	晚上	到	看	后	他	一个	小的	.

不过玛丽亚·科佩每天早晚都会去照看他一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [lɔkt]

It	was	easy	enough	to	get	into	the	little	house	,	for	it	was	never	locked
它	曾是	简单的	足够的	到	得到	进入	这	小的	房子	,	为了	它	曾是	绝不	已锁定

.

:
.

进入那间小屋很容易，因为它从来不上锁。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði] [læʧ] [ænd; ənd][step][ɪn] ;

Any	one	could	lift	the	latch	and	step	in	;
任何	一	可以	举起	这	闩锁	和	步	在	;

任何人都可以打开门闩走进去；

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌdʒeri'maiəs][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə]

then	the	thing	to	do	was	to	get	Jeremias	a	dipper	of	water	and	to
然后	这	事物	到	做	曾是	到	得到	耶利米	一个	杓	的	水	和	到

[fɪks] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .

fix	up	the	fire	.
使固定	向上	这	火	.

然后，当务之急是给耶利米拿一盆水，然后把火生起来。

[ˌdʒeri'maiəs] [wʊd] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜːr] " ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt]) ,

Jeremias	would	say	,	"	Thank	you	kindly	,	sir	"	(	he	always	said	that	)	,
耶利米	会	说	,	"	感谢	你	亲切地	,	先生	"	(	他	总是	说	那	)	,

耶利米亚斯会说："非常感谢您，先生"(他总是这么说)。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]

and	then	Johnny	Blossom	would	dash	out	,	fastening	the	door	again	with	only	the
和	然后	约翰尼	开花	会	短跑	出去	,	紧固	这	门	再次	和	仅有的	这

['hevi] [oʊld] [lætʃ] .

heavy	old	latch	.
重的	老的	闩锁	.

然后约翰尼·布洛瑟姆就会冲出去，只用那沉重的旧门闩把门重新关上。

[æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] .

At	home	that	day	they	had	been	baking	the	Christmas	cakes	.
在	家	那	天	他们	有	到过	烘烤	这	圣诞节	蛋糕	.

那天他们在家烤圣诞蛋糕。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] ['iːtn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [doʊ] ,

Johnny	Blossom	had	eaten	not	a	little	of	the	raw	dough	,
约翰尼	开花	有	吃	不是	一个	小的	的	这	生的	面团	,

约翰尼·布洛瑟姆一小块生面团都没吃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɑːstə][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃeɪps]

and	his	sister	Asta	and	he	had	made	some	cakes	of	remarkable	shapes
和	他的	姐姐	阿斯塔	和	他	有	制成	一些	蛋糕	的	卓越	形状

([ðoʊ] ['ræðər] ['dɪndʒi][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ]) ,

(	though	rather	dingy	from	much	handling	)	,
(	尽管	相当	昏暗的	从	很多	处理	)	,

他和妹妹阿斯塔一起做了一些形状奇特的蛋糕（虽然因为经常翻动而变得有些脏兮兮的）。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [beɪk] .

which	they	were	allowed	to	bake	.
哪个	他们	是	允许	到	烤	.

他们可以烘焙这些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn]

It	was	while	they	were	busy	with	the	cakes	that	it	had	dawned	upon
它	曾是	尽管	他们	是	忙碌的	和	这	蛋糕	那	它	有	黎明	之上

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] ,

Johnny	Blossom	that	there	was	no	time	to	spare	,
约翰尼	开花	那	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	,

当他们忙着做蛋糕的时候，约翰尼·布洛瑟姆才意识到时间紧迫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æt; ət][wʌns] .

and	that	he	must	decide	upon	his	presents	at	once	.
和	那	他	必须	决定	之上	他的	礼物	在	一次	.

他必须立即决定送什么礼物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

The	present	for	Father	was	an	easy	matter	.
这	展示	为了	父亲	曾是	一个	简单的	事情	.

给父亲挑选礼物很简单。

[ðə; ði]['ruːlər] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['slɒid] [klæs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] ;

The	ruler	that	Johnny	had	just	finished	in	the	sloyd	class	was	exactly	the	thing	;
这	统治者	那	约翰尼	有	只是	完成的	在	这	斯洛伊德	班级	曾是	确切地	这	事物	;

约翰尼在木工课上刚学完的那把尺子正是他想要的;

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [naɪf] [bɑːks] .

and	Mother	should	have	the	knife	box	.
和	母亲	应该	有	这	刀	盒子	.

母亲应该有刀盒。

[kɑːrv] [ðer; ðər] [neɪmz] ['naɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['prez(ə)nts] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

Carve	their	names	nicely	on	the	things	,	and	those	two	presents	would	be	ready	.
雕刻	他们的	姓名	很好	在	这	事物	,	和	那些	二	礼物	会	是	准备好	.

在物品上漂亮地刻上他们的名字，这两份礼物就准备好了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] — [hm] — ['sev(ə)n]['bæskəts][ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌlərd] ['peɪpər][ænd; ənd] [fɪl]

Then	he	would	make	—	h'm	—	seven	baskets	of	pretty	colored	paper	and	fill
然后	他	会	制作	—	嗯	—	七	篮子	的	漂亮的	有色	纸	和	充满

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pepərmɪnt] [drɑːps] .

them	with	peppermint	drops	.
他们	和	薄荷	滴	.

然后他会制作——嗯——七个漂亮的彩色纸篮，并在里面装满薄荷糖。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] ['pepərmɪnt] [drɑːps] .

Everybody	liked	peppermint	drops	.
大家	喜欢	薄荷	滴	.

大家都喜欢薄荷糖。

[ðɪs] [left] ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [ænd; ənd][ˌdʒeri'maiəs][ænd; ənd] [tɛləf] ,

This	left	only	Uncle	Isaac	and	Jeremias	and	Tellef	,
这	左边	仅有的	叔叔	艾萨克	和	耶利米	和	特勒夫	,

这样就只剩下艾萨克叔叔、耶利米亚斯和特勒夫了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] [sents] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nts] .

and	there	would	be	about	twenty	cents	to	spend	on	their	presents	.
和	那里	会	是	关于	二十	分	到	花费	在	他们的	礼物	.

他们大概只有二十美分可以用来买礼物。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第4/7页

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .
He could manage very well .
他 可以 管理 非常 出色地 .

他完全可以胜任。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
Suddenly he had a brilliant idea .
突然 他 有 一个 杰出的 主意 .

他突然想到一个绝妙的主意。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə]
That beautiful frame that he had carved in the autumn , he would give that to
那 美丽的 框架 那 他 有 雕刻 在 这 秋天 , 他 会 给 那 到
['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] ,
Uncle Isaac ,
叔叔 艾萨克 ,

他打算把秋天时雕刻的那幅精美画框送给艾萨克叔叔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] : " [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ]
with a pretty card on which he would write : " A hearty Christmas greeting
和 一个 漂亮的 卡片 在 哪个 他 会 写 : " 一个 爽朗 圣诞节 问候
[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] .
from an affectionate boy .
从 一个 亲热 男生 .

他会附上一张漂亮的卡片，上面写着："来自一个充满爱意的男孩的衷心圣诞祝福。"

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .
Johnny Blossom .
约翰尼 开花 .

约翰尼·布洛瑟姆。

" [ˌdʒeri'maiəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːrd] ,
" Jeremias should also have a beautiful card ,
" 耶利米 应该 还 有 一个 美丽的 卡片 ,

"耶利米也应该有一张漂亮的卡片，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['peɪpər] ['peɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but that would have to have a frame of paper pasted round it .
但 那 会 有 到 有 一个 框架 的 纸 粘贴 圆形的 它 .

但那需要用纸框把它框起来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
And on the card there should be a text from the Bible ,
和 在 这 卡片 那里 应该 是 一个 文本 从 这 圣经 ,

卡片上应该有一段圣经经文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌdʒeri'maiəs][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv]['tɛksts] .
because Jeremias was so awfully fond of texts .
因为 耶利米 曾是 所以 非常 喜爱 的 文本 .

因为耶利米亚斯非常喜欢经文。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] !
If he could only find the right one !
如果 他 可以 仅有的 寻找 这 正确的 一 !

如果他能找到合适的人就好了！

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

At	first	he	thought	he	should	have	to	ask	his	mother	,
在	第一的	他	想法	他	应该	有	到	问	他的	母亲	,

起初他以为应该去问他母亲，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [wʌn] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

but	decided	that	he	would	choose	one	all	by	himself	.
但	决定	那	他	会	选择	一	全部	经过	他自己	.

但他决定自己选择一个。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

he	had	it	!
他	有	它	!

他有!

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tekst][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Not	that	he	was	altogether	sure	of	its	being	a	text	exactly	,	but	it	was
不是	那	他	曾是	共	当然	的	它是	存在	一个	文本	确切地	,	但	它	曾是

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

so	beautiful	!
所以	美丽的	!

他虽然不太确定这是否真的是一段文字，但它真的太美了!

[ðen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz]['ɔːlmoʊst]

Then	Johnny	Blossom	,	with	his	head	on	one	side	,	his	little	snub	nose	almost
然后	约翰尼	开花	,	和	他的	头	在	一	边	,	他的	小的	冷落	鼻子	几乎

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

touching	the	paper	,
接触	这	纸	,

然后是约翰尼·布洛瑟姆，他歪着头，小小的、翘翘的鼻子几乎碰到了纸面。

[roʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sloʊnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri]

wrote	,	with	extraordinary	slowness	,	because	the	writing	was	to	be	so	very
写道	,	和	非凡的	缓慢	,	因为	这	写作	曾是	到	是	所以	非常

, ['veri] [gʊd] :

,	very	good	:
,	非常	好的	:

他写得异常缓慢，因为文章必须写得非常非常精彩:

[gɑːd] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'seɪk] [ðiː] .

God	will	never	,	never	forsake	thee	.
上帝	将要	绝不	,	绝不	背叛	你	.

上帝永远不会抛弃你。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] !

That	was	always	the	way	!
那	曾是	总是	这	方式	!

一直以来都是这样!

[ðə; ði] [mɔːr] [peɪnz] [juː; jʊ] [tʊk] , [ðə; ði] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

The	more	pains	you	took	,	the	worse	was	the	writing	.
这	更多的	疼痛	你	采取	,	这	更糟	曾是	这	写作	.

你越费心思，写出来的文章就越糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː]

Some	of	the	letters	were	awfully	small	and	crooked	and	others	were	too
一些	的	这	信件	是	非常	小的	和	歪	和	其他的	是	也

[bɪg] ;

big	;
大的	;

有些字母又小又歪，有些字母又太大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['slæntɪd] [daʊn] [hɪl] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər]

and	the	whole	thing	slanted	down	hill	so	that	there	was	scarcely	room	for
和	这	所有的	事物	倾斜的	向下	爬坡道	所以	那	那里	曾是	几乎	房间	为了

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌʌndə'niːθ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

his	name	underneath	in	the	corner	;
他的	姓名	下	在	这	角落	;

整个牌子向下倾斜，以至于角落里几乎没有空间写上他的名字；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

and	of	course	his	name	must	be	there	.
和	的	课程	他的	姓名	必须	是	那里	.

当然，他的名字也必须在上面。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there	was	nothing	to	do	about	it	.
出色地	,	那里	曾是	没有什么	到	做	关于	它	.

对此，我们无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kɑːrdz][soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðɪs] .

He	had	no	more	cards	so	he	should	have	to	use	this	.
他	有	不	更多的	牌	所以	他	应该	有	到	使用	这	.

他没有其他牌了，所以他应该只能用这张牌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['peɪpər] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd]

With	a	dark	brown	paper	frame	and	a	red	cord	it	would	not	be	so	bad
和	一个	黑暗的	棕色的	纸	框架	和	一个	红色的	绳索	它	会	不是	是	所以	坏的

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

如果用深棕色的纸框和红色的绳子来做，其实也还不错。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Johnny	Blossom	put	his	head	first	on	one	side	and	then	on	the	other	and
约翰尼	开花	放	他的	头	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	和

['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][kɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

scrutinized	the	card	as	a	whole	.
仔细审查	这	卡片	作为	一个	所有的	.

约翰尼·布洛瑟姆先是把头转向一边，然后又转向另一边，仔细地审视了整张卡片。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] .

No	,	it	really	was	not	bad	.
不	,	它	真的	曾是	不是	坏的	.

不，其实没那么糟糕。

[fɔːr; fər] [tɛləf] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [deɪts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

For	Tellef	he	would	buy	some	dates	—	they	were	so	good	—	and	with	this
为了	特勒夫	他	会	买	一些	日期	—	他们	是	所以	好的	—	和	和	这

['setld] ,

settled	,
定居	,

他会给特勒夫买些枣子——那些枣子非常好吃——事情就这么定了，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [plænd] .

all	his	presents	were	planned	.
全部	他的	礼物	是	计划	.

他所有的礼物都是事先计划好的。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [bɪg] , [sɔːft] ['snəufleiks] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

On	the	day	before	Christmas	,	big	,	soft	snowflakes	drifted	slowly	down	from	a
在	这	天	前	圣诞节	,	大的	,	柔软的	雪花	漂移	缓慢地	向下	从	一个

['laʊərɪŋ] [greɪ] [skaɪ] .

lowering	gray	sky	.
降低	灰色的	天空	.

圣诞节前一天，又大又软的雪花从阴沉的天空缓缓飘落。

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [rɔː] ,

The	snow	melted	as	soon	as	it	fell	,	and	from	the	sea	a	raw	,
这	雪	融化	作为	很快	作为	它	跌倒	,	和	从	这	海	一个	生的	,

雪一落就融化了，从海里涌出一股原始的.....

[wet] [wɪnd] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ['weðər] , [ænd; ənd]

wet	wind	came	whining	in	;	but	there	might	have	been	worse	weather	,	and
湿的	风	来了	抱怨	在	;	但	那里	可能	有	到过	更糟	天气	,	和

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ,

Johnny	Blossom	,
约翰尼	开花	,

湿冷的风呜咽着吹来；但或许还有更糟糕的天气，还有约翰尼·布洛瑟姆

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

at	any	rate	,	was	well	content	.
在	任何	速度	,	曾是	出色地	内容	.

总之，我很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] [tə'deɪ] .

He	was	going	out	to	distribute	his	presents	today	.
他	曾是	去	出去	到	分发	他的	礼物	今天	.

他今天要出去分发礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .

It	was	so	pleasant	to	take	them	himself	to	the	different	persons	.
它	曾是	所以	令人愉快的	到	拿	他们	他自己	到	这	不同的	人	.

亲自带他们去见不同的人，真是太愉快了。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['jɔːrgənsənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['nɪrəst] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['taɪni] [waɪt]

First	he	went	to	Miss	Jorgensen's	,	for	she	lived	nearest	,	in	her	own	tiny	white
第一的	他	去	到	错过	约根森的	,	为了	她	居住地	最近的	,	在	她	自己的	微小的	白色的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他首先去了约根森小姐家，因为她住得离他最近，她住在自己那栋小小的白色房子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [wen] ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ʃoʊd] [ɪt'self]

She	was	in	the	kitchen	washing	dishes	when	Johnny	Blossom's	little	nose	showed	itself
她	曾是	在	这	厨房	洗涤	菜肴	什么时候	约翰尼	花朵的	小的	鼻子	显示	本身

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

at	the	kitchen	door	.
在	这	厨房	门	.

她当时正在厨房洗碗，这时约翰尼·布洛瑟姆的小鼻子出现在厨房门口。

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

JOHNNY	BLOSSOM'S	CHRISTMAS	PRESENTS
约翰尼	花朵的	圣诞节	礼物

约翰尼·布鲁瑟姆的圣诞礼物

" [wel] , [wel] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Well , well ! Is it you ?
" 出色地 , 出色地 ! 是 它 你 ?

"哟，是你吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?
" Yes , it was he , and would she accept a little Christmas present ?
" 是的 , 它 曾是 他 , 和 会 她 接受 一个 小的 圣诞节 展示 ?

"是的，是他，她愿意接受一份小小的圣诞礼物吗？"

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fænsi] ['peɪpər] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pepərmɪnt]
Johnny Blossom held out to her the fancy paper basket filled with peppermint
约翰尼 开花 握住 出去 到 她 这 想要 纸 篮子 已填 和 薄荷
[drɑːps] .
drops .
滴 .

约翰尼·布洛瑟姆递给她一个装满薄荷糖的精美纸篮。

" [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmwer] — [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [wet] .
" Set it down somewhere — my hands are wet .
" 放 它 向下 某处 — 我的 双手 是 湿的 .

"把它放在某个地方吧——我的手湿了。"

[aɪ] ['nevər] [iːt] ['pepərmɪnt] ['kændi] , [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
I never eat peppermint candy , but I thank you all the same .
我 绝不 吃 薄荷 糖果 , 但 我 感谢 你 全部 这 相同的 .

我从不吃薄荷糖，但我还是要感谢你。

[ɪz] ['evri] [wʌn] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Is every one well at home ? "
是 每一个 一 出色地 在 家 ? "

大家在家都安好吗?

" [jes] , ['veri] [wel] .
" Yes , very well .
" 是的 , 非常 出色地 .

"好的，很好。"

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Johnny Blossom took his leave in some disappointment .
" 约翰尼 开花 采取 他的 离开 在 一些 失望 .

约翰尼·布洛瑟姆带着些许失望离开了。

[mɪs] ['dʒɔrgɪnsən] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['hɔːrɪd] .
Miss Jorgensen wasn't a bit nice — she was simply horrid .
错过 约根森 不是 一个 少量 好的 — 她 曾是 简单地 可怕的 .

约根森小姐一点也不和善——她简直太可怕了。

[oʊ] , [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .
Oh , well , he didn't mind .
哦 , 出色地 , 他 没有 头脑 .

哦，他并不介意。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Anyway , she couldn't say that no one had given her a Christmas present .
反正 , 她 不能 说 那 不 一 有 给定 她 一个 圣诞节 展示 .

总之，她不能说没有人送她圣诞礼物。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] .
Johnny Blossom went on to Jeremias the wood - cutter's .
约翰尼 开花 去 在 到 耶利米 这 木头 - 切割机 .

约翰尼·布洛瑟姆后来去了伐木工耶利米亚家。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

The	wind	blew	straight	into	the	room	the	minute	the	door	was	opened	,	and
这	风	吹	直的	进入	这	房间	这	分钟	这	门	曾是	打开	,	和

[ˌdʒeri'maiəs] [groʊn] .

Jeremias	groaned	.
耶利米	呻吟	.

门一打开，风就直直地吹进了房间，耶利米亚斯呻吟了一声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [oʊld] [tə'deɪ] .

He	looked	awfully	old	today	.
他	看起来	非常	老的	今天	.

他今天看起来非常老。

['veri] [greɪ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['veri] [dʌl] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

Very	gray	indeed	was	his	stubby	beard	and	very	dull	were	his	eyes	as	he
非常	灰色的	的确	曾是	他的	矮胖的	胡须	和	非常	乏味的	是	他的	眼睛	作为	他

[leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bluː] ['pɪloʊ] .

lay	there	on	his	blue	pillow	.
躺	那里	在	他的	蓝色的	枕头	.

他躺在蓝色枕头上，短短的胡须已经灰白，眼神也黯淡无光。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [bæd] ['weðər] ? ” [sed] [ˌdʒeri'maiəs] .

“	Have	you	come	to	see	me	in	all	this	bad	weather	?	”	said	Jeremias	.
“	有	你	来	到	看	我	在	全部	这	坏的	天气	?	”	说	耶利米	.

“你竟然冒着这么糟糕的天气来看我？”耶利米亚斯说。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ,

“	This	is	delightful	weather	,	”	said	Johnny	Blossom	,
“	这	是	愉快	天气	,	”	说	约翰尼	开花	,

“这天气真好，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃeɪk] ['vaɪələntli]

although	just	then	another	wild	gust	of	wind	made	Jeremias's	little	house	shake	violently
虽然	只是	然后	其他	荒野	阵风	的	风	制成	-	小的	房子	摇	暴力

.

:
.

就在这时，又一阵狂风吹来，杰里米亚的小房子剧烈摇晃起来。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Here	is	a	Christmas	present	for	you	,	”	said	John	.
“	这里	是	一个	圣诞节	展示	为了	你	,	”	说	约翰	.

“这是送给你的圣诞礼物，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒeri'maiəs] .

“	It	is	to	hang	on	the	wall	so	you	can	see	it	,	Jeremias	.
“	它	是	到	悬挂	在	这	墙	所以	你	能	看	它	,	耶利米	.

“它是要挂在墙上让你看到，耶利米亚斯。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? ”

Isn't	it	pretty	?	”
不是	它	漂亮的	?	”

它不是很漂亮吗？

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ! ”

“	Yes	,	indeed	,	that's	a	fine	piece	of	work	!	”
“	是的	,	的确	,	那就是	一个	美好的	片	的	工作	!	”

“没错，这真是一件佳作！”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] .

“	Did	it	all	myself	,	”	said	Johnny	Blossom	,	with	some	pride	.
“	做过	它	全部	我	,	”	说	约翰尼	开花	,	和	一些	自豪	.

“都是我自己做的，”约翰尼·布洛瑟姆颇为自豪地说。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ! ” [sed] [ˌdʒeri'maiəs] [əd'maɪərɪŋli] .
You do know how to make things ! ” said Jeremias admiringly .
你 做 知道 如何 到 制作 事物 ！ ” 说 耶利米 钦佩地 .

“你真会做东西！”耶利米亚斯赞赏地说。

[ə; eɪ][neɪl][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,
A nail was driven in the wall near the one that held the big silver watch ,
一个 指甲 曾是 驱动 在 这 墙 靠近 这 一 那 握住 这 大的 银 手表 ,

在挂着那块大银表的钉子附近，墙上钉了一颗钉子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɪn][pleɪn] [saɪt] .
and the Christmas present was hung on it at once in plain sight .
和 这 圣诞节 展示 曾是 悬挂 在 它 在 一次 在 清楚的 视线 .

于是，圣诞礼物立刻被挂在了上面，显眼可见。

“ [gɑːd] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'seɪk] [ðiː] ,
“ God will never , never forsake thee ,
” 上帝 将要 绝不 , 绝不 背叛 你 ,

上帝永远不会抛弃你，

” [riːd] [ˌdʒeri'maiəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [oʊld]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪn] .
” read Jeremias as his crooked old finger pointed along the slanting line .
” 读 耶利米 作为 他的 歪 老的 手指 尖 沿着 这 斜 线 .

“读着，耶利米亚斯用他那弯曲的老手指着那条倾斜的线。”

“ [ðer; ðər][ɪz][bɑːm][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ There is balm in those words , Johnny Blossom , ” he said slowly .
” 那里 是 香脂 在 那些 字 , 约翰尼 开花 , ” 他 说 缓慢地 .

“约翰尼·布洛瑟姆，你这番话里有安慰，”他缓缓说道。

[oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kwɪr] , [θɔːt] [dʒɑːn] ,
Old people were queer , thought John ,
老的 人们 是 酷儿 , 想法 约翰 ,

约翰心想，老年人真奇怪。

[fɔːr; fər] “ [bɑːm] ” [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wuːndz] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['veri]
for “ balm ” was something that was used for wounds — he knew that very
为了 “ 香脂 ” 曾是 某物 那 曾是 用过的 为了 伤口 — 他 知道 那 非常
[wel] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [leɪ] [ˌdʒeri'maiəs][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːm][ɪn] [ðoʊz]
well — and yet there lay Jeremias and said that there was balm in those
出色地 — 和 然而 那里 躺 耶利米 和 说 那 那里 曾是 香脂 在 那些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

因为“香膏”是用来治疗伤口的——他很清楚这一点——然而耶利米却躺在那里，他说这些话里蕴含着香膏。

“ [gɑːd] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'seɪk] [ðiː] . ”
“ God will never , never forsake thee . ”
” 上帝 将要 绝不 , 绝不 背叛 你 . ”

“上帝永远不会抛弃你。”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌdʒeri'maiəs] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər]
“ Yes , ” said Johnny Blossom , for he saw that Jeremias expected him to answer
” 是的 , ” 说 约翰尼 开花 , 为了 他 锯 那 耶利米 预期的 他 到 回答
.
:
.

“是的，”约翰尼·布洛瑟姆说道，因为他看出杰里迈亚斯期待他回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

It	really	looked	very	pretty	hanging	there	on	the	wall	.
它	真的	看起来	非常	漂亮的	绞刑	那里	在	这	墙	.

它挂在墙上真的很漂亮。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ['naʊədeɪz] ? ” [æskt] [ˌdʒeri'maiəs] .

“	How	do	they	manage	about	the	wood	at	your	house	nowadays	?	”	asked	Jeremias	.
“	如何	做	他们	管理	关于	这	木头	在	你的	房子	如今	?	”	问	耶利米	.

“你们家现在是怎么处理木材的？”耶利米亚斯问道。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

“	Oh	,	very	well	,	”	replied	John	.
“	哦	,	非常	出色地	,	”	回复	约翰	.

“哦，很好，”约翰回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌdʒeri'maiəs] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

Then	he	happened	to	think	that	Jeremias	might	be	disappointed	to	hear	that
然后	他	发生	到	思考	那	耶利米	可能	是	失望的	到	听到	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

it	made	no	difference	whether	he	was	able	to	look	after	the	wood	or	not	,
它	制成	不	不同之处	无论	他	曾是	有能力的	到	看	后	这	木头	或者	不是	,

然后他突然想到，耶利米亚斯听到自己能否照看树林都无关紧要的消息，可能会感到失望。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [splɪt] [ðə; ði] [wʊd] [faɪn] [ɪ'nʌf] .

so	Johnny	added	quickly	,	“	Mother	says	that	they	don't	split	the	wood	fine	enough	.
所以	约翰尼	额外	迅速地	,	“	母亲	说道	那	他们	不	分裂	这	木头	美好的	足够的	.

于是约翰尼赶紧补充道：“妈妈说他们把木头劈得不够细。”

” [ˌdʒeri'maiəs][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [en'laɪvənd] .

”	Jeremias	was	plainly	enlivened	.
”	耶利米	曾是	显然	活跃	.

耶利米显然精神振奋了。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

['iznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] !

Isn't	that	what	I	have	always	said	!
不是	那	什么	我	有	总是	说	!

我一直不都是这么说的吗！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [splɪt] [dʒʌst][soʊ] .

“	Wood	should	be	split	just	so	.
“	木头	应该	是	分裂	只是	所以	.

“木头应该这样劈开。”

['kɪndlɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər]

Kindlings	ought	to	be	light	and	pleasant	and	coquettish	to	make	the	fire
引火物	应该	到	是	光	和	令人愉快的	和	娇媚	到	制作	这	火

[dæns] . ”

dance	.	”
舞蹈	.	”

引火物应该轻盈、宜人、轻盈，才能让火焰舞动起来。

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] .
“ Yes , ” said Johnny Blossom .
“ 是的 , ” 说 约翰尼 开花 .

“是的，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ˌdʒeri'maiəs][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z] [kwɪr] [wɜ:rdz] !
What a great one Jeremias was to use queer words !
什么 一个 伟大的 一 耶利米 曾是 到 使用 酷儿 字 !

杰里米亚斯真了不起，居然会用这么古怪的词语！

“ [wel] , ['meri] ['krɪsməs] , [ˌdʒeri'maiəs] ! ”
“ Well , Merry Christmas , Jeremias ! ”
“ 出色地 , 欢乐 圣诞节 , 耶利米 ! ”

“杰里迈亚斯，圣诞快乐！”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [sɜ:r] .
“ Thank you kindly , sir .
“ 感谢 你 亲切地 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['loʊnsəm] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It won't be lonesome now that I have that to look at ,
它 惯于 是 寂寞 现在 那 我 有 那 到 看 在 ,

现在有了它，我就不会感到孤独了。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['peɪpər] [freɪm] ['hæŋɪŋ] [baɪ]
” and his crooked finger pointed up to the little brown paper frame hanging by
” 和 他的 歪 手指 尖 向上 到 这 小的 棕色的 纸 框架 绞刑 经过
[ɪts] [red] [kɔ:rd] .
its red cord .
它是红色的 绳索 .

“他弯曲的手指向上指着挂在红色绳子上的棕色小纸框。”

[dʒɑ:n] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] .
John now started on his way to Kingthorpe .
约翰 现在 开始 在 他的 方式 到 金索普 .

约翰现在启程前往金索普。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˌkɔ:rnə'koʊpiə][ʌv; əv] [deɪts] ,
One of his pockets was weighted down with a big cornucopia of dates ,
一 的 他的 口袋 曾是 加权 向下 和 一个 大的 丰饶角 的 日期 ,

他的口袋里装着一大堆枣子，沉甸甸的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][æt; ət] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ;
for he planned to drop in at Tellef's on his way home ;
为了 他 计划 到 降低 在 在 - 在 他的 方式 家 ;

因为他计划回家途中顺道去特勒夫家看看；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [hi:; hi]
and from another pocket protruded the greater portion of the frame he
和 从 其他 口袋 突出 这 更大的 部分 的 这 框架 他
[wʌz; wəz][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .
was to present to Uncle Isaac .
曾是 到 展示 到 叔叔 艾萨克 .

而他要送给艾萨克叔叔的那副画框的大部分则从另一个口袋里露了出来。

[wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Kingthorpe was quiet and stately and a little awe - inspiring as usual .
金索普 曾是 安静的 和 庄严 和 一个 小的 敬畏 - 鼓舞人心 作为 通常 .

金索普庄园一如既往地宁静庄严，令人敬畏。

[mɪs] [mel] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [bed] .

Miss	Melling	had	gone	to	town	and	Uncle	Isaac	was	ill	in	bed	.
错过	梅林	有	已消失	到	镇	和	叔叔	艾萨克	曾是	患病的	在	床	.

梅林小姐进城了，艾萨克叔叔病倒卧床不起。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sent] [ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]

After	a	little	thought	,	Johnny	Blossom	sent	the	frame	in	to	his	uncle	by	the
后	一个	小的	想法	,	约翰尼	开花	发送	这	框架	在	到	他的	叔叔	经过	这

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

略加思索后，约翰尼·布洛瑟姆让仆人把相框送给了他的叔叔。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] ['krɪsməs] [wɪʃɪz] .

with	his	best	Christmas	wishes	.
和	他的	最好的	圣诞节	愿望	.

送上他最美好的圣诞祝福。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lɪvəri] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	servant	was	in	livery	and	always	carried	a	silver	tray	in	his	hand	.
这	仆人	曾是	在	涂装	和	总是	携带	一个	银	托盘	在	他的	手	.

仆人身着制服，手里总是拿着一个银托盘。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gruːəl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

Even	when	Uncle	Isaac	had	nothing	but	gruel	,	he	had	it	on	a	silver
甚至	什么时候	叔叔	艾萨克	有	没有什么	但	粥	,	他	有	它	在	一个	银

[treɪ] !

tray	!
托盘	!

即使艾萨克叔叔只有稀粥吃，他也用银托盘盛着吃！

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]

Johnny	Blossom	was	nearly	out	of	the	grounds	on	his	way	home	when	the
约翰尼	开花	曾是	几乎	出去	的	这	理由	在	他的	方式	家	什么时候	这

['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

servant	came	running	after	him	to	tell	him	that	his	uncle	wanted	him	.
仆人	来了	跑步	后	他	到	告诉	他	那	他的	叔叔	通缉	他	.

约翰尼·布洛瑟姆快要走出庄园回家时，仆人追上来告诉他，他的叔叔要见他。

['dʒɑːni] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

Johnny	turned	back	with	great	delight	.
约翰尼	转向	后退	和	伟大的	喜	.

约翰尼欣喜若狂地转过身去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['æftər]

He	had	known	well	enough	that	Uncle	Isaac	would	wish	to	see	him	after
他	有	已知	出色地	足够的	那	叔叔	艾萨克	会	希望	到	看	他	后

[rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

receiving	such	a	beautiful	present	.
接收	这样的	一个	美丽的	展示	.

他很清楚，收到这么精美的礼物后，艾萨克叔叔一定会想见他。

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [kaːvd] ['bedsted] .

Uncle	Isaac	lay	in	the	big	carved	bedstead	.
叔叔	艾萨克	躺	在	这	大的	雕刻	床架	.

艾萨克叔叔躺在雕花的大床上。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [peɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
how **pale** **he** **was** **!**
如何 苍白 他 曾是 !

他脸色好苍白啊!

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] .
almost **as** **pale** **as** **Jeremias** **the** **wood** **-** **cutter** **.**
几乎 作为 苍白 作为 耶利米 这 木头 - 刀具 .

几乎和伐木工耶利米一样苍白。

“ [sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .
“ **Sit** **here** **beside** **me** **,** **”** **said** **Uncle** **Isaac** **.**
“ 坐 这里 旁 我 , ” 说 叔叔 艾萨克 .

“坐在我旁边,”艾萨克叔叔说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
“ **Thank** **you** **very** **much** **for** **this** **beautiful** **Christmas** **present** **.**
“ 感谢 你 非常 很多 为了 这 美丽的 圣诞节 展示 .

“非常感谢您送的这份精美的圣诞礼物。”

” [ðə; ði] [freɪm] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
” **The** **frame** **stood** **on** **a** **table** **near** **the** **bed** **.**
” 这 框架 站立 在 一个 桌子 靠近 这 床 .

相框放在床边的桌子上。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɔːf][ðer; ðər]
“ **Yes** **,** **but** **you** **mustn't** **look** **at** **that** **corner** **,** **for** **there's** **a** **tiny** **piece** **off** **there**
“ 是的 , 但 你 不得 看 在 那 角落 , 为了 有 一个 微小的 片 离开 那里
;
;
;

“是的，但是你不能看那个角落，因为那里有一小块脱落了;

[nɔːr] [raɪt] [ðer; ðər] ['iːðər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [kaːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .
nor **right** **there** **either** **;** **and** **here** **it** **is** **badly** **carved** **,** **as** **you** **see** **,** **Uncle** **Isaac** **.**
也不 正确的 那里 任何一个 ; 和 这里 它 是 糟糕 雕刻 , 作为 你 看 , 叔叔 艾萨克 .

那里也没有；而且你看，这里雕刻得也很糟糕，艾萨克叔叔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
But **if** **you** **hold** **it** **like** **this** **and** **just** **look** **at** **the** **whole** **—** **why** **,** **it** **isn't**
但 如果 你 抓住 它 喜欢 这 和 只是 看 在 这 所有的 — 为什么 , 它 不是
[soʊ][bæd] ,
so **bad** **,**
所以 坏的 ,

但如果你这样拿着它，看看整体——嗯，其实也没那么糟糕，

” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['biːmɪŋ] .
” **said** **Johnny** **Blossom** **,** **beaming** **.**
” 说 约翰尼 开花 , 光芒四射 .

“约翰尼·布洛瑟姆笑容满面地说。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .
“ **I** **will** **remember** **,** **”** **said** **Uncle** **Isaac** **.**
“ 我 将要 记住 , ” 说 叔叔 艾萨克 .

“我会记住的,”艾萨克叔叔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]
“ **I** **am** **to** **hold** **it** **sideways** **and** **just** **get** **the** **general** **view** **when** **I** **look** **at**
“ 我 是 到 抓住 它 侧身 和 只是 得到 这 一般的 看法 什么时候 我 看 在
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“我要把它横着拿，然后大致看一下。”

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər] , [tu:] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] [ə'pɑ:lə'dʒetɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ]
“ The writing might have been nicer , too , ” said Johnny apologetically , “ but I
“ 这 写作 可能 有 到过 更漂亮 , 也 , ” 说 约翰尼 带着歉意地 , “ 但 我
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrætʃi] ,
had such a scratchy ,
有 这样的 一个 粗糙的 ,

“字迹本来也可以更好一些,”约翰尼歉意地说，“但我当时用的笔太粗糙了，

[bæd][pen] . ”
bad pen . ”
坏的 笔 . ”

劣质钢笔。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .
“ I like it very much just as it is , ” replied Uncle Isaac .
“ 我 喜欢 它 非常 很多 只是 作为 它 是 , ” 回复 叔叔 艾萨克 .

“我就很喜欢它现在的样子,”艾萨克叔叔回答说。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .
There came a little pause .
那里 来了 一个 小的 暂停 .

短暂的停顿之后，他停顿了一下。

['dʒɑ:ni] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
Johnny felt somewhat abashed and scarcely knew what to talk about .
约翰尼 毛毡 有些 羞愧 和 几乎 知道 什么 到 讲话 关于 .

约翰尼感到有些尴尬，几乎不知道该说些什么。

“ [ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] , [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Jeremias the wood - cutter is ill in bed , too , ” he said suddenly .
“ 耶利米 这 木头 - 刀具 是 患病的 在 床 , 也 , ” 他 说 突然 .

“樵夫耶利米也病倒了，卧床不起,”他突然说道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ? ”
“ Is that one of your acquaintances ? ”
“ 是 那 一 的 你的 熟人 ? ”

“那是你的熟人吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
I know him very well .
我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[aɪ][goʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] . ”
I go in to see him almost every day . ”
我 去 在 到 看 他 几乎 每一个 天 . ”

我几乎每天都去看他。

“ [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Tell me a little about him . ”
“ 告诉 我 一个 小的 关于 他 . ”

请你简单介绍一下他。

“ [hiː; hi][hæz; həz][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] — [raɪt] [ðer; ðər] — ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hiː; hi]
“ He has pains in his back — right there — tearing his back to pieces , he
“ 他 有 疼痛 在 他的 后退 — 正确的 那里 — 撕裂 他的 后退 到 件 , 他
[sez] ;
says ;
说道 ;

他说：“他的背部疼痛难忍——就是那里——感觉背部像要撕裂一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][ə'loʊn][ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [wen] [mə'riːə] ['kɑːp] [ɔːr][aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]
and he lies there alone all day except when Maria Kopp or I go to see to
和 他 谎言 那里 独自的 全部 天 除了 什么时候 玛丽亚 科普 或者 我 去 到 看 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

除了我和玛丽亚·科佩去看望他之外，他整天独自躺在那里。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['nevər] [lɔkt] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɪn] .
His house is never locked ; any one can go right in .
他的 房子 是 绝不 已锁定 ; 任何 一 能 去 正确的 在 .

他家从来不上锁，任何人都可以直接进去。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I've just been there with a Christmas present for him . ”
我已经 只是 到过 那里 和 一个 圣诞节 展示 为了 他 . ”

我刚带着圣诞礼物去过那里。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ? ”
“ What did you give him , little John ? ”
“ 什么 做过 你 给 他 , 小的 约翰 ? ”

“小约翰，你给了他什么？”

“ [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][tekst][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
“ A Bible text in a frame and with a cord to hang it by .
“ 一个 圣经 文本 在 一个 框架 和 和 一个 绳索 到 悬挂 它 经过 .

“圣经经文装裱在画框里，并配有挂绳。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] , - [gɑːd] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'seɪk] [ðiː] . - ”
This was the text , ' God will never , never forsake thee . ' - ”
这 曾是 这 文本 , - 上帝 将要 绝不 , 绝不 背叛 你 . - ”

经文是这样的：“上帝永远、永远不会抛弃你。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [pliːzd] ? ”
“ And was he pleased ? ”
“ 和 曾是 他 高兴 ? ”

他满意吗?

“ [jes] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːm] . ”
“ Yes , he said it was balm . ”
“ 是的 , 他 说 它 曾是 香脂 . ”

“是的，他说那是慰藉。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
“ Did he say that ?
“ 做过 他 说 那 ?

“他真这么说了吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd]['nevər]
” And the wonderful , far - seeing expression that Johnny Blossom could never
” 和 这 精彩的 , 远的 - 看到 表达 那 约翰尼 开花 可以 绝不
[ˌʌndər'stænd] [keɪm] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] [feɪs] .
understand came over Uncle Isaac's face .
理解 来了 超过 叔叔 艾萨克的 脸 .

“约翰尼·布洛瑟姆永远无法理解的那种奇妙的、富有远见的表情，出现在了艾萨克叔叔的脸上。”

“ [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ɪz] [raɪt] .
“ The wood - cutter is right .
“ 这 木头 - 刀具 是 正确的 .

“樵夫说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɑːm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] ['faɪnəli] .
It is balm , ” said Uncle Isaac finally .
它 是 香脂 , ” 说 叔叔 艾萨克 最后 .

“这真是种慰藉，”艾萨克叔叔最后说道。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[hɪr] [leɪ] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [sɪlk] ['aɪdərdaʊn] [pʌf] ,
Here lay Uncle Isaac with the green silk eiderdown puff ,
这里 躺 叔叔 艾萨克 和 这 绿色的 丝绸 羽绒被 噗 ,

艾萨克叔叔躺在这里，身边抱着绿色的丝绸绒毯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] ;
with the servant in livery always carrying a silver tray ;
和 这 仆人 在 涂装 总是 携带 一个 银 托盘 ;

身着制服的仆人总是端着一个银托盘；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] ['hoʊmspʌn] ['pɪloʊ] ,
and there lay Jeremias the wood - cutter on his blue homespun pillow ,
和 那里 躺 耶利米 这 木头 - 刀具 在 他的 蓝色的 质朴的 枕头 ,

只见伐木工耶利米躺在他那蓝色的手工布枕头上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['bedsaɪd] — [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt]
with the wind howling at his very bedside — and both of them said that
和 这 风 嚎叫 在 他的 非常 床头 — 和 两个都 的 他们 说 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːm][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] !
there was balm in those words !
那里 曾是 香脂 在 那些 字 !

狂风在他床边呼啸——但他们俩都说，这些话里有安慰!

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] .
Johnny Blossom thought it was very queer .
约翰尼 开花 想法 它 曾是 非常 酷儿 .

约翰尼·布洛瑟姆觉得这很奇怪。

“ [sʌm; səm]['prez(ə)nts] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ Some presents will go over to your house this evening ,
“ 一些 礼物 将要 去 超过 到 你的 房子 这 晚上 ,

“今晚会有一些礼物送到你家，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
” said Uncle Isaac when he said good - by .
” 说 叔叔 艾萨克 什么时候 他 说 好的 - 经过 .

“艾萨克叔叔在道别时说道。”

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
My , oh , my !
我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪!

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hɑːpt] ['oʊvər] ['evri] ['gʌtər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .
Johnny Blossom hopped over every gutter he came to on his way home .
约翰尼 开花 跳跃 超过 每一个 排水沟 他 来了 到 在 他的 方式 家 .

约翰尼·布洛瑟姆在回家的路上，每遇到一条排水沟就跳过去一次。

[fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

First	**over**	**the**	**gutter**	**and**	**then**	**back**	**again**	**and**	**over**	**again**	**just**	**because**
第一的	超过	这	排水沟	和	然后	后退	再次	和	超过	再次	只是	因为

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['dʒɔɪfl] ,

everything	**was**	**so**	**unspeakably**	**joyful**	**,**
一切	曾是	所以	难以言喻的	快乐	,

先是越过排水沟，然后又一次次地爬回来，如此反复，因为一切都如此难以言喻的快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]

because	**it**	**was**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**because**	**Uncle**	**Isaac**	**was**	**going**	**to**	**send**
因为	它	曾是	圣诞节	前夕	,	因为	叔叔	艾萨克	曾是	去	到	发送

[sʌm; səm]['prez(ə)nts] .

some	**presents**	**.**
一些	礼物	.

因为那天是平安夜，因为艾萨克叔叔要送些礼物来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nts] , [ðoʊz] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [sent] !

They	**were**	**sure**	**to**	**be**	**wonderful**	**presents**	**,**	**those**	**Uncle**	**Isaac**	**sent**	**!**
他们	是	当然	到	是	精彩的	礼物	,	那些	叔叔	艾萨克	发送	!

艾萨克叔叔送的那些礼物肯定很棒！

[hiː; hi] [met] - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

He	**met**	**Tellef's**	**littlest**	**sister**	**on**	**the**	**street**	**.**
他	遇见	-	最小的	姐姐	在	这	街道	.

他在街上遇到了特勒夫最小的妹妹。

“ [siː] [hɪr] !

“	**See**	**here**	**!**
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [tɛləf] ;

”	**he**	**said**	**to**	**her**	**;**	**“**	**here**	**is**	**a**	**Christmas**	**present**	**for**	**Tellef**	**;**
”	他	说	到	她	;	“	这里	是	一个	圣诞节	展示	为了	特勒夫	;

他对她说：“这是送给泰勒夫的圣诞礼物；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ] ['med(ə)l] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ,

but	**just**	**as**	**surely**	**as**	**you**	**meddle**	**the**	**least**	**bit**	**with**	**the**	**paper**	**,**
但	只是	作为	一定	作为	你	插手	这	至少	少量	和	这	纸	,

但只要你稍稍动一下纸张，就会发生同样的情况。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [raɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] .

I'll	**send**	**a**	**snowball**	**right**	**through**	**your**	**head**	**.**
患病的	发送	一个	雪球效应	正确的	通过	你的	头	.

我会用雪球直接砸穿你的脑袋。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

So	**now**	**you**	**know**	**what**	**to**	**expect**	**.**
所以	现在	你	知道	什么	到	预计	.

现在你知道会发生什么了。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv] [deɪts] ['stɪfli]

”	**The**	**little**	**girl**	**went**	**straight**	**into**	**the**	**house**	**holding**	**the**	**cornucopia**	**of**	**dates**	**stiffly**
”	这	小的	女孩	去	直的	进入	这	房子	保持	这	丰饶角	的	日期	僵硬地

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with	**both**	**hands**	**,**
和	两个都	双手	,

小女孩双手僵硬地捧着那满满一角枣子，径直走进了屋子。

[waɪl] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [wɪð; wɪθ] ['snoʊbɔːl] ['redi] , [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

while	**Johnny**	**Blossom**	**,**	**with**	**snowball**	**ready**	**,**	**stood**	**and**	**watched**	**her**	**.**
尽管	约翰尼	开花	,	和	雪球效应	准备好	,	站立	和	观看	她	.

而约翰尼·布洛瑟姆则拿着雪球站在那里看着她。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

No	**,**	**she**	**didn't**	**meddle**	**with**	**the**	**package**	**at**	**all**	**.**
不	,	她	没有	插手	和	这	包裹	在	全部	.

不，她根本没有动过包裹。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] .

Everything	**had**	**gone**	**well**	**.**
一切	有	已消失	出色地	.

一切都很顺利。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flægstæf]

Johnny	**Blossom**	**took**	**careful**	**aim**	**and**	**sent**	**the**	**snowball**	**flying**	**toward**	**the**	**flagstaff**
约翰尼	开花	采取	小心	目的	和	发送	这	雪球效应	飞行	朝向	这	旗杆

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

at	**his**	**own**	**home**	**.**
在	他的	自己的	家	.

约翰尼·布洛瑟姆仔细瞄准，将雪球击向自家的旗杆。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][taɪd] .

The	**church**	**bells**	**began**	**to**	**ring**	**,**	**ushering**	**in**	**the**	**holy**	**tide**	**.**
这	教会	铃铛	开始	到	戒指	,	引座	在	这	圣	潮	.

教堂的钟声响起，预示着圣洁的浪潮即将到来。

['krɪsməs] [iːv] !

Christmas	**Eve**	**!**
圣诞节	前夕	!

圣诞节前夕！

[oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ['hɜːri] [hoʊm] !

Oh	**,**	**he**	**must**	**hurry**	**,**	**hurry**	**home**	**!**
哦	,	他	必须	匆忙	,	匆忙	家	!

哦，他必须快点，快点回家！

[bim] ! [buːm] !

Bim	**!**	**Boom**	**!**
比姆	!	繁荣	!

砰！轰！

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [tʃaɪmd] !

How	**the**	**great**	**bells**	**chimed**	**!**
如何	这	伟大的	铃铛	齐声说道	!

大钟齐鸣！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək]

A	**Present**	**from**	**Uncle**	**Isaac**
一个	展示	从	叔叔	艾萨克

艾萨克叔叔送的礼物

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ðæt] [deɪ] .

THE	**unexpected**	**certainly**	**happened**	**to**	**Johnny**	**Blossom**	**that**	**day**	**.**
这	意外	当然	发生	到	约翰尼	开花	那	天	.

那天，约翰尼·布洛瑟姆确实遭遇了意想不到的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] ,

He	**had**	**just**	**swung**	**round**	**on**	**the**	**road**	**leading**	**toward**	**Kingthorpe**	**,**
他	有	只是	摇摆	圆形的	在	这	路	领导	朝向	金索普	,

他刚刚在通往金索普的路上转弯，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ,

with	no	thought	of	going	the	whole	way	,
和	不	想法	的	去	这	所有的	方式	,

根本没想过要走到最后，

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] ,

for	Uncle	Isaac	was	ill	and	had	gone	to	a	sanitarium	,
为了	叔叔	艾萨克	曾是	患病的	和	有	已消失	到	一个	疗养院	,

因为艾萨克叔叔病了，去了疗养院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][dʒʌst][ɪn] [ɪt'self]

and	there	wasn't	the	least	bit	of	fun	to	be	had	just	in	Kingthorpe	itself
和	那里	不是	这	至少	少量	的	乐趣	到	是	有	只是	在	金索普	本身

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['elɪgəns] .

with	all	its	elegance	.
和	全部	它是	优雅	.

即使金索普这座优雅的小镇本身，也丝毫没有乐趣可言。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][raɪp] ['beriz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

So	early	in	the	summer	as	this	there	were	no	ripe	berries	in	the	garden	;
所以	早期的	在	这	夏天	作为	这	那里	是	不	成熟	浆果	在	这	花园	;

初夏时节，花园里还没有成熟的浆果；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] , [fɔːr; fər] ['kɑːrlstrəm] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz]

and	he	must	not	go	into	the	stables	,	for	Carlstrom	the	coachman	was
和	他	必须	不是	去	进入	这	马厩	,	为了	卡尔斯特罗姆	这	马车夫	曾是

[ə; eɪ] ['regjələr] ['krɔːsˌpætʃ] .

a	regular	crosspatch	.
一个	常规的	交叉补丁	.

他绝对不能进马厩，因为马车夫卡尔斯特罗姆是个出了名的奸诈之徒。

“ [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [bɔɪ] !

“	Be	off	with	yourself	,	boy	!
”	是	离开	和	你自己	,	男生	!

“滚开，小子！”

” [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ɪf] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [bʌt; bət][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr]

”	he	would	always	say	if	Johnny	Blossom	but	put	his	nose	in	at	the	stable	door
”	他	会	总是	说	如果	约翰尼	开花	但	放	他的	鼻子	在	在	这	稳定的	门

.

:
.

“他总是说，如果约翰尼·布洛瑟姆把鼻子伸进马厩门里。

['kɑːrlstrəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huːz] ['ɛndz] [stʌk] [streɪt]

Carlstrom	was	a	Swede	,	with	a	big	black	moustache	whose	ends	stuck	straight
卡尔斯特罗姆	曾是	一个	瑞典人	,	和	一个	大的	黑色的	胡子	谁	结束	卡住	直的

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

out	in	the	air	.
出去	在	这	空气	.

卡尔斯特罗姆是瑞典人，留着浓密的黑色胡须，胡须末端直直地翘在空中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] ['kɜːrn(ə)l]

He	looked	exactly	like	a	stylish	colonel	to	say	the	least	—	a	very	cross	colonel
他	看起来	确切地	喜欢	一个	时髦的	上校	到	说	这	至少	—	一个	非常	叉	上校

[ðoʊ] !

though	!
尽管	!

他看起来就像一位风度翩翩的上校——不过，他可是一位脾气非常暴躁的上校！

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

No	,	there	was	no	use	going	to	the	stable	.
不	,	那里	曾是	不	使用	去	到	这	稳定的	.

不，去马厩没用。

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɑːrn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [krɔːs]

The	cow	-	barn	was	under	the	rule	of	a	Swiss	who	was	almost	as	cross
这	奶牛	-	谷仓	曾是	在下面	这	规则	的	一个	瑞士	WHO	曾是	几乎	作为	叉

[æz; əz] ['kɑːrlstrəm] .

as	Carlstrom	.
作为	卡尔斯特罗姆	.

牛棚由一位脾气几乎和卡尔斯特罗姆一样暴躁的瑞士人管理。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ;

He	always	said	that	the	cows	ought	to	be	sleeping	;
他	总是	说	那	这	牛	应该	到	是	睡眠	;

他总是说牛应该在睡觉；

[soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ]

so	Johnny	Blossom	got	the	idea	that	the	cows	at	Kingthorpe	never	did	anything
所以	约翰尼	开花	得到	这	主意	那	这	牛	在	金索普	绝不	做过	任何事物

[bʌt; bət][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] .

but	lie	and	sleep	.
但	说谎	和	睡觉	.

于是约翰尼·布洛瑟姆就觉得金索普的奶牛除了躺着睡觉什么也不做。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [faɪn] [haʊs] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] ['iːðər] .

Inside	the	big	fine	house	there	couldn't	be	any	fun	either	.
里面	这	大的	美好的	房子	那里	不能	是	任何	乐趣	任何一个	.

在那栋漂亮的大房子里，也不可能有什么乐趣。

['oʊnli] [ðoʊz] ['steɪtli] [hɔːlz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]

Only	those	stately	halls	and	magnificent	rooms	,	one	after	another	,	with
仅有的	那些	庄严	大厅	和	壮丽	房间	,	一	后	其他	,	和

['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [sɪlk] ['dæməsk] ,

handsome	furniture	upholstered	in	silk	damask	,
英俊的	家具	软垫	在	丝绸	绫	,

只有那些气派的大厅和华丽的房间，一个接一个，摆放着丝绸锦缎装饰的精美家具。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [goʊld] - [freɪmd] ['mɪrɚz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [daʊn] .

with	great	gold	-	framed	mirrors	,	but	with	the	shades	always	drawn	down	.
和	伟大的	金子	-	框	镜子	,	但	和	这	色调	总是	绘制	向下	.

房间里有漂亮的金色镜框镜子，但窗帘总是拉下来的。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] ['evri] ['fʊtstep] ['ekəud] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	rooms	were	so	immense	that	every	footstep	echoed	in	them	.
这	房间	是	所以	巨大	那	每一个	脚步	回声	在	他们	.

房间非常大，以至于每走一步都会在里面回响。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[haʊ] ['kerf(ə)l] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['tʃaɪnə] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

how	careful	one	had	to	be	for	the	sake	of	that	miserable	china	that	Uncle
如何	小心	一	有	到	是	为了	这	清酒	的	那	悲惨的	中国	那	叔叔

['aɪzək][hæd; həd] [kə'lektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

Isaac	had	collected	so	much	of	.
艾萨克	有	集	所以	很多	的	.

为了保护艾萨克叔叔收集的那些可怜的瓷器，人们必须格外小心。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnəts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn]['taɪni]['lɪt(ə)l] [teiblz] ,

In	the	cabinets	it	was	no	trouble	,	but	when	it	stood	on	tiny	little	tables	,
在	这	橱柜	它	曾是	不	麻烦	,	但	什么时候	它	站立	在	微小的	小的	表格	,

放在橱柜里没问题，但放在小桌子上就麻烦了。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Johnny	Blossom	did	not	like	it	at	all	.
约翰尼	开花	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

约翰尼·布洛瑟姆一点也不喜欢这样。

[hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] [wen] [hiː; hi] [went] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [teiblz] [lest] [hiː; hi]

He	scarcely	dared	to	breathe	when	he	went	anywhere	near	the	tables	lest	he
他	几乎	敢于	到	呼吸	什么时候	他	去	任何地方	靠近	这	表格	免得	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] .

should	knock	something	off	.
应该	敲	某物	离开	.

他靠近桌子时几乎不敢呼吸，生怕碰掉什么东西。

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][hæd; həd][wʌns] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd]

Uncle	Isaac	had	once	shown	him	all	the	china	and	explained	how	old	and
叔叔	艾萨克	有	一次	所示	他	全部	这	中国	和	解释	如何	老的	和

[rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

rare	and	precious	it	was	.
稀有的	和	宝贵的	它	曾是	.

艾萨克叔叔曾经向他展示过所有的瓷器，并解释了这些瓷器有多么古老、多么稀有、多么珍贵。

“ [ðɪs] [kʌp] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [dræŋk][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [veɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	This	cup	Marie	Antoinette	drank	from	,	and	this	vase	belonged	to	the
“	这	杯子	玛丽	安托瓦内特	喝	从	,	和	这	花瓶	属于	到	这

['boʊnəˌpɑːrts] .

Bonapartes	.
波拿巴	.

“这是玛丽·安托瓦内特喝过水的杯子，这个花瓶属于波拿巴家族。”

[ðɪs] ['flægən][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

This	flagon	is	from	an	English	royal	palace	of	the	sixteenth	century	.
这	酒壶	是	从	一个	英语	皇家	宫殿	的	这	第十六	世纪	.

这个酒壶来自十六世纪英国的一座皇家宫殿。

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] .

”	Johnny	Blossom	stood	and	stared	.
”	约翰尼	开花	站立	和	凝视	.

约翰尼·布洛瑟姆站在那里，凝视着。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌg] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	his	part	he	would	rather	have	his	own	mug	at	home	with	“	For	a
为了	他的	部分	他	会	相当	有	他的	自己的	马克杯	在	家	和	”	为了	一个

[gʊd] [bɔɪ] ” [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [æn'tiːks] [ðæt] [soʊ] ['meni] [oʊld] [maʊðz] [hæd; həd]

Good	Boy	”	upon	it	than	all	these	fine	antiques	that	so	many	old	mouths	had
好的	男生	”	之上	它	比	全部	这些	美好的	古董	那	所以	许多	老的	嘴	有

[drʌŋk] [frʌm; frəm] !

drunk	from	!
醉	从	!

他宁愿家里放着一个印有“为了好孩子”字样的专属马克杯，也不愿拥有这些被无数老人用过的精美古董杯！

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] !

Poor	Uncle	Isaac	!
贫穷的	叔叔	艾萨克	!

可怜的艾萨克叔叔！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [naʊ] [ə'gen] — [wɜːrs] , [ɪn][fækt] .

He	was	sick	now	again	—	worse	,	in	fact	.
他	曾是	生病的	现在	再次	—	更糟	,	在	事实	.

他现在又病了——而且病情更严重了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , ['mʌðər] [sed] .

He	had	heart	disease	,	Mother	said	.
他	有	心	疾病	,	母亲	说	.

母亲说，他患有心脏病。

[ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Jeremias	the	wood	-	cutter	also	talked	of	a	pain	in	his	heart	,
耶利米	这	木头	-	刀具	还	谈话	的	一个	疼痛	在	他的	心	,

樵夫耶利米也谈到他心里的疼痛。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	since	he	had	begun	to	rub	himself	all	over	with	kerosene	,	he	had
但	自从	他	有	开始	到	擦	他自己	全部	超过	和	煤油	,	他	有

[bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['betər] .

become	much	better	.
变得	很多	更好的	.

但自从他开始用煤油涂抹全身后，他的病情就好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['dredfəli] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] .

It	smelled	dreadfully	in	Jeremias's	little	hut	,	but	he	was	better	.
它	闻起来	极其糟糕	在	-	小的	小屋	,	但	他	曾是	更好的	.

杰里迈亚的小屋里气味难闻，但他好多了。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]

Johnny	Blossom	would	certainly	write	to	Uncle	Isaac	and	tell	him	that	all	he
约翰尼	开花	会	当然	写	到	叔叔	艾萨克	和	告诉	他	那	全部	他

[hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

had	to	do	to	cure	himself	of	the	pain	was	to	rub	himself	with
有	到	做	到	治愈	他自己	的	这	疼痛	曾是	到	擦	他自己	和

['kerəsiːn] .

kerosene	.
煤油	.

约翰尼·布洛瑟姆一定会写信给艾萨克叔叔，告诉他，要治好自己的疼痛，只需要用煤油擦身即可。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

To	this	point	in	his	meditations	had	Johnny	Blossom	come	just	as	he	reached
到	这	观点	在	他的	冥想	有	约翰尼	开花	来	只是	作为	他	达到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [poʊl] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['entrəns] [geɪts] [tuː; tə] [pɑːrk]

the	telephone	pole	whence	he	could	see	the	big	entrance	gates	to	Kingthorpe	Park
这	电话	极	何处	他	可以	看	这	大的	入口	大门	到	金索普	公园

;

;
;

约翰尼·布洛瑟姆沉思到这时，正好走到电线杆旁，从那里可以看到金索普公园的大门；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] [nuː] ['kærɪdʒ] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt]

and	there	was	the	handsome	new	carriage	rolling	out	through	the	gates	that
和	那里	曾是	这	英俊的	新的	运输	滚动	出去	通过	这	大门	那

['veri] ['moʊmənt] !

very	moment	!
非常	片刻	!

就在这时，一辆崭新的马车缓缓驶出了大门!

['kɑːrlstrəm] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

Carlstrom	sat	on	the	box	.
卡尔斯特罗姆	卫星	在	这	盒子	.

卡尔斯特罗姆坐在箱子上。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[haʊ] ['staɪlɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'deɪ] !
How **stylish** **he** **looked** **today** **!**
如何 时髦的 他 看起来 今天 !

他今天看起来真帅!

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɛndz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [mɔːr] ['stɪfli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
His **moustache** **ends** **stood** **out** **in** **the** **air** **more** **stiffly** **than** **usual** **,**
他的 胡子 结束 站立 出去 在 这 空气 更多的 僵硬地 比 通常 ,

他的胡须末端比平时更加僵硬地翘在空中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [glɑːnst] [æt; ət] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
and **he** **never** **once** **glanced** **at** **Johnny** **Blossom** **standing** **below** **in** **the** **dusty** **road** **.**
和 他 绝不 一次 瞥了一眼 在 约翰尼 开花 常设 以下 在 这 尘土飞扬 路 .

他甚至一次也没有看一眼站在尘土飞扬的路边的约翰尼·布洛瑟姆。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt] [mɪs] [mel] , ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] ['haʊskiːpər] ,
Back **in** **the** **carriage** **sat** **Miss** **Melling** **,** **Uncle** **Isaac's** **housekeeper** **,**
后退 在 这 运输 卫星 错过 梅林 , 叔叔 艾萨克的 管家 ,

回到马车里，坐着艾萨克叔叔的管家梅林小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] ['weɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
with **a** **white** **feather** **in** **her** **hat** **waving** **up** **and** **down** **.**
和 一个 白色的 羽毛 在 她 帽子 挥手 向上 和 向下 .

她帽子上插着一根白羽毛，上下飘动。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['jeloʊ] [stɪks] [taɪd] [tə'geðər] .
At **her** **side** **lay** **a** **queer** **package** **of** **many** **yellow** **sticks** **tied** **together** **.**
在 她 边 躺 一个 酷儿 包裹 的 许多 黄色的 棍子 系 一起 .

在她身边放着一个奇怪的包裹，里面装着许多捆在一起的黄色木棍。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
What **in** **the** **world** **could** **that** **be** **?**
什么 在 这 世界 可以 那 是 ?

那到底是什么?

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] .
Johnny **Blossom** **took** **off** **his** **hat** **and** **bowed** **.**
约翰尼 开花 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 .

约翰尼·布洛瑟姆脱下帽子，鞠了一躬。

['kɑːrlstrəm] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [wen] [mɪs] [mel] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ,
Carlstrom **looked** **straight** **ahead** **;** **but** **when** **Miss** **Melling** **caught** **sight** **of** **Johnny** **,**
卡尔斯特罗姆 看起来 直的 前方 ; 但 什么时候 错过 梅林 捕捉 视线 的 约翰尼 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] .
there **was** **a** **great** **to** **-** **do** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 .

卡尔斯特罗姆目不斜视；但当梅林小姐看到约翰尼时，却引起了一阵骚动。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ **Why** **,** **there** **he** **is** **!**
“ 为什么 , 那里 他 是 !

“哎呀，他在那儿！”

[stɑːp] , ['kɑːrlstrəm] , [stɑːp] !
Stop **,** **Carlstrom** **,** **stop** **!**
停止 , 卡尔斯特罗姆 , 停止 !

停下，卡尔斯特罗姆，停下!

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !
Johnny Blossom !
约翰尼 开花 !

约翰尼·布洛瑟姆!

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !
Johnny Blossom !
约翰尼 开花 !

约翰尼·布洛瑟姆!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr'self] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" she called , twisting herself round in the carriage .
" 她 称为 , 扭曲 她自己 圆形的 在 这 运输 .

“她一边喊着，一边在马车里转过身来。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ You are just the person I was going to town to see , " she continued .
“ 你 是 只是 这 人 我 曾是 去 到 镇 到 看 , " 她 持续 .

“你正是我要进城见的人，”她继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]
“ I had a letter from your Uncle Isaac saying that you were to have
“ 我 有 一个 信 从 你的 叔叔 艾萨克 说 那 你 是 到 有
[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][æt; ət][wʌns] .
this fishing rod at once .
这 钓鱼 杆 在 一次 .

“我收到你叔叔艾萨克的一封信，信中说你必须立刻得到这根钓竿。”

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['kærɪdʒ] .
" Johnny Blossom looked very small standing in the road beside the big carriage .
" 约翰尼 开花 看起来 非常 小的 常设 在 这 路 旁 这 大的 运输 .

“约翰尼·布洛瑟姆站在大马车旁边的路上，显得非常渺小。”

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [geɪpt] ['waɪdli] [ə'pɑːrt][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
The crown and brim of his hat gaped widely apart on one side ,
这 王冠 和 帽檐 的 他的 帽子 张开的 广泛 除 在 一 边 ,

他的帽子一侧帽冠和帽檐大张开，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [stʌk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [her] .
and out of the opening stuck a lock of dark brown hair .
和 出去 的 这 开幕 卡住 一个 锁 的 黑暗的 棕色的 头发 .

从开口处探出一缕深棕色的头发。

[hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [blaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːb] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
His blue and white striped blouse had a daub of pitch in the middle of
他的 蓝色的 和 白色的 有条纹的 女式衬衫 有 一个 涂抹 的 沥青 在 这 中间 的
[ðə; ði] [frʌnt] ;
the front ;
这 正面 ;

他那件蓝白条纹衬衫的前面中间有一块沥青渍；

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd]
and since Johnny Blossom knew it was there , he held a little brown hand
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

约翰尼·布洛瑟姆知道它在那里，于是他用一只棕色的小手盖住了它。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [mɪs] [mel] .
while he gazed up at the double chin of the imposing Miss Melling .
尽管 他 凝视 向上 在 这 双倍的 下巴 的 这 气势磅礴 错过 梅林 .

他仰望着气场强大的梅林小姐的双下巴。

“ [siː] [hɪr] !
“ See here !
” 看 这里 !

“看这里！”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ?
Why shouldn't you take it right now ?
为什么 不应该 你 拿 它 正确的 现在 ?

你为什么现在不拿呢?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm]
I can't imagine what a little boy like you should be doing with such a handsome
我 不能 想象 什么 一个 小的 男生 喜欢 你 应该 是 正在做 和 这样的 一个 英俊的
['fɪʃɪŋ] [rɑːd][æz; əz] [ðɪs] .
fishing rod as this .
钓鱼 杆 作为 这 .

我实在无法想象像你这样的小男孩拿着这么漂亮的鱼竿会做什么。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
I won't say how much it cost — it was very expensive , you may be sure .
我 惯于 说 如何 很多 它 成本 — 它 曾是 非常 昂贵的 , 你 可能 是 当然 .

我不会透露具体花费——可以肯定的是，它非常昂贵。

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ]
Well , perhaps you had better ride with us back to town again , although you
出色地 , 也许 你 有 更好的 骑 和 我们 后退 到 镇 再次 , 虽然 你
[ɑːr; ər][soʊ]['dɜːrti] ,
are so dirty ,
是 所以 肮脏的 ,

好吧，虽然你身上很脏，但或许你最好还是跟我们一起回城里去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skersli] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
you are scarcely fit for the carriage .
你 是 几乎 合身 为了 这 运输 .

你几乎不适合乘坐马车。

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] [bʌt; bət] ['duːbiəsli] .
” Johnny Blossom looked up wistfully but dubiously .
” 约翰尼 开花 看起来 向上 怅然地 但 可疑地 .

约翰尼·布洛瑟姆抬起头，眼神中既充满渴望又带着怀疑。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɜːrti] .
Probably he was too dirty .
大概 他 曾是 也 肮脏的 .

或许是因为他太脏了。

“ [oʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
” 哦 , 出色地 !

“那好吧!

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɪn] , ” [sed] [mɪs] [mel] , [nɑːt] [ʌn'greɪʃəsli] .
you may get in , ” said Miss Melling , not ungraciously .
你 可能 得到 在 , ” 说 错过 梅林 , 不是 不礼貌地 .

“你或许可以进去，”梅林小姐语气温和地说。

['seldəm] , [ɪn'di:d] , [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Seldom	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**he**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**riding**	**in**	**the**	**Kingthorpe**	**carriage**	**,**
很少	,	的确	,	做过	他	有	这	荣誉	的	骑术	在	这	金索普	运输	,

事实上，他很少有机会乘坐金索普家的马车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kɑ:rlstrəm] [ænd; ənd] [mɪs] [mel] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] ['fʌsi] , [ænd; ənd] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək]

because	**Carlstrom**	**and**	**Miss**	**Melling**	**were**	**both**	**so**	**fussy**	**,**	**and**	**poor**	**Uncle**	**Isaac**
因为	卡尔斯特罗姆	和	错过	梅林	是	两个都	所以	挑剔的	,	和	贫穷的	叔叔	艾萨克

['nevər] [went] [tu:; tə] [draɪv] .

never	**went**	**to**	**drive**	**.**
绝不	去	到	驾驶	.

因为卡尔斯特罗姆和梅林小姐都很挑剔，可怜的艾萨克叔叔从来没机会开车。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [mɪs] [mel] [ʃoʊd] ['dʒɑ:ni] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][rɑ:d] [tə'geðər] .

As	**they**	**rode**	**along**	**Miss**	**Melling**	**showed**	**Johnny**	**how**	**to**	**put**	**the**	**rod**	**together**	**.**
作为	他们	骑	沿着	错过	梅林	显示	约翰尼	如何	到	放	这	杆	一起	.

他们骑马的时候，梅林小姐向约翰尼演示了如何组装鱼竿。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	**,**	**oh**	**,**	**my**	**!**
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

How	**amazingly**	**long**	**it**	**was**	**!**
如何	令人惊讶的是	长的	它	曾是	!

时间竟然这么长！

['dʒɑ:ni] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['flægstæf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

Johnny	**stood**	**it**	**up**	**like**	**a**	**flagstaff**	**and**	**his**	**face**	**was**	**radiant**	**.**
约翰尼	站立	它	向上	喜欢	一个	旗杆	和	他的	脸	曾是	辐射状	.

约翰尼把它像旗杆一样竖了起来，脸上容光焕发。

“ [hæz; həz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ? ” [æskt] ['dʒɑ:ni] ,

“	**Has**	**Uncle**	**Isaac**	**trouble**	**with**	**his**	**heart**	**?**	**”**	**asked**	**Johnny**	**,**
“	有	叔叔	艾萨克	麻烦	和	他的	心	?	”	问	约翰尼	,

“艾萨克叔叔是不是心脏出了问题？”约翰尼问道。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [kjʊr] .

thinking	**he**	**would**	**tell**	**about**	**the**	**kerosene**	**cure**	**.**
思维	他	会	告诉	关于	这	煤油	治愈	.

以为他会说出煤油疗法的办法。

“ [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['evriwer] , ” [sed] [mɪs] [mel] ['kɜ:rtli] .

“	**Rich**	**people**	**have**	**trouble**	**everywhere**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Melling**	**curtly**	**.**
“	富有的	人们	有	麻烦	到处	,	”	说	错过	梅林	简短地	.

“有钱人到处都会遇到麻烦，”梅林小姐简短地说。

“ [sɪt] [stɪl] [ɔ:r] [ju:l] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

“	**Sit**	**still**	**or**	**you'll**	**fall**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
“	坐	仍然	或者	你会	落下	出去	的	这	运输	.

“坐好别动，不然你会从车厢里掉下去的。”

” ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] ;

”	**Johnny**	**Blossom**	**sat**	**as**	**still**	**as**	**a**	**stone**	**for**	**about**	**two**	**minutes**	**;**
”	约翰尼	开花	卫星	作为	仍然	作为	一个	石头	为了	关于	二	分钟	;

“约翰尼·布洛瑟姆像石头一样一动不动地坐了大约两分钟；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [pæst][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪndən] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd][tuː; tə]

but	then	they	drove	past	a	great	linden	tree	and	he	absolutely	had	to
但	然后	他们	驾驶	过去的	一个	伟大的	菩提树	树	和	他	绝对地	有	到

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

stand	up	to	see	how	near	the	top	of	the	tree	he	could	reach	with	his
站立	向上	到	看	如何	靠近	这	顶部	的	这	树	他	可以	抵达	和	他的

['fɪʃˌpoʊl] .

fishpole	.
鱼竿	.

但后来他们开车经过一棵巨大的菩提树，他非得站起来看看他的鱼竿能够到树顶多高。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək]

A	PRESENT	FROM	UNCLE	ISAAC
一个	展示	从	叔叔	艾萨克

艾萨克叔叔送的礼物

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [sed] [mɪs] [mel] .

“	Dear	,	dear	!	”	said	Miss	Melling	.
“	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	错过	梅林	.

“哎呀，哎呀！”梅林小姐说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] .

“	I	think	you	had	better	get	out	before	we	have	an	accident	.
“	我	思考	你	有	更好的	得到	出去	前	我们	有	一个	事故	.

“我觉得你最好赶紧离开，免得发生意外。”

” [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd]

”	The	carriage	was	stopped	and	Johnny	Blossom	with	his	long	fishing	rod
”	这	运输	曾是	停止	和	约翰尼	开花	和	他的	长的	钓鱼	杆

[wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

was	helped	out	unceremoniously	.
曾是	帮助	出去	不体面地	.

“马车停了下来，约翰尼·布洛瑟姆拿着他的长钓竿被粗暴地扶了下来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] .

“	Thank	you	for	the	drive	and	for	the	rod	,	”	said	he	,	bowing	.
“	感谢	你	为了	这	驾驶	和	为了	这	杆	,	”	说	他	,	鞠躬	.

“谢谢你开车送我，也谢谢你送我的鱼竿，”他鞠躬说道。

[ðen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [dæʃt] ['hoʊmwərd] .

Then	Johnny	Blossom	sprang	into	a	run	and	dashed	homeward	.
然后	约翰尼	开花	弹簧	进入	一个	跑步	和	虚线	回家	.

然后约翰尼·布洛瑟姆纵身一跃，飞奔回家。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] !

How	astonished	the	family	would	be	over	such	a	magnificent	fishing	rod	!
如何	惊讶	这	家庭	会	是	超过	这样的	一个	壮丽	钓鱼	杆	!

如果这家人看到如此精美的钓竿，该有多么惊讶啊！

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ədˈmaɪər][ˌaɪ 'tiː] —

The	moment	he	arrived	,	the	whole	household	was	called	on	to	admire	it	—
这	片刻	他	到达的	,	这	所有的	家庭	曾是	称为	在	到	钦佩	它	—

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [θriː] ['sɪstər] ,

Father	,	Mother	,	three	sisters	,
父亲	,	母亲	,	三	姐妹	,

他一到，全家人就被叫去欣赏——父亲、母亲、三个姐妹、

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪdz] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['iːv(ə)n][goʊ] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	maids	—	but	no	one	must	touch	it	or	even	go	very	near	it
和	这	女佣	—	但	不	一	必须	触碰	它	或者	甚至	去	非常	靠近	它

[bʌt; bət] [hɪm'self] .

but	himself	.
但	他自己	.

还有女仆们——但除了他自己，任何人都不可以碰它，甚至不可以靠近它。

['dægni] [pʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wet] ['fɪŋgər] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dagny	put	one	little	wet	finger	out	toward	it	,
达格尼	放	一	小的	湿的	手指	出去	朝向	它	,

达格妮伸出一根湿漉漉的小手指，指向它。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

but	at	this	Johnny	Blossom	became	red	with	fury	.
但	在	这	约翰尼	开花	成为	红色的	和	愤怒	.

但约翰尼·布洛瑟姆听到这话，却气得满脸通红。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

“	Are	you	crazy	?
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

[juːl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] !

You'll	ruin	it	completely	!
你会	废墟	它	完全地	!

你会彻底毁了它！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wet] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['heɪstɪli] [bæk] .

The	little	wet	finger	was	drawn	hastily	back	.
这	小的	湿的	手指	曾是	绘制	草草	后退	.

那根湿漉漉的小手指被迅速缩了回去。

[wer] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [rɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .

Where	the	precious	rod	should	be	put	was	a	momentous	question	.
在哪里	这	宝贵的	杆	应该	是	放	曾是	一个	意义重大	问题	.

那根珍贵的鱼竿应该放在哪里，这是一个至关重要的问题。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

Unfortunately	it	was	too	long	to	be	accommodated	in	his	own	room	,
很遗憾	它	曾是	也	长的	到	是	已安排	在	他的	自己的	房间	,

可惜的是，他的病程太长，自己的房间容纳不下。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

where	he	could	guard	it	best	.
在哪里	他	可以	警卫	它	最好的	.

他应该待在最能防守的地方。

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wʌn] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

Johnny	Blossom's	room	was	a	very	tiny	one	,	under	the	slope	of	the	roof	,
约翰尼	花朵的	房间	曾是	一个	非常	微小的	一	,	在下面	这	坡	的	这	屋顶	,

约翰尼·布洛瑟姆的房间很小，位于屋顶的斜坡下。

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

but	small	as	it	was	,	he	could	never	keep	it	in	order	.
但	小的	作为	它	曾是	,	他	可以	绝不	保持	它	在	命令	.

但尽管它很小，他却始终无法把它整理好。

[ðə; ði] [rʌg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ; [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [skeɪts] , [ˈbaʊz, ˈboʊz]

The	rug	before	the	bed	was	always	in	a	heap	;	and	papers	,	skates	,	bows
这	小地毯	前	这	床	曾是	总是	在	一个	堆	;	和	文件	,	冰鞋	,	弓

[ænd; ənd] [ˈærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

床前的地毯总是堆成一团；还有纸张、溜冰鞋、弓箭，

[ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [struːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	boots	and	shoes	were	strewn	over	the	floor	.
和	靴子	和	鞋	是	散落的	超过	这	地面	.

靴子和鞋子散落在地板上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmoʊd] ,

There	was	a	little	space	on	the	table	and	the	commode	,
那里	曾是	一个	小的	空间	在	这	桌子	和	这	马桶	,

桌子和马桶上还有一点空间，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd] [ə; eɪ] [ber] [spɑːt] .

but	on	the	floor	you	could	scarcely	find	a	bare	spot	.
但	在	这	地面	你	可以	几乎	寻找	一个	裸	点	.

但地板上几乎找不到一丝空隙。

“ [haʊ] [ðɪs] [ruːm] [dʌz] [lʊk] !

“	How	this	room	does	look	!
“	如何	这	房间	做	看	!

“这房间看起来真棒！”

” [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] .

”	Mother	was	continually	saying	.
”	母亲	曾是	持续	说	.

母亲不停地说。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈstʌdi] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] .

“	Well	,	that	is	because	I	study	here	,	”	said	Johnny	Blossom	.
“	出色地	,	那	是	因为	我	学习	这里	,	”	说	约翰尼	开花	.

“那是因为我在这里学习，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,

Strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈstʌdiɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ]

Mother	could	not	understand	what	studying	had	to	do	with	everything	being
母亲	可以	不是	理解	什么	学习	有	到	做	和	一切	存在

[ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] ;

scattered	over	the	floor	;
疏散	超过	这	地面	;

母亲不明白学习和散落在地板上的东西有什么关系；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

but	at	any	rate	,
但	在	任何	速度	,

但无论如何，

[tuː; tə] [meɪk] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

to	make	space	for	the	fishing	rod	in	the	little	room	was	plainly	impossible	.
到	制作	空间	为了	这	钓鱼	杆	在	这	小的	房间	曾是	显然	不可能的	.

在这么小的房间里腾出地方放置鱼竿显然是不可能的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ə'pɑːrt] .

Of	**course**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**taking**	**the**	**rod**	**apart**	**.**
的	课程	他	可以	不是	思考	的	采取	这	杆	除	.

他当然不可能想到把鱼竿拆开。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [tə'naɪt] .

Well	**,**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**left**	**on**	**the**	**veranda**	**tonight**	**.**
出色地	,	它	会	有	到	是	左边	在	这	阳台	今晚	.

好吧，今晚就只能把它留在阳台上了。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**if**	**some**	**one**	**should**	**take**	**it**	**?**
什么	如果	一些	一	应该	拿	它	?

如果有人拿走了怎么办?

['hɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɔːt] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['weɪkfl] .

Haunted	**by**	**this**	**dreadful**	**thought**	**,**	**Johnny**	**Blossom**	**was**	**very**	**wakeful**	**.**
闹鬼的	经过	这	可怕	想法	,	约翰尼	开花	曾是	非常	清醒	.

约翰尼·布洛瑟姆被这个可怕的想法折磨得彻夜难眠。

[hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

He	**tossed**	**and**	**turned**	**for**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**finally**	**fell**	**asleep**	**.**
他	抛掷	和	转向	为了	一个	长的	时间	前	他	最后	跌倒	睡着了	.

他辗转反侧许久，最终才睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [ə'woʊk] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət] [wʌns] .

The	**next**	**morning**	**Johnny**	**awoke**	**early**	**and**	**was**	**wide**	**awake**	**at**	**once**	**.**
这	下一个	早晨	约翰尼	醒来	早期的	和	曾是	宽的	醒	在	一次	.

第二天早上，约翰尼早早醒来，立刻精神抖擞。

[ðæt] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] — [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] — [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] !

That	**fishing**	**rod**	**from**	**Uncle**	**Isaac**	**—**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**—**	**suppose**	**some**	**one**	**had**	**taken**	**it**	**!**
那	钓鱼	杆	从	叔叔	艾萨克	—	出去	在	这	阳台	—	认为	一些	一	有	已采取	它	!

艾萨克叔叔的那根鱼竿——放在阳台上——要是被人拿走了就好了!

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] .

He	**put**	**on**	**his**	**clothes**	**in**	**the**	**greatest**	**haste**	**.**
他	放	在	他的	衣服	在	这	最	匆忙	.

他匆匆忙忙地穿好衣服。

['leɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dres] ['prɑːpərli] ,

Later	**he**	**would**	**wash**	**himself**	**and**	**dress**	**properly**	**,**
之后	他	会	洗	他自己	和	裙子	适当地	,

之后他会洗漱穿戴整齐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][wʌz; wəz] [seɪf] .

but	**the**	**only**	**thing**	**now**	**was**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**fishing**	**rod**	**was**	**safe**	**.**
但	这	仅有的	事物	现在	曾是	到	看	无论	这	钓鱼	杆	曾是	安全的	.

但现在唯一要做的就是看看鱼竿是否安全。

[jes] , ['wʌndərfəli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Yes	**,**	**wonderfully**	**enough**	**,**	**there**	**it**	**was**	**.**
是的	,	太棒了	足够的	,	那里	它	曾是	.

是的，真是太好了，它就在那里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

No	**one**	**had**	**touched**	**it**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**.**
不	一	有	感动	它	,	所以	远的	作为	他	可以	看	.

据他所见，没有人碰过它。

[haʊ] [stɪl] , [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] !
How still , how still the world was !
如何 仍然 , 如何 仍然 这 世界 曾是 !

世界多么安静啊!

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] !
How fresh and cool !
如何 新鲜的 和 凉爽的 !

多么清新凉爽!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [triːz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The sun was shining now on the big pine trees back of the house and their
这 太阳 曾是 灼灼 现在 在 这 大的 松树 树木 后退 的 这 房子 和 他们的
[trʌŋks] [wɜːr; wər] [diːp] [red] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .
trunks were deep red in the strong light .
树干 是 深的 红色的 在 这 强的 光 .

阳光照耀着房子后面的大松树，在强烈的阳光下，它们的树干呈现出深红色。

[wʌt] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
What a fragrance came from the garden — the rich scent of roses ,
什么 一个 香味 来了 从 这 花园 — 这 富有的 香味 的 玫瑰 ,

花园里飘来阵阵芬芳——浓郁的玫瑰香气!

[pər'tɪkjələrli] — [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [dæmp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wʌz; wəz] !
particularly — and how very damp the garden path was !
特别 — 和 如何 非常 潮湿 这 花园 小路 曾是 !

尤其是——花园小路是多么潮湿啊!

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
My , oh , my !
我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪!

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [pɜːrlz] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] — ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [pɜːrlz] .
The dew was certainly like pearls , scattered over the grass — shining white pearls .
这 露 曾是 当然 喜欢 珍珠 , 疏散 超过 这 草 — 灼灼 白色的 珍珠 .

露水宛如珍珠，散落在草地上——闪闪发光的白色珍珠。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Johnny Blossom looked at the clock on the church tower .
约翰尼 开花 看起来 在 这 钟 在 这 教会 塔 .

约翰尼·布洛瑟姆看着教堂塔楼上的钟。

[tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] .
Two minutes before five .
二 分钟 前 五 .

五点差两分。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[soʊ] ['ɜːrli] !
so early !
所以 早期的 !

这么早!

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

['nevər] [maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

It	**was**	**all**	**right**	**.**
它	曾是	全部	正确的	.

一切都还好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][gɑːt][ʌp] .

He	**could**	**do**	**what**	**he**	**liked**	**until**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**got**	**up**	**.**
他	可以	做	什么	他	喜欢	直到	这	休息	的	这	家庭	得到	向上	.

在其他家人起床之前，他可以做任何他想做的事情。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] .

First	**,**	**he**	**would**	**try**	**fishing**	**far**	**out**	**over**	**the**	**flower**	**beds**	**with**	**his**	**rod**	**.**
第一的	,	他	会	尝试	钓鱼	远的	出去	超过	这	花	床	和	他的	杆	.

首先，他会尝试用鱼竿在花坛远处钓鱼。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里！

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd]['broʊkən][ɔːf][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk] [red] [roʊz] .

he	**had**	**caught**	**and**	**broken**	**off**	**a**	**big**	**,**	**dark**	**red**	**rose**	**.**
他	有	捕捉	和	破碎的	离开	一个	大的	,	黑暗的	红色的	玫瑰	.

他摘下一朵硕大的深红色玫瑰，然后把它折了下来。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] .

The	**well**	**was**	**naturally**	**a**	**better**	**place**	**to**	**fish**	**.**
这	出色地	曾是	自然	一个	更好的	地方	到	鱼	.

水井自然是更好的捕鱼地点。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [fiʃt] [ʌp][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wel] .

Johnny	**Blossom**	**fished**	**up**	**the**	**most**	**incredible**	**things**	**from**	**that**	**well**	**.**
约翰尼	开花	钓鱼	向上	这	最多	极好的	事物	从	那	出色地	.

约翰尼·布洛瑟姆从那口井里捞出了最不可思议的东西。

[hiː; hi][fɜːrst] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	**first**	**threw**	**them**	**in**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	第一的	扔	他们	在	,	的	课程	,

他当然是先把它们扔进去的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] —
[liːvz] , ['flaʊərz] ,

and	**then**	**it**	**was**	**a**	**tremendous**	**piece**	**of**	**work**	**to**	**get**	**them**	**out**	**again**	**—**
和	然后	它	曾是	一个	巨大的	片	的	工作	到	得到	他们	出去	再次	—

leaves	**,**	**flowers**	**,**
树叶	,	花朵	,

然后，把它们（树叶、花朵）再次清理出来又是一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔː] [hæt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['ekstrə] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .

his	**own**	**straw**	**hat**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**certainly**	**an**	**extra**	**fine**	**fishing**	**rod**	**.**
他的	自己的	稻草	帽子	—	是的	,	它	曾是	当然	一个	额外的	美好的	钓鱼	杆	.

他自己的草帽——没错，那绝对是一根非常棒的钓竿。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	**would**	**write**	**at**	**once**	**to**	**Uncle**	**Isaac**	**and**	**thank**	**him**	**for**	**it**	**.**
他	会	写	在	一次	到	叔叔	艾萨克	和	感谢	他	为了	它	.

他会立即写信给艾萨克叔叔，感谢他。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [jet] ,
How pleasant that no one was up yet ,
如何 令人愉快的 那 不 一 曾是 向上 然而 ,

真好，还没人起床。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [hɪm'self] ['koʊzɪli][æt; ət] ['mʌðɚz] ['raɪtɪŋ] [desk] !
and that he could settle himself cosily at Mother's writing desk !
和 那 他 可以 定居 他自己 舒适地 在 母亲的 写作 桌子 !

他可以在母亲的书桌旁舒舒服服地坐下！

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər][æt; ət]['bæptɪzəm] , [soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [roʊt] :
Uncle Isaac had been his godfather at baptism , so Johnny Blossom wrote :
叔叔 艾萨克 有 到过 他的 教父 在 洗礼 , 所以 约翰尼 开花 写道 :

约翰尼·布洛瑟姆写道：艾萨克叔叔是他受洗时的教父。

" [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .
" Dear Godfather : A thousand thanks for the fishing rod .
" 亲爱的 教父 : 一个 千 谢谢 为了 这 钓鱼 杆 .

“亲爱的教父：万分感谢您送我的钓竿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
I am so happy .
我 是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['evriθɪŋ] ['splendɪdli] .
It catches everything splendidly .
它 捕获物 一切 精彩地 .

它捕捉得非常出色。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
This afternoon I am going to fish in the bay .
这 下午 我 是 去 到 鱼 在 这 湾 .

今天下午我要去海湾钓鱼。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [dʒʌst][rʌb] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] , [ˌdʒeri'maiəs]
If you have a pain in your heart , just rub yourself with kerosene , Jeremias
如果 你 有 一个 疼痛 在 你的 心 , 只是 擦 你自己 和 煤油 , 耶利米
[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [sez] .
the wood - cutter says .
这 木头 - 刀具 说道 .

樵夫杰里迈亚斯说，如果你心脏疼痛，就用煤油擦擦身体。

[hiː; hi] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
He smells like a lamp , but he is well now and walks out with a stick .
他 气味 喜欢 一个 灯 , 但 他 是 出色地 现在 和 散步 出去 和 一个 戳 .

他身上有股灯的味道，但他现在已经康复了，拄着拐杖走了出去。

[its] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [smel] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [wel] .
It's nothing if you do smell if you can only be well .
它是 没有什么 如果 你 做 闻 如果 你 能 仅有的 是 出色地 .

如果你身上有异味，只要身体健康，就没什么大不了的。

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
" Johnny Blossom could think of nothing more to write about ,
" 约翰尼 开花 可以 思考 的 没有什么 更多的 到 写 关于 ,

“约翰尼·布洛瑟姆已经想不出还能写些什么了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][stɛərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
though he stared long and hard at the walls .
尽管 他 凝视 长的 和 难的 在 这 墙壁 .

虽然他长时间地、专注地盯着墙壁。

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] ?

His	**examination**	**report**	**?**
他的	考试	报告	?

他的体检报告?

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

No	**,**	**he**	**would**	**not**	**write**	**about**	**that**	**,**
不	,	他	会	不是	写	关于	那	,

不，他不会写那件事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] - [fɔ:r; fər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ma:rks][fɔ:r; fər]['lesnz; 'lesənz]

for	**there**	**were**	**some**	**9's**	**for**	**conduct**	**and**	**some**	**marks**	**for**	**lessons**
为了	那里	是	一些	-	为了	执行	和	一些	标记	为了	课程

[ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] .

that	**were**	**not**	**as**	**high**	**as**	**one**	**might**	**wish**	**.**
那	是	不是	作为	高的	作为	一	可能	希望	.

因为有些学生的行为表现得了9分，而有些学生的课程成绩却没有达到人们的预期。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ætəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] .

No	**,**	**there**	**was**	**not**	**an**	**atom**	**more**	**to**	**write**	**.**
不	,	那里	曾是	不是	一个	原子	更多的	到	写	.

不，已经没有一个字可写了。

[soʊ][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] :

So	**the**	**letter**	**was**	**signed**	**:**
所以	这	信	曾是	签名	:

于是，这封信就此署名：

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] .

“	**Your**	**affectionate**	**Johnny**	**Blossom**	**.**
“	你的	亲热	约翰尼	开花	.

你亲爱的约翰尼·布洛瑟姆。

” ['æftər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	**After**	**his**	**writing**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**wharf**	**and**	**fished**	**for**	**a**	**while**	**.**
”	后	他的	写作	,	他	去	到	这	码头	和	钓鱼	为了	一个	尽管	.

“写完东西后，他去了码头，钓了一会儿鱼。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [hi:; hi] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] ,

As	**it**	**happened**	**he**	**caught**	**nothing**	**,**
作为	它	发生	他	捕捉	没有什么	,

结果他什么也没抓到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] .

but	**it**	**was**	**fun**	**enough**	**just**	**to**	**put**	**out**	**the**	**rod**	**and**	**draw**	**it**	**in**	**again**	**.**
但	它	曾是	乐趣	足够的	只是	到	放	出去	这	杆	和	画	它	在	再次	.

但仅仅是拿出鱼竿再收线就足够有趣了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪd] ['li:sə] [ə'pɪrd] .

Suddenly	**the**	**maid**	**Lisa**	**appeared**	**.**
突然	这	女佣	丽莎	出现	.

突然，女仆丽莎出现了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['hɜ:ri] [raɪt] [hoʊm] , [dʒɑ:n] .

“	**You**	**are**	**to**	**hurry**	**right**	**home**	**,**	**John**	**.**
“	你	是	到	匆忙	正确的	家	,	约翰	.

“约翰，你得赶紧回家。”

” ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

”	**Father**	**and**	**Mother**	**sat**	**in**	**the**	**study**	**,**
”	父亲	和	母亲	卫星	在	这	学习	,

父母坐在书房里，

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .

Mother	**with**	**her**	**handkerchief**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**with**	**red**	**eyes**	**.**
母亲	和	她	手帕	在	她	手	和	和	红色的	眼睛	.

母亲手里拿着手帕，眼睛红红的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['fɑːðər] .

“	**We**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Father**	**.**
”	我们	有	某物	到	告诉	你	,	我的	男生	,	”	说	父亲	.

“孩子，我们有件事要告诉你，”父亲说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] . ”

“	**Uncle**	**Isaac**	**has**	**been**	**very**	**sick**	**.**	**”**
”	叔叔	艾萨克	有	到过	非常	生病的	.	”

“艾萨克叔叔病得很重。”

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rʌb] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn]

but	**I**	**have**	**just**	**written**	**to**	**him**	**that**	**if**	**he**	**will**	**rub**	**himself**	**with**	**kerosene**
但	我	有	只是	书面	到	他	那	如果	他	将要	擦	他自己	和	煤油

[hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] . ”

he	**will**	**get**	**well**	**.**	**”**
他	将要	得到	出色地	.	”

但我刚刚写信告诉他，如果他用煤油涂抹全身，就会康复。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	**Uncle**	**Isaac**	**has**	**no**	**further**	**need**	**of**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
”	叔叔	艾萨克	有	不	更远	需要	的	任何事物	,	”	说	母亲	.

“艾萨克叔叔什么都不需要了，”母亲说。

“ [hiː; hi] [daɪd] [læst] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

“	**He**	**died**	**last**	**night**	**,**	**little**	**John**	**.**
”	他	死亡	最后的	夜晚	,	小的	约翰	.

小约翰昨晚去世了。

” ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [θroʊt]

“	**Mother**	**began**	**to**	**cry**	**again**	**,**	**and**	**there**	**came**	**a**	**lump**	**in**	**Johnny**	**Blossom's**	**throat**
”	母亲	开始	到	哭	再次	,	和	那里	来了	一个	块	在	约翰尼	花朵的	喉

.

:
.

“母亲又开始哭泣，约翰尼·布洛瑟姆的喉咙也哽咽了。”

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] .

No	**,**	**he**	**would**	**not**	**cry**	**.**
不	,	他	会	不是	哭	.

不，他不会哭的。

[bɪg] [bɔɪz] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][kraɪ] .

Big	**boys**	**ought**	**never**	**to**	**cry**	**.**
大的	男孩们	应该	绝不	到	哭	.

男子汉不应该哭泣。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [goʊz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wɪl] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	**If**	**any**	**one**	**goes**	**straight**	**into**	**the**	**Kingdom**	**of**	**God**	**,**	**Uncle**	**Isaac**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
”	如果	任何	一	去	直的	进入	这	王国	的	上帝	,	叔叔	艾萨克	将要	,	”	说	母亲	.

“如果有人能直接进入天国，那一定是艾萨克叔叔，”母亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][kraɪ] .

It	was	of	no	use	;	he	must	cry	.
它	曾是	的	不	使用	;	他	必须	哭	.

没用，他只能哭。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp][hiː; hi] [kraɪd] [hɑːrd] .

With	his	head	in	his	mother's	lap	he	cried	hard	.
和	他的	头	在	他的	母亲的	膝	他	哭	难的	.

他把头埋在母亲的腿上，放声大哭。

['mʌðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] .

Mother	stroked	his	head	gently	.
母亲	抚摸	他的	头	轻轻地	.

母亲轻轻抚摸着他的头。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Uncle	Isaac	wished	it	so	much	himself	,	my	boy	.
“	叔叔	艾萨克	希望	它	所以	很多	他自己	,	我的	男生	.

“我的孩子，艾萨克叔叔自己也非常希望如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

He	was	eager	to	go	to	God	,	”	she	whispered	.
他	曾是	渴望的	到	去	到	上帝	,	”	她	低声说道	.

“他渴望去见上帝，”她低声说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd] .

“	Yes	,	but	it	is	so	sad	.
“	是的	,	但	它	是	所以	伤心	.

“是啊，但这太令人难过了。”

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sæt] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

”	That	afternoon	Johnny	Blossom	sat	crouched	on	the	stone	steps	leading	to	the
”	那	下午	约翰尼	开花	卫星	蹲着	在	这	石头	步骤	领导	到	这

[roʊd] .

road	.
路	.

那天下午，约翰尼·布洛瑟姆蹲坐在通往公路的石阶上。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

The	fishing	rod	lay	beside	him	,	but	he	did	not	feel	like	going	fishing	.
这	钓鱼	杆	躺	旁	他	,	但	他	做过	不是	感觉	喜欢	去	钓鱼	.

鱼竿放在他旁边，但他没有钓鱼的兴致。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	sat	with	his	elbows	on	his	knees	and	his	head	in	his	hands	,
他	卫星	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手抱头坐着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .

thinking	of	Uncle	Isaac	.
思维	的	叔叔	艾萨克	.

想起了艾萨克叔叔。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

It	might	easily	be	that	just	now	,	this	minute	,
它	可能	容易地	是	那	只是	现在	,	这	分钟	,

很可能就在此刻，就在这一刻，

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [greɪt] ['goʊldən] [geɪt] — [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:] ['pærədaɪs] —

Uncle	Isaac	stood	outside	that	great	golden	gate	—	the	gate	that	leads	into	Paradise	—
叔叔	艾萨克	站立	外部	那	伟大的	金的	门	—	这	门	那	线索	进入	天堂	—

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	knocked	on	it	.
和	敲门	在	它	.

艾萨克叔叔站在那扇通往天堂的金色大门外，敲了敲门。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:d][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ]['mænz]['lɪt(ə)l] [nɑ:k] .

To	think	that	God	can	hear	a	man's	little	knock	.
到	思考	那	上帝	能	听到	一个	男人的	小的	敲	.

难以置信，上帝竟然能听到人轻轻的敲门声。

[waɪ] , [ðæt] [geɪt] [ɪz] ['ʃʊrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] — [jes] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [paɪn] [tri:] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Why	,	that	gate	is	surely	as	big	as	—	yes	,	as	the	tallest	pine	tree	over	there	,
为什么	,	那	门	是	一定	作为	大的	作为	—	是的	,	作为	这	最高	松树	树	超过	那里	,

哎呀，那扇门肯定跟——没错，跟那边最高的那棵松树一样大。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [goʊld] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [lʊks] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd] ['oʊpən]

and	all	of	gleaming	gold	;	and	God	looks	and	throws	the	gate	wide	open
和	全部	的	闪闪发光	金子	;	和	上帝	看起来	和	投掷	这	门	宽的	打开

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

还有闪闪发光的黄金；上帝看着，当然会把大门敞开。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .

for	he	sees	it	is	Uncle	Isaac	.
为了	他	看到	它	是	叔叔	艾萨克	.

因为他认出那是艾萨克叔叔。

[ænd; ənd][soʊ]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

And	so	Uncle	Isaac	goes	into	the	Kingdom	of	Heaven	.
和	所以	叔叔	艾萨克	去	进入	这	王国	的	天堂	.

于是，艾萨克叔叔升入了天国。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d] !

If	there	had	only	been	a	chance	to	thank	him	for	the	fishing	rod	!
如果	那里	有	仅有的	到过	一个	机会	到	感谢	他	为了	这	钓鱼	杆	!

如果当初有机会感谢他送我的钓竿就好了！

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə] [θæŋk] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][fɔ:r; fər]

Johnny	Blossom	had	some	thought	of	asking	God	to	thank	Uncle	Isaac	for
约翰尼	开花	有	一些	想法	的	问	上帝	到	感谢	叔叔	艾萨克	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

约翰尼·布洛瑟姆曾想过祈求上帝感谢他的叔叔艾萨克。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli][ə'saɪd] .

but	he	put	it	hastily	aside	.
但	他	放	它	草草	旁边	.

但他匆匆把它放到了一边。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] .

No	,	he	was	sure	that	would	not	do	.
不	,	他	曾是	当然	那	会	不是	做	.

不，他确信那样行不通。

.

Kingthorpe	.
金索普	.

金索普。

[oʊ] ! [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [naʊ] .

Oh	!	he	should	like	less	than	ever	to	go	there	now	.
哦	！	他	应该	喜欢	较少的	比	曾经	到	去	那里	现在	。

哦！他现在应该比以前更不想去那里了。

['nevər] , ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi] ['entər] [ðæt] [grænd] [pleɪs] [ə'gen] !

Never	,	never	in	the	world	would	he	enter	that	grand	place	again	!
绝不	，	绝不	在	这	世界	会	他	进入	那	盛大	地方	再次	！

他这辈子都绝不会再踏入那个宏伟的地方！

[mɪs] [mel] [ænd; ənd] ['kɑːrlstrəm] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

Miss	Melling	and	Carlstrom	might	have	it	all	to	themselves	,	for	anything
错过	梅林	和	卡尔斯特罗姆	可能	有	它	全部	到	他们自己	，	为了	任何事物

[hiː; hi] [kɛəd] .

he	cared	.
他	关心	。

他才不在乎呢，梅林小姐和卡尔斯特罗姆或许会独占这一切。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] [wɪl]

Uncle	Isaac's	Will
叔叔	艾萨克的	将要

艾萨克叔叔的遗嘱

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

JOHNNY	BLOSSOM	was	the	only	child	present	among	all	the	people	who	had
约翰尼	开花	曾是	这	仅有的	孩子	展示	之中	全部	这	人们	WHO	有

[ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] [wɪl] .

assembled	to	hear	the	reading	of	Uncle	Isaac's	will	.
组装	到	听到	这	阅读	的	叔叔	艾萨克的	将要	。

在所有聚集在一起聆听艾萨克叔叔遗嘱宣读的人中，只有约翰尼·布洛瑟姆是个孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] ['eɪmləsli] ,

He	had	wished	that	he	might	go	home	instead	of	roaming	aimlessly	,
他	有	希望	那	他	可能	去	家	反而	的	漫游	漫无目的地	，

他原本希望能够回家，而不是漫无目的地游荡。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

as	he	had	been	doing	for	a	long	time	,
作为	他	有	到过	正在做	为了	一个	长的	时间	，

正如他长期以来一直做的那样，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [siːmd] [tə'deɪ] [mɔːr] ['sɑːləmli] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] ['evər] .

about	the	grounds	which	seemed	today	more	solemnly	quiet	than	ever	.
关于	这	理由	哪个	似乎	今天	更多的	庄严地	安静的	比	曾经	。

今天，这片场地显得比以往任何时候都更加肃穆宁静。

[pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['lɑːrz] ['bɜːgɛt] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['ʌndər] ['kɑːrlstrəm] ,

Perhaps	he	might	find	Lars	Berget	,	who	worked	in	the	stable	under	Carlstrom	,
也许	他	可能	寻找	拉尔斯	贝格特	，	WHO	工作	在	这	稳定的	在下面	卡尔斯特罗姆	，

或许他能找到曾在卡尔斯特罗姆手下工作的拉尔斯·贝格特。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	who	was	always	pleasant	and	had	a	great	deal	to	tell	about	the
但	WHO	曾是	总是	令人愉快的	和	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	关于	这

['dɪfrənt] ['hɔːrsɪz] .

different	horses	.
不同的	马匹	。

但他总是很和蔼可亲，并且对各种马匹有很多了解。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɑːrz] [naʊ] .
Why , there was Lars now .
为什么 , 那里 曾是 拉尔斯 现在 .

原来现在有拉尔斯了。

['dʒɑːni] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [blæk] [kloʊðz] .
Johnny scarcely recognized him in his new black clothes .
约翰尼 几乎 认可 他 在 他的 新的 黑色的 衣服 .

约翰尼几乎认不出他了，因为他穿着一身崭新的黑色衣服。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['lɑːrz] .
“ They are asking for you , John , ” said Lars .
“ 他们 是 问 为了 你 , 约翰 , ” 说 拉尔斯 .

“他们在找你，约翰，”拉尔斯说。

“ [ðə; ði] [wɪl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
“ The will is going to be read now , and we must all be in the library
“ 这 将要 是 去 到 是 读 现在 , 和 我们 必须 全部 是 在 这 图书馆
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“现在要宣读遗嘱，我们所有人都必须一起到图书馆来。”

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [hɪr] — [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] — [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv]
they say , to hear — right and proper — who shall be master of Kingthorpe
他们 说 , 到 听到 — 正确的 和 恰当的 — WHO 将 是 掌握 的 金索普
['æftər] [ðɪs] . ”
after this . ”
后 这 . ”

他们说，要听听——公正合理地——谁将成为金索普的主人。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ]
“ Can't you
“ 不能 你

“你不能……”

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ɪn'sted] ? ” ['ventʃərd] ['dʒɑːni] .
and I go to the stable instead ? ” ventured Johnny .
和 我 去 到 这 稳定的 反而 ? ” 冒险 约翰尼 .

“那我去马厩呢？”约翰尼试探性地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['taɪərsəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ It will be so tiresome in the house .
“ 它 将要 是 所以 令人厌烦 在 这 房子 .

“待在家里会很累的。”

” [noʊ] . ['lɑːrz][wʌz; wəz][fɜːrm] .
” No . Lars was firm .
” 不 . 拉尔斯 曾是 公司 .

“不。”拉尔斯斩钉截铁地说。

['dʒɑːni] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
Johnny must go to the library .
约翰尼 必须 去 到 这 图书馆 .

约翰尼必须去图书馆。

[ə'sembld] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Assembled there were the family and those who were connected with the
组装 那里 是 这 家庭 和 那些 WHO 是 连接 和 这
[ɪ'steɪt] [ɪn] ['eni] [weɪ] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] ,
estate in any way — the people from the Works and the wharf ,
财产 在 任何 方式 — 这 人们 从 这 作品 和 这 码头 ,

聚集在那里的有家族成员以及所有与庄园有联系的人——工厂和码头的工人，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	servants	of	the	house	and	from	about	the	place	.
这	仆人	的	这	房子	和	从	关于	这	地方	.

家里的仆人以及附近地区的仆人。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [pækt] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dʒɑːni]

The	great	room	was	packed	so	full	that	it	was	barely	possible	for	Johnny
这	伟大的	房间	曾是	包装	所以	满的	那	它	曾是	仅仅	可能的	为了	约翰尼

[ænd; ənd]['lɑːrz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Lars	to	get	inside	the	door	.
和	拉尔斯	到	得到	里面	这	门	.

大厅里挤满了人，约翰尼和拉尔斯几乎都进不了门。

['dʒɑːnz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][bɪg]

John's	uncle	,	the	Admiral	,	stood	at	the	end	of	the	table	reading	from	big
约翰的	叔叔	,	这	上将	,	站立	在	这	结尾	的	这	桌子	阅读	从	大的

[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

sheets	of	paper	.
纸张	的	纸	.

约翰的叔叔，那位海军上将，站在桌子的一端，正看着几张大纸阅读。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt]

He	read	something	about	money	,	but	Johnny	Blossom	could	not	understand	a	bit
他	读	某物	关于	钱	,	但	约翰尼	开花	可以	不是	理解	一个	少量

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,

of	what	was	meant	,
的	什么	曾是	意思是	,

他读了一些关于金钱的文章，但约翰尼·布洛瑟姆一点也看不懂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['stændɪŋ] [skwiːzd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [groʊn] - [ʌp]

and	found	himself	very	uncomfortable	standing	squeezed	in	among	all	these	grown	-	up
和	成立	他自己	非常	不舒服	常设	挤压	在	之中	全部	这些	生长	-	向上

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他发现自己挤在这么多成年人中间，非常不自在。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

Suddenly	he	heard	his	own	name	.
突然	他	听到	他的	自己的	姓名	.

他突然听到自己的名字。

“ [dʒɑːn] ['krɪstəfər] ['wɪŋkəl] ['blɑːsəm] , ” [riːd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	John	Christopher	Winkel	Blossom	,	”	read	the	Admiral	.
”	约翰	克里斯托弗	温克尔	开花	,	”	读	这	上将	.

“约翰·克里斯托弗·温克尔·布洛瑟姆，”海军上将念道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [oʊn] [neɪm] [ɪg'zæktli] .

That	was	Johnny's	own	name	exactly	.
那	曾是	约翰尼的	自己的	姓名	确切地	.

那正是约翰尼的真名。

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [huː]

Uncle	Isaac	had	often	said	that	there	was	no	one	among	all	the	relatives	who
叔叔	艾萨克	有	经常	说	那	那里	曾是	不	一	之中	全部	这	亲属	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [naʊ] [ɪk'sept] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

had	the	whole	of	the	old	name	now	except	Johnny	Blossom	.
有	这	所有的	的	这	老的	姓名	现在	除了	约翰尼	开花	.

艾萨克叔叔经常说，在所有亲戚中，除了约翰尼·布洛瑟姆之外，没有人还保留着完整的旧姓氏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [maɪ][læst] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ][grænd] - ['nefjuː] , [dʒɑːn] ['krɪstəfər] ['wɪŋkəl]
“ It is therefore my last wish that my grand - nephew , John Christopher Winkel
“ 它 是 所以 我的 最后的 希望 那 我的 盛大 - 侄子 , 约翰 克里斯托弗 温克尔
['blɑːsəm] ,
Blossom ,
开花 ,

“因此，我最后的愿望是我的侄孙约翰·克里斯托弗·温克尔·布洛瑟姆，

[ɪn'herɪt] ['æftər][ˌem 'iː][maɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] , [hoʊl] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
inherit after me my estate of Kingthorpe , whole and undivided , including the
继承 后 我 我的 财产 的 金索普 , 所有的 和 未分割的 , 包括 这
['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][pɑːrk] ,
mansion and park ,
大厦 和 公园 ,

请继承我位于金索普的全部庄园，包括宅邸和公园。

[ðə; ði] [wɜːrks] , [ðə; ði] [beɪ] [pɔɪnt] [hwɔːvz] , [ðə; ði] ['hɑːlmɛn] ['sɔːmɪl] ” —
the Works , the Bay Point wharves , the Holmen sawmill ” —
这 作品 , 这 湾 观点 码头 , 这 霍尔门 锯木厂 ” —

工厂、海湾角码头、霍尔曼锯木厂”——

[ðə; ði]['ædmərəl] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
The Admiral read on and on .
这 上将 读 在 和 在 .

海军上将不停地读着。

['lɑːrz] [poʊkt] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
Lars poked Johnny in the side .
拉尔斯 戳 约翰尼 在 这 边 .

拉尔斯戳了戳约翰尼的肋部。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [bɔɪ] !
“ Just listen to that , boy !
“ 只是 听 到 那 , 男生 !

“小子，你听好了！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪri] : “ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
” From the farther end of the hall came the query : “ Is he here ?
” 从 这 更远 结尾 的 这 大厅 来了 这 询问 : “ 是 他 这里 ?

从大厅的另一头传来一个询问声：“他在这里吗？”

[ɪz] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hɪr] ? ”
Is Johnny Blossom here ? ”
是 约翰尼 开花 这里 ? ”

约翰尼·布洛瑟姆在这里吗?

“ [jes] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ Yes , here he is , ” piped a shrill , boyish voice from the doorway .
“ 是的 , 这里 他 是 , ” 管道 一个 尖锐 , 男孩气 嗓音 从 这 门口 .

“是的，他来了，”门口传来一个尖细的男孩嗓音。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
“ You are to come forward , ” said the Admiral .
“ 你 是 到 来 向前 , ” 说 这 上将 .

“你上前来，”海军上将说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][kʊd; kəd]
It was so still that the rustle of papers in the Admiral's shaking hand could
它 曾是 所以 仍然 那 这 沙沙 的 文件 在 这 海军上将的 摇晃 手 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ruːm] .
be heard throughout the immense room .
是 听到 自始至终 这 巨大 房间 .

房间里静得出奇，连海军上将颤抖的手中翻动纸张的沙沙声都能在巨大的房间里回荡。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Johnny	**Blossom**	**squeezed**	**himself**	**through**	**the**	**throng**	**.**
约翰尼	开花	挤压	他自己	通过	这	人群	.

约翰尼·布洛瑟姆挤过人群。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Every	**one**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**beside**	**the**	**Admiral**	**—**	**such**	**a**	**little**	**boy**	**,**
每一个	一	看起来	在	他	作为	他	站立	旁	这	上将	—	这样的	一个	小的	男生	,

[wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l] ,

with	**comical**	**,**
和	滑稽	,

当他站在海军上将旁边时，所有人都看着他——一个滑稽的小男孩，

['frekld] [noʊz] [ænd; ənd] [smuːð] , [braʊn] [her] .

freckled	**nose**	**and**	**smooth**	**,**	**brown**	**hair**	**.**
雀斑	鼻子	和	光滑的	,	棕色的	头发	.

鼻子上有雀斑，头发是柔顺的棕色。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] , ['stɔːlwərt] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːni]

He	**looked**	**up**	**at**	**his**	**big**	**,**	**stalwart**	**uncle**	**who**	**was**	**reading**	**about**	**him**	**,**	**Johnny**
他	看起来	向上	在	他的	大的	,	坚定的	叔叔	WHO	曾是	阅读	关于	他	,	约翰尼

['blɑːsəm] !

Blossom	**!**
开花	!

他抬头看向他那身材魁梧、意志坚定的叔叔，叔叔正在读关于他的书——约翰尼·布洛瑟姆！

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ['raɪtli]

“	**I**	**believe**	**that**	**this**	**boy**	**has**	**the**	**qualities**	**that**	**will**	**enable**	**him**	**to**	**meet**	**rightly**
“	我	相信	那	这	男生	有	这	品质	那	将要	使能够	他	到	见面	没错

[ðə; ði] ['sɪriəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] .

the	**serious**	**responsibilities**	**imposed**	**by**	**a**	**large**	**property**	**and**	**great**	**wealth**	**.**
这	严肃的	职责	强加	经过	一个	大的	财产	和	伟大的	财富	.

“我相信这个男孩具备能够妥善承担大片财产和巨额财富所带来的重大责任的素质。”

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [saʊnd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

His	**character**	**is**	**sound**	**through**	**and**	**through**	**,**
他的	特点	是	声音	通过	和	通过	,

他品行端正，彻头彻尾的优秀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

and	**he**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**endowed**	**in**	**his**	**cradle**	**with**	**a**	**fine**
和	他	似乎	到	有	到过	捐赠	在	他的	摇篮	和	一个	美好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləu'men] .

understanding	**of**	**the**	**needs**	**and**	**sufferings**	**of**	**his**	**fellowmen**	**.**
理解	的	这	需求	和	苦难	的	他的	同胞们	.

他似乎从小就对同胞的需求和苦难有着深刻的理解。

[ɪf] [ðɪs] [grəuz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

If	**this**	**grows**	**,**	**he**	**will**	**understand**	**,**	**when**	**he**	**himself**	**has**	**become**	**a**	**man**	**,**
如果	这	生长	,	他	将要	理解	,	什么时候	他	他自己	有	变得	一个	男人	,

如果这种想法发展下去，等他自己长大成人，他就会明白。

[waɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [ʌv; əv] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]

why	**Uncle**	**Isaac**	**of**	**Kingthorpe**	**chose**	**him**	**of**	**all**	**others**	**to**	**carry**	**forward**	**the**
为什么	叔叔	艾萨克	的	金索普	选择	他	的	全部	其他的	到	携带	向前	这

['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːmɪnənt] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .

family	**traditions**	**in**	**this**	**prominent**	**station**	**of**	**life**	**.**
家庭	传统	在	这	著名的	车站	的	生活	.

为什么金索普的艾萨克叔叔会选择他而不是其他人来继承家族传统，在这个显赫的社会地位上继续发展？

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !

God	be	with	you	,	Johnny	Blossom	!
上帝	是	和	你	,	约翰尼	开花	!

愿上帝与你同在，约翰尼·布洛瑟姆！

" [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

"	The	stillness	of	the	crowded	room	had	grown	more	impressive	.
"	这	寂静	的	这	挤	房间	有	生长	更多的	感人的	.

“拥挤的房间里一片寂静，这景象更令人印象深刻。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	Do	you	understand	?
"	做	你	理解	?

“你明白吗?

" [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .

"	asked	the	Admiral	.
"	问	这	上将	.

“海军上将问道。”

“ [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒɑːni] ['fræŋkli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

“	No	,	"	answered	Johnny	frankly	,	looking	up	at	his	uncle	and	shaking	his	head
"	不	,	"	回答	约翰尼	坦率地说	,	寻找	向上	在	他的	叔叔	和	摇晃	他的	头

[ˌenər'dʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

“不,”约翰尼坦率地回答，抬头看着他的叔叔，用力地摇了摇头。

“ ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [er] .

“	Uncle	Isaac	has	made	you	his	chief	heir	.
"	叔叔	艾萨克	有	制成	你	他的	首席	继承人	.

“艾萨克叔叔已经立你为他的主要继承人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	are	the	owner	of	Kingthorpe	,	my	boy	.
你	是	这	所有者	的	金索普	,	我的	男生	.

孩子，你就是金索普的主人。

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tʊk] ['ɪnstənt] [ə'lɑːrm] .

"	Johnny	Blossom	took	instant	alarm	.
"	约翰尼	开花	采取	立即的	警报	.

约翰尼·布洛瑟姆立刻警觉起来。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] , ['sɑːləm] [ruːmz; rʊmz] ?

Should	he	be	obliged	to	live	at	Kingthorpe	in	these	big	,	solemn	rooms	?
应该	他	是	有义务	到	居住	在	金索普	在	这些	大的	,	庄严	房间	?

他是否应该被迫住在金索普庄园这些宽敞庄严的房间里?

“ [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['heɪstɪli] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ɪm'fætɪk] , [hæd; həd]

“	No	,	"	said	he	hastily	—	and	his	clear	young	voice	,	though	emphatic	,	had
"	不	,	"	说	他	草草	—	和	他的	清除	年轻的	嗓音	,	尽管	强调	,	有

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] — “ [noʊ] ,

a	note	of	childish	fear	—	“	no	,
一个	笔记	的	幼稚	害怕	—	“	不	,

“不,”他急忙说道——他那清澈的年轻声音虽然语气坚定，却也带着一丝孩子气的恐惧——“不，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [ɪz] [ded] " —

I	don't	want	to	,	Uncle	;	I	don't	want	to	stay	here	now	that	Uncle	Isaac	is	dead	"	—
我	不	想	到	,	叔叔	;	我	不	想	到	停留	这里	现在	那	叔叔	艾萨克	是	死的	"	—

“我不想待在这里，叔叔；艾萨克叔叔去世后，我不想留在这里。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəl] .

“	How	old	are	you	?	”	broke	in	the	Admiral	.
”	如何	老的	是	你	?	”	打破	在	这	上将	.

“你多大了？”海军上将插话道。

“ [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] ” — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni]

“	Eleven	years	old	in	four	months	and	”	—	he	began	to	reckon	exactly	how	many
”	十一	年	老的	在	四	几个月	和	”	—	他	开始	到	估计	确切地	如何	许多

[deɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

days	over	there	were	before	he	should	be	eleven	years	old	,
天	超过	那里	是	前	他	应该	是	十一	年	老的	,

“再过四个月我就十一岁了”——他开始精确地计算距离他十一岁生日还有多少天，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ædmərəl] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

but	he	did	not	have	time	because	the	Admiral	lifted	him	suddenly	and
但	他	做过	不是	有	时间	因为	这	上将	抬起	他	突然	和

[stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

stood	him	on	the	table	.
站立	他	在	这	桌子	.

但他没时间了，因为海军上将突然把他抱起来，放在桌子上。

[raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['laɪbreri] ['teɪbl] !

Right	up	on	the	top	of	the	handsome	library	table	!
正确的	向上	在	这	顶部	的	这	英俊的	图书馆	桌子	!

就放在那张漂亮的图书馆桌子上!

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [frendz] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	Here	he	is	,	friends	,	”	said	the	Admiral	,
”	这里	他	是	,	朋友们	,	”	说	这	上将	,

“朋友们，他来了，”海军上将说道。

“ [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

“	for	any	of	you	to	see	who	have	not	known	him	before	,
”	为了	任何	的	你	到	看	WHO	有	不是	已知	他	前	,

“让你们当中任何以前不认识他的人看看，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

though	I	think	you	all	do	know	him	well	.
尽管	我	思考	你	全部	做	知道	他	出色地	.

不过我想你们都很了解他。

” [ə; eɪ] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

”	A	subdued	murmur	of	assent	ran	through	the	room	.
”	一个	低沉的	低语	的	同意	跑	通过	这	房间	.

房间里响起一阵低低的赞同声。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

Of	course	they	all	knew	Johnny	Blossom	.
的	课程	他们	全部	知道	约翰尼	开花	.

他们当然都认识约翰尼·布洛瑟姆。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	And	we	must	hope	,	”	continued	the	Admiral	,
”	和	我们	必须	希望	,	”	持续	这	上将	,

“我们必须抱有希望，”海军上将继续说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sentərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ” —
“ **that** **this** **boy** **will** **fulfil** **all** **the** **expectations** **that** **are** **centered** **in** **him** ” —
“ 那 这 男生 将要 实现 全部 这 期望 那 是 居中 在 他 ” —

“这个男孩将会不负众望，达到人们对他的所有期望”——

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] .
Johnny **Blossom** **thought** **that** **the** **room** **had** **become** **stiller** **than** **ever** **.**
约翰尼 开花 想法 那 这 房间 有 变得 斯蒂勒 比 曾经 .

约翰尼·布洛瑟姆觉得房间里比以往任何时候都更加安静了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wʌndərf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
A **strange** **,** **wonderful** **feeling** **swept** **over** **him** **.**
一个 奇怪的 , 精彩的 感觉 扫荡 超过 他 .

一种奇妙的感觉席卷了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
There **was** **something** **serious** **,** **something** **that** **he** **alone** **was** **to** **be**
那里 曾是 某物 严肃的 , 某物 那 他 独自的 曾是 到 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ,
responsible **for** **,**
负责任的 为了 ,

事情很严重，而且必须由他一人负责。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] , [noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]
something **expected** **of** **him** **that** **no** **one** **,** **no** **other** **person** **,** **could** **help** **him**
某物 预期的 的 他 那 不 一 , 不 其他 人 , 可以 帮助 他
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

这是别人对他的期望，但没有人，没有其他人能帮他做到。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɪl] [ðæt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [greɪt]
“ **And** **with** **honor** **to** **his** **family** **fill** **that** **responsible** **position** **in** **life** **which** **great**
“ 和 和 荣誉 到 他的 家庭 充满 那 负责任的 位置 在 生活 哪个 伟大的
[welθ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] . ”
wealth **will** **oblige** **him** **to** **occupy** **.** **”**
财富 将要 必须 他 到 占据 . ”

“他将以家族的荣誉，承担起巨额财富将迫使他承担的重任。”

“ [wi:; wi] [hoʊp] , [tu:] , ” [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
“ **We** **hope** **,** **too** **,** **”** **went** **on** **the** **Admiral** **,**
“ 我们 希望 , 也 , ” 去 在 这 上将 ,

“我们也希望如此，”海军上将继续说道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ]
“ **that** **he** **may** **have** **inherited** **also** **that** **noble** **spirit** **which** **was** **so** **marked** **a**
“ 那 他 可能 有 遗传 还 那 高贵 精神 哪个 曾是 所以 标记 一个
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] .
characteristic **of** **our** **dear** **Uncle** **Isaac** **.**
特征 的 我们的 亲爱的 叔叔 艾萨克 .

“希望他也能继承我们亲爱的艾萨克叔叔身上那种高尚的精神。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['saɪləns] , [θru:] [wɪtʃ] [broʊk] ['sʌd(ə)nli]
” **There** **was** **again** **a** **moment** **of** **utter** **silence** **,** **through** **which** **broke** **suddenly**
” 那里 曾是 再次 一个 片刻 的 说出 沉默 , 通过 哪个 打破 突然
['dʒɑ:ni] ['blɑsəmz] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] :
Johnny **Blossom's** **clear** **little** **voice** **:**
约翰尼 花朵的 清除 小的 嗓音 :

“又是一阵彻底的寂静，突然间，约翰尼·布洛瑟姆清脆的童音响起：

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] !

“	I	can	never	be	as	kind	as	Uncle	Isaac	!
”	我	能	绝不	是	作为	种类	作为	叔叔	艾萨克	！

“我永远也无法像艾萨克叔叔那样善良！”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [went] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd]

”	A	smile	went	round	,	but	Mother	was	crying	and	Father	,	with	arms	folded
”	一个	微笑	去	圆形的	,	但	母亲	曾是	哭泣	和	父亲	,	和	武器	折叠

,

,

’

“大家脸上都露出了笑容，但母亲却在哭泣，父亲则双臂抱在胸前，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

was	looking	up	earnestly	at	Johnny	.
曾是	寻找	向上	切实	在	约翰尼	.

他抬头认真地看着约翰尼。

[frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [oʊld] [roʊlfsən] , ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

From	amidst	the	group	of	workmen	,	old	Rolfsen	,	foreman	at	the	wharf	,
从	在……之中	这	团体	的	工人	,	老的	罗尔夫森	,	领班	在	这	码头	,

在工人们中间，有码头工头老罗尔夫森，

['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

elbowed	his	way	to	the	table	.
肘击	他的	方式	到	这	桌子	.

他用胳膊肘挤到桌子旁。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔːzɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	Well	,	”	said	he	,	pausing	after	each	word	of	his	speech	,	as	was	his
”	出色地	,	”	说	他	,	暂停	后	每个	单词	的	他的	演讲	,	作为	曾是	他的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

“嗯，”他说道，每说一个字就停顿一下，这是他的习惯。

“ [wel] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] — [wiː; wi] [huː]

“	well	,	the	old	gentleman	was	a	good	man	,	as	we	all	know	—	we	who
”	出色地	,	这	老的	绅士	曾是	一个	好的	男人	,	作为	我们	全部	知道	—	我们	WHO

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

worked	for	him	.
工作	为了	他	.

“嗯，这位老先生是个好人，我们这些为他工作的人都知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

He	was	always	good	to	us	,	never	anything	but	good	.
他	曾是	总是	好的	到	我们	,	绝不	任何事物	但	好的	.

他一直对我们很好，从来没有不好过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪd] [ðɪs] [bɔɪ] ['welkəm] .

But	now	there	is	only	this	to	say	:	we	wish	to	bid	this	boy	welcome	.
但	现在	那里	是	仅有的	这	到	说	:	我们	希望	到	出价	这	男生	欢迎	.

但现在我们只想说：我们欢迎这个男孩。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

We	know	him	,
我们	知道	他	,

我们认识他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz][ðə; ði][oʊld]

and	it	will	surprise	me	if	he	does	not	prove	the	same	sort	as	the	old
和	它	将要	惊喜	我	如果	他	做	不是	证明	这	相同的	种类	作为	这	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

如果他不像那位老先生那样，我会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

And	that	is	the	reason	we	welcome	you	,	Johnny	Blossom	.
和	那	是	这	原因	我们	欢迎	你	,	约翰尼	开花	.

这就是我们欢迎你的原因，约翰尼·布洛瑟姆。

" [oʊld] [roʊlfsən] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [nɑːrld] ,

"	Old	Rolfsen	reached	out	a	gnarled	,
"	老的	罗尔夫森	达到	出去	一个	盘根错节的	,

“老罗尔夫森伸出一只粗糙的……”

[rʌf] [hænd][tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

rough	hand	to	Johnny	and	all	the	rest	of	the	workmen	came	,	one	by	one	,
粗糙的	手	到	约翰尼	和	全部	这	休息	的	这	工人	来了	,	一	经过	一	,

约翰尼遭到了粗暴对待，其他工人也一个接一个地来了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	shook	hands	with	him	.
和	摇晃	双手	和	他	.

然后和他握了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] ,

It	was	queer	,	but	it	was	pleasant	,	too	,
它	曾是	酷儿	,	但	它	曾是	令人愉快的	,	也	,

虽然有点奇怪，但也挺愉快的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

for	he	knew	them	all	and	he	smiled	at	them	as	they	greeted	him
为了	他	知道	他们	全部	和	他	微笑	在	他们	作为	他们	问候	他

.

:
.

因为他认识他们所有人，当他们向他问好时，他都面带微笑地回应。

['lɑːrz] ['bɜːgɛt] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hɜːrt] .

Lars	Berget	gripped	his	hand	so	hard	that	it	really	hurt	.
拉尔斯	贝格特	紧握	他的	手	所以	难的	那	它	真的	伤害	.

拉尔斯·贝格特紧紧地握住他的手，疼得他手都疼了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] !

And	just	think	!
和	只是	思考	!

想想看！

['iːv(ə)n] ['kɑːrlstrəm] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] ([maɪ] ! [haʊ] [stɪf] [hɪz; ɪz]

Even	Carlstrom	came	and	made	a	beautiful	bow	(	My	!	how	stiff	his
甚至	卡尔斯特罗姆	来了	和	制成	一个	美丽的	弓	(	我的	!	如何	僵硬的	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['ɛndz] [wɜːr; wər] [tə'deɪ] !

moustache	ends	were	today	!
胡子	结束	是	今天	!

就连卡尔斯特罗姆也来了，还做了一个漂亮的鞠躬（哎呀！他今天的胡子末端好硬啊！）

) , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [mɪs] [mel] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kɜːtɪsɪ] !

)	,	and	to	crown	all	,	Miss	Melling	pressed	forward	and	actually	courtesied	!
)	,	和	到	王冠	全部	,	错过	梅林	按下	向前	和	实际上	礼貌	!

）而且，更令人称奇的是，梅林小姐竟然还主动行了礼！

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət]

At	this	Johnny	Blossom	was	so	astounded	that	he	had	to	look	over	at
在	这	约翰尼	开花	曾是	所以	震惊	那	他	有	到	看	超过	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

约翰尼·布洛瑟姆对此感到非常惊讶，他不得不看向自己的母亲。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

Later	,	when	the	working	people	had	gone	,
之后	,	什么时候	这	在职的	人们	有	已消失	,

后来，当劳动人民都走了之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	a	tremendous	amount	of	solemn	talk	between	Father	and	the
那里	曾是	一个	巨大的	数量	的	庄严	讲话	之间	父亲	和	这

['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌŋkəlz] .

Admiral	and	the	other	uncles	.
上将	和	这	其他	叔叔们	.

父亲与海军上将和其他叔叔们进行了大量的严肃谈话。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Johnny	Blossom	did	not	understand	a	bit	of	it	,	but	stood	beside	his	mother	,
约翰尼	开花	做过	不是	理解	一个	少量	的	它	,	但	站立	旁	他的	母亲	,

约翰尼·布洛瑟姆一点也听不懂，但他还是站在母亲身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

who	was	still	crying	a	little	,
WHO	曾是	仍然	哭泣	一个	小的	,

她还在轻轻哭泣，

[ðoʊ] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [naʊ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ]

though	Johnny	could	not	see	that	what	they	talked	of	now	was	anything	to	cry
尽管	约翰尼	可以	不是	看	那	什么	他们	谈话	的	现在	曾是	任何事物	到	哭

['oʊvər] .

over	.
超过	.

虽然约翰尼看不出他们现在谈论的事情有什么值得哭泣的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] ['redi] [tu:; tə][goʊ] , ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd]

When	his	parents	were	finally	ready	to	go	,	Johnny	Blossom	thought	they	would
什么时候	他的	父母	是	最后	准备好	到	去	,	约翰尼	开花	想法	他们	会

[wɔ:k] [hoʊm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

walk	home	as	usual	,
走	家	作为	通常	,

当约翰尼·布洛瑟姆的父母终于准备离开时，他以为他们会像往常一样步行回家。

[bʌt; bət] , [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

but	,	true	as	you	live	,
但	,	真的	作为	你	居住	,

但是，正如你所经历的那样，

['kɑ:rlstrəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [blæk] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændɔ:ˌ'lændaʊ]

Carlstrom	was	waiting	with	the	handsome	black	horses	and	the	landau
卡尔斯特罗姆	曾是	等待	和	这	英俊的	黑色的	马匹	和	这	兰道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæməsk] ['kuʃənz] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grændʒ] ['ekwəpɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

with	the	damask	cushions	—	a	much	grander	equipage	than	the	one	which
和	这	绫	靠垫	—	一个	很多	更宏伟	装备	比	这	一	哪个

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] .

had	brought	them	to	Kingthorpe	.
有	带来	他们	到	金索普	.

卡尔斯特罗姆带着英俊的黑马和铺着锦缎软垫的敞篷马车等候着——这套装备比带他们来到金索普的那套要豪华得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] ['hɔːrsɪz] [ðen] .

They	had	had	the	brown	horses	then	.
他们	有	有	这	棕色的	马匹	然后	.

那时他们养的是棕色的马。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['veri] [ˌserə'moʊniəsli] .

All	the	uncles	shook	hands	with	Johnny	very	ceremoniously	.
全部	这	叔叔们	摇晃	双手	和	约翰尼	非常	庄严地	.

所有的叔叔都郑重其事地和约翰尼握手。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

People	were	still	standing	around	the	steps	at	the	entrance	to	the	mansion
人们	是	仍然	常设	大约	这	步骤	在	这	入口	到	这	大厦

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [goʊ] ,

and	in	the	park	along	the	avenue	where	the	carriage	would	go	,
和	在	这	公园	沿着	这	大街	在哪里	这	运输	会	去	,

人们仍然聚集在宅邸入口的台阶周围以及马车将要经过的林荫大道旁的公园里。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! — [ðə; ði] [er]

and	Johnny	Blossom	could	hear	them	saying	,	“	Here	he	comes	!	—	the	heir
和	约翰尼	开花	可以	听到	他们	说	,	“	这里	他	来	!	—	这	继承人

[ʌv; əv] !

of	Kingthorpe	!
的	金索普	!

约翰尼·布洛瑟姆能听到他们说：“他来了！——金索普的继承人！”

” [ə'gen] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

”	Again	little	Johnny	Blossom	had	a	feeling	that	something	was	expected	of
”	再次	小的	约翰尼	开花	有	一个	感觉	那	某物	曾是	预期的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“小约翰尼·布洛瑟姆又一次感到有人对他有所期待。”

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] ,

So	he	stood	up	,	put	his	heels	together	,
所以	他	站立	向上	,	放	他的	高跟鞋	一起	,

于是他站起身，双脚并拢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第5/7页

[boʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] - [baɪ] !

bowed	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**in**	**the**	**moving**	**carriage**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Good**	**-**	**by**	**!**
鞠躬	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	移动	运输	,	和	说	:	“	好的	-	经过	!

在行驶的马车里，他尽可能地鞠了一躬，说道：“再见！”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	**thank**	**you**	**all**	**.**
我	感谢	你	全部	.

谢谢大家。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

” [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [stʊd] ['lɑːrz] ['bɜ˞ːgɛt] ,

”	**At**	**the**	**far**	**edge**	**of**	**a**	**group**	**stood**	**Lars**	**Berget**	**,**
”	在	这	远的	边缘	的	一个	团体	站立	拉尔斯	贝格特	,

“在人群的最边缘站着拉尔斯·贝格特，

[huː] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [feɪnt] , “ [hə'rɑː] !

who	**swung**	**his**	**hat**	**in**	**the**	**air**	**and**	**ventured**	**a**	**faint**	**,**	**“**	**Hurrah**	**!**
WHO	摇摆	他的	帽子	在	这	空气	和	冒险	一个	头晕的	,	“	欢呼	!

他把帽子甩到空中，发出微弱的“万岁！”

” [noʊ][wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .

”	**No**	**one**	**joined**	**in**	**it**	**,**	**however**	**,**	**for**	**they**	**bethought**	**them**	**of**	**Uncle**	**Isaac**	**.**
”	不	一	加入	在	它	,	然而	,	为了	他们	思考	他们	的	叔叔	艾萨克	.

“然而，没有人参与其中，因为他们都想起了艾萨克叔叔。”

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Johnny	**Blossom**	**sat**	**down**	**again**	**with**	**wonder**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
约翰尼	开花	卫星	向下	再次	和	想知道	在	他的	眼睛	.

约翰尼·布洛瑟姆再次坐了下来，眼中充满了惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [kwɪr] .

It	**was**	**all**	**so**	**amazingly**	**queer**	**.**
它	曾是	全部	所以	令人惊讶的是	酷儿	.

这一切都太奇葩了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ,

Suddenly	**his**	**mother**	**said**	**,**	**“**	**You**	**must**	**not**	**think**	**,**	**little**	**John**	**,**
突然	他的	母亲	说	,	“	你	必须	不是	思考	,	小的	约翰	,

突然，他母亲说：“小约翰，你千万不能胡思乱想。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [glæd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

that	**your**	**father**	**and**	**I**	**are**	**altogether**	**glad**	**about**	**this**	**.**
那	你的	父亲	和	我	是	共	高兴的	关于	这	.

你父亲和我对此都非常高兴。

” [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

”	**No**	**,**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**Johnny**	**Blossom**	**that**	**it**	**was**	**anything**	**to**
”	不	,	它	有	不是	发生	到	约翰尼	开花	那	它	曾是	任何事物	到

[biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [glæd] [ə'baʊt] .

be	**particularly**	**glad**	**about**	**.**
是	特别	高兴的	关于	.

“不，约翰尼·布洛瑟姆并没有觉得这是件特别值得高兴的事。”

“ [meɪ] [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] ! ” ['ædɪd] ['mʌðər] .

“	May	God	help	us	to	guide	you	aright	!	”	added	Mother	.
”	可能	上帝	帮助	我们	到	指导	你	好的	！	”	额外	母亲	.

“愿上帝帮助我们引导你们走上正途！”母亲补充道。

['evrɪ] [wʌn] [ðeɪ] [met] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['dʒɑːni] .

Every	one	they	met	as	they	rode	along	turned	around	and	stared	at	Johnny	.
每一个	一	他们	遇见	作为	他们	骑	沿着	转向	大约	和	凝视	在	约翰尼	.

他们一路骑行遇到的每个人都转过身来盯着约翰尼看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] , ['riːəli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] .

It	was	very	embarrassing	,	really	,	to	be	the	heir	of	Kingthorpe	.
它	曾是	非常	尴尬的	,	真的	,	到	是	这	继承人	的	金索普	.

身为金索普的继承人，真是件非常尴尬的事。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

When	the	carriage	stopped	at	the	garden	gate	at	home	,
什么时候	这	运输	停止	在	这	花园	门	在	家	,

马车停在了家门口的花园门口。

['kɑːrlstrəm] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]

Carlstrom	asked	whether	the	young	gentleman	would	not	like	to	ride	on	the	new
卡尔斯特罗姆	问	无论	这	年轻的	绅士	会	不是	喜欢	到	骑	在	这	新的

['sæd(ə)l] [hɔːrs] .

saddle	horse	.
鞍	马	.

卡尔斯特罗姆问这位年轻先生是否愿意骑骑这匹新马。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] .

He	could	guarantee	that	it	was	safe	.
他	可以	保证	那	它	曾是	安全的	.

他可以保证它是安全的。

[naʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ˌɔːltə'geðər] [dʌm'faʊndɪd] .

Now	indeed	was	Johnny	Blossom	altogether	dumbfounded	.
现在	的确	曾是	约翰尼	开花	共	目瞪口呆	.

约翰尼·布洛瑟姆当时真是彻底懵了。

[wʌt] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['kɑːrlstrəm] [tə'deɪ] ?

What	had	got	into	Carlstrom	today	?
什么	有	得到	进入	卡尔斯特罗姆	今天	?

卡尔斯特罗姆今天到底怎么了?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [krɔːs] .

He	was	usually	so	cross	.
他	曾是	通常	所以	叉	.

他通常都很生气。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['leɪtər] , ” [sed] ['fɑːðər] .

“	We	will	consider	that	later	,	”	said	Father	.
”	我们	将要	考虑	那	之后	,	”	说	父亲	.

“我们稍后会考虑这个问题，”神父说。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ?

Why	was	it	necessary	to	consider	such	an	absolutely	certain	thing	?
为什么	曾是	它	必要的	到	考虑	这样的	一个	绝对地	肯定	事物	?

为什么一定要考虑这样一件绝对确定的事情呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] .

Of	course	he	wished	to	ride	.
的	课程	他	希望	到	骑	.

他当然想骑马。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] ['kɑːrlstrəm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz]['juːʒuəl]['æftər] [tə'deɪ]

It	could	easily	happen	that	Carlstrom	would	be	as	cross	as	usual	after	today
它	可以	容易地	发生	那	卡尔斯特罗姆	会	是	作为	叉	作为	通常	后	今天

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] .

and	never	offer	the	horse	again	.
和	绝不	提供	这	马	再次	.

卡尔斯特罗姆今天之后很可能会像往常一样生气，并且再也不会把这匹马卖给他了。

[hiː; hi] [nuː] ['kɑːrlstrəm] !

He	knew	Carlstrom	!
他	知道	卡尔斯特罗姆	!

他认识卡尔斯特罗姆!

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] ,

But	Father	had	a	very	sober	face	,
但	父亲	有	一个	非常	清醒	脸	,

但父亲的表情非常严肃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	when	he	looked	like	that	there	was	no	use	saying	anything	.
和	什么时候	他	看起来	喜欢	那	那里	曾是	不	使用	说	任何事物	.

他那副表情，说什么都没用了。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːstə][ænd; ənd]

So	Johnny	Blossom	darted	into	the	house	and	raced	around	to	find	Asta	and
所以	约翰尼	开花	飞镖	进入	这	房子	和	比赛	大约	到	寻找	阿斯塔	和

[ðə; ði] [meɪdz] ,

the	maids	,
这	女佣	,

于是，约翰尼·布洛瑟姆冲进屋里，四处奔跑寻找阿斯塔和女仆们。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

to	tell	them	the	remarkable	happenings	of	the	afternoon	.
到	告诉	他们	这	卓越	事件	的	这	下午	.

告诉他们下午发生的奇事。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'rɪŋgə] ['ɑːrbər] — ['əuliə][ðə; ði] [kʊk] ,

There	they	were	,	all	of	them	,	down	in	the	syringa	arbor	—	Olea	the	cook	,
那里	他们	是	,	全部	的	他们	,	向下	在	这	丁香	乔木	—	油橄榄	这	厨师	,

['liːsə][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] ,

Lisa	the	nursemaid	,
丽莎	这	保姆	,

她们都在那里，都在紫丁香树荫下——厨娘奥莉娅，保姆丽莎，

['ɑːstə] , ['ændriə] , [ænd; ənd] ['dægni] .

Asta	,	Andrea	,	and	Dagny	.
阿斯塔	,	安德烈亚	,	和	达格尼	.

阿斯塔、安德烈亚和达格尼。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !

“	Now	you	shall	hear	!
“	现在	你	将	听到	!

“现在你们就听好了！”

” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrbər] .

”	shouted	Johnny	,	dashing	into	the	arbor	.
”	喊叫	约翰尼	,	帅气	进入	这	乔木	.

“约翰尼大喊一声，冲进了凉亭。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !

“	Just	think	!
“	只是	思考	!

“想想看！”

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ,

I	was	put	up	on	the	library	table	,
我	曾是	放	向上	在	这	图书馆	桌子	,

我被放在了图书馆的桌子上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [oʊld][roʊlfsən] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	the	people	came	and	shook	hands	with	me	;	old	Rolfsen	began	it	,
和	全部	这	人们	来了	和	摇晃	双手	和	我	;	老的	罗尔夫森	开始	它	,

于是所有人都过来和我握手；老罗尔夫森先开始的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]['lɑːrz] ['bɜːgɛt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	he	made	a	kind	of	speech	for	me	;	and	Lars	Berget	wanted	to
和	他	制成	一个	种类	的	演讲	为了	我	;	和	拉尔斯	贝格特	通缉	到

[ʃaʊt] - [hə'rɑː] !

shout	'	Hurrah	!
喊	-	欢呼	!

他为我做了一番演讲；拉尔斯·贝格特想喊“万岁！”

- [wen] [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] .

'	when	we	drove	out	.
-	什么时候	我们	驾驶	出去	.

当我们开车离开的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['iznt] [truː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːp] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

And	if	all	this	isn't	true	,	you	may	chop	my	head	off	.
和	如果	全部	这	不是	真的	,	你	可能	劈	我的	头	离开	.

如果这一切都不是真的，你可以砍掉我的头。

” ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [aɪz] [ʃoʊn] .

”	Johnny	Blossom's	eyes	shone	.
”	约翰尼	花朵的	眼睛	闪耀	.

约翰尼·布洛瑟姆的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	was	tremendously	in	earnest	.
他	曾是	非常	在	认真	.

他非常认真。

['əuliə][ðə; ði] [kʊk] ['nɪtɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

Olea	the	cook	knitted	slowly	and	thoughtfully	.
油橄榄	这	厨师	针织	缓慢地	和	深思熟虑	.

厨娘奥莉娅慢条斯理、若有所思地织着毛衣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .

“	It	would	be	just	like	you	to	stand	on	the	table	,	”	she	said	dryly	.
”	它	会	是	只是	喜欢	你	到	站立	在	这	桌子	,	”	她	说	干巴巴地	.

“你肯定会站在桌子上，”她冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

“	And	if	the	people	had	any	bringing	up	,
”	和	如果	这	人们	有	任何	带来	向上	,

“如果人们受过良好的教育，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . ”

of	course	they	shook	hands	with	you	as	with	everybody	else	.	”
的	课程	他们	摇晃	双手	和	你	作为	和	大家	别的	.	”

当然，他们也像对待其他人一样和你握手了。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

['noʊbɑːdi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

Nobody	**stood**	**on**	**the**	**table**	**but**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**Blossom**	**.**
无人	站立	在	这	桌子	但	我	,	”	说	约翰尼	开花	.

“除了我，没有人站在桌子上，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] ['iːðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [truː] —

“	**And**	**they**	**didn't**	**shake**	**hands**	**with**	**any**	**one**	**else**	**either**	**;**	**and**	**that**	**is**	**as**	**true**	**—**
”	和	他们	没有	摇	双手	和	任何	一	别的	任何一个	;	和	那	是	作为	真的	—

[æz; əz] [truː] ” —

as	**true**	**”**	**—**
作为	真的	”	—

“而且他们也没有和其他人握手；这千真万确——千真万确”——

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼！

[its] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

It's	**very**	**likely**	**that**	**they**	**paid**	**their**	**respects**	**to**	**such**	**a**	**great**
它是	非常	可能	那	他们	有薪酬的	他们的	尊重	到	这样的	一个	伟大的

[mæn][æz; əz][juː; jʊ] !

man	**as**	**you**	**!**
男人	作为	你	!

他们很可能是来向您这样一位伟人表达敬意的！

” [sed] ['əuliə] .

”	**said**	**Olea**	**.**
”	说	油橄榄	.

奥莱亚说道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

“	**My**	**uncle**	**the**	**Admiral**	**made**	**a**	**speech**	**about**	**me**	**,**	**too**	**,**	**”**	**continued**	**Johnny**	**Blossom**	**.**
”	我的	叔叔	这	上将	制成	一个	演讲	关于	我	,	也	,	”	持续	约翰尼	开花	.

“我的叔叔，那位海军上将，也发表了关于我的演讲，”约翰尼·布洛瑟姆继续说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['kreɪzi] , ” [sed] ['əuliə] , ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ɪn][ʌn'broʊkən] [kɑːm] .

“	**The**	**boy**	**is**	**crazy**	**,**	**”**	**said**	**Olea**	**,**	**knitting**	**on**	**in**	**unbroken**	**calm**	**.**
”	这	男生	是	疯狂的	,	”	说	油橄榄	,	针织	在	在	未破	冷静的	.

“这孩子疯了，”奥莉娅一边平静地织着毛线一边说道。

“ [wʌt] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ? ” [æskt] ['ɑːstə] .

“	**What**	**did**	**Uncle**	**say**	**?**	**”**	**asked**	**Asta**	**.**
”	什么	做过	叔叔	说	?	”	问	阿斯塔	.

“叔叔说了什么？”阿斯塔问道。

“ [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ; [aɪ] ['dɪdnt]

“	**He**	**said**	**—**	**he**	**said**	**—**	**that**	**I**	**must**	**fill**	**the**	**station**	**with**	**honor**	**;**	**I**	**didn't**
”	他	说	—	他	说	—	那	我	必须	充满	这	车站	和	荣誉	;	我	没有

[ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

understand	**exactly**	**what**	**that**	**meant**	**,**
理解	确切地	什么	那	意思是	,

“他说——他说——我必须让这个岗位充满荣誉；我当时不太明白那是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] .

but	**he**	**said**	**it**	**because**	**I**	**am**	**to**	**have**	**Kingthorpe**	**.**
但	他	说	它	因为	我	是	到	有	金索普	.

但他这么说是因为我即将拥有金索普。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

But	**I**	**will**	**not**	**live**	**there**	**;**	**they**	**may**	**all**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**”**
但	我	将要	不是	居住	那里	;	他们	可能	全部	是	当然	的	那	.	”

但我不会住在那里；这一点他们都可以肯定。

“ [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] ！ ” [sed] ['əuliə] .

“	He	is	crazy	as	a	loon	!	”	said	Olea	.
”	他	是	疯狂的	作为	一个	潜鸟	！	”	说	油橄榄	.

“他简直疯了！”奥莉娅说道。

[bʌt; bət]['liːsə][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

But	Lisa	the	nursemaid	was	more	interested	.
但	丽莎	这	保姆	曾是	更多的	感兴趣的	.

但保姆丽莎却更感兴趣。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？ ”

“	You	are	to	have	Kingthorpe	,	did	you	say	?	”
”	你	是	到	有	金索普	,	做过	你	说	？	”

“你说你要去金索普？”

“ [jes] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [soʊ] ;

“	Yes	,	my	uncle	the	Admiral	said	so	;
”	是的	,	我的	叔叔	这	上将	说	所以	;

“是的，我叔叔，那位海军上将，是这么说的；

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['peɪpər] — [hiː; hi] [riːd] [aʊt][maɪ] [hoʊl] [neɪm] .

he	read	it	from	a	great	big	paper	—	he	read	out	my	whole	name	.
他	读	它	从	一个	伟大的	大的	纸	—	他	读	出去	我的	所有的	姓名	.

他从一张大纸上念出了我的全名。

[dʒɑːn] ['krɪstəfər] ['wɪŋkəl] ['blɑːsəm] , [hiː; hi] [riːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [truː] — [æz; əz] [truː] ” —

John	Christopher	Winkel	Blossom	,	he	read	;	and	that	is	as	true	—	as	true	”	—
约翰	克里斯托弗	温克尔	开花	,	他	读	;	和	那	是	作为	真的	—	作为	真的	”	—

他读道：“约翰·克里斯托弗·温克尔·布洛瑟姆；这话一点没错——一点没错——”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ！ ” [sed] ['liːsə] , ['leɪɪŋ] ['dʒɑːnz] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pætʃɪŋ] ,

“	For	the	land's	sake	!	”	said	Lisa	,	laying	John's	trousers	,	which	she	was	patching	,
”	为了	这	土地的	清酒	！	”	说	丽莎	,	躺下	约翰的	裤子	,	哪个	她	曾是	修补	,

“看在老天的份上！”丽莎一边说着，一边把正在缝补的约翰的裤子放在地上。

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

down	in	her	lap	.
向下	在	她	膝	.

倒在她腿上。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] , ” [sed] ['əuliə] .

“	Well	,	if	that	isn't	the	greatest	I	ever	heard	in	all	my	days	,	”	said	Olea	.
”	出色地	,	如果	那	不是	这	最	我	曾经	听到	在	全部	我的	天	,	”	说	油橄榄	.

“哇，这简直是我这辈子听过的最棒的事了，”奥莱亚说道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	However	,	I	don't	believe	it	.
”	然而	,	我	不	相信	它	.

“但是，我不相信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tɑːm'fuːləri] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] ['ræskl] . ”

It	is	just	some	of	your	tomfoolery	,	John	,	you	rascal	.	”
它	是	只是	一些	的	你的	胡闹	,	约翰	,	你	恶棍	.	”

“这只是你耍的小把戏，约翰，你这个无赖。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .

“	Here	comes	Mother	and	you	shall	hear	for	yourself	,	”	shouted	John	.
”	这里	来	母亲	和	你	将	听到	为了	你自己	,	”	喊叫	约翰	.

“母亲来了，你很快就会亲耳听到了！”约翰喊道。

“ ['dɪdnt] [aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mʌðər] ?

“	Didn't	I	stand	on	the	table	,	Mother	?
”	没有	我	站立	在	这	桌子	,	母亲	?

“妈妈，我不是站在桌子上了吗？”

[ænd; ənd] [ʃænt] [aɪ][hæv; həv] , ['mʌðər] ?

And	shan't	I	have	Kingthorpe	,	Mother	?
和	不会	我	有	金索普	,	母亲	?

母亲，难道我没有金索普吗?

" ['mʌðər] [ə'sentid] ['soʊbərli] .

"	Mother	assented	soberly	.
"	母亲	同意	清醒地	.

母亲严肃地表示同意。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Yes	,	my	boy	.
"	是的	,	我的	男生	.

“是的，我的孩子。”

" [dʒɑːn] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['liːsə][ænd; ənd]['əuliə] .

"	John	looked	triumphantly	at	Lisa	and	Olea	.
"	约翰	看起来	凯旋而归	在	丽莎	和	油橄榄	.

约翰得意地看着丽莎和奥莉娅。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['sɪli] ['nɪŋkəmpuːp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['nevər] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]

“	Now	you	see	what	silly	nincompoops	you	are	—	never	believing	a	single	thing	I
"	现在	你	看	什么	愚蠢的	笨蛋	你	是	—	绝不	相信	一个	单身的	事物	我

[tel] [juː; jʊ] . "

tell	you	.	"
告诉	你	.	"

“现在你们看清自己有多愚蠢了吧——从来不相信我说的话。”

“ [dʒɑːn] [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .

“	John	dear	,	"	said	Mother	,	“	you	are	not	to	use	such	expressions	.
"	约翰	亲爱的	,	"	说	母亲	,	"	你	是	不是	到	使用	这样的	表达式	.

“约翰，亲爱的，”母亲说，“你不准使用这样的表达方式。”

" [wel] , ['liːsə][ænd; ənd]['əuliə][wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['kɑːntreri] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Well	,	Lisa	and	Olea	were	really	very	contrary	both	of	them	.
"	出色地	,	丽莎	和	油橄榄	是	真的	非常	相反	两个都	的	他们	.

“嗯，丽莎和奥莉娅这两个人性格真的非常相反。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er]

What	would	they	say	if	they	knew	how	every	one	had	been	calling	him	the	heir
什么	会	他们	说	如果	他们	知道	如何	每一个	一	有	到过	呼叫	他	这	继承人

[ʌv; əv] ?

of	Kingthorpe	?
的	金索普	?

如果他们知道大家都称他为金索普的继承人，他们会怎么说?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt]

On	the	whole	it	was	rather	pleasant	to	be	called	that	,	although	somewhat
在	这	所有的	它	曾是	相当	令人愉快的	到	是	称为	那	,	虽然	有些

[ɪm'bærəsɪŋ] .

embarrassing	.
尴尬的	.

总的来说，被这样称呼感觉还不错，虽然有点尴尬。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əuliə][ænd; ənd]['liːsə]['æftər][ɔːl] — [nɑːt] [jet] , ['eniweɪ] .

He	would	not	speak	of	it	to	Olea	and	Lisa	after	all	—	not	yet	,	anyway	.
他	会	不是	说话	的	它	到	油橄榄	和	丽莎	后	全部	—	不是	然而	,	反正	.

他最终还是没有把这件事告诉奥莉娅和丽莎——至少现在还没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] .

They	were	both	staring	at	him	in	open	-	mouthed	wonder	.
他们	是	两个都	凝视	在	他	在	打开	-	嘴巴	想知道	.

他们俩都目瞪口呆地看着他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wʌn] [deɪ] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
One Day in Vacation .
一 天 在 假期 .

假期的一天。

[oʊ] ,
OH ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
how pleasant it was to lie in bed like this in the morning now that it was
如何 令人愉快的 它 曾是 到 说谎 在 床 喜欢 这 在 这 早晨 现在 那 它 曾是
[veɪ'keɪʃ(ə)n] !
vacation !
假期 !

假期到了，早上能这样躺在床上真是太舒服了！

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['liːsə][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] ['pɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Not to have Lisa the nursemaid popping her head in at the door and
不是 到 有 丽莎 这 保姆 爆米花 她 头 在 在 这 门 和
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

可别让保姆丽莎探头进门说：

“ [dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
“ John , it is time to get up .
“ 约翰 , 它 是 时间 到 得到 向上 .

“约翰，该起床了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] , [tuː] .
You must hurry , too .
你 必须 匆忙 , 也 .

你也得抓紧时间了。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] .
” That was what she always said .
” 那 曾是 什么 她 总是 说 .

“她总是这么说。”

[dʒʌst][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] !
Just to lie here and think !
只是 到 说谎 这里 和 思考 !

就躺在这里思考一下！

[haʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd][praɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [er] ['bɪznəs] !
How people did pry and talk about all that Kingthorpe heir business !
如何 人们 做过 撬 和 讲话 关于 全部 那 金索普 继承人 商业 !

人们真是爱打听、爱议论金索普家族继承人的事！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
They seemed to think it something remarkable .
他们 似乎 到 思考 它 某物 卓越 .

他们似乎认为这是一件非同寻常的事情。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	**minute**	**he**	**showed**	**himself**	**in**	**the**	**street**	**,**
这	分钟	他	显示	他自己	在	这	街道	,

他一出现在街上，

['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːfli] [glæd] .

people	**called**	**to**	**him**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**wasn't**	**awfully**	**glad**	**.**
人们	称为	到	他	和	问	他	如果	他	不是	非常	高兴的	.

人们喊着问他是不是特别高兴。

[wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] !

What	**a**	**crazy**	**idea**	**!**
什么	一个	疯狂的	主意	!

真是个疯狂的想法！

[glæd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][wʌz; wəz] [ded] — [dɪr] ,

Glad	**,**	**when**	**it**	**had**	**all**	**come**	**about**	**only**	**because**	**Uncle**	**Isaac**	**was**	**dead**	**—**	**dear**	**,**
高兴的	,	什么时候	它	有	全部	来	关于	仅有的	因为	叔叔	艾萨克	曾是	死的	—	亲爱的	,

[gʊd] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] !

good	**,**	**kind**	**Uncle**	**Isaac**	**!**
好的	,	种类	叔叔	艾萨克	!

真高兴，这一切的发生仅仅是因为艾萨克叔叔去世了——亲爱的、善良的、仁慈的艾萨克叔叔！

['evri] [taɪm] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Every	**time**	**Johnny**	**Blossom**	**thought**	**of**	**him**	**a**	**lump**	**came**	**in**	**his**	**throat**	**.**
每一个	时间	约翰尼	开花	想法	的	他	一个	块	来了	在	他的	喉	.

每当约翰尼·布洛瑟姆想起他，都会感到喉咙哽咽。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lʌmp] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] [dɪd][nɑːt][help]

Then	**he**	**would**	**whistle**	**to**	**try**	**to**	**get**	**the**	**lump**	**away**	**,**	**but**	**whistling**	**did**	**not**	**help**
然后	他	会	哨	到	尝试	到	得到	这	块	离开	,	但	吹口哨	做过	不是	帮助

['greɪtli] ,

greatly	**,**
非常	,

然后他会吹口哨，试图把肿块吹走，但吹口哨并没有太大作用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [mɪst] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək][soʊ] [mʌtʃ] .

for	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**and**	**missed**	**Uncle**	**Isaac**	**so**	**much**	**.**
为了	他	曾是	非常	对不起	和	错过	叔叔	艾萨克	所以	很多	.

因为他非常难过，也很想念艾萨克叔叔。

[noʊ] , [glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] , ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

No	**,**	**glad**	**about**	**it**	**he**	**could**	**never**	**be**	**,**	**never**	**in**	**the**	**world**	**.**
不	,	高兴的	关于	它	他	可以	绝不	是	,	绝不	在	这	世界	.

不，他永远不可能为此感到高兴，这辈子都不可能。

[oʊ] , [ʃɔː] !

Oh	**,**	**pshaw**	**!**
哦	,	呸	!

呸！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	**was**	**raining**	**.**
它	曾是	下雨	.

下雨了。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Johnny	**Blossom**	**turned**	**a**	**scowling**	**face**	**toward**	**the**	**window**	**.**
约翰尼	开花	转向	一个	皱眉	脸	朝向	这	窗户	.

约翰尼·布洛瑟姆皱着眉头看向窗外。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] — [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][reɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

Just	**what**	**one**	**might**	**expect**	**—**	**to**	**have**	**it**	**rain**	**the**	**very**	**first**	**day**	**of**	**vacation**	**!**
只是	什么	一	可能	预计	—	到	有	它	雨	这	非常	第一的	天	的	假期	!

不出所料，假期第一天就下雨了！

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['ɔːlweɪz] .

It	**always**	**did**	**,**	**always**	**.**
它	总是	做过	,	总是	.

一直都是这样，一直都是。

['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][reɪn] , ['enihaʊ] — ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][slænt] .

Funny	**kind**	**of**	**rain**	**,**	**anyhow**	**—**	**coming**	**down**	**in**	**a**	**regular**	**slant**	**.**
有趣的	种类	的	雨	,	无论如何	—	未来	向下	在	一个	常规的	倾斜	.

这雨真奇怪——雨水呈一定角度倾斜着落下。

['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] .

Perfectly	**horrid**	**.**
完美	可怕的	.

简直糟糕透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [tə'deɪ] — [biː; bi] “ ['boʊtmən] , ” [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

He	**had**	**planned**	**to**	**do**	**so**	**much**	**today**	**—**	**be**	**“**	**boatman**	**,**	**”**	**for**	**instance**	**.**
他	有	计划	到	做	所以	很多	今天	—	是	“	船工	,	”	为了	实例	.

他今天计划做很多事——例如，当“摆渡人”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][reɪn] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

If	**it**	**would**	**only**	**rain**	**enough**	**so**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**would**	**be**	**covered**	**with**
如果	它	会	仅有的	雨	足够的	所以	那	这	所有的	世界	会	是	涵盖	和

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

如果能下足够的雨，让整个世界都被水淹没就好了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	**might**	**be**	**some**	**fun**	**in**	**it**	**.**
那里	可能	是	一些	乐趣	在	它	.

或许会很有趣。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn]['boʊts] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['eniwer] ,

If	**people**	**had**	**to**	**go**	**in**	**boats**	**,**	**and**	**nobody**	**could**	**walk**	**anywhere**	**,**
如果	人们	有	到	去	在	船	,	和	无人	可以	走	任何地方	,

如果人们必须乘船出行，而且不能步行前往任何地方，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] !

but	**every**	**one**	**had**	**to**	**swim**	**,**	**that**	**would**	**be**	**jolly**	**!**
但	每一个	一	有	到	游泳	,	那	会	是	快乐的	!

但每个人都得游泳，那该多有趣啊！

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp] [jet] ['eniweɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

Well	**,**	**he**	**would**	**not**	**get**	**up**	**yet**	**anyway**	**,**	**since**	**it**	**was**	**raining**	**so**	**hard**	**.**
出色地	,	他	会	不是	得到	向上	然而	反正	,	自从	它	曾是	下雨	所以	难的	.

反正雨下得很大，他现在也不会起床。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [skuːl] ['sɔŋz] .

He	**would**	**lie**	**there**	**and**	**sing**	**all**	**the**	**school**	**songs**	**.**
他	会	说谎	那里	和	唱歌	全部	这	学校	歌曲	.

他会躺在那里，唱所有的校歌。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [jes] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][grænd]

So	he	began	singing	at	the	top	of	his	voice	,	“	Yes	,	we	love	our	grand
所以	他	开始	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	“	是的	,	我们	爱	我们的	盛大

[oʊld] ['nɔːrweɪ] .

old	Norway	.
老的	挪威	.

于是他放声高歌：“是的，我们热爱我们伟大的挪威。”

” [ðæt] [went] ['splendɪdli] .

”	That	went	splendidly	.
”	那	去	精彩地	.

“那次活动进行得非常顺利。”

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuːn] [ræn][ʌp] ['ræðər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	he	started	another	,	but	that	tune	ran	up	rather	too	high	for	his	voice	.
然后	他	开始	其他	,	但	那	调	跑	向上	相当	也	高的	为了	他的	嗓音	.

然后他又唱了一首，但是那首歌的音调对他来说太高了。

['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

Mother	appeared	in	the	doorway	.
母亲	出现	在	这	门口	.

母亲出现在门口。

“ [kʌm] , [dʒɑːn] , [dəunt][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . ”

“	Come	,	John	,	don't	lie	there	and	screech	in	that	fashion	.	”
“	来	,	约翰	,	不	说谎	那里	和	尖叫	在	那	时尚	.	”

“约翰，别躺在那儿那样尖叫了。”

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['mʌðər] ? ”

“	Don't	you	like	my	singing	,	Mother	?	”
“	不	你	喜欢	我的	歌唱	,	母亲	?	”

“妈妈，您不喜欢我唱歌吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd]

“	Not	that	,	it	was	horrible	;	and	people	can	hear	you	away	down	the	road
“	不是	那	,	它	曾是	可怕	;	和	人们	能	听到	你	离开	向下	这	路

.

:
.

“不，那太可怕了；而且人们在很远的地方都能听到你的声音。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr] .

”	It	seemed	rather	pleasant	to	John	,	that	his	singing	should	be	heard	so	far	.
”	它	似乎	相当	令人愉快的	到	约翰	,	那	他的	歌唱	应该	是	听到	所以	远的	.

“约翰觉得他的歌声能传到那么远的地方，真是令人高兴。”

“ [get] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	Get	up	now	,	”	said	Mother	.
“	得到	向上	现在	,	”	说	母亲	.

“快起来，”母亲说。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [peɪnt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'taɪsɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv] [peɪnt] [ʌv; əv][ɔːl]

Happening	to	see	his	new	paint	-	box	with	its	enticing	cakes	of	paint	of	all
发生	到	看	他的	新的	画	-	盒子	和	它是	诱人的	蛋糕	的	画	的	全部

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

偶然间，他看到了他的新颜料盒，里面装着各种颜色诱人的颜料块。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] [wʌz; wəz] [su:n] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn]
Johnny **Blossom** **in** **his** **night** **gown** **and** **bare** **feet** **was** **soon** **wholly** **absorbed** **in**
约翰尼 开花 在 他的 夜晚 袍 和 裸 脚 曾是 很快 完全 吸收 在
['mɪksɪŋ] [peɪnt] .
mixing **paint** **.**
混合 画 .

约翰尼·布洛瑟姆穿着睡衣，光着脚，很快就完全沉浸在调颜料的工作中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
There **was** **Mother** **at** **the** **door** **again** **.**
那里 曾是 母亲 在 这 门 再次 .

母亲又出现在门口了。

“ [waɪ] , [dʒɑ:n] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [naɪt] [gaʊn] ['peɪntɪŋ] ? ”
“ **Why** **,** **John** **!** **Are** **you** **standing** **there** **in** **your** **night** **gown** **painting** **?** **”**
“ 为什么 , 约翰 ! 是 你 常设 那里 在 你的 夜晚 袍 绘画 ? ”

“约翰，你这是穿着睡衣站在那儿画画吗？”

“ [dʒʌst] [si:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , ['mʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] ,
“ **Just** **see** **this** **beautiful** **color** **I** **have** **made** **,** **Mother** **,** **”** **exclaimed** **John** **,**
“ 只是 看 这 美丽的 颜色 我 有 制成 , 母亲 , ” 惊呼 约翰 ,

“妈妈，快看我调出的这美丽的颜色！”约翰惊叹道。

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['jeloʊ] ['mɪkstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .
exhibiting **a** **muddy** **yellow** **mixture** **as** **the** **result** **of** **his** **efforts** **.**
展出 一个 浑 黄色的 混合物 作为 这 结果 的 他的 努力 .

他的实验结果呈现出浑浊的黄色混合物。

['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['jeloʊ] ['kʌlər] .
Mother **did** **not** **seem** **much** **impressed** **with** **the** **new** **yellow** **color** **.**
母亲 做过 不是 似乎 很多 印象深刻 和 这 新的 黄色的 颜色 .

母亲似乎对新的黄色并不太感冒。

“ [wɑ:ʃ] [jɔ:r'self] ['θɜ:rəli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Wash** **yourself** **thoroughly** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 洗 你自己 彻底 , ” 她 说 .

“彻底清洗一下自己，”她说。

[oʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] .
That **was** **what** **Mother** **always** **said** **.**
那 曾是 什么 母亲 总是 说 .

母亲总是这么说。

[dʒɑ:n] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [tu:] [red] [ɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [skrʌbd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] .
John **showed** **her** **two** **red** **ears** **he** **had** **scrubbed** **,** **but** **she** **wasn't** **satisfied** **.**
约翰 显示 她 二 红色的 耳朵 他 有 擦洗过 , 但 她 不是 使满意 .

约翰给她看了他清洗过的两只红红的耳朵，但她并不满意。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] ['meni] ['bɑ:ðərsəm] ['krɪŋkəlz] [ænd; ənd] ['kræniz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ɪr] , ['eniweɪ] !
How **many** **bothersome** **crinkles** **and** **crannies** **there** **were** **in** **an** **ear** **,** **anyway** **!**
如何 许多 烦人的 皱纹 和 缝隙 那里 是 在 一个 耳朵 , 反正 !

耳朵里到底有多少恼人的褶皱和缝隙啊！

['æftər] ['brekfəst] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] ['twenti] - [fɔːr] [taɪmz]

After	breakfast	Johnny	Blossom	determined	that	he	must	walk	twenty	-	four	times
后	早餐	约翰尼	开花	决定	那	他	必须	走	二十	-	四	时代

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,

back	and	forth	on	the	veranda	railing	,
后退	和	前进	在	这	阳台	栏杆	,

早餐后，约翰尼·布洛瑟姆决定在阳台栏杆上来回走二十四次。

[ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [stretʃt] ['oʊvər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

the	railing	representing	a	rope	stretched	over	Niagara	Falls	.
这	栏杆	代表	一个	绳索	拉伸	超过	尼亚加拉	瀑布	.

栏杆象征着横跨尼亚加拉大瀑布的绳索。

['dʒɑːni] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Johnny	walked	with	greatest	care	,	his	arms	outstretched	and	his	tongue	in	his
约翰尼	步行	和	最	关心	,	他的	武器	伸展	和	他的	舌头	在	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

约翰尼走路时小心翼翼，双臂伸展，舌头抵着腮帮子。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

to	help	him	keep	his	balance	.
到	帮助	他	保持	他的	平衡	.

帮助他保持平衡。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] !

“	Oh	,	John	!
“	哦	,	约翰	!

“哦，约翰！”

[maɪ] [bɔɪ] ! ” [kɔːld] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

My	boy	!	”	called	Mother	from	the	dining	-	room	window	.
我的	男生	!	”	称为	母亲	从	这	用餐	-	房间	窗户	.

“我的孩子！”母亲从餐厅的窗户喊道。

“ [aɪm] — ['krɔːsɪŋ] — [naɪ'ægrə] [fɔːlz] — [ɑːn] — [ə; eɪ] — [taɪt] - [roʊp] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	I'm	—	crossing	—	Niagara	Falls	—	on	—	a	—	tight	-	rope	,	”	said	Johnny	.
“	我是	—	过境	—	尼亚加拉	瀑布	—	在	—	一个	—	紧的	-	绳索	,	”	说	约翰尼	.

“我正在走钢丝穿越尼亚加拉大瀑布，”约翰尼说。

[hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [spiːk] , [soʊ] ['veri] ['rɪski] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] ;

He	scarcely	dared	to	speak	,	so	very	risky	was	the	walking	;
他	几乎	敢于	到	说话	,	所以	非常	风险	曾是	这	步行	;

他几乎不敢说话，因为行走非常危险；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'rændə][poʊsts] , [hiː; hi] [kɔːld] :

but	when	he	could	take	hold	of	one	of	the	veranda	posts	,	he	called	:
但	什么时候	他	可以	拿	抓住	的	一	的	这	阳台	帖子	,	他	称为	:

但当他抓住一根阳台柱子时，他喊道：

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'krɔːs] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] - [hə'rɑː] ! ' ”

“	Now	I	have	got	across	Niagara	Falls	,	and	all	the	people	are	shouting	'	Hurrah	!	-	”	'	”	-	”
“	现在	我	有	得到	穿过	尼亚加拉	瀑布	,	和	全部	这	人们	是	喊叫	-	欢呼	!	-	”	'	”	-	”

“现在我已经过了尼亚加拉大瀑布，所有人都高喊‘好耶！’”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	Indeed	,	”	said	Mother	.
“	的确	,	”	说	母亲	.

“的确如此，”母亲说。

[bʌt; bət][maɪ] , [oʊ] , [maɪ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .

But	my	,	oh	,	my	!	There	was	the	sun	.
但	我的	,	哦	,	我的	!	那里	曾是	这	太阳	.

但是，我的天哪！太阳出来了。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] ['ʃaʊtɪd] “ ['ɑ:stə] ” ['evriwer] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

Johnny	Blossom	shouted	“	Asta	”	everywhere	through	the	house	,
约翰尼	开花	喊叫	“	阿斯塔	”	到处	通过	这	房子	,

约翰尼·布洛瑟姆在房子里到处大喊“阿斯塔”，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][plæn] [ðæt]

for	now	there	was	a	chance	for	them	to	realize	a	certain	plan	that
为了	现在	那里	曾是	一个	机会	为了	他们	到	意识到	一个	肯定	计划	那

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	had	made	.
他	有	制成	.

现在他们有机会实现他制定的某个计划。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['ɑ:stə] ,

Since	he	could	not	carry	it	out	alone	,	he	would	make	use	of	Asta	,
自从	他	可以	不是	携带	它	出去	独自的	,	他	会	制作	使用	的	阿斯塔	,

由于他无法独自完成这项任务，所以他会利用阿斯塔。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] , [pʊr] [θɪŋ] !

even	if	she	were	only	a	girl	,	poor	thing	!
甚至	如果	她	是	仅有的	一个	女孩	,	贫穷的	事物	!

即使她只是个女孩，真是可怜的孩子！

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] , ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm]['stu:pɪd]['gɜ:lz] - [bʊk]

At	last	he	found	her	,	in	a	big	rocking	chair	,	reading	some	stupid	girls	'	book
在	最后的	他	成立	她	,	在	一个	大的	摇滚	椅子	,	阅读	一些	愚蠢的	女孩们	-	书

.

:
.

他终于找到了她，她正坐在一个大摇椅上，读着一本愚蠢的少女小说。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tu:; tə]['dʒɛnsənz] [wɔ:rf] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] -

They	rushed	over	to	Jensen's	Wharf	,	for	that	was	where	Jeremias	the	wood	-
他们	匆忙	超过	到	詹森的	码头	,	为了	那	曾是	在哪里	耶利米	这	木头	-

['kʌtər] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

cutter	kept	his	boat	,
刀具	保留	他的	船	,

他们赶紧跑到詹森码头，因为伐木工耶利米亚的船就停在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	they	had	a	standing	permission	to	use	it	whenever	they	wished	.
和	他们	有	一个	常设	允许	到	使用	它	每当	他们	希望	.

他们拥有随时使用该设备的永久许可。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʊd] [ə'raɪv] ['veri] [su:n] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf]

The	steamer	would	arrive	very	soon	—	the	one	that	did	not	come	in	to	the	wharf
这	汽船	会	到达	非常	很快	—	这	一	那	做过	不是	来	在	到	这	码头

[ænd; ənd] [hu:z] ['pæsndʒɚ] ,

and	whose	passengers	,
和	谁	乘客	,

那艘没有靠岸的轮船很快就会到达——船上的乘客，

['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rəud] [ə'ʃɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][lænd] [hɪr] .

therefore	,	had	to	be	rowed	ashore	if	they	wished	to	land	here	.
所以	,	有	到	是	划船	岸上	如果	他们	希望	到	土地	这里	.

因此，如果他们想在这里登陆，就必须划船上岸。

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['ɑːstə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə]

Johnny	**and**	**Asta**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**great**	**fun**	**to**	**row**	**out**	**and**	**call**	**up**	**to**
约翰尼	和	阿斯塔	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	排	出去	和	称呼	向上	到

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

the	**ship**	**that**	**if**	**any**	**one**	**wished**	**to**	**go**	**ashore**	**,**
这	船	那	如果	任何	一	希望	到	去	岸上	,

约翰尼和阿斯塔觉得划船出去，向船上喊话，问问有没有人想上岸，会非常有趣。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['boʊtmən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['boʊtmən] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

here	**were**	**the**	**boatmen**	**for**	**them**	**,**	**boatmen**	**who**	**were**	**good**	**for**	**something**	**,**
这里	是	这	船夫	为了	他们	,	船夫	WHO	是	好的	为了	某物	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

这里有他们的船夫，这些船夫也确实有用武之地。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːl'redi] .

There	**lay**	**the**	**steamer**	**already**	**.**
那里	躺	这	汽船	已经	.

轮船已经停泊在那里了。

[ðeɪ] [rəud] [ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊt] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd]

They	**rowed**	**their**	**best**	**,**	**but**	**saw**	**that**	**a**	**big**	**boat**	**carrying**	**passengers**	**ashore**	**had**
他们	划船	他们的	最好的	,	但	锯	那	一个	大的	船	携带	乘客	岸上	有

[ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] .

already	**started**	**.**
已经	开始	.

他们拼命划船，但看到一艘载着乘客上岸的大船已经出发了。

[ʃɔː] !

Pshaw	**!**
呸	!

呸!

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [leɪt] !

Too	**bad**	**they**	**had**	**come**	**so**	**late**	**!**
也	坏的	他们	有	来	所以	晚的	!

可惜他们来得太晚了!

[haʊ'evər] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [rəud] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

However	**,**	**Johnny**	**Blossom**	**rowed**	**swiftly**	**and**	**carefully**	**alongside**	**the**	**steamer**	**.**
然而	,	约翰尼	开花	划船	迅速地	和	小心	旁边	这	汽船	.

然而，约翰尼·布洛瑟姆迅速而谨慎地划着船跟在汽船旁边。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][lænd] ?

“	**Is**	**there**	**any**	**one**	**who**	**wishes**	**to**	**land**	**?**
“	是	那里	任何	一	WHO	愿望	到	土地	?

“有没有人想降落？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] , [ɪn][æz; əz] ['mænli] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .

”	**he**	**shouted**	**up**	**toward**	**the**	**deck**	**,**	**in**	**as**	**manly**	**a**	**tone**	**as**	**he**	**could**	**assume**	**.**
”	他	喊叫	向上	朝向	这	甲板	,	在	作为	男子气概	一个	语气	作为	他	可以	认为	.

他朝甲板上喊道，用他所能模仿的最男子气概的语气。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

Yes	**,**	**there**	**was**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**with**	**glasses**	**who**	**had**	**not**	**gone**	**with**
是的	,	那里	曾是	一个	老年	绅士	和	眼镜	WHO	有	不是	已消失	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

the	**other**	**boat**	**.**
这	其他	船	.

是的，有一位戴眼镜的老先生没有乘坐另一艘船。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [roʊ] ？ ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] .

“	Can	you	row	?	”	asked	the	gentleman	with	the	glasses	.
”	能	你	排	？	”	问	这	绅士	和	这	眼镜	.

“你会划船吗？”戴眼镜的先生问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [er] .

“	You	may	be	sure	we	can	,	”	answered	Johnny	Blossom	,	with	a	very	superior	air	.
”	你	可能	是	当然	我们	能	,	”	回答	约翰尼	开花	,	和	一个	非常	优越的	空气	.

“你完全可以相信我们能做到，”约翰尼·布洛瑟姆用一种高人一等的语气回答道。

[soʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][gɑːt]['ɪntuː] - [boʊt] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['ɑːstə] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

So	the	gentleman	got	into	Jeremias's	boat	and	Johnny	and	Asta	turned	it	toward	the	wharf	.
所以	这	绅士	得到	进入	-	船	和	约翰尼	和	阿斯塔	转向	它	朝向	这	码头	.

于是，那位先生上了杰里米亚斯的船，约翰尼和阿斯塔把船转向码头。

['ɑːstə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Asta	was	always	inclined	to	put	her	oars	too	deep	in	the	water	,
阿斯塔	曾是	总是	倾斜	到	放	她	桨	也	深的	在	这	水	,

阿斯塔总是喜欢把桨插得太深。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	when	she	tried	to	take	them	out	,
和	什么时候	她	尝试	到	拿	他们	出去	,

当她试图把它们拿出来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [siːt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] .

she	had	to	get	up	off	her	seat	almost	every	time	.
她	有	到	得到	向上	离开	她	座位	几乎	每一个	时间	.

她几乎每次都得从座位上站起来。

['dʒɑːni] [θruː] [kən'demnətəri] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Johnny	threw	condemnatory	glances	at	her	.
约翰尼	扔	谴责	眼神	在	她	.

约翰尼用谴责的目光瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] , ['duːɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

She	was	likely	to	ruin	everything	,	doing	no	better	than	that	,
她	曾是	可能	到	废墟	一切	,	正在做	不	更好的	比	那	,

她很可能会把一切都搞砸，不会有更好的结果。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] .

after	he	had	assured	the	gentleman	that	they	could	row	.
后	他	有	保证	这	绅士	那	他们	可以	排	.

在向这位先生保证他们可以划船之后。

[ðə; ði] [boʊt] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrf] .

The	boat	scraped	against	the	wharf	.
这	船	刮擦	反对	这	码头	.

船身刮蹭着码头。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] ？ ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	How	much	for	my	passage	?	”	asked	the	gentleman	.
”	如何	很多	为了	我的	通道	？	”	问	这	绅士	.

“我的船票多少钱？”这位先生问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [faɪv] [sents] [ɪz] [tuː] [dɪr] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .

“	Do	you	think	five	cents	is	too	dear	?	”	asked	Johnny	in	a	businesslike	manner	.
”	做	你	思考	五	分	是	也	亲爱的	?	”	问	约翰尼	在	一个	商业化	方式	.

“你觉得五分钱太贵了吗？”约翰尼用公事公办的语气问道。

[noʊ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [θɔːt] [nɑːt] .

No	,	the	stranger	thought	not	.
不	,	这	陌生人	想法	不是	.

不，陌生人并不这么认为。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [er] [hɪm'self] , ['haɪərɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['boʊtmən] !

“	I	declare	if	there	isn't	the	Kingthorpe	heir	himself	,	hiring	out	as	boatman	!
”	我	宣布	如果	那里	不是	这	金索普	继承人	他自己	,	招聘	出去	作为	船工	!

“我敢说，如果不是金索普的继承人本人，那他肯定是在当船夫！”

” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

”	came	a	voice	from	the	wharf	.
”	来了	一个	嗓音	从	这	码头	.

“码头上传来一个声音。”

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

['oʊlə] ['ræm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ola	Ramm	was	hanging	over	the	railing	watching	them	.
奥拉	拉姆	曾是	绞刑	超过	这	栏杆	观看	他们	.

奥拉·拉姆倚在栏杆上看着他们。

“ [er] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Kingthorpe	heir	?	”	asked	the	gentleman	.
”	金索普	继承人	?	”	问	这	绅士	.

“金索普的继承人？”这位先生问道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	does	he	mean	by	that	?	”
”	什么	做	他	意思是	经过	那	?	”

他这话是什么意思？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , ['rædər] ['soʊbərli] .

“	It	is	what	they	call	me	,	”	replied	Johnny	,	rather	soberly	.
”	它	是	什么	他们	称呼	我	,	”	回复	约翰尼	,	相当	清醒地	.

“他们都这么叫我，”约翰尼相当严肃地回答道。

['ɑːstə][led][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [ʃɑːp] .

Asta	led	the	way	at	once	to	the	candy	shop	.
阿斯塔	引领	这	方式	在	一次	到	这	糖果	店铺	.

阿斯塔立刻带头朝糖果店走去。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Perhaps	we	ought	not	to	have	taken	any	money	,	”	said	Johnny	.
”	也许	我们	应该	不是	到	有	已采取	任何	钱	,	”	说	约翰尼	.

“或许我们当初就不该收钱，”约翰尼说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

“	I	should	like	to	know	!
”	我	应该	喜欢	到	知道	!

我很想知道！

” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːstə] .

”	exclaimed	Asta	.
”	惊呼	阿斯塔	.

“阿斯塔惊呼道。”

“ [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] !
“ As heavy as he was to row !
“ 作为 重的 作为 他 曾是 到 排 !

“他划起来真费劲！”

” [ðə; ði] ['ræzberi] [drɑːps][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] .
” The raspberry drops were very good .
” 这 覆盆子 滴 是 非常 好的 .

“覆盆子口味的糖果非常好吃。”

[waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['boʊtmən] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ?
Why not be boatmen all summer long ?
为什么 不是 是 船夫 全部 夏天 长的 ?

为什么不整个夏天都当船夫呢?

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['dʒɑːni] [ri'mɑːkt] , “ [ðə; ði] [goʊt] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['græsi]
A few moments later Johnny remarked , “ The goat ought really to go to Grassy
一个 很少 时刻 之后 约翰尼 评论 , “ 这 山羊 应该 真的 到 去 到 草丛
['aɪlənd] [tə'deɪ] . ”
Island today . ”
岛 今天 . ”

过了一会儿，约翰尼说道：“这只山羊今天真应该去格拉西岛。”

“ ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , ” [ə'griːd] ['ɑːstə] .
“ Really , it ought , ” agreed Asta .
“ 真的 , 它 应该 , ” 同意 阿斯塔 .

“确实应该如此，”阿斯塔同意道。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ We'll bring it right down to the boat now , ” said John .
“ 出色地 带来 它 正确的 向下 到 这 船 现在 , ” 说 约翰 .

“我们现在就把它搬到船上去，”约翰说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]
And the goat that had lived all summer in the yard back of the barn was
和 这 山羊 那 有 居住地 全部 夏天 在 这 院子 后退 的 这 谷仓 曾是
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɛnsənz] [wɔːrf] .
forthwith untied and taken out the back way down to Jensen's Wharf .
立即 解开 和 已采取 出去 这 后退 方式 向下 到 詹森的 码头 .

那只整个夏天都生活在谷仓后面院子里的山羊，立刻被解开绳子，从后门牵到了詹森码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [goʊt][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , ['laɪvli] [bʌt; bət] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] —
It was the cunningest goat you ever saw , lively but good , and so pretty —
它 曾是 这 最狡猾的 山羊 你 曾经 锯 , 热闹 但 好的 , 和 所以 漂亮的 —
[laɪt] [greɪ] ,
light gray ,
光 灰色的 ,

那是我见过的最狡猾的山羊，活泼又善良，而且非常漂亮——浅灰色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪrd] .
with a little beard .
和 一个 小的 胡须 .

留着一点胡子。

['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Mother had bought it early in the spring .
母亲 有 买 它 早期的 在 这 春天 .

母亲是在早春时节买的。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,
On Sundays it had a blue ribbon around its neck ,
在 星期日 它 有 一个 蓝色的 丝带 大约 它是 脖子 ,

星期天，它的脖子上会系着一条蓝丝带。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌt(ə)n] .

and	**other**	**days**	**a**	**red**	**worsted**	**collar**	**with**	**a**	**white**	**button**	**.**
和	其他	天	一个	红色的	最差	衣领	和	一个	白色的	按钮	.

有时也会穿红色羊毛领，配白色纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

It	**was**	**a**	**great**	**pet**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	宠物	.

它是一只很棒的宠物。

[dʒɑːn] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [græs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

John	**had**	**lately**	**decided**	**that**	**there**	**was**	**too**	**little**	**grass**	**for**	**it**	**back**	**of**	**the**
约翰	有	最近	决定	那	那里	曾是	也	小的	草	为了	它	后退	的	这

[bɑːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [mʌst; məst] [goʊ] ['evri] [deɪ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['græsi] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

barn	**and**	**that**	**the**	**goat**	**must**	**go**	**every**	**day**	**over**	**to**	**Grassy**	**Island**	**for**	**a**
谷仓	和	那	这	山羊	必须	去	每一个	天	超过	到	草丛	岛	为了	一个

[gʊd] [miːl] .

good	**meal**	**.**
好的	一顿饭	.

约翰最近认定谷仓后面的草太少了，山羊必须每天去草岛好好吃一顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

There	**was**	**no**	**trouble**	**in**	**getting**	**the**	**goat**	**down**	**to**	**the**	**wharf**	**,**
那里	曾是	不	麻烦	在	获得	这	山羊	向下	到	这	码头	,

将山羊运到码头的过程很顺利。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [dʒɑːn] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

for	**it**	**would**	**follow**	**John**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
为了	它	会	跟随	约翰	无论	他	去	.

因为它会一直跟着约翰，无论他走到哪里。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]

To	**get**	**it**	**into**	**the**	**boat**	**was**	**another**	**matter**	**,**	**but**	**that**	**was**	**accomplished**
到	得到	它	进入	这	船	曾是	其他	事情	,	但	那	曾是	完成

[æt; ət] [læst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

把它搬上船又是另一回事，但最终还是做到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**they**	**started**	**out**	**over**	**the**	**water**	**.**
和	他们	开始	出去	超过	这	水	.

他们从水面上出发。

[dʒɑːn] [rəud] [ænd; ənd] ['ɑːstə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [goʊt] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['kɑːntreri] .

John	**rowed**	**and**	**Asta**	**was**	**to**	**hold**	**the**	**goat**	**;**	**but**	**suddenly**	**it**	**got**	**contrary**	**.**
约翰	划船	和	阿斯塔	曾是	到	抓住	这	山羊	;	但	突然	它	得到	相反	.

约翰划船，阿斯塔负责牵着山羊；但突然事情发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [aʊt] [ɪn] ['spaɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [pʊt] [ɪts] [hed] [raɪt] [ə'genst] ['æstəz] ['stʌmək] , [ænd; ənd]

It	**kicked**	**out**	**in**	**spiteful**	**fashion**	**,**	**put**	**its**	**head**	**right**	**against**	**Asta's**	**stomach**	**,**	**and**
它	踢	出去	在	恶毒的	时尚	,	放	它是	头	正确的	反对	阿斯塔的	胃	,	和

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ruːli] .

was	**altogether**	**unruly**	**.**
曾是	共	不羁	.

它恶狠狠地踢了一脚，把头抵在阿斯塔的肚子上，完全无法控制自己。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

ONE	**DAY**	**IN**	**VACATION**
一	天	在	假期

假期中的一天

“ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ， [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ？ ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .

“	**Hold**	**it**	**still**	**，**	**why**	**don't**	**you**	**？**	**”**	**shouted**	**John**	**.**
”	抓住	它	仍然	，为什么		不	你	？	”	喊叫	约翰	.

“别动，好吗？”约翰喊道。

['ɑːstə] ['strʌgld] [ænd; ənd] [stroʊv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Asta	**struggled**	**and**	**strove**	**，**	**but**	**without**	**success**	**.**
阿斯塔	挣扎	和	努力	，	但	没有	成功	.

阿斯塔努力奋斗，但最终还是失败了。

“ [oʊ] ， [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**Oh**	**，**	**how**	**stupid**	**you**	**are**	**!**
”	哦	，	如何	愚蠢的	你	是	!

“哦，你真是太愚蠢了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	**exclaimed**	**her**	**brother**	**.**
”	惊呼	她	兄弟	.

“她哥哥惊呼道。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

Evidently	**he**	**would**	**have**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**goat**	**if**	**it**	**was**	**to**	**be**	**made**
显然	他	会	有	到	出席	到	这	山羊	如果	它	曾是	到	是	制成

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

to	**behave**	**.**
到	表现	.

显然，如果想让山羊听话，他就必须好好照看它。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] ， ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [leɪd][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [daʊn] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

With	**this**	**thought**	**，**	**Johnny**	**Blossom**	**laid**	**his**	**oars**	**down**	**and**	**scrambled**	**over**	**the**
和	这	想法	，	约翰尼	开花	铺设	他的	桨	向下	和	打乱	超过	这

[θwɔːrt] .

thwart	**.**
阻挠	.

想到这里，约翰尼·布洛瑟姆放下船桨，爬过横梁。

[naʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] !

Now	**indeed**	**was**	**there**	**a**	**great**	**to**	**-**	**do**	**!**
现在	的确	曾是	那里	一个	伟大的	到	-	做	!

现在确实有一件大事要做!

[ðə; ði] [goʊt] [kɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] .

The	**goat**	**kicked**	**and**	**the**	**boat**	**rocked**	**and**	**tipped**	**in**	**a**	**frightful**	**manner**	**.**
这	山羊	踢	和	这	船	摇滚	和	倾斜	在	一个	可怕	方式	.

山羊踢了踢船，船剧烈摇晃并倾斜，场面十分可怕。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [stroʊv] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊts] [legz] [went] [laɪk]

Johnny	**Blossom**	**strove**	**his**	**best**	**to**	**get**	**control**	**，**	**but**	**the**	**goat's**	**legs**	**went**	**like**
约翰尼	开花	努力	他的	最好的	到	得到	控制	，	但	这	山羊的	腿	去	喜欢

['drʌmstik] .

drumsticks	**.**
鸡腿	.

约翰尼·布洛瑟姆竭尽全力想要控制住山羊，但山羊的腿却像鼓槌一样乱蹬。

[ðə; ði] [boʊt] [tʊk] [ɪn]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

The	**boat**	**took**	**in**	**water**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**as**	**it**	**rocked**	**violently**	**from**	**side**	**to**
这	船	采取	在	水	在	一个	伟大的	速度	作为	它	摇滚	暴力	从	边	到

[saɪd] .

side	**.**
边	.

船身剧烈摇晃，进水速度非常快。

“ [juːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['jʌŋstəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	You'll	go	into	the	water	,	youngsters	!	”	shouted	some	one	from	the	shore	.
”	你会	去	进入	这	水	,	年轻人	!	”	喊叫	一些	一	从	这	支撑	.

“孩子们，都下水去！”岸边有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paɪlət] - .

It	was	Pilot	Stiansen	.
它	曾是	飞行员	-	.

是飞行员斯蒂安森。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

Indeed	,	they	wouldn't	go	into	the	water	!
的确	,	他们	不会	去	进入	这	水	!

他们确实不会下水！

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [goʊt] !

Oh	,	the	horrid	little	goat	!
哦	,	这	可怕的	小的	山羊	!

哦，这只可恶的小山羊！

“ [juː; jʊ] [roʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːni] [tuː; tə]['ɑːstə] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	row	,	”	shouted	Johnny	to	Asta	,	“	and	I'll	hold	it	.
”	你	排	,	”	喊叫	约翰尼	到	阿斯塔	,	“	和	患病的	抓住	它	.

“你划船，”约翰尼对阿斯塔喊道，“我来扶着。”

” [waɪl] ['ɑːstə][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [goʊt] [kɪkt] [ɪts] ['laɪvlɪɪst] ,

”	While	Asta	was	changing	her	place	in	the	boat	,	the	goat	kicked	its	liveliest	,
”	尽管	阿斯塔	曾是	变化	她	地方	在	这	船	,	这	山羊	踢	它是	最活跃的	,

“当阿斯塔在船上变换位置时，那只山羊踢了它最活跃的一脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [tɪpt] [soʊ][fɑːr]['oʊvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['kæpsaɪz]

and	the	boat	tipped	so	far	over	that	it	seemed	as	if	it	must	capsize
和	这	船	倾斜	所以	远的	超过	那	它	似乎	作为	如果	它	必须	倾覆

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

the	next	instant	.
这	下一个	立即的	.

船身倾斜得厉害，感觉下一刻就要倾覆了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['paɪlət] - [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪʃɪŋ] [boʊt]

Before	they	knew	it	,	Pilot	Stiansen	was	right	beside	them	in	his	big	fishing	boat
前	他们	知道	它	,	飞行员	-	曾是	正确的	旁	他们	在	他的	大的	钓鱼	船

.

:

.

他们还没反应过来，飞行员斯蒂安森就驾驶着他的大型渔船来到了他们身边。

“ [juː; jʊ][waɪld] ['jʌŋstəz] !

“	You	wild	youngsters	!
”	你	荒野	年轻人	!

“你们这些野孩子！”

[ɪf] ['evər][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['iːkwəl] !

If	ever	I	saw	your	equal	!
如果	曾经	我	锯	你的	平等的	!

如果我见过能与你匹敌的人！

” [hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [red] - [braʊn] [bɪrd] .

”	he	grumbled	behind	his	red	-	brown	beard	.
”	他	咕哝	在后面	他的	红色的	-	棕色的	胡须	.

他躲在红棕色的胡须后面咕哝道。

“ [sɪt] [stɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Sit still , I tell you !
“ 坐 仍然 , 我 告诉 你 !

“我叫你坐好！”

” ['paɪlət] - [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [taɪd] [ðə; ði] ['goʊts]
” Pilot Stiansen produced a piece of rope and , reaching over , tied the goat's
” 飞行员 - 生产 一个 片 的 绳索 和 , 到达 超过 , 系 这 山羊的
[legz] [tə'geðər] ,
legs together ,
腿 一起 ,

“飞行员斯蒂安森掏出一根绳子，伸手把山羊的腿绑在一起。”

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [boʊt] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ʃɔːr] [ðeɪ] [went] .
then took the children's boat in tow and towards shore they went .
然后 采取 这 孩子们的 船 在 拖 和 向 支撑 他们 去 .

然后他们拖着孩子们的小船向岸边驶去。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [toʊd] !
The idea of their being towed !
这 主意 的 他们的 存在 被拖走 !

他们被拖走的想法！

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] !
What a way to be treated !
什么 一个 方式 到 是 治疗 !

真是岂有此理！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [ɪf] [ðæt] ['medlsəm] [oʊld] ['paɪlət] ['hædnt] [kʌm]
They would have got along beautifully if that meddlesome old pilot hadn't come
他们 会 有 得到 沿着 非常漂亮 如果 那 好事 老的 飞行员 之前没有 来
[ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pleʒər] .
and spoiled all their pleasure .
和 被宠坏了 全部 他们的 乐趣 .

如果不是那个爱管闲事的老飞行员来破坏了他们的快乐，他们本来会相处得非常融洽。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['tæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Perhaps he would tattle about it , too .
也许 他 会 告密 关于 它 , 也 .

或许他也会向别人告密。

“ [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['paɪlət] - , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['goʊts]
“ Go home now , like good children , ” said Pilot Stiansen , as he untied the goat's
“ 去 家 现在 , 喜欢 好的 孩子们 , ” 说 飞行员 - , 作为 他 解开 这 山羊的
[legz] .
legs .
腿 .

“像乖孩子一样回家吧，”飞行员斯蒂安森一边解开山羊的腿一边说道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] . ”
“ And don't do anything like this again . ”
“ 和 不 做 任何事物 喜欢 这 再次 . ”

“以后不许再做这种事了。”

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [draʊn] , ” [sed] ['ɑːstə] .
He thought we would drown , ” said Asta .
他 想法 我们 会 溺水 , ” 说 阿斯塔 .

阿斯塔说：“他以为我们会淹死。”

“ ['sɪli] !
“ Silly !
“ 愚蠢的！

“愚蠢的！

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][ðə; ði]['paɪləts] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn]
” Johnny Blossom also was indignant over the pilot's interference with their fine
” 约翰尼 开花 还 曾是 愤怒 超过 这 飞行员的 干涉 和 他们的 美好的
[plæn][fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] .
plan for feeding the goat .
计划 为了 喂养 这 山羊 .

“约翰尼·布洛瑟姆也对飞行员干涉他们喂山羊的好计划感到愤慨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['stuːpɪdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['goʊts] [legz] [tə'geðər] .
But it wasn't the stupidest thing in the world to tie the goat's legs together .
但 它 不是 这 最愚蠢的 事物 在 这 世界 到 领带 这 山羊的 腿 一起 .

但把山羊的腿绑在一起并不是世界上最愚蠢的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] ,
In the afternoon they would do that ,
在 这 下午 他们 会 做 那 ,

下午他们会做这件事。

[ænd; ənd]['paɪlət] - ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'ferz] .
and Pilot Stiansen needn't trouble himself any more over their affairs .
和 飞行员 - 不必 麻烦 他自己 任何 更多的 超过 他们的 事务 .

飞行员斯蒂安森无需再为他们的事情操心了。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['heɪsnd] [tuː; tə][get] ['mʌðɝz] ['ʃɑːrpəst] ['sɪzərz] — [ðə; ði][bɪg] ['ʃaɪni] [wʌnz] —
Johnny Blossom hastened to get Mother's sharpest scissors — the big shiny ones —
约翰尼 开花 加快 到 得到 母亲的 最锋利 剪刀 — 这 大的 闪亮的 一个 —
[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [staʊt] [klɔːθ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['goʊts] [legz]
for he intended to cut some long strips of stout cloth to tie the goat's legs
为了 他 故意的 到 切 一些 长的 条状物 的 肥硕 布 到 领带 这 山羊的 腿
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

约翰尼·布洛瑟姆赶紧去拿母亲最锋利的剪刀——那把又大又亮的剪刀——因为他打算剪一些长长的结实布条来绑住山羊的腿。

['dʒɑːni] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] .
Johnny cut and cut .
约翰尼 切 和 切 .

约翰尼不停地切啊切。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] [slɪpt] , [kɔːt] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]
Suddenly the big blades slipped , caught Johnny's little finger , and before he knew
突然 这 大的 刀片 滑倒了 , 捕捉 约翰尼的 小的 手指 , 和 前 他 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

突然，大刀片滑脱，割伤了约翰尼的小指，他还没反应过来，

[hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɔːf] !
had cut the tip of it clean off !
有 切 这 提示 的 它 干净的 离开 !

把它的尖端干净利落地切掉了！

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['ɔːfli] — [oʊ] , [wel] — [nɑːt][soʊ] ['terəbli] ['æftər][ɔːl] ; [bʌt; bət][maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
It hurt awfully — oh , well — not so terribly after all ; but my , oh , my !
它 伤害 非常 — 哦 , 出色地 — 不是 所以 可怕 后 全部 ; 但 我的 , 哦 , 我的 !

真是疼死了——哦，好吧——其实也没那么疼；但是，我的天哪！

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bled] !
how **it** **bled** **!**
如何 它 出血 !

血流成河!

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['oʊvər] - [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]
Johnny **Blossom** **bound** **his** **not** **over** **-** **clean** **handkerchief** **around** **it** **,** **but** **still** **the**
约翰尼 开花 边界 他的 不是 超过 - 干净的 手帕 大约 它 , 但 仍然 这
[blʌd] [keɪm] .
blood **came** **.**
血 来了 .

约翰尼·布洛瑟姆用他那块不太干净的手帕包扎了伤口，但血还是流了出来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
Now **it** **was** **all** **over** **his** **trousers** **.**
现在 它 曾是 全部 超过 他的 裤子 .

现在他的裤子上全是污渍了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [haɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
Perhaps **he** **had** **better** **hide** **until** **it** **stopped** **.**
也许 他 有 更好的 隐藏 直到 它 停止 .

或许他最好躲起来，直到这一切停止。

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! ” [ʃriːkt] ['ɑːstə] .
“ **Mother** **!** **Mother** **!** **”** **shrieked** **Asta** **.**
“ 母亲 ! 母亲 ! ” 尖叫 阿斯塔 .

“妈妈！妈妈！”阿斯塔尖叫道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɪg] [ʃɪrz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] ! ”
“ **Here's** **a** **piece** **of** **a** **finger** **,** **with** **your** **big** **shears** **,** **lying** **on** **the** **attic** **stairs** **!** **”**
“ 这里是 一个 片 的 一个 手指 , 和 你的 大的 剪 , 说谎 在 这 阁楼 楼梯 ! ”

“瞧，你用那把大剪刀剪下来的一根手指，就躺在阁楼的楼梯上！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɑːnz] , ” [sed] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['sɜːrt(ə)nti] .
“ **It** **is** **John's** **,** **”** **said** **Mother** **instantly** **and** **with** **the** **utmost** **certainty** **.**
“ 它 是 约翰的 , ” 说 母亲 即刻 和 和 这 极致 肯定 .

“是约翰的，”母亲立刻无比肯定地说。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [end] ['soʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] ['bændɪdʒd]
The **doctor** **was** **sent** **for** **,** **the** **finger** **-** **end** **sewed** **on** **,** **and** **the** **hand** **bandaged**
这 医生 曾是 发送 为了 , 这 手指 - 结尾 缝制的 在 , 和 这 手 包扎
.
:
.

医生被请来，断指被缝合起来，手也被包扎好。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊd] - [ɑːn] ['fɪŋgər] [tɪp] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , ['mʌðər] ? ”
“ **There** **aren't** **many** **persons** **with** **a** **sewed** **-** **on** **finger** **tip** **,** **are** **there** **,** **mother** **?** **”**
“ 那里 不是 许多 人 和 一个 缝制的 - 在 手指 提示 , 是 那里 , 母亲 ? ”
[æskt] [dʒɑːn] ,
asked **John** **,**
问 约翰 ,

“缝上指尖的人不多吧，妈妈？”约翰问道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] .
with **some** **pride** **.**
和 一些 自豪 .

带着些许自豪。

“ [noʊ] , ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] .
“ **No** **,** **fortunately** **not** **,** **”** **replied** **Mother** **.**
“ 不 , 幸运的是 不是 , ” 回复 母亲 .

“不，幸好不是，”母亲回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldərli] ,

In	the	evening	who	should	come	to	visit	Father	but	the	elderly	,
在	这	晚上	WHO	应该	来	到	访问	父亲	但	这	老年	,

晚上，除了老人们，还有谁会来看望父亲呢?

['spektəkld] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

spectacled	gentleman	they	had	rowed	to	shore	in	the	morning	!
戴眼镜的	绅士	他们	有	划船	到	支撑	在	这	早晨	!

他们早上划船把一位戴眼镜的绅士送到了岸边!

“ [waɪ] , [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [smɔ:l] ['boʊtmən] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Why	,	here	are	my	small	boatmen	!	”	said	the	gentleman	.
“	为什么	,	这里	是	我的	小的	船夫	!	”	说	这	绅士	.

“瞧，这就是我的小船夫们！”那位先生说道。

“ ['boʊtmən] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['fɑ:ðər] , [ə'stɑ:nɪʃt] .

“	Boatmen	?	”	repeated	Father	,	astonished	.
“	船夫	?	”	重复	父亲	,	惊讶	.

“船夫？”父亲惊讶地重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [rəud] [ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] . ”

They	rowed	me	ashore	from	the	steamer	.	”
他们	划船	我	岸上	从	这	汽船	.	”

他们划船把我从轮船上送到岸边。

“ [naʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed]

“	Now	,	how	pleasant	that	was	,	that	they	could	be	of	service	to	you	,	”	said
“	现在	,	如何	令人愉快的	那	曾是	,	那	他们	可以	是	的	服务	到	你	,	”	说

['fɑ:ðər] .

Father	.
父亲	.

“这真是太好了，他们能为你效力，”父亲说道。

[wʌt] [wʊd] ['fɑ:ðər] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['roʊɪŋ] [ə; eɪ]

What	would	Father	think	if	he	knew	that	they	had	taken	money	for	rowing	a
什么	会	父亲	思考	如果	他	知道	那	他们	有	已采取	钱	为了	划船	一个

['pɜ:rs(ə)n] [ə'ʃɔ:r] ?

person	ashore	?
人	岸上	?

如果父亲知道他们收了钱才把人划船送上岸，他会怎么想?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ðen] .

That	had	been	wrong	then	.
那	有	到过	错误的	然后	.

当时的判断是错误的。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [sæt] ['dʌbld] [tə'geðər] , ['skaʊlɪŋ] ['fɪrsli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen]

Johnny	Blossom	sat	doubled	together	,	scowling	fiercely	,	as	was	his	habit	when
约翰尼	开花	卫星	双倍	一起	,	皱眉	激烈地	,	作为	曾是	他的	习惯	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

he	was	worried	about	anything	.
他	曾是	担心	关于	任何事物	.

约翰尼·布洛瑟姆并排坐着，眉头紧锁，一副凶神恶煞的样子，这是他担心任何事情时的习惯。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [faɪv] [sents] — [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

That	miserable	five	cents	—	why	had	they	taken	it	?
那	悲惨的	五	分	—	为什么	有	他们	已采取	它	?

那可怜的五分钱——他们为什么要拿走它?

[æt; ət] [naɪt] ['dʒɑːni] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gʊd] - [naɪt] ['vɪzɪt] .

At	night	Johnny	lay	wide	awake	,	waiting	for	his	mother's	good	-	night	visit	.
在	夜晚	约翰尼	躺	宽的	醒	,	等待	为了	他的	母亲的	好的	-	夜晚	访问	.

夜里，约翰尼躺在床上辗转反侧，等着妈妈来道晚安。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sliːpi] , [dʒɑːn] ? "

"	Aren't	you	sleepy	,	John	?	"
"	不是	你	困	,	约翰	?	"

"约翰，你不困吗？"

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . "

"	No	,	I've	got	something	I	must	tell	you	.	"
"	不	,	我已经	得到	某物	我	必须	告诉	你	.	"

"不，我有件事必须告诉你。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ? "

"	What	is	it	,	little	John	?	"
"	什么	是	它	,	小的	约翰	?	"

"什么事，小约翰？"

" [wiː; wi] [tʊk] [faɪv] [sents] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] . "

"	We	took	five	cents	from	that	gentleman	for	rowing	him	ashore	.	"
"	我们	采取	五	分	从	那	绅士	为了	划船	他	岸上	.	"

"我们向那位先生收取了五分钱，作为把他划船送上岸的费用。"

" [waɪ] , [dʒɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Why	,	John	,	my	boy	!
"	为什么	,	约翰	,	我的	男生	!

"哎呀，约翰，我的孩子！"

[dɪd] [juː; jʊ] ? "

Did	you	?	"
做过	你	?	"

真的吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] . "

"	Yes	,	but	I	asked	him	if	he	thought	that	was	dear	.	"
"	是的	,	但	我	问	他	如果	他	想法	那	曾是	亲爱的	.	"

"是的，但我问他是否觉得那很贵。"

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [dʒɑːn] . "

"	But	Father	would	not	like	your	doing	this	,	John	.	"
"	但	父亲	会	不是	喜欢	你的	正在做	这	,	约翰	.	"

"但是父亲不会喜欢你这样做的，约翰。"

" [noʊ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	No	,	that's	why	I	told	you	,	"	said	John	.
"	不	,	那就是	为什么	我	讲述	你	,	"	说	约翰	.

"不，所以我才告诉你，"约翰说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [prerz] ? "

"	Have	you	said	your	prayers	?	"
"	有	你	说	你的	祈祷	?	"

你祷告了吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

"	No	,	I	was	just	thinking	about	that	,	"	replied	John	.
"	不	,	我	曾是	只是	思维	关于	那	,	"	回复	约翰	.

"不，我刚才就在想这件事，"约翰回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ,
“ I was thinking that perhaps I had better say ,
” 我 曾是 思维 那 也许 我 有 更好的 说 ,

我当时在想，或许我最好还是说一下，

- [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [bəuθ] [tə'naɪt] ,
' Now I lay me ' and ' Our Father ' both tonight ,
- 现在 我 躺 我 - 和 - 我们的 父亲 - 两个都 今晚 ,

今晚将演唱《Now I lay me》和《Our Father》。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] [tɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [tə'deɪ] ,
on account of the finger tip and the five cents and everything else today ,
在 帐户 的 这 手指 提示 和 这 五 分 和 一切 别的 今天 ,
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

妈妈，这一切都是因为指尖、五分钱以及今天发生的一切。

” [ænd; ənd][dʒɑːn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] .
” And John looked inquiringly up at his mother to see whether she approved .
” 和 约翰 看起来 询问地 向上 在 他的 母亲 到 看 无论 她 得到正式认可的 .

约翰抬头疑惑地看着他的母亲，想看看她是否同意。

“ [jes] , ” [sed] ['mʌðər] .
“ Yes , ” said Mother .
“ 是的 , ” 说 母亲 .

“是的，”母亲说。

[soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [skwiːzd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
So Johnny Blossom said his prayers with his eyes tightly squeezed together , and
所以 约翰尼 开花 说 他的 祈祷 和 他的 眼睛 紧紧 挤压 一起 , 和
[fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .
fell asleep immediately after .
跌倒 睡着了 立即地 后 .

于是，约翰尼·布洛瑟姆紧闭双眼，默默地做了祷告，然后立刻睡着了。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [wiːks] [mɔːr] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [said] ['mʌðər] .
“ And there are several weeks more of vacation , ” sighed Mother .
“ 和 那里 是 一些 周 更多的 的 假期 , ” 叹了口气 母亲 .

“还有好几个星期的假期呢，”母亲叹了口气。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- ['grænmʌðər]
Tellef's Grandmother
- 祖母

特勒夫的祖母

['riːəli] , [noʊ] ['plezəntə] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [daʊn] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ,
REALLY , no pleasanter place was to be found than down at Sandy Point ,
真的 , 不 更令人愉悦 地方 曾是 到 是 成立 比 向下 在 沙 观点 ,
[wer] [tɛləf] [lɪvd] .
where Tellef lived .
在哪里 特勒夫 居住地 .

真的，没有比桑迪角更令人愉悦的地方了，特勒夫就住在那里。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [greɪ] [hʌt] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['loʊkəst][ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn]

The	shabby	gray	hut	stood	among	locust	and	wild	cherry	trees	on	a	small	green
这	破旧	灰色的	小屋	站立	之中	刺槐	和	荒野	樱桃	树木	在	一个	小的	绿色的

[plɑːt] ,

plot	,
阴谋	,

那间破旧的灰色小屋矗立在一小块绿地上，周围环绕着刺槐树和野樱桃树。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [waɪd]

and	if	you	went	up	on	the	knoll	back	of	the	house	you	could	get	a	wide
和	如果	你	去	向上	在	这	小丘	后退	的	这	房子	你	可以	得到	一个	宽的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['oʊpən] [siː] .

view	of	the	glorious	open	sea	.
看法	的	这	辉煌	打开	海	.

如果你爬上房子后面的小山丘，就能看到壮丽的大海的广阔景色。

[tɛləf] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen]

Tellef	and	Johnny	Blossom	had	been	friends	ever	since	that	time	long	ago	when
特勒夫	和	约翰尼	开花	有	到过	朋友们	曾经	自从	那	时间	长的	前	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] - ['fɪʃˌpoʊl] ,

they	had	had	a	fight	and	he	had	broken	Tellef's	fishpole	,
他们	有	有	一个	斗争	和	他	有	破碎的	-	鱼竿	,

自从很久以前他们吵架，约翰尼·布洛瑟姆弄断了特勒夫的鱼竿之后，特勒夫和约翰尼·布洛瑟姆就一直是朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [hæf] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm]

and	then	had	given	him	the	two	half	-	dollars	he	had	got	from
和	然后	有	给定	他	这	二	一半	-	美元	他	有	得到	从

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] .

Uncle	Isaac	.
叔叔	艾萨克	.

然后他把从艾萨克叔叔那里得到的两个五毛钱给了他。

['nevər] [sɪns] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] .

Never	since	had	they	been	anything	but	the	best	of	friends	.
绝不	自从	有	他们	到过	任何事物	但	这	最好的	的	朋友们	.

从那以后，他们就一直是最好的朋友。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər]

Another	thing	that	was	pleasant	about	going	to	Tellef's	was	that	no	one	there
其他	事物	那	曾是	令人愉快的	关于	去	到	-	曾是	那	不	一	那里

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

talked	to	him	about	being	heir	of	Kingthorpe	and	all	that	.
谈话	到	他	关于	存在	继承人	的	金索普	和	全部	那	.

去特勒夫家还有一件令人愉快的事，那就是没有人跟他谈论他是金索普的继承人之类的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [naʊ] .

He	was	sick	of	that	subject	now	.
他	曾是	生病的	的	那	主题	现在	.

他现在已经厌倦了这个话题。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] , [tuː] , [æt; ət] - [haʊs] , [fɔːr; fər] -

And	yet	there	was	something	sad	,	too	,	at	Tellef's	house	,	for	Tellef's
和	然而	那里	曾是	某物	伤心	,	也	,	在	-	房子	,	为了	-

['grænmʌðər] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

grandmother	was	blind	.
祖母	曾是	瞎的	.

然而，在特勒夫的家中也有一件令人悲伤的事，因为特勒夫的祖母是盲人。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

When	she	went	out	of	doors	she	had	to	keep	her	hand	on	the	house	and
什么时候	她	去	出去	的	门	她	有	到	保持	她	手	在	这	房子	和

[wɔːk] [ðæt] [wei] ,

walk	that	way	,
走	那	方式	,

她出门时必须扶着房子，沿着房子的方向走。

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] .

going	round	and	round	it	;	and	that	looked	so	queer	.
去	圆形的	和	圆形的	它	;	和	那	看起来	所以	酷儿	.

绕着它转圈；那看起来真奇怪。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Sometimes	she	would	sit	right	down	on	the	grass	and	cry	because	she	could	not
有时	她	会	坐	正确的	向下	在	这	草	和	哭	因为	她	可以	不是

[siː] ;

see	;
看	;

有时她会直接坐在草地上哭泣，因为她看不见；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['saɪtləs]

and	somehow	it	seemed	especially	sad	that	she	should	cry	with	those	sightless
和	不知何故	它	似乎	尤其	伤心	那	她	应该	哭	和	那些	失明

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

不知为何，她用那双失明的眼睛哭泣，似乎格外令人悲伤。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ? ” [sed] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [deɪ] .

“	Aren't	you	glad	that	you	can	see	?	”	said	Grandmother	to	the	boys	one	day	.
“	不是	你	高兴的	那	你	能	看	?	”	说	祖母	到	这	男孩们	一	天	.

“你们能看见东西，难道不觉得高兴吗？”有一天，奶奶对孩子们说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [aɪz] ?

“	Don't	you	thank	God	every	day	for	your	good	eyes	?
“	不	你	感谢	上帝	每一个	天	为了	你的	好的	眼睛	?

“难道你每天不感谢上帝赐予你一双好眼睛吗？”

” [noʊ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

”	No	,	Johnny	Blossom	had	never	thought	of	such	a	thing	.
”	不	,	约翰尼	开花	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

“不，约翰尼·布洛瑟姆从来没想过这种事。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

He	shut	his	eyes	tight	so	as	to	know	how	it	would	seem	to	be	blind	.
他	关闭	他的	眼睛	紧的	所以	作为	到	知道	如何	它	会	似乎	到	是	瞎的	.

他紧紧闭上眼睛，想体验一下失明的感觉。

[oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	dear	,	it	must	be	dreadful	!
哦	,	亲爱的	,	它	必须	是	可怕	!

哦，天哪，那一定很可怕！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [dɑːrk] — ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] !

Think	of	everything	being	dark	—	always	,	always	dark	!
思考	的	一切	存在	黑暗的	—	总是	,	总是	黑暗的	!

想象一下一切都是黑暗的——永远，永远都是黑暗！

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɛləf] [tʊk] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] .

One	day	he	and	Tellef	took	the	grandmother	up	on	the	knoll	.
一	天	他	和	特勒夫	采取	这	祖母	向上	在	这	小丘	.

有一天，他和特勒夫带着老奶奶上了小山丘。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	longed	to	feel	the	salt	wind	blowing	directly	from	the	water	,	she	said	.
她	渴望	到	感觉	这	盐	风	吹	直接地	从	这	水	,	她	说	.

她说，她渴望感受直接从水中吹来的咸咸的海风。

[soʊ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪstf(ə)l] [oʊld] [feɪs] ,

So	there	she	stood	,	with	her	gray	hair	tossing	about	her	wistful	old	face	,
所以	那里	她	站立	,	和	她	灰色的	头发	抛掷	关于	她	怅惘	老的	脸	,

她就那样站着，灰白的头发在她那张充满惆怅的老脸上飞舞。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['saɪtləs] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

and	with	her	sightless	eyes	turned	toward	the	sea	.
和	和	她	失明	眼睛	转向	朝向	这	海	.

她双目失明，却依然望着大海。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] ['grænmʌðər] .

“	It	was	very	kind	of	you	boys	to	bring	me	up	here	,	”	said	Grandmother	.
“	它	曾是	非常	种类	的	你	男孩们	到	带来	我	向上	这里	,	”	说	祖母	.

“你们几个孩子带我来这里，真是太好了，”奶奶说。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

“	Oh	,	if	I	could	only	see	the	water	!
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	看	这	水	!

“哦，如果我能看到水就好了！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [braɪt] ? ”

Is	it	smooth	and	bright	?	”
是	它	光滑的	和	明亮的	?	”

它光滑明亮吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] , ['grænmʌðər] , ” ['ænsər] [tɛləf] .

“	Yes	,	it	is	like	a	mirror	,	Grandmother	,	”	answered	Tellef	.
“	是的	,	它	是	喜欢	一个	镜子	,	祖母	,	”	回答	特勒夫	.

“是的，就像一面镜子，奶奶，”特勒夫回答道。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] ? ”

“	Are	there	many	ships	in	sight	?	”
“	是	那里	许多	船舶	在	视线	?	”

远处能看到很多船吗?

“ [jes] , [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [laɪz] [raɪt] [nɪr] [hɪr] ,

“	Yes	,	there	goes	a	steamer	to	the	east	,	and	a	beautiful	boat	lies	right	near	here	,
“	是的	,	那里	去	一个	汽船	到	这	东方	,	和	一个	美丽的	船	谎言	正确的	靠近	这里	,

“是的，那边有一艘汽船往东开，附近还有一艘漂亮的船。”

[ænd; ənd] [fɑːr] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [seɪl] ['æftər] [seɪl] . ”

and	far	out	there	is	sail	after	sail	.	”
和	远的	出去	那里	是	帆	后	帆	.	”

远处，帆船一艘接一艘地驶过。

“ [fɑːr] [aʊt] ? ” [æskt] ['grænmʌðər] .

“	Far	out	?	”	asked	Grandmother	.
“	远的	出去	?	”	问	祖母	.

“太离谱了？”奶奶问道。

“ [jes] , [fɑːr] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] . ”

“	Yes	,	far	out	against	the	sky	.	”
“	是的	,	远的	出去	反对	这	天空	.	”

“是的，远在天边。”

“ [fɑːr] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][skaɪ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈgrænmʌðər] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsaɪtləs] [aɪz] .
“ Far out against the sky , ” repeated Grandmother , staring with her sightless eyes .
“ 远的 出去 反对 这 天空 , ” 重复 祖母 , 凝视 和 她 失明 眼睛 .

“远在天边，”祖母重复道，她那双失明的眼睛凝视着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
Then she sat down to rest ,
然后 她 卫星 向下 到 休息 ,

然后她坐下来休息。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [tɜːrnd] [ˈsiːwərd] ,
with her hands folded under her apron and her face still turned seaward ,
和 她 双手 折叠 在下面 她 围裙 和 她 脸 仍然 转向 向海 ,

她双手交叉放在围裙下，脸依然面向大海。

[waɪl] [tɛləf] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈheðər] .
while Tellef and Johnny Blossom played about in the heather .
尽管 特勒夫 和 约翰尼 开花 玩 关于 在 这 希瑟 .

而特勒夫和约翰尼·布洛瑟姆则在石楠丛中玩耍。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [tuː; tə] [tɛləf] .
“ It must be dreadful to be blind , ” said Johnny to Tellef .
“ 它 必须 是 可怕 到 是 瞎的 , ” 说 约翰尼 到 特勒夫 .

“失明一定很可怕，”约翰尼对特勒夫说。

“ [jes] , ” [sed] [tɛləf] , [ˈterɪŋ] [ʌp] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
“ Yes , ” said Tellef , tearing up bits of heather and tossing them away .
“ 是的 , ” 说 特勒夫 , 撕裂 向上 比特 的 希瑟 和 抛掷 他们 离开 .

“是的，”特勒夫说着，撕下一些石楠花扔到一边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkætəˌrækts] [ˈgrænmʌðər] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . ”
“ It is cataracts Grandmother has in her eyes . ”
“ 它 是 白内障 祖母 有 在 她 眼睛 . ”

“奶奶得了白内障。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdʒɑːni] .
“ Is it ? ” said Johnny .
“ 是 它 ? ” 说 约翰尼 .

“是吗？”约翰尼问道。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˈgrænmʌðər] [əˈgen] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
When they joined Grandmother again , she said :
什么时候 他们 加入 祖母 再次 , 她 说 :

当他们再次与祖母团聚时，祖母说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
“ It would be almost too much to ask of any one ,
“ 它 会 是 几乎 也 很多 到 问 的 任何 一 ,

“这对于任何人来说都几乎是过分的要求了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,
but if the master of Kingthorpe were alive ,
但 如果 这 掌握 的 金索普 是 活 ,

但如果金索普的主人还活着的话，

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I do believe I should have the courage to ask him for money enough to
我 做 相信 我 应该 有 这 勇气 到 问 他 为了 钱 足够的 到
[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ˈɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn] ,
go and have my eyes operated upon ,
去 和 有 我的 眼睛 经营的 之上 ,

我相信我应该有勇气向他要钱去做眼部手术。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

so	that	if	possible	I	might	see	the	ocean	again	.
所以	那	如果	可能的	我	可能	看	这	海洋	再次	.

这样，如果可能的话，我或许还能再次见到大海。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['grænmʌðər] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌn] [bɔɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Then	they	took	Grandmother	carefully	down	the	hill	,	one	boy	on	each	side	of	her
"	然后	他们	采取	祖母	小心	向下	这	爬坡道	,	一	男生	在	每个	边	的	她

.

:

.

然后，他们小心翼翼地扶着奶奶下山，奶奶两边各站着一个男孩。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Now	that	was	kind	of	you	,
"	现在	那	曾是	种类	的	你	,

“你真是太好了。”

" [sed] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	said	Grandmother	as	she	sat	once	more	on	the	slope	in	front	of	the	house	.
"	说	祖母	作为	她	卫星	一次	更多的	在	这	坡	在	正面	的	这	房子	.

“奶奶说着，又一次坐在了房子前的斜坡上。”

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [dæʃt] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ['baʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Johnny	Blossom	dashed	homeward	over	the	hill	,	bounding	his	swiftest	so	as	to
约翰尼	开花	虚线	回家	超过	这	爬坡道	,	边界	他的	最快	所以	作为	到

[get] [hoʊm] [suːn] ,

get	home	soon	,
得到	家	很快	,

约翰尼·布洛瑟姆飞奔过山丘，拼尽全力地往家跑，想尽快回到家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

for	he	had	thought	of	something	he	was	eager	to	carry	out	.
为了	他	有	想法	的	某物	他	曾是	渴望的	到	携带	出去	.

因为他心中已经有了想要实施的计划。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ['grænmʌðər] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

If	the	master	of	Kingthorpe	were	alive	Grandmother	would	ask	him	for	money	,
如果	这	掌握	的	金索普	是	活	祖母	会	问	他	为了	钱	,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

she	had	said	.
她	有	说	.

祖母曾说过，如果金索普的主人还活着，她就会向他要钱。

[wel] , [bʌt; bət] ['riːəli] — [hiː; hi] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [naʊ] , [soʊ]

Well	,	but	really	—	he	,	Johnny	Blossom	,	was	master	of	Kingthorpe	now	,	so
出色地	,	但	真的	—	他	,	约翰尼	开花	,	曾是	掌握	的	金索普	现在	,	所以

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	must	,	of	course	,
他	必须	,	的	课程	,

嗯，但实际上——他，约翰尼·布洛瑟姆，现在是金索普的主人，所以他当然必须这样做。

[ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attend	to	it	.
出席	到	它	.

请处理此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	knew	how	he	could	do	it	.
和	他	知道	如何	他	可以	做	它	.

他知道自己该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

He	would	sell	the	fishing	rod	Uncle	Isaac	had	given	him	—	it	cost	an	awful
他	会	卖	这	钓鱼	杆	叔叔	艾萨克	有	给定	他	—	它	成本	一个	可怕

[lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

lot	of	money	,
很多	的	钱	,

他打算把艾萨克叔叔送给他的那根钓竿卖掉——那根钓竿价值不菲。

[mɪs] [mel] [hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Melling	had	said	—	and	Grandmother	should	have	all	he	got	for	it	.
错过	梅林	有	说	—	和	祖母	应该	有	全部	他	得到	为了	它	.

梅林小姐说过——祖母应该得到他应得的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] — [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðæt] , [tuː] .

And	his	collection	of	coins	—	he	would	sell	that	,	too	.
和	他的	收藏	的	硬币	—	他	会	卖	那	,	也	.

还有他收藏的硬币——他也会卖掉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — [ðoʊz] [oʊld] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][soʊ]

It	ought	to	bring	a	lot	of	money	—	those	old	two	-	shilling	pieces	were	so
它	应该	到	带来	一个	很多	的	钱	—	那些	老的	二	-	先令	件	是	所以

['kjʊriəs] ;

curious	;
好奇的	;

它应该能带来很多钱——那些旧的两先令硬币真是太奇特了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] — [maɪ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ! —

and	there	was	the	English	coin	—	my	!	that	was	worth	ever	so	much	!	—
和	那里	曾是	这	英语	硬币	—	我的	!	那	曾是	值得	曾经	所以	很多	!	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['med(ə)l] .

and	the	queer	old	medal	.
和	这	酷儿	老的	勋章	.

还有那枚英国硬币——我的天！它价值连城！——以及那枚奇特的古老奖章。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [soʊ] [ðæt] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Wasn't	there	something	else	he	could	sell	so	that	Grandmother	should	see	the	ocean
不是	那里	某物	别的	他	可以	卖	所以	那	祖母	应该	看	这	海洋

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'gen] ?

and	everything	again	?
和	一切	再次	?

难道就没有其他东西可以卖，好让奶奶再看看大海和周围的一切吗?

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [ə'baʊt] ['indiəns] ;

Oh	,	of	course	—	all	those	books	about	Indians	;
哦	,	的	课程	—	全部	那些	图书	关于	印度人	;

哦，当然——所有那些关于印第安人的书籍;

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [twelv] [ʌv; əv]

they	must	be	worth	a	good	deal	and	he	had	at	least	twelve	of
他们	必须	是	值得	一个	好的	交易	和	他	有	在	至少	十二	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们肯定价值不菲，而且他至少有十二个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [egz] !

And	his	collection	of	eggs	!
和	他的	收藏	的	鸡蛋	!

还有他收藏的彩蛋!

[waɪ] , [jes] !
Why , yes !
为什么 , 是的 !

当然!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] , [ænd; ənd] [rer] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were perfectly beautiful eggs , and rare , many of them .
他们 是 完美 美丽的 鸡蛋 , 和 稀有的 , 许多 的 他们 .

这些蛋非常漂亮，而且数量很多，非常稀有。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['broʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] .
To be sure almost every one was broken a little on one side .
到 是 当然 几乎 每一个 一 曾是 破碎的 一个 小的 在 一 边 .

可以肯定的是，几乎每个盒子都有一侧略微破损。

[ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
That didn't matter a bit when they were placed nicely in a box ,
那 没有 事情 一个 少量 什么时候 他们 是 放置 很好 在 一个 盒子 ,

当它们被整齐地装进盒子里时，这一切都无关紧要了。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['piːp(ə)l] [huː] [bɔːt] [egz] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hoʊl] .
but perhaps people who bought eggs would rather have them whole .
但 也许 人们 WHO 买 鸡蛋 会 相当 有 他们 所有的 .

但或许购买鸡蛋的人更喜欢买完整的鸡蛋。

[wel] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , ['eniweɪ] .
Well , the fishing rod was valuable , anyway .
出色地 , 这 钓鱼 杆 曾是 有价值的 , 反正 .

反正那根鱼竿很值钱。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
Johnny Blossom was as red as a peony from his swift running when he
约翰尼 开花 曾是 作为 红色的 作为 一个 牡丹 从 他的 迅速 跑步 什么时候 他
[dæʃt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
dashed in upon his mother .
虚线 在 之上 他的 母亲 .

约翰尼·布洛瑟姆飞奔着撞见母亲时，脸红得像牡丹花一样。

“ ['mʌðər] [dɪr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [sel] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək]
“ Mother dear , can't you sell that fishing rod for me that I got from Uncle Isaac
“ 母亲 亲爱的 , 不能 你 卖 那 钓鱼 杆 为了 我 那 我 得到 从 叔叔 艾萨克
? ”
? ”
? ”

“亲爱的妈妈，您能帮我把艾萨克叔叔给我的那根鱼竿卖掉吗？”

“ [sel] [jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ?
“ Sell your fishing rod ?
“ 卖 你的 钓鱼 杆 ?

卖掉你的鱼竿?

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
Indeed , you must not think of such a thing . ”
的确 , 你 必须 不是 思考 的 这样的 一个 事物 . ”

你绝对不能有这种想法。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
“ Oh , yes , I must .
“ 哦 , 是的 , 我 必须 .

“哦，是的，我必须这样做。”

[aɪ][mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

[ænd; ənd][maɪ][kɔɪn] [kə'lekʃ(ə)n] — ['ɔːfli] [rer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][ɑːr; ər] , ['riːəli] ; [ænd; ənd]

And	my	coin	collection	—	awfully	rare	,	some	of	the	coins	are	,	really	;	and
和	我的	硬币	收藏	—	非常	稀有的	,	一些	的	这	硬币	是	,	真的	;	和

[maɪ] [eg] [kə'lekʃ(ə)n] ,

my	egg	collection	,
我的	蛋	收藏	,

还有我的硬币收藏——其中一些硬币非常稀有；以及我的鸡蛋收藏，

[tuː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pɜːrfɪktli] [hoʊl] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ænd; ənd] ” —

too	—	there	are	three	perfectly	whole	eggs	in	it	,	at	the	very	least	,	and	”	—
也	—	那里	是	三	完美	所有的	鸡蛋	在	它	,	在	这	非常	至少	,	和	”	—

而且——里面至少有三个完整的鸡蛋，而且”——

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sel] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

“	But	why	in	the	world	should	you	sell	all	these	things	?	”
“	但	为什么	在	这	世界	应该	你	卖	全部	这些	事物	?	”

“可是，你为什么要卖掉这些东西呢？”

“ [oʊ] , [soʊ] [ðæt] — [soʊ] [ðæt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

“	Oh	,	so	that	—	so	that	—	I	tell	you	what	,	Mother	,	it	is	dreadful	to	be	blind	.
“	哦	,	所以	那	—	所以	那	—	我	告诉	你	什么	,	母亲	,	它	是	可怕	到	是	瞎的	.

“哦，所以——所以——我告诉你，母亲，失明真是太可怕了。”

” ['mʌðər] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

”	Mother	stared	in	blank	amazement	.
”	母亲	凝视	在	空白的	惊愕	.

母亲茫然地盯着他，一脸惊讶。

“ [ænd; ənd] - ['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

“	And	Tellef's	grandmother	says	that	if	the	master	of	Kingthorpe	were	alive	,
“	和	-	祖母	说道	那	如果	这	掌握	的	金索普	是	活	,

“特勒夫的祖母说，如果金索普的主人还活着的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] .

she	would	ask	him	for	money	to	go	and	have	her	eyes	operated	on	.
她	会	问	他	为了	钱	到	去	和	有	她	眼睛	经营的	在	.

她会向他要钱去做眼部手术。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['fraɪtfəli] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌdər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

It	costs	frightfully	,	you	see	,	Mother	,	and	I	have	to	be	the	master	of
它	成本	可怕地	,	你	看	,	母亲	,	和	我	有	到	是	这	掌握	的

[naʊ] ;

Kingthorpe	now	;
金索普	现在	;

母亲，您看，这花费非常昂贵，而且我现在必须成为金索普的主人；

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] - ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['mʌni] .

so	I	want	to	give	Tellef's	grandmother	the	money	.
所以	我	想	到	给	-	祖母	这	钱	.

所以我想把钱给特勒夫的祖母。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [er] .

I	must	do	it	because	Uncle	Isaac	would	,	and	I	am	the	Kingthorpe	heir	.
我	必须	做	它	因为	叔叔	艾萨克	会	,	和	我	是	这	金索普	继承人	.

我必须这么做，因为艾萨克叔叔会这么做，而且我是金索普家族的继承人。

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Johnny	Blossom	talked	so	fast	that	his	words	tumbled	over	each	other	.
"	约翰尼	开花	谈话	所以	快速地	那	他的	字	翻滚	超过	每个	其他	.

"约翰尼·布洛瑟姆说话太快了，以至于他的话语互相交叠在一起。"

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Oh	,	I	must	,	"	he	continued	,
"	哦	,	我	必须	,	"	他	持续	,

"哦，我必须这么做，"他继续说道。

" [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

"	for	Grandmother	said	it	would	be	heavenly	to	see	the	ocean	once	more	.
"	为了	祖母	说	它	会	是	天上	到	看	这	海洋	一次	更多的	.

"因为祖母说，能再次看到大海将是天堂般的享受。"

" ['mʌðər] ['pætɪd] ['dʒɑːniːz] [hænd] .

"	Mother	patted	Johnny's	hand	.
"	母亲	轻拍	约翰尼的	手	.

母亲拍了拍约翰尼的手。

" [wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

"	We'll	think	about	it	,	little	John	,	and	talk	it	over	with	Father	.
"	出色地	思考	关于	它	,	小的	约翰	,	和	讲话	它	超过	和	父亲	.

"我们会考虑一下的，小约翰，然后和父亲商量一下。"

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ə'pɑːrt] ,

"	But	Johnny	went	to	work	at	once	to	take	the	fishing	rod	apart	,
"	但	约翰尼	去	到	工作	在	一次	到	拿	这	钓鱼	杆	除	,

"但约翰尼立刻动手把鱼竿拆开了，

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	then	wrapped	it	very	carefully	in	old	newspapers	.
和	然后	包装	它	非常	小心	在	老的	报纸	.

然后小心翼翼地用旧报纸把它包起来。

[greɪt] [spɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [rɑːd][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] — [ˌaɪ 'tiː]

Great	sport	it	would	have	been	to	have	this	fine	rod	to	fish	with	—	it
伟大的	运动	它	会	有	到过	到	有	这	美好的	杆	到	鱼	和	—	它

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

was	such	a	beauty	—	but	think	of	not	being	able	to	see	,
曾是	这样的	一个	美丽	—	但	思考	的	不是	存在	有能力的	到	看	,

能用这根漂亮的鱼竿钓鱼该是多么棒的运动啊——它真是太美了——但想想如果看不见就好了。

[dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] !

just	to	walk	around	a	house	holding	on	to	the	walls	!
只是	到	走	大约	一个	房子	保持	在	到	这	墙壁	!

就只是扶着墙在房子里走来走去！

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] ['fraɪtfəli] [sæd] [ðæt] [wʌz; wəz] !

how	frightfully	sad	that	was	!
如何	可怕地	伤心	那	曾是	!

真是太令人悲哀了！

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]
“ I hear that you wish to sell your fishing rod so as to get money for
” 我 听到 那 你 希望 到 卖 你的 钓鱼 杆 所以 作为 到 得到 钱 为了
- [ˈgrænmʌðər] ,
Tellef's grandmother ,
- 祖母 ,

“我听说你想卖掉你的钓竿，好给特勒夫的祖母筹钱，

” [sed] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
” said Father at the dinner table .
” 说 父亲 在 这 晚餐 桌子 .

“父亲在餐桌上说道。”

“ [ˈveri] [wel] , [dʒɑːn] .
“ Very well , John .
” 非常 出色地 , 约翰 .

“很好，约翰。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsændi] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðɪs]
I will buy it and you shall run over to Sandy Point with the money this
我 将要 买 它 和 你 将 跑步 超过 到 沙 观点 和 这 钱 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

我会买下它，你今天下午带着钱去桑迪角。

” [ˈdʒɑːni] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
” Johnny grew crimson with pleasure .
” 约翰尼 生长 赤红 和 乐趣 .

约翰尼高兴得脸都红了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ Oh , thank you , thank you ! ”
” 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 ! ”

“哦，谢谢，谢谢！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd] , ” [sed] [ˈfɑːðər] .
“ You may bring me the fishing rod , ” said Father .
” 你 可能 带来 我 这 钓鱼 杆 , ” 说 父亲 .

“你可以把鱼竿拿来，”父亲说。

“ [its] [ɔːl] [pækt] , ” [ˈænsər] [ˈdʒɑːni] .
“ It's all packed , ” answered Johnny .
” 它是 全部 包装 , ” 回答 约翰尼 .

“都打包好了，”约翰尼回答道。

[ðen] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ˈdʒɑːni] [ə; eɪ] [siːld] [ˈenvəloʊp] .
Then Father gave Johnny a sealed envelope .
然后 父亲 给予 约翰尼 一个 密封 信封 .

然后父亲给了约翰尼一个密封的信封。

“ [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [rʌn]
“ Take great care of this — there is a good deal of money in it — and run
” 拿 伟大的 关心 的 这 — 那里 是 一个 好的 交易 的 钱 在 它 — 和 跑步
[daʊn] [tuː; tə] - [ˈgrænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
down to Tellef's grandmother with it at once .
向下 到 - 祖母 和 它 在 一次 .

“务必好好保管这个——里面有很多钱——然后立刻拿着它去找特勒夫的祖母。”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
Say that it comes from Kingthorpe .
说 那 它 来 从 金索普 .

就说它来自金索普。

" [soʊ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

"	So	Johnny	Blossom	dashed	over	the	hill	again	.
"	所以	约翰尼	开花	虚线	超过	这	爬坡道	再次	.

于是，约翰尼·布洛瑟姆又一次飞奔过山丘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hʌriŋ] [fɔːr; fər] .

This	was	something	worth	hurrying	for	.
这	曾是	某物	值得	匆忙	为了	.

这件事值得抓紧时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt] ,

When	he	came	to	Sandy	Point	,
什么时候	他	来了	到	沙	观点	,

当他来到桑迪角时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ]

he	saw	the	grandmother	walking	alone	around	the	outside	of	the	house	,	feeling
他	锯	这	祖母	步行	独自的	大约	这	外部	的	这	房子	,	感觉

[hɜːr; hər] [wei] [æz; əz]['juːʒuəl] .

her	way	as	usual	.
她	方式	作为	通常	.

他看到奶奶独自一人在房子外面走来走去，像往常一样摸索着前进。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['bəuiŋ] [loʊ] .

"	Good	day	,	"	said	Johnny	Blossom	,	bowing	low	.
"	好的	天	,	"	说	约翰尼	开花	,	鞠躬	低的	.

"您好，"约翰尼·布洛瑟姆深深鞠了一躬说道。

" [pliːz] [teɪk] [ðɪs] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

"	Please	take	this	"	—	and	he	put	the	envelope	into	her	hand	.
"	请	拿	这	"	—	和	他	放	这	信封	进入	她	手	.

"请收下这个"——然后他把信封放到她手里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['grænmʌðər] .

"	What	is	it	?	"	asked	Grandmother	.
"	什么	是	它	?	"	问	祖母	.

"那是什么？"奶奶问。

" [its] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , " ['ænsər] ['dʒɑːni] ,

"	It's	money	so	that	you	can	be	made	to	see	again	,	"	answered	Johnny	,
"	它是	钱	所以	那	你	能	是	制成	到	看	再次	,	"	回答	约翰尼	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

"这笔钱是为了让你重见光明，"约翰尼认真地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bɔɪ] ? "

"	What	are	you	talking	about	,	boy	?	"
"	什么	是	你	说	关于	,	男生	?	"

"你在说什么，小子？"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [sæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] — [nɑːt][ðə; ði] [triːz] , [nɔːr]

"	I	thought	it	was	so	awfully	sad	that	you	couldn't	see	—	not	the	trees	,	nor
"	我	想法	它	曾是	所以	非常	伤心	那	你	不能	看	—	不是	这	树木	,	也不

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

"我觉得这太令人难过了，你既看不到树木，也看不到花朵。"

[nɔːr][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

nor	the	ocean	,
也不	这	海洋	,

也不是海洋，

[nɔːr] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

nor	anything	—	and	so	—	and	so	—	Father	said	that	I	must	tell	you	that
也不	任何事物	—	和	所以	—	和	所以	—	父亲	说	那	我	必须	告诉	你	那

[ðɪs] ['envələʊp] [keɪm] [frʌm; frəm]

this	envelope	came	from	Kingthorpe	;
这	信封	来了	从	金索普	;

也没什么——就这样——就这样——父亲说我必须告诉你，这个信封来自金索普；

[bʌt; bət]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

but	open	it	,	open	it	!
但	打开	它	,	打开	它	!

打开它，打开它！

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Johnny	Blossom	was	so	excited	that	he	kept	hopping	around	.
"	约翰尼	开花	曾是	所以	兴奋的	那	他	保留	跳跃	大约	.

“约翰尼·布洛瑟姆兴奋极了，不停地蹦来蹦去。”

['grænmʌðər] [sæt][hɜːr'self] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Grandmother	sat	herself	right	down	on	the	ground	.
祖母	卫星	她自己	正确的	向下	在	这	地面	.

奶奶径直坐在了地上。

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	more	than	I	can	bear	,	"	she	said	.
"	它是	更多的	比	我	能	熊	,	"	她	说	.

“我实在承受不住了，”她说。

“ [aɪm][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] ['trembli] [ɪn][maɪ] [niːz] .

“	I'm	all	weak	and	trembly	in	my	knees	.
"	我是	全部	虚弱的	和	颤抖	在	我的	膝盖	.

“我浑身无力，双腿发抖。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?

God	bless	you	,	boy	,	what	is	it	you	say	?
上帝	保佑	你	,	男生	,	什么	是	它	你	说	?

上帝保佑你，孩子，你说什么？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [wʌns] [mɔːr] ?

Shall	I	see	once	more	?
将	我	看	一次	更多的	?

我还能再看一次吗？

[oʊ] , ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ɪz] [greɪt] !

Oh	,	God's	mercy	is	great	!
哦	,	神的	怜悯	是	伟大的	!

哦，上帝的仁慈真是伟大！

" ['dʒɑːni] [kept] [ɑːn] ['hɑːpɪŋ] .

"	Johnny	kept	on	hopping	.
"	约翰尼	保留	在	跳跃	.

约翰尼不停地跳来跳去。

“ [jes] , [juːl] [siː] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ! "

“	Yes	,	you'll	see	everything	,	everything	!	"
"	是的	,	你会	看	一切	,	一切	!	"

“是的，你会看到一切，一切！”

“ [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

“	I	hear	they	call	you	the	heir	of	Kingthorpe	,	"	said	Grandmother	,
"	我	听到	他们	称呼	你	这	继承人	的	金索普	,	"	说	祖母	,

“我听说他们都称你为金索普的继承人，”祖母说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld]['mæstər] .

“	and	I	believe	you	are	going	to	be	just	like	the	old	master	.
”	和	我	相信	你	是	去	到	是	只是	喜欢	这	老的	掌握	.

“我相信你将会像那位老大师一样。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [tɛləf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ;

”	By	this	time	Tellef's	mother	and	Tellef	and	his	sisters	had	joined	them	;
”	经过	这	时间	-	母亲	和	特勒夫	和	他的	姐妹	有	加入	他们	;

“这时，特勒夫的母亲、特勒夫本人和他的姐妹们也加入了他们；

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪlz] [fel] [aʊt] .

the	envelope	was	opened	and	several	bills	fell	out	.
这	信封	曾是	打开	和	一些	账单	跌倒	出去	.

信封被打开了，掉出了几张钞票。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] - ['mʌðər] .

“	Did	you	ever	in	your	life	!	”	exclaimed	Tellef's	mother	.
“	做过	你	曾经	在	你的	生活	！	”	惊呼	-	母亲	.

“你这辈子有过这种经历吗！”特勒夫的母亲惊呼道。

“ [hɪəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['grænmʌðər] .

“	Here's	two	hundred	dollars	,	Grandmother	.
“	这里是	二	百	美元	,	祖母	.

“奶奶，这是两百美元。”

” [maɪ] , [oʊ][maɪ] !

”	My	,	oh	my	!
”	我的	,	哦	我的	！

“我的天哪！”

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] , [θɔːt] ['dʒɑːni] , [stɪl] ['dænsɪŋ] ['gliːfəli] [ə'raʊnd]

All	that	money	for	a	fishing	rod	,	thought	Johnny	,	still	dancing	gleefully	around
全部	那	钱	为了	一个	钓鱼	杆	,	想法	约翰尼	,	仍然	跳舞	兴高采烈地	大约

['grænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

“花了那么多钱就为了买根钓竿？”约翰尼心想，一边还在奶奶身边兴高采烈地跳着舞。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['grænmʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [fæst] :

But	all	at	once	Grandmother	started	up	eagerly	and	began	to	talk	fast	:
但	全部	在	一次	祖母	开始	向上	急切地	和	开始	到	讲话	快速地	:

但突然间，奶奶急切地开口，语速飞快：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I	must	go	right	away	.
“	我	必须	去	正确的	离开	.

我必须马上走。

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

Come	and	help	me	.
来	和	帮助	我	.

来帮帮我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

I	have	no	time	to	lose	.
我	有	不	时间	到	失去	.

我没有时间可以浪费了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

I	have	not	seen	the	ocean	for	twelve	years	.
我	有	不是	已见	这	海洋	为了	十二	年	.

我已经十二年没见过大海了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	must	go	right	away	.
我	必须	去	正确的	离开	.

我必须马上走。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [pʊr] [oʊld]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ]

Oh	,	to	think	that	the	good	God	has	remembered	me	,	poor	old	body	that	I
哦	,	到	思考	那	这	好的	上帝	有	记得	我	,	贫穷的	老的	身体	那	我

[ˌeɪ 'em] ! ”

am	!	”
是	!	”

哦，天哪，仁慈的上帝竟然还记得我，我这可怜的老躯壳啊！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['grænmʌðər] , ” [sed] - ['mʌðər] .

“	You	must	thank	Johnny	Blossom	,	Grandmother	,	”	said	Tellef's	mother	.
“	你	必须	感谢	约翰尼	开花	,	祖母	,	”	说	-	母亲	.

“奶奶，你得感谢约翰尼·布洛瑟姆，”特勒夫的母亲说道。

“ [aɪm] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .

“	I'm	fairly	out	of	my	wits	with	joy	,	”	replied	Grandmother	.
“	我是	相当	出去	的	我的	智慧	和	喜悦	,	”	回复	祖母	.

“我高兴得都快疯了，”祖母回答说。

[ðæt] [naɪt] [wen] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒɑːniːz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

That	night	when	Mother	came	into	Johnny's	room	to	say	good	night	,	she	found	him
那	夜晚	什么时候	母亲	来了	进入	约翰尼的	房间	到	说	好的	夜晚	,	她	成立	他

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

那天晚上，母亲走进约翰尼的房间想跟他说晚安，却发现他彻夜未眠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [oʊ] , ['mʌðər] ,

His	eyes	were	big	and	earnest	as	he	whispered	,	“	Oh	,	Mother	,
他的	眼睛	是	大的	和	认真	作为	他	低声说道	,	“	哦	,	母亲	,

他睁着大大的眼睛，眼神真挚地低声说道：“哦，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [er] [ʌv; əv] .

it	is	wonderful	to	be	heir	of	Kingthorpe	.
它	是	精彩的	到	是	继承人	的	金索普	.

能成为金索普的继承人真是太棒了。

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

”	And	Johnny	Blossom	that	night	,	for	the	first	time	in	his	life	,
”	和	约翰尼	开花	那	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

“而约翰尼·布洛瑟姆那天晚上，生平第一次……”

[preɪd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

prayed	a	prayer	that	he	made	himself	,	instead	of	repeating	the	Lord's	Prayer	.
祈祷	一个	祷告	那	他	制成	他自己	,	反而	的	重复	这	主场	祷告	.

他没有重复主祷文，而是念了自己写的祷文。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] .

“	Thank	you	,	God	,	for	all	the	money	for	the	fishing	rod	.
“	感谢	你	,	上帝	,	为了	全部	这	钱	为了	这	钓鱼	杆	.

“感谢上帝赐予我买鱼竿的钱。”

[let] - ['grænmʌðər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .

Let	Tellef's	grandmother	be	made	to	see	everything	again	.
让	-	祖母	是	制成	到	看	一切	再次	.

让特勒夫的祖母再看一遍所有的一切。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [er] [ʌv; əv] .

And	thank	you	because	I	am	heir	of	Kingthorpe	.
和	感谢	你	因为	我	是	继承人	的	金索普	.

谢谢，因为我是金索普的继承人。

[ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] .

In	Jesus	'	name	.
在	耶稣	-	姓名	.

奉耶稣的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" - ['grænmʌðər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Tellef's	grandmother	went	away	and	stayed	a	long	time	.
"	-	祖母	去	离开	和	入住	一个	长的	时间	.

“特勒夫的祖母离开了，一走就是很久。”

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wen] [tɛləf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Johnny	Blossom	had	almost	forgotten	the	whole	matter	when	Tellef	said	to	him
约翰尼	开花	有	几乎	被遗忘的	这	所有的	事情	什么时候	特勒夫	说	到	他

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

约翰尼·布洛瑟姆几乎已经忘记了整件事，直到有一天，特勒夫对他说：

" ['grænmʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] !

"	Grandmother	is	coming	home	tomorrow	,	and	she	can	see	!
"	祖母	是	未来	家	明天	,	和	她	能	看	!

“奶奶明天就要回家了，而且她能看见了！”

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [tɛləf]

"	So	the	next	day	Johnny	Blossom	and	Tellef's	mother	and	sisters	with	Tellef
"	所以	这	下一个	天	约翰尼	开花	和	-	母亲	和	姐妹	和	特勒夫

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] ['grænmʌðər] ,

went	to	the	wharf	to	meet	Grandmother	,
去	到	这	码头	到	见面	祖母	,

“于是第二天，约翰尼·布洛瑟姆和特勒夫的母亲、姐妹们以及特勒夫一起去了码头见祖母。”

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [boʊt] .

who	was	coming	by	boat	.
WHO	曾是	未来	经过	船	.

他是乘船来的。

[ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Up	the	gangplank	she	walked	,	entirely	alone	,	and	looking	around	with	a
向上	这	跳板	她	步行	,	完全	独自的	,	和	寻找	大约	和	一个

['reɪdiəntli] ['hæpi] [feɪs] .

radiantly	happy	face	.
光芒四射	快乐的	脸	.

她独自一人走上舷梯，环顾四周，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tuː] , ['grænmʌðər] , " [sed] - ['mʌðər] .

“	You	must	speak	to	Johnny	Blossom	too	,	Grandmother	,	"	said	Tellef's	mother	.
"	你	必须	说话	到	约翰尼	开花	也	,	祖母	,	"	说	-	母亲	.

“奶奶，你也必须和约翰尼·布洛瑟姆谈谈，”特勒夫的母亲说道。

['dʒɑːni] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Johnny **came** **forward** **,** **bowed** **low** **,** **and** **reached** **out** **to** **Grandmother** **a** **little**
约翰尼 来了 向前 , 鞠躬 低的 , 和 达到 出去 到 祖母 一个 小的
['sʌnbɜːrnd] [hænd] .
sunburned **hand** **.**
晒伤 手 .

约翰尼走上前去，深深鞠了一躬，伸出他那只晒得通红的小手去够奶奶。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" **I** **thank** **you** **,** **sir** **,** **"** **said** **Grandmother** **.**
" 我 感谢 你 , 先生 , " 说 祖母 .

"谢谢您，先生，"祖母说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **I** **thank** **you** **,** **sir** **.**
" 我 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" ['meni] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɑːni]
" **Many** **persons** **were** **standing** **around** **,** **all** **looking** **at** **Grandmother** **and** **Johnny**
" 许多 人 是 常设 大约 , 全部 寻找 在 祖母 和 约翰尼
['blɑːsəm] .
Blossom **.**
开花 .

"周围站着很多人，都在看着奶奶和约翰尼·布洛瑟姆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [aɪz] [ə'gen] , [frendz] .
" **It** **is** **this** **little** **gentleman** **who** **has** **given** **me** **my** **eyes** **again** **,** **friends** **.**
" 它 是 这 小的 绅士 WHO 有 给定 我 我的 眼睛 再次 , 朋友们 .

"朋友们，正是这位小先生让我重见光明。"

[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] !
What **a** **blessed** **miracle** **it** **is** **that** **I** **can** **see** **!**
什么 一个 蒙福 奇迹 它 是 那 我 能 看 !

能够看见东西，真是个奇迹！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .
" **Everybody** **looked** **at** **Johnny** **Blossom** **.**
" 大家 看起来 在 约翰尼 开花 .

"所有人都看向了约翰尼·布洛瑟姆。"

['ɔːfli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ster] [soʊ] !
Awfully **embarrassing** **to** **have** **them** **stare** **so** **!**
非常 尴尬的 到 有 他们 盯 所以 !

被他们那样盯着看，真是太尴尬了！

[bʌt; bət]['leɪtər] ['dʒɑːni] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
But **later** **Johnny** **sat** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **and** **sang** **,**
但 之后 约翰尼 卫星 在 这 顶部 的 这 爬坡道 和 唱 ,

但后来约翰尼坐在山顶上唱歌，

" [jes] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['nɔːrweɪ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" **Yes** **we** **love** **our** **grand** **old** **Norway** **,** **"** **with** **the** **greatest** **enthusiasm** **,**
" 是的 我们 爱 我们的 盛大 老的 挪威 , " 和 这 最 热情 ,

"是的，我们深爱着我们伟大的挪威，"他们热情洋溢地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
he **was** **so** **overflowing** **with** **joy** **.**
他 曾是 所以 溢出 和 喜悦 .

他欣喜若狂。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [pet] [hɔːrs]

The	Pet	Horse
这	宠物	马

宠物马

[haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] !

HOW	impossible	Father	was	to	understand	!
如何	不可能的	父亲	曾是	到	理解	!

父亲真是太难理解了!

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] ['kɑːrlstrəm] [hæd; həd] [sed] " [ðə; ði] [jʌŋ]

Why	couldn't	he	decide	about	the	little	horse	that	Carlstrom	had	said	"	the	young
为什么	不能	他	决定	关于	这	小的	马	那	卡尔斯特罗姆	有	说	"	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] " [maɪt] [raɪd] ?

gentleman	"	might	ride	?
绅士	"	可能	骑	?

为什么他始终无法决定卡尔斯特罗姆所说的"那位年轻绅士"可能会骑的那匹小马呢?

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz]

Johnny	Blossom	had	been	out	to	the	Kingthorpe	stables	a	number	of	times
约翰尼	开花	有	到过	出去	到	这	金索普	马厩	一个	数字	的	时代

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] .

to	see	the	horse	.
到	看	这	马	.

约翰尼·布洛瑟姆曾多次前往金索普马厩去看望那匹马。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

but	it	was	a	beauty	!
但	它	曾是	一个	美丽	!

但它真是太漂亮了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪm] , [dʌn] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [meɪn] ; [ænd; ənd] [oʊ] ,

It	was	small	and	trim	,	dun	-	colored	,	with	black	mane	;	and	oh	,
它	曾是	小的	和	修剪	,	逼债	-	有色	,	和	黑色的	鬃毛	;	和	哦	,

它体型娇小，身形匀称，呈灰褐色，鬃毛是黑色的；哦，

[haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɑːn] [ðoʊz] ['slendər] [legz] !

how	swiftly	and	gracefully	it	could	run	on	those	slender	legs	!
如何	迅速地	和	优雅地	它	可以	跑步	在	那些	苗条	腿	!

它那双纤细的腿跑起来是多么迅捷优雅啊!

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

['fɑːðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːrlstrəm] [hæd; həd] ['ɔːfərd]

Father	could	have	no	idea	how	remarkable	it	was	that	Carlstrom	had	offered
父亲	可以	有	不	主意	如何	卓越	它	曾是	那	卡尔斯特罗姆	有	提供

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ðæt] !

to	let	him	ride	—	and	such	a	horse	as	that	!
到	让	他	骑	—	和	这样的	一个	马	作为	那	!

父亲根本无法想象卡尔斯特罗姆竟然愿意让他骑马——而且还是那样一匹好马!

[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] [sed] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn]

However	,	one	morning	in	the	first	week	of	vacation	,	Father	said	:	“	You	may	begin
然而	,	一	早晨	在	这	第一的	星期	的	假期	,	父亲	说	:	“	你	可能	开始

[tuː; tə] [raɪd] [naʊ] ,

to	ride	now	,
到	骑	现在	,

然而，在假期第一周的一个早晨，父亲说：“你现在可以开始骑马了。”

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrlstrəm] ['jestərdeɪ] . ”

I	had	a	talk	with	Carlstrom	yesterday	.	”
我	有	一个	讲话	和	卡尔斯特罗姆	昨天	.	”

我昨天和卡尔斯特罗姆谈过了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] . ”

“	Thank	you	,	Father	.	”
“	感谢	你	,	父亲	.	”

“谢谢您，神父。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][duː]

“	I	do	not	need	to	say	that	you	must	be	kind	to	the	horse	and	do
“	我	做	不是	需要	到	说	那	你	必须	是	种类	到	这	马	和	做

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['kɑːrlstrəm] [sez] . ”

exactly	as	Carlstrom	says	.	”
确切地	作为	卡尔斯特罗姆	说道	.	”

“我无需赘言，你们必须善待这匹马，并且完全按照卡尔斯特罗姆的指示去做。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

I'm	going	now	.
我是	去	现在	.

我现在要走了。

” [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ræn][æt; ət]['tɑːpmoʊst] [spiːd] ,

”	And	Johnny	Blossom	ran	at	topmost	speed	,
”	和	约翰尼	开花	跑	在	最顶层	速度	,

“约翰尼·布洛瑟姆以最快的速度奔跑着，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [hɔːrs] .

so	as	not	to	lose	a	second's	time	in	getting	out	to	the	little	yellow	horse	.
所以	作为	不是	到	失去	一个	秒	时间	在	获得	出去	到	这	小的	黄色的	马	.

为了不耽误一秒钟，赶紧跑到小黄马跟前。

['kɑːrlstrəm] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kaɪnd] .

Carlstrom	was	extraordinarily	kind	.
卡尔斯特罗姆	曾是	非常	种类	.

卡尔斯特罗姆先生非常和蔼可亲。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	could	have	sent	the	horse	in	to	the	young	gentleman	,	”	he	said	,
“	我们	可以	有	发送	这	马	在	到	这	年轻的	绅士	,	”	他	说	,

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] .

with	extreme	politeness	.
和	极端	礼貌	.

“我们可以把马送到那位年轻先生那里，”他非常有礼貌地说。

“ [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [taʊn] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ˈdʒɑːni] , [əˈmeɪzd] .

“ Let the horse go away into town just for me ! ” said Johnny , amazed .

” 让 这 马 去 离开 进入 镇 只是 为了 我 ! ” 说 约翰尼 , 惊叹 .

“就为了我，让这匹马进城去吧！”约翰尼惊讶地说。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“ Oh , no .

” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [hɪr] .

It is better that I should run out here .

它 是 更好的 那 我 应该 跑步 出去 这里 .

我最好还是从这里逃出去。

[aɪ][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

I ran like the wind .

我 跑 喜欢 这 风 .

我跑得像风一样快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第6/7页

" [oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] !

"	Oh	,	what	joy	it	was	to	ride	!
"	哦	,	什么	喜悦	它	曾是	到	骑	!

"哦，骑马真是一种享受！"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] !

It	was	like	having	wings	and	flying	through	the	air	!
它	曾是	喜欢	拥有	翅膀	和	飞行	通过	这	空气	!

感觉就像长了翅膀，在空中飞翔!

[ˈkɑːrlstrəm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ;

Carlstrom	showed	him	just	how	to	hold	the	reins	and	to	sit	on	the	horse	;
卡尔斯特罗姆	显示	他	只是	如何	到	抓住	这	缰绳	和	到	坐	在	这	马	;

卡尔斯特罗姆向他示范了如何握缰绳和骑在马上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [trɔtid] [ænd; ənd][dʒɑːn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	little	horse	trotted	and	John	rose	in	the	saddle	,	and	his	face
和	这	小的	马	小跑	和	约翰	玫瑰	在	这	鞍	,	和	他的	脸

[ʃoʊn] .

shone	.
闪耀	.

小马小跑起来，约翰站起身来，脸上容光焕发。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

"非常感谢。

" [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] ['kɑːrlstrəm] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

"	He	bowed	low	to	Carlstrom	when	at	last	he	must	go	home	.
"	他	鞠躬	低的	到	卡尔斯特罗姆	什么时候	在	最后的	他	必须	去	家	.

"当他最终不得不回家时，他向卡尔斯特罗姆深深鞠了一躬。"

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə]

After	this	,	the	moment	he	had	swallowed	his	breakfast	,	off	he	would	run	to
后	这	,	这	片刻	他	有	吞咽	他的	早餐	,	离开	他	会	跑步	到

;

Kingthorpe	;
金索普	;

之后，他一咽下早餐，就会立刻跑到金索普去；

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] , [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] .

come	home	at	noon	,	eat	his	dinner	,	and	run	straight	out	there	again	.
来	家	在	中午	,	吃	他的	晚餐	,	和	跑步	直的	出去	那里	再次	.

中午回家，吃完晚饭，然后又直接出去工作。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [aʊt] [nɪr]

Father	said	it	was	best	he	should	not	ride	in	the	town	,	but	only	out	near
父亲	说	它	曾是	最好的	他	应该	不是	骑	在	这	镇	,	但	仅有的	出去	靠近

.

Kingthorpe	.
金索普	.

父亲说他最好不要在镇上骑马，只能在金索普附近骑。

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ,

Naturally	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**boys**	**knew**	**that**	**Johnny**	**Blossom**	**,**
自然	,	然而	,	它	曾是	不是	长的	前	这	男孩们	知道	那	约翰尼	开花	,

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

every	**single**	**day**	**,**
每一个	单身的	天	,

当然，没过多久，男孩们就知道约翰尼·布洛瑟姆每天都.....

[trɔtid] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [flɑːkt]

trotted	**around**	**Kingthorpe**	**on**	**a**	**beautiful**	**horse**	**;**	**and**	**of**	**course**	**the**	**boys**	**flocked**
小跑	大约	金索普	在	一个	美丽的	马	;	和	的	课程	这	男孩们	成群结队的

[aʊt] [tuː; tə] .

out	**to**	**Kingthorpe**	**.**
出去	到	金索普	.

她骑着一匹漂亮的马在金索普附近闲逛；当然，男孩们都蜂拥而至金索普。

[ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] [paɪn] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

They	**sat**	**by**	**the**	**big**	**pine**	**tree**	**and**	**waited**	**until**	**Johnny**	**Blossom**	**came**	**riding**	**along**	**.**
他们	卫星	经过	这	大的	松树	树	和	等待	直到	约翰尼	开花	来了	骑术	沿着	.

他们坐在大松树旁，等待约翰尼·布洛瑟姆骑马过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər]

It	**was**	**great**	**fun**	**for**	**him**	**when**	**they**	**thronged**	**around**	**him**	**,**	**exclaiming**	**over**
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	他	什么时候	他们	熙熙攘攘	大约	他	,	惊呼	超过

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

当人们围着他，对一切都惊叹不已时，他觉得非常有趣。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪp] [ɪn][hænd] .

while	**he**	**sat**	**erect**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**whip**	**in**	**hand**	**.**
尽管	他	卫星	直立	在	这	鞍	,	鞭	在	手	.

他笔直地坐在马鞍上，手里拿着鞭子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [keɪm] .

Even	**the**	**great**	**big**	**boys**	**of**	**the**	**Fourth**	**Class**	**came**	**.**
甚至	这	伟大的	大的	男孩们	的	这	第四	班级	来了	.

就连四年级的那些高大男生也来了。

['ɑːtoʊ][hoʊlm] [hɪm'self] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] ,

Otto	**Holm**	**himself**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**stiff**	**hat**	**and**	**carried**	**a**	**cane**	**,**
奥托	霍尔姆	他自己	,	WHO	穿着	一个	僵硬的	帽子	和	携带	一个	甘蔗	,

奥托·霍尔姆本人戴着一顶硬质帽子，拄着一根拐杖。

[sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !

sat	**and**	**waited**	**to**	**see**	**him**	**,**	**little**	**Johnny**	**Blossom**	**!**
卫星	和	等待	到	看	他	,	小的	约翰尼	开花	!

坐着等着见他，小约翰尼·布洛瑟姆!

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][raɪd] ,

By	**and**	**by**	**it**	**came**	**about**	**that**	**they**	**asked**	**if**	**they**	**might**	**not**	**ride**	**,**
经过	和	经过	它	来了	关于	那	他们	问	如果	他们	可能	不是	骑	,

后来，他们开始询问是否可以骑马。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] — ['ɑːtoʊ][hoʊlm][ænd; ənd]['piːtər] [prɪts] [ænd; ənd] ['^jnɑː(r)] ['oʊlsən] ,

just	**a**	**little**	**way**	**—**	**Otto**	**Holm**	**and**	**Peter**	**Prytz**	**and**	**Gunnar**	**Olsen**	**,**
只是	一个	小的	方式	—	奥托	霍尔姆	和	彼得	普里茨	和	贡纳尔	奥尔森	,

就差一点点——奥托·霍尔姆、彼得·普里茨和贡纳尔·奥尔森，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [bɪg] ['fɛloʊz] .

and	**it**	**was**	**too**	**embarrassing**	**to**	**say**	**no**	**to**	**such**	**great**	**big**	**fellows**	**.**
和	它	曾是	也	尴尬的	到	说	不	到	这样的	伟大的	大的	伙伴们	.

拒绝这些身材高大的家伙实在太尴尬了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] .

“	If	you	want	to	play	ball	with	us	in	the	afternoons	,	you	may	,	”	said	Otto	.
“	如果	你	想	到	玩	球	和	我们	在	这	下午	,	你	可能	,	”	说	奥托	.

奥托说：“如果你想在下午和我们一起打球，可以。”

[ɪn'diːd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !

Indeed	Johnny	Blossom	wanted	to	!
的确	约翰尼	开花	通缉	到	!

约翰尼·布洛瑟姆确实想这么做！

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,

He	had	hung	over	the	fence	day	after	day	,	looking	at	the	big	boys	,
他	有	悬挂	超过	这	栅栏	天	后	天	,	寻找	在	这	大的	男孩们	,

他日复一日地趴在围栏上，看着那些大块头们。

[huː] [pleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kæps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['mænli] .

who	played	in	their	shirt	sleeves	and	without	caps	,	and	looked	so	manly	.
WHO	玩	在	他们的	衬衫	袖子	和	没有	帽子	,	和	看起来	所以	男子气概	.

他们穿着衬衫，没戴帽子，看起来很有男子气概。

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

And	these	boys	were	asking	him	to	play	with	them	!
和	这些	男孩们	是	问	他	到	玩	和	他们	!

这些男孩都邀请他一起玩！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][raɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Of	course	they	must	ride	,	they	were	so	very	friendly	to	him	.
的	课程	他们	必须	骑	,	他们	是	所以	非常	友好的	到	他	.

他们当然要骑马，他们对他非常友好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [grænd] , [tuː] ,

It	made	him	feel	quite	grand	,	too	,
它	制成	他	感觉	相当	盛大	,	也	,

这让他感觉自己很了不起。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɔːr][nɑːt] .

to	be	the	one	to	decide	whether	they	should	ride	or	not	.
到	是	这	一	到	决定	无论	他们	应该	骑	或者	不是	.

由他来决定他们是否应该骑车。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] , ”

“	It	isn't	worth	while	for	you	to	say	anything	at	home	about	our	riding	,	”
“	它	不是	值得	尽管	为了	你	到	说	任何事物	在	家	关于	我们的	骑术	,	”

[sed] ['ɑːtoʊ] .

said	Otto	.
说	奥托	.

奥托说：“你在家最好别说我们骑车的事。”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

['dʒɑːni] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Johnny	wouldn't	say	anything	.
约翰尼	不会	说	任何事物	.

约翰尼什么也没说。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][bɪg] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Day	after	day	he	found	the	group	of	big	boys	waiting	for	him	.
天	后	天	他	成立	这	团体	的	大的	男孩们	等待	为了	他	.

他每天都能见到那群大男孩在等着他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪdz] ,

They	did	not	embarrass	him	now	by	asking	for	rides	,
他们	做过	不是	尴尬	他	现在	经过	问	为了	骑行	,

他们现在没有让他难堪，没有开口要车。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [soʊ][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['skersli] ['eni]

but	took	his	permission	so	for	granted	that	he	himself	had	scarcely	any
但	采取	他的	允许	所以	为了	的确	那	他	他自己	有	几乎	任何

[tʃæns] [tuː; tə][raɪd] .

chance	to	ride	.
机会	到	骑	.

但他却理所当然地认为对方会允许他骑马，以至于他自己几乎没有机会骑马。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd]

However	,	it	was	interesting	,	because	it	was	his	horse	,	after	all	,	and
然而	,	它	曾是	有趣的	,	因为	它	曾是	他的	马	,	后	全部	,	和

[ðeɪ] [kept] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	kept	appealing	to	him	.
他们	保留	上诉	到	他	.

不过，这很有趣，因为那毕竟是他的马，而且他们一直恳求他帮忙。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][tɜːrn] [naʊ] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ? ”

“	Isn't	it	my	turn	now	,	Johnny	Blossom	?	”
“	不是	它	我的	转动	现在	,	约翰尼	开花	?	”

“现在该轮到我了吗，约翰尼·布洛瑟姆？”

“ ['hiːz] [miːn] , [hiː; hi][ɪz] .

“	He's	mean	,	he	is	.
“	他是	意思是	,	他	是	.

“他很坏，真的。”

[its] [maɪn] ! ”

It's	mine	!	”
它是	矿	!	”

这是我的！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

“	Are	you	crazy	?
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

[hiː; hi][roʊd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [dʒɑːn] . ”

He	rode	only	yesterday	,	John	.	”
他	骑	仅有的	昨天	,	约翰	.	”

约翰，他昨天才骑过马。

“ [oʊ] , [dʒɑːn] !

“	Oh	,	John	!
“	哦	,	约翰	!

“哦，约翰！”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][raɪd] ! ”

Tell	him	to	get	off	and	let	me	ride	!	”
告诉	他	到	得到	离开	和	让	我	骑	!	”

叫他下车，让我骑！

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	you	do	it	!
“	不	你	做	它	!

“你别这么做！”

[its] ['riːəli] [maɪ][tɜːrn] .
It's really my turn .
它是 真的 我的 转动 .

真的轮到我了。

" [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
" My , oh , my !
" 我的 , 哦 , 我的 !

“我的天哪！”

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How exciting it was !
如何 激动人心 它 曾是 !

真是太刺激了!

[bɑːb] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [neɪm] — [nuː] ['dʒɑːni] [wen'evər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Bob — that was the horse's name — knew Johnny whenever he went into the
鲍勃 — 那 曾是 这 马匹 姓名 — 知道 约翰尼 每当 他 去 进入 这
['steɪb(ə)l] ;
stable ;
稳定的 ;

鲍勃——那是那匹马的名字——每次约翰尼走进马厩，它都能认出他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
there was no doubt about that ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 ,

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] ['wɪni] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
for the little horse would turn around in his stall and whinny at the sound
为了 这 小的 马 会 转动 大约 在 他的 摊位 和 嘶鸣 在 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [step] [ɔːr] [vɔɪs] .
of the boy's step or voice .
的 这 男孩们 步 或者 嗓音 .

听到男孩的脚步声或声音，小马就会在马厩里转过身来嘶鸣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːni] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [koʊt]
Of course Johnny always had sugar for him and brushed his pretty coat
的 课程 约翰尼 总是 有 糖 为了 他 和 刷过 他的 漂亮的 外套
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] — [dɪr] ,
for him every day — dear ,
为了 他 每一个 天 — 亲爱的 ,

当然，约翰尼总是给他准备糖，每天都帮他梳理漂亮的毛发——亲爱的。

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑːb] !
cunning little Bob !
狡猾 小的 鲍勃 !

狡猾的小鲍勃!

[wʌn] [deɪ] ['ɑːtoʊ][hoʊlm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [raɪd] [moʊst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ə; eɪ]
One day Otto Holm proposed that they should see who could ride most quickly over a
一 天 奥托 霍尔姆 建议的 那 他们 应该 看 WHO 可以 骑 最多 迅速地 超过 一个
['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .
certain distance .
肯定 距离 .

有一天，奥托·霍尔姆提议，他们应该比赛看谁能骑得最快，跑完一段距离。

['ɑːtoʊ] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ;
Otto , who of course had a watch , should manage the starting ;
奥托 , WHO 的 课程 有 一个 手表 , 应该 管理 这 开始 ;

奥托当然戴着手表，他应该负责发车；

[ænd; ənd]['piːtər] [prɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['taɪmkiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] ;

and	Peter	Prytz	should	be	timekeeper	at	the	turning	point	;
和	彼得	普里茨	应该	是	计时员	在	这	转弯	观点	;

而彼得·普里茨应该担任转折点的计时员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['strɪktli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	the	time	was	to	be	kept	strictly	,	even	to	the	seconds	,
和	这	时间	曾是	到	是	保留	严格	,	甚至	到	这	秒	,

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn]['riːəl]['reɪsɪz] .

exactly	as	in	real	races	.
确切地	作为	在	真实的	种族	.

时间必须严格控制，精确到秒，就像真正的比赛一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['ɑːˌtoʊz][aɪ'diːə][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ,

They	all	thought	Otto's	idea	a	fine	one	,	but	again	they	said	to	Johnny	,
他们	全部	想法	奥托的	主意	一个	美好的	一	,	但	再次	他们	说	到	约翰尼	,

他们都觉得奥托的主意很好，但他们又对约翰尼说：

" [naʊ] [dəunt][goʊ][ænd; ənd]['tæt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi]

"	Now	don't	go	and	tattle	about	this	at	home	,	for	then	all	the	fun	would	be
"	现在	不	去	和	告密	关于	这	在	家	,	为了	然后	全部	这	乐趣	会	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“现在别回家到处宣扬这件事，否则所有的乐趣就都没了。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʒɑːni] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	Johnny	would	tell	nothing	.
"	哦	,	不	,	约翰尼	会	告诉	没有什么	.

“哦，不，约翰尼什么也不会说的。”

[greɪt] [spɔːrt] [ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Great	sport	this	race	was	going	to	be	for	him	,
伟大的	运动	这	种族	曾是	去	到	是	为了	他	,

这场比赛对他来说将是一场精彩的体育比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

because	of	course	he	would	ride	the	swiftest	of	all	,	being	the	most
因为	的	课程	他	会	骑	这	最快	的	全部	,	存在	这	最多

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['raɪdɪŋ] .

accustomed	to	riding	.
习惯	到	骑术	.

因为他当然会骑得最快，毕竟他最习惯骑马。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	boys	devoted	several	days	to	practising	for	the	great	race	which	was	to
这	男孩们	奉献	一些	天	到	练习	为了	这	伟大的	种族	哪个	曾是	到

[kʌm] [ɔːf][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

come	off	on	Saturday	.
来	离开	在	周六	.

男孩们花了几天时间练习，备战周六即将举行的这场大赛。

[ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [kloʊz] ,

The	weather	that	day	was	damp	and	close	,
这	天气	那	天	曾是	潮湿	和	关闭	,

那天天气潮湿阴冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər]['veri] ['mʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːrd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	roads	were	very	muddy	because	it	had	rained	hard	through	the
和	这	道路	是	非常	浑	因为	它	有	下雨了	难的	通过	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

由于夜间下了大雨，道路非常泥泞；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː] [wen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [roʊd]

but	all	the	boys	were	assembled	at	the	big	pine	tree	when	Johnny	Blossom	rode
但	全部	这	男孩们	是	组装	在	这	大的	松树	树	什么时候	约翰尼	开花	骑

[ʌp] .

up	.
向上	.

但当约翰尼·布洛瑟姆骑马过来时，所有的男孩都聚集在那棵大松树旁。

[ðeɪ] [kæst][lɑːts][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] .

They	cast	lots	to	determine	the	order	in	which	they	should	ride	.
他们	投掷	很多	到	决定	这	命令	在	哪个	他们	应该	骑	.

他们抽签决定骑马的顺序。

['ɑːtoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [neɪmz] .

Otto	had	a	notebook	and	pencil	and	wrote	the	names	.
奥托	有	一个	笔记本	和	铅笔	和	写道	这	姓名	.

奥托拿着笔记本和铅笔，把名字写下来了。

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [keɪm] [læst][ʌv; əv][ɔːl] .

Johnny	Blossom's	,	to	his	disgust	,	came	last	of	all	.
约翰尼	花朵的	,	到	他的	厌恶	,	来了	最后的	的	全部	.

令约翰尼·布洛瑟姆感到失望的是，他的排名垫底。

['ɑːtoʊ][roʊd][fɜːrst] .

Otto	rode	first	.
奥托	骑	第一的	.

奥托第一个骑车。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [flaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	snapped	the	whip	and	galloped	off	,	making	the	mud	fly	in	every	direction
他	啪啪	这	鞭	和	疾驰	离开	,	制作	这	泥	飞	在	每一个	方向

.

:
.

他甩动鞭子，策马疾驰而去，扬起的泥尘四处飞溅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

There	was	much	disputing	among	the	waiting	boys	as	to	whether	he	started
那里	曾是	很多	争议	之中	这	等待	男孩们	作为	到	无论	他	开始

[æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] .

at	three	or	four	seconds	after	eleven	.
在	三	或者	四	秒	后	十一	.

等候的男孩们争论不休，他究竟是在十一点过三秒还是四秒后开始比赛。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

There	he	was	back	again	.
那里	他	曾是	后退	再次	.

他又回来了。

“ [sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [eɪt]

“	Six	minutes	and	eight	seconds	going	,	”	he	shouted	,	“	and	eight
”	六	分钟	和	八	秒	去	,	”	他	喊叫	,	“	和	八

['mɪnɪts] [ænd; ənd][wʌn] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

minutes	and	one	second	coming	back	!
分钟	和	一	第二	未来	后退	!

“出发用时六分零八秒，”他喊道，“返回用时八分零一秒！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [faɪn] [spiːd] .

”	The	others	went	each	in	turn	,	all	making	fine	speed	.
”	这	其他的	去	每个	在	转动	,	全部	制作	美好的	速度	.

“其他人依次上前，速度都很快。”

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [geɪv] [bɑːb] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['æftər] ['evri] [trɪp] .

Johnny	Blossom	gave	Bob	two	lumps	of	sugar	after	every	trip	.
约翰尼	开花	给予	鲍勃	二	肿块	的	糖	后	每一个	旅行	.

约翰尼·布洛瑟姆每次旅行结束后都会给鲍勃两块方糖。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [tɜːrn] .

Finally	,	it	was	Johnny's	turn	.
最后	,	它	曾是	约翰尼的	转动	.

最后，轮到约翰尼了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['prɑːpərli] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] .

“	You	are	really	too	little	to	ride	properly	,	”	said	Otto	.
”	你	是	真的	也	小的	到	骑	适当地	,	”	说	奥托	.

“你年纪太小，骑车还不熟练，”奥托说。

“ [wiːl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

“	We'll	allow	you	double	time	.
”	出色地	允许	你	双倍的	时间	.

“我们会给你双倍工时。”

” [tuː] ['lɪt(ə)l] !

”	Too	little	!
”	也	小的	!

“太少了！”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kreɪzi] ?

Were	they	crazy	?
是	他们	疯狂的	?

他们疯了吗?

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

Indeed	he	wouldn't	have	double	time	.
的确	他	不会	有	双倍的	时间	.

他当然不会有双倍的时间。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] .

He	would	ride	better	than	any	of	them	,	he	would	.
他	会	骑	更好的	比	任何	的	他们	,	他	会	.

他骑术肯定比他们任何人都好，真的。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ?

Who	was	it	owned	the	horse	?
WHO	曾是	它	拥有	这	马	?

这匹马是谁的?

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] [best] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [bɑːb] ['ʃɑːrpli] .

He	would	show	them	who	could	ride	best	;	and	he	struck	Bob	sharply	.
他	会	展示	他们	WHO	可以	骑	最好的	;	和	他	击	鲍勃	尖锐地	.

他要向他们展示谁骑术最好；他狠狠地打了鲍勃一巴掌。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɑːb] ! [ˈfæstər] !

“	**Away**	**with**	**you**	**,**	**Bob**	**!**	**Faster**	**!**
”	离开	和	你	,	鲍勃	!	快点	!

“滚开，鲍勃！快点！”

[ˈfæstər] !

Faster	**!**	
快点	!	

快点！

” [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [təˈdeɪ] .

”	**But**	**Bob**	**was**	**so**	**queer**	**today**	**.**
”	但	鲍勃	曾是	所以	酷儿	今天	.

“但是鲍勃今天表现得非常古怪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] .

And	**he**	**breathed**	**so**	**strangely**	**.**
和	他	呼吸	所以	奇怪的	.

他的呼吸很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

He	**had**	**been**	**breathing**	**something**	**like**	**that**	**these**	**last**	**few**	**days**	**,**	**but**	**today**	**it**
他	有	到过	呼吸	某物	喜欢	那	这些	最后的	很少	天	,	但	今天	它

[wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

was	**worse**	**,**
曾是	更糟	,

他这几天呼吸一直不太顺畅，但今天情况更糟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhɜːri] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdʒɑːni] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

and	**he**	**didn't**	**hurry**	**even**	**when**	**Johnny**	**struck**	**him**	**again**	**with**	**the**	**whip**	**.**
和	他	没有	匆忙	甚至	什么时候	约翰尼	击	他	再次	和	这	鞭	.

即使约翰尼再次用鞭子抽打他，他也没有着急。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [briːðd] [mɔːr] [ˈkwɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər] .

Finally	**he**	**almost**	**stopped**	**,**	**and**	**breathed**	**more**	**queerly**	**than**	**ever**	**.**
最后	他	几乎	停止	,	和	呼吸	更多的	奇怪地	比	曾经	.

最后他几乎停了下来，呼吸也比以往任何时候都更加怪异。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

Johnny	**was**	**in**	**despair**	**.**
约翰尼	曾是	在	绝望	.

约翰尼感到绝望。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

The	**boys**	**had**	**all**	**been**	**much**	**quicker**	**than**	**he**	**,**
这	男孩们	有	全部	到过	很多	更快	比	他	,

这些男孩都比他跑得快得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd]

and	**they**	**would**	**just**	**say**	**that**	**he**	**was**	**too**	**little**	**and**	**must**	**be**	**allowed**
和	他们	会	只是	说	那	他	曾是	也	小的	和	必须	是	允许

[ˈdʌb(ə)l] [taɪm] .

double	**time**	**.**
双倍的	时间	.

他们会说他年纪太小，必须给他双倍工资。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [bɑːb] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Hurry up , Bob , I tell you !
“ 匆忙 向上 , 鲍勃 , 我 告诉 你 !

“鲍勃，快点，我叫你！”

” [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .
” At last he reached the turning point .
” 在 最后的 他 达到 这 转弯 观点 .

“他终于迎来了转折点。”

['piːtər] [prɪts] , [huː] [kept] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] , [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
Peter Prytz , who kept the time there , laughed uproariously .
彼得 普里茨 , WHO 保留 这 时间 那里 , 笑了 哄堂大笑 .

负责计时的彼得·普里茨哈哈大笑。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [wel] [dʌn] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !
“ That was awfully well done , Johnny Blossom !
“ 那 曾是 非常 出色地 完毕 , 约翰尼 开花 !

“约翰尼·布洛瑟姆，你做得太棒了！”

['oʊnli] [twelv] ['mɪnɪts] .
Only twelve minutes .
仅有的 十二 分钟 .

只需十二分钟。

” [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['raɪdər] [ʌv; əv] [ɔːl] !
” What a shame , what a shame that he should be the poorest rider of all !
” 什么 一个 耻辱 , 什么 一个 耻辱 那 他 应该 是 这 最贫困 骑士 的 全部 !

“真是太可惜了，太可惜了，他竟然是所有骑手中最差的！”

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [wɪpt] [bɑːb] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['faɪnəli] [ræn] , ['pʌfɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] ,
On the way back he whipped Bob so that the horse finally ran , puffing , coughing ,
在 这 方式 后退 他 鞭打 鲍勃 所以 那 这 马 最后 跑 , 抽气 , 咳嗽 ,

回来的路上，他鞭打鲍勃，马终于跑了起来，气喘吁吁，咳嗽不止。

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] .
and stumbling along .
和 踉跄 沿着 .

跌跌撞撞地走着。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hə'rɑː] [wen] ['dʒɑːni] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ]
All the boys laughed and shouted hurrah when Johnny got back to the starting
全部 这 男孩们 笑了 和 喊叫 欢呼 什么时候 约翰尼 得到 后退 到 这 开始
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

当约翰尼回到起点时，所有男孩都大笑并欢呼。

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
How disgusting it was to have people make fun of you !
如何 令人作呕 它 曾是 到 有 人们 制作 乐趣 的 你 !

被人嘲笑真是太恶心了！

“ [bɑːb] [briːðd] [soʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .
“ Bob breathed so , ” said Johnny Blossom .
“ 鲍勃 呼吸 所以 , ” 说 约翰尼 开花 .

“鲍勃呼吸很急促，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [briːðz] ? ” [skɔft] ['^jnɑː(r)] ['oʊlsən] .
“ Is it anything to worry about when a horse breathes ? ” scoffed Gunnar Olsen .
“ 是 它 任何事物 到 担心 关于 什么时候 一个 马 呼吸 ? ” 嘲笑 贡纳尔 奥尔森 .

“马呼吸有什么好担心的？”冈纳·奥尔森嗤之以鼻。

“ [hiː; hi] [briːðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] [wen] [aɪ] [roʊd] ,
“ He breathed like a bellows when I rode ,
” 他 呼吸 喜欢 一个 风箱 什么时候 我 骑 ,

“我骑马时，他呼吸像风箱一样急促。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [tʊk] ['oʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . ”
but yet I took only eight minutes and four seconds . ”
但 然而 我 采取 仅有的 八 分钟 和 四 秒 . ”

但我只用了八分零四秒。

“ [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] .
“ Six seconds , you mean , ” said Otto .
” 六 秒 , 你 意思是 , ” 说 奥托 .

“你是说六秒钟吧？”奥托说道。

“ [noʊ] , [fɔːr] , [ɪg'zæktli] . ”
“ No , four , exactly . ”
” 不 , 四 , 确切地 . ”

“不，正好是四。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] . ”
“ It was six . ”
” 它 曾是 六 . ”

“当时是六点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] .
“ It was four .
” 它 曾是 四 .

“是四点。”

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æŋgri] ['feɪsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['oʊvər]
” There they stood with their angry faces close together as they quarreled over
” 那里 他们 站立 和 他们的 生气的 面孔 关闭 一起 作为 他们 争吵 超过
[ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
the two seconds .
这 二 秒 .

“他们怒气冲冲地站在那里，脸贴着脸，为了那两秒钟争吵不休。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [maɪt] [end] [ɪn] [bloʊz] .
It seemed as if the dispute might end in blows .
它 似乎 作为 如果 这 争议 可能 结尾 在 打击 .

这场争执似乎有可能会以拳脚相向告终。

“ [its] ['prɪti] [bæd] , [ðə; ði] [wei] [juːv] ['rɪdn] [tə'deɪ] , ” [sed] ['lɑːrz] ['bɝːgɛt] ['soʊbərli] ,
“ It's pretty bad , the way you've ridden today , ” said Lars Berget soberly ,
” 它是 漂亮的 坏的 , 这 方式 你已经 骑 今天 , ” 说 拉尔斯 贝格特 清醒地 ,

“你今天骑得相当糟糕，”拉尔斯·贝格特冷静地说。

[wen] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][bɑːb] .
when Johnny Blossom came into the stable with Bob .
什么时候 约翰尼 开花 来了 进入 这 稳定的 和 鲍勃 .

约翰尼·布洛瑟姆和鲍勃一起来到了马厩。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] , [pʊr] ['bɑːbi] ! ”
“ He is all used up , poor Bobby ! ”
” 他 是 全部 用过的 向上 , 贫穷的 鲍比 ! ”

“他筋疲力尽了，可怜的鲍比！”

“ [hiː; hi] [briːðz] [soʊ] ['kwɪrli] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .
“ He breathes so queerly , ” said Johnny Blossom .
” 他 呼吸 所以 奇怪地 , ” 说 约翰尼 开花 .

“他的呼吸很奇怪，”约翰尼·布洛瑟姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['hævnt] ['broʊkən][hɪz; ɪz][wɪnd] , [bɔɪ] .

“	If	you	only	haven't	broken	his	wind	,	boy	.
”	如果	你	仅有的	还没有	破碎的	他的	风	,	男生	.

“小子，要是你没弄破他的屁就好了。”

['prɪti] ['rɪski] — [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [læst] [deɪz] .

Pretty	risky	—	to	ride	him	the	way	you	have	these	last	days	.
漂亮的	风险	—	到	骑	他	这	方式	你	有	这些	最后的	天	.

像你这几天这样骑他，风险相当大。

” [oʊ] , [dɪr] !

”	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[haʊ] ['dredf(ə)l] !

How	dreadful	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[æt; ət] [hoʊm] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

At	home	no	one	knew	a	thing	about	anything	,
在	家	不	一	知道	一个	事物	关于	任何事物	,

家里人对什么都一无所知。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][pər'hæps][hɜːrt][boʊb] .

and	here	he	had	behaved	like	this	and	perhaps	hurt	Bob	.
和	这里	他	有	表现	喜欢	这	和	也许	伤害	鲍勃	.

他在这里的行为或许伤害了鲍勃。

[tuː; tə] “ [breɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [wɪnd] ” [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [hiː; hi] [nuː] ,

To	“	break	a	horse's	wind	”	was	dangerous	he	knew	,
到	“	休息	一个	马匹	风	”	曾是	危险的	他	知道	,

他知道“弄断马的气管”是危险的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

because	he	had	heard	about	one	of	the	livery	stable	horses	that	had	to
因为	他	有	听到	关于	一	的	这	涂装	稳定的	马匹	那	有	到

[biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['broʊkən] - ['wɪndɪd] .

be	shot	on	account	of	being	“	broken	-	winded	.
是	射击	在	帐户	的	存在	“	破碎的	-	喘息	.

因为他听说马厩里有一匹马因为“气管坏死”而被射杀了。

” [bʌt; bət][boːb] !

”	But	Bob	!
”	但	鲍勃	!

但是鲍勃!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][boːb] !

It	was	impossible	that	it	should	go	that	way	with	Bob	!
它	曾是	不可能的	那	它	应该	去	那	方式	和	鲍勃	!

鲍勃的遭遇怎么可能变成那样!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] !

Oh	,	it	couldn't	!
哦	,	它	不能	!

哦，不可能!

“ [waɪ] , [dʒɑːn] [dɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['mʌðər] [ðæt] [nuːn] .

“	Why	,	John	dear	,	aren't	you	eating	anything	?	”	asked	Mother	that	noon	.
“	为什么	,	约翰	亲爱的	,	不是	你	吃	任何事物	?	”	问	母亲	那	中午	.

“约翰，亲爱的，你怎么什么都不吃呢？”那天中午，母亲问道。

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] — ['plenti] .

Oh	,	he	had	had	enough	—	plenty	.
哦	,	他	有	有	足够的	—	很多	.

哦，他已经受够了——真的受够了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [peɪl] , ” [pərˈsuːd] ['mʌðər] .

“	It	seems	to	me	you	are	very	pale	,	”	pursued	Mother	.
”	它	似乎	到	我	你	是	非常	苍白	,	”	追击	母亲	.

“我看你脸色很苍白，”母亲接着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] ?

“	Are	you	sure	you	are	not	sick	?
”	是	你	当然	你	是	不是	生病的	?

你确定你没生病吗?

” [puː] !

”	Pooh	!
”	呸	!

“呸!

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [peɪl] .

He	wasn't	the	least	bit	pale	.
他	不是	这	至少	少量	苍白	.

他脸色一点也不苍白。

[oʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

Oh	,	they	didn't	know	anything	about	the	trouble	with	Bob	,
哦	,	他们	没有	知道	任何事物	关于	这	麻烦	和	鲍勃	,

哦，他们对鲍勃的麻烦事一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	he	didn't	dare	to	say	a	word	about	the	racing	or	anything	.
和	他	没有	敢	到	说	一个	单词	关于	这	赛车	或者	任何事物	.

他不敢对赛车或其他任何事情说一个字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bæk] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] .

As	soon	as	they	left	the	table	,	back	he	ran	to	Kingthorpe	.
作为	很快	作为	他们	左边	这	桌子	,	后退	他	跑	到	金索普	.

他们一离开餐桌，他就跑回了金索普。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['kɑːrlstrəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɑːb] .

When	he	went	into	the	stable	Carlstrom	was	standing	looking	at	Bob	.
什么时候	他	去	进入	这	稳定的	卡尔斯特罗姆	曾是	常设	寻找	在	鲍勃	.

当他走进马厩时，卡尔斯特罗姆正站在那里看着鲍勃。

“ [its] [ə; eɪ][dɑːrk] ['aʊtlʊk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['kɑːrlstrəm] .

“	It's	a	dark	outlook	here	for	the	young	gentleman	,	”	said	Carlstrom	.
”	它是	一个	黑暗的	前景	这里	为了	这	年轻的	绅士	,	”	说	卡尔斯特罗姆	.

“这位年轻人的前景并不乐观，”卡尔斯特罗姆说道。

“ [ðə; ði] ['hɔrsəz] [wɪnd] [ɪz]['broʊkən] .

“	The	horse's	wind	is	broken	.
”	这	马匹	风	是	破碎的	.

“马喘不过气来了。”

" ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Johnny	Blossom	sat	down	upon	a	box	,	with	his	hands	thrust	deep	in	his
"	约翰尼	开花	卫星	向下	之上	一个	盒子	,	和	他的	双手	推力	深的	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

约翰尼·布洛瑟姆坐在一个箱子上，双手深深地插在口袋里。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][bɑːb] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	stared	at	Bob	;	but	not	a	word	passed	his	lips	.
和	凝视	在	鲍勃	;	但	不是	一个	单词	通过了	他的	嘴唇	.

他盯着鲍勃，却一句话也没说。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːrlstrəm] .

"	The	best	thing	to	do	is	to	shoot	him	at	once	,	"	continued	Carlstrom	.
"	这	最好的	事物	到	做	是	到	射击	他	在	一次	,	"	持续	卡尔斯特罗姆	.

“最好的办法就是立刻开枪打死他，”卡尔斯特罗姆继续说道。

[ə'weɪ] ['dɑːrtɪd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Away	darted	Johnny	Blossom	without	a	word	.
离开	飞镖	约翰尼	开花	没有	一个	单词	.

约翰尼·布洛瑟姆一句话也没说就跑开了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Out	of	the	stable	,	across	the	grounds	,
出去	的	这	稳定的	,	穿过	这	理由	,

走出马厩，穿过场地，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	up	to	an	outlying	field	he	ran	as	if	for	dear	life	.
和	向上	到	一个	边远	场地	他	跑	作为	如果	为了	亲爱的	生活	.

他拼命奔跑，直到跑到远处的一片田野。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

In	a	far	corner	of	the	field	he	threw	himself	down	,
在	一个	远的	角落	的	这	场地	他	扔	他自己	向下	,

他纵身跃入球场的一角，扑倒在地。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [kraɪd] ['bɪtərli] ,

and	burying	his	face	in	the	grass	cried	bitterly	,
和	埋葬	他的	脸	在	这	草	哭	苦涩地	,

他把脸埋在草地上，痛哭流涕。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] .

and	so	hard	that	his	whole	body	shook	with	his	sobbing	.
和	所以	难的	那	他的	所有的	身体	摇晃	和	他的	啜泣	.

他哭得那么厉害，整个人都颤抖起来。

[oʊ] , [bɑːb] , [bɑːb] !

Oh	,	Bob	,	Bob	!
哦	,	鲍勃	,	鲍勃	!

哦，鲍勃，鲍勃！

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [er] [ʌv; əv] , [hæd; həd][ə'bjuːzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] !

And	he	,	who	was	heir	of	Kingthorpe	,	had	abused	the	little	horse	!
和	他	,	WHO	曾是	继承人	的	金索普	,	有	受虐	这	小的	马	!

而他，作为金索普的继承人，竟然虐待了那匹小马！

[wʌt] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ?

What	would	Uncle	Isaac	say	if	he	knew	?
什么	会	叔叔	艾萨克	说	如果	他	知道	?

如果艾萨克叔叔知道了，他会说什么?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [raɪd] ['hɔːrsbæk] ['eni] [mɔːr] !

And	now	he	could	never	ride	horseback	any	more	!
和	现在	他	可以	绝不	骑	马背	任何	更多的	!

他再也不能骑马了!

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !

Oh	—	oh	—	oh	!
哦	—	哦	—	哦	!

哦——哦——哦!

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] .

He	must	go	home	and	tell	Mother	.
他	必须	去	家	和	告诉	母亲	.

他必须回家告诉妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] .

It	was	dreadful	to	do	it	,	but	he	must	,	he	must	.
它	曾是	可怕	到	做	它	,	但	他	必须	,	他	必须	.

这样做很可怕，但他必须这样做，他必须这样做。

[wen] [hiː; hi] [pæst] , [hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [glæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

When	he	passed	Kingthorpe	,	he	took	care	not	to	glance	in	that	direction	;
什么时候	他	通过了	金索普	,	他	采取	关心	不是	到	瞥一眼	在	那	方向	;

当他经过金索普时，他小心翼翼地不去看那个方向;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

it	would	be	too	sad	to	see	the	stable	and	all	that	.
它	会	是	也	伤心	到	看	这	稳定的	和	全部	那	.

看到马厩和那些东西，真是太令人难过了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['mɪzəri] ,

He	had	a	lump	in	his	throat	the	whole	way	and	was	in	utter	misery	,
他	有	一个	块	在	他的	喉	这	所有的	方式	和	曾是	在	说出	苦难	,

他全程喉咙哽咽，痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] ['dɔːgɪdli] .

but	he	kept	on	running	doggedly	.
但	他	保留	在	跑步	顽强地	.

但他仍然坚持不懈地奔跑着。

[wen] [sʌm; səm] [bɔɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['oʊnli][ræn][ðə; ði]['fæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

When	some	boys	called	to	him	he	only	ran	the	faster	,	without	looking	back	.
什么时候	一些	男孩们	称为	到	他	他	仅有的	跑	这	快点	,	没有	寻找	后退	.

当一些男孩向他喊叫时，他只是跑得更快了，头也不回。

['mʌðər] [sæt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

Mother	sat	alone	on	the	veranda	.
母亲	卫星	独自的	在	这	阳台	.

母亲独自坐在阳台上。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !

How	good	that	she	was	alone	!
如何	好的	那	她	曾是	独自的	!

她一个人真是太好了!

[dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɔːl] ['dʌbld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

John	sat	down	on	the	steps	,	all	doubled	together	,	and	said	not	a	word	.
约翰	卫星	向下	在	这	步骤	,	全部	双倍	一起	,	和	说	不是	一个	单词	.

约翰坐在并排叠在一起的台阶上，一言不发。

“ [wel] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mʌðər] , “ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Well	,	John	,	”	said	Mother	,	“	is	anything	the	matter	?	”
“	出色地	,	约翰	,	”	说	母亲	,	“	是	任何事物	这	事情	?	”

“约翰，”母亲说，“出什么事了吗？”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪn] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]
“ Yes , there is something — something perfectly dreadful , Mother , but I've got to
” 是的 , 那里 是 某物 — 某物 完美 可怕 , 母亲 , 但 我已经 得到 到
[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
tell you about it . ”
告诉 你 关于 它 . ”

“是的，有件事——一件非常可怕的事，母亲，但我必须告诉您。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [best] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] . ”
“ Yes , that is best , little John . ”
” 是的 , 那 是 最好的 , 小的 约翰 . ”

“是的，这样最好，小约翰。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
“ But it is a terrible thing .
” 但 它 是 一个 糟糕的 事物 .

但这是一件非常糟糕的事情。

['kɑːrlstrəm] [sez] [ðæt] [aɪv] ['ruːɪnd] [bɑːb]['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [bɑːb][mʌst; məst][biː; bi]
Carlstrom says that I've ruined Bob riding him so hard and that Bob must be
卡尔斯特罗姆 说道 那 我已经 毁坏 鲍勃 骑术 他 所以 难的 和 那 鲍勃 必须 是
” —
” —
” —

卡尔斯特罗姆说我骑得太狠，把鲍勃骑坏了，鲍勃肯定……”

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Johnny could say no more , but threw himself flat on the floor and cried .
约翰尼 可以 说 不 更多的 , 但 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 和 哭 .

约翰尼再也说不出话来，他瘫倒在地，嚎啕大哭起来。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['mʌðər] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] ,
By degrees Mother got him to tell about the big boys , who wanted to ride ,
经过 学位 母亲 得到 他 到 告诉 关于 这 大的 男孩们 , WHO 通缉 到 骑 ,

母亲慢慢地让他讲起那些想骑马的大男孩们的故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
about the racing and everything .
关于 这 赛车 和 一切 .

关于赛车以及其他一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʃeɪmfl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [bɪg] [bɔɪz] , ” [sed] ['mʌðər] .
“ It was really shameful of those great big boys , ” said Mother .
” 它 曾是 真的 可耻 的 那些 伟大的 大的 男孩们 , ” 说 母亲 .

“那些大块头男孩真是太可耻了，”母亲说。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][bɑːb] ,
“ Yes , but Father said I was to be kind to Bob ,
” 是的 , 但 父亲 说 我 曾是 到 是 种类 到 鲍勃 ,

“是的，但是父亲说过我要善待鲍勃。”

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] , ” ['sɒbd] ['dʒɑːni] .
and careful of him — and I haven't been , ” sobbed Johnny .
和 小心 的 他 — 和 我 还没有 到过 , ” 啜泣 约翰尼 .

“我一直很照顾他——但我却没有，”约翰尼抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] .
“ And besides , I am the heir of Kingthorpe , you know , Mother .
” 和 除了 , 我 是 这 继承人 的 金索普 , 你 知道 , 母亲 .

“而且，你知道，母亲，我是金索普的继承人。”

" ['dʒɑːniːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [meɪd] [striːks]
" **Johnny's face was swollen with crying , and the tears had made streaks**
" 约翰尼的 脸 曾是 肿 和 哭泣 , 和 这 眼泪 有 制成 连胜
[daʊn] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [tʃiːks] .
down his dirty cheeks .
向下 他的 肮脏的 脸颊 .

“约翰尼哭得脸都肿了，泪水顺着他脏兮兮的脸颊流了下来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
“ **Of course you should have spoken to Father and Mother about it . "**
" 的 课程 你 应该 有 说 到 父亲 和 母亲 关于 它 . "

“你当然应该事先和父母谈谈这件事。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" ['mʌðər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hɑːt] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
" **Mother put him down on the sofa and washed his hot , tear - stained face .**
" 母亲 放 他 向下 在 这 沙发 和 洗过 他的 热的 , 撕 - 染色 脸 .

母亲把他放在沙发上，擦了擦他滚烫的、泪痕斑斑的脸。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['mʌðər] . "
Some time after he exclaimed , “ Mother . "
一些 时间 后 他 惊呼 , “ 母亲 . "

过了一会儿，他喊道：“母亲。”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] ? "
“ **Yes , little John ? "**
" 是的 , 小的 约翰 ? "

“是的，小约翰？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [er] [ʌv; əv] ,
“ **Do you think Uncle Isaac up in heaven is sorry he made me heir of Kingthorpe ,**
" 做 你 思考 叔叔 艾萨克 向上 在 天堂 是 对不起 他 制成 我 继承人 的 金索普 ,

“你觉得在天堂的艾萨克叔叔会后悔让我继承金索普的产业吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ? "
because of this with Bob ? "
因为 的 这 和 鲍勃 ? "

是因为鲍勃的事吗?

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] . "
“ **No , I do not believe he is . "**
" 不 , 我 做 不是 相信 他 是 . "

“不，我不认为他是。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Are you sure of it ?**
" 是 你 当然 的 它 ?

你确定吗?

" ['dʒɑːniːz] [bluː] [aɪz] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Johnny's blue eyes gazed earnestly at his mother .**
" 约翰尼的 蓝色的 眼睛 凝视 切实 在 他的 母亲 .

约翰尼湛蓝的眼睛深情地凝视着他的母亲。

“ [jes] .
“ **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .
Perfectly sure .
完美 当然 .

完全确定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə] —
" There was something else he wished to ask , but he scarcely liked to —
" 那里 曾是 某物 别的 他 希望 到 问 , 但 他 几乎 喜欢 到 —
[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] .
perhaps it was silly .
也许 它 曾是 愚蠢的 .

“他还想问一件事，但他不太想问——也许那件事很傻。”

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , he could ask Mother about it ,
出色地 , 他 可以 问 母亲 关于 它 ,

他可以去问问母亲。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
though he wouldn't ask any one else in the whole world .
尽管 他 不会 问 任何 一 别的 在 这 所有的 世界 .

但他却不会去问世界上任何其他人。

" ['mʌðər] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɑːb] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [daɪz] ?
" Mother dear , don't you think that Bob will surely go to heaven when he dies ?
" 母亲 亲爱的 , 不 你 思考 那 鲍勃 将要 一定 去 到 天堂 什么时候 他 死亡 ?

“亲爱的妈妈，您不认为鲍勃死后一定会上天堂吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [əd'ventʃər]
The Umbrella Adventure
这 伞 冒险

雨伞冒险

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
JOHNNY BLOSSOM was entirely at a loss .
约翰尼 开花 曾是 完全 在 一个 损失 .

约翰尼·布洛瑟姆完全不知所措。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ['goʊɪŋ]
Here it was the best part of the vacation and not a bit of fun going
这里 它 曾是 这 最好的 部分 的 这 假期 和 不是 一个 少量 的 乐趣 去
[ɑːn] .
on .
在 .

这里是假期中最美好的部分，但却一点也不觉得无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] — [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋli] [lɔːŋ] ['ʃaʊɝz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['evər] [hoʊld]
It rained nearly every day — such disgustingly long showers that if they did ever hold
它 下雨了 几乎 每一个 天 — 这样的 令人作呕 长的 淋浴 那 如果 他们 做过 曾经 抓住
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

几乎每天都下雨——而且雨势之大令人作呕，即便雨停了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːpɪŋ] [wet] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['evriwer] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
it was too sopping wet in the grass and everywhere to do anything .
它 曾是 也 湿透了 湿的 在 这 草 和 到处 到 做 任何事物 .

草地上到处都湿透了，什么都做不了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] ,

Besides	**the**	**wind**	**blew**	**very**	**hard**	**,**	**but**	**that**	**was**	**rather**	**pleasant**	**,**
除了	这	风	吹	非常	难的	,	但	那	曾是	相当	令人愉快的	,

虽然风刮得很大，但这感觉还挺舒服的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] — [flaɪ] [kaɪts] ,

there	**was**	**so**	**much**	**you**	**could**	**do**	**when**	**there**	**was**	**a**	**good**	**wind**	**—**	**fly**	**kites**	**,**
那里	曾是	所以	很多	你	可以	做	什么时候	那里	曾是	一个	好的	风	—	飞	风筝	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	**instance**	**.**
为了	实例	.

刮风的时候可以做的事情很多，比如放风筝。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [kaɪts] [wɜːr; wər] [greɪt] [fʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɛləf] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	**though**	**kites**	**were**	**great**	**fun**	**,**	**there**	**was**	**something**	**else**	**Tellef**	**and**	**he**
但	尽管	风筝	是	伟大的	乐趣	,	那里	曾是	某物	别的	特勒夫	和	他

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] .

had	**thought**	**of**	**.**
有	想法	的	.

虽然放风筝很有趣，但特勒夫和他还想到了其他事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	**had**	**not**	**done**	**it**	**yet**	**,**	**but**	**they**	**had**	**often**	**talked**	**about**	**it**	**;**
他们	有	不是	完毕	它	然而	,	但	他们	有	经常	谈话	关于	它	;

他们还没有付诸行动，但他们经常谈论这件事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [brɪsk] [wɪnd] ,

and	**their**	**plan**	**was**	**that**	**some**	**day**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**good**	**brisk**	**wind**	**,**
和	他们的	计划	曾是	那	一些	天	,	什么时候	那里	曾是	一个	好的	轻快	风	,

他们的计划是，总有一天，当刮起强劲的微风时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ʌm'brelə] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] ,

they	**should**	**take**	**that**	**enormous**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**umbrella**	**Tellef's**	**grandmother**	**had**	**,**
他们	应该	拿	那	巨大的	,	老的	-	造型	伞	-	祖母	有	,

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] !

and	**use**	**it**	**for**	**a**	**sail**	**!**
和	使用	它	为了	一个	帆	!

他们应该把特勒夫祖母那把巨大的老式雨伞当作帆来用！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ['bjuːtɪfli] .

It	**would**	**work**	**beautifully**	**.**
它	会	工作	非常漂亮	.

效果会非常好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ]['riːəl] [seɪlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] — [puː]

They	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**sail**	**with**	**real**	**sails**	**,**	**but**	**with**	**an**	**umbrella**	**—**	**pooh**
他们	是	不是	允许	到	帆	和	真实的	帆	,	但	和	一个	伞	—	呸

!

!

!

他们不被允许使用真正的帆航行，而只能使用雨伞——呸！

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

nobody	**could**	**object**	**to**	**that**	**,**	**surely**	**.**
无人	可以	目的	到	那	,	一定	.

这肯定没人会反对吧。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [tɛləf] [wʊd] [stɪr] .

He	**would**	**hold**	**the**	**umbrella**	**and**	**Tellef**	**would**	**steer**	**.**
他	会	抓住	这	伞	和	特勒夫	会	转向	.

他会撑伞，特勒夫会掌舵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ,

It	was	easy	enough	to	get	possession	of	the	umbrella	,
它	曾是	简单的	足够的	到	得到	拥有	的	这	伞	,

拿到那把伞很容易，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ˈsændi] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][dʒʌst][baɪ]

and	out	at	Sandy	Point	there	was	always	a	boat	to	be	had	just	by
和	出去	在	沙	观点	那里	曾是	总是	一个	船	到	是	有	只是	经过

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][hænd] ,

turning	over	your	hand	,
转弯	超过	你的	手	,

在桑迪角，只要你挥挥手，总能租到一艘船。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[təˈdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] .

Today	there	was	exactly	the	right	kind	of	a	breeze	.
今天	那里	曾是	确切地	这	正确的	种类	的	一个	微风	.

今天吹的风恰到好处。

[ˈpɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] .

Possibly	it	was	a	little	strong	,	but	that	would	be	only	the	more	fun	.
可能	它	曾是	一个	小的	强的	,	但	那	会	是	仅有的	这	更多的	乐趣	.

可能有点烈，但这只会更有趣。

[soʊ] [ˈdʒɑːni] [ˈblɑːsəm] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sped] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tɛləf] .

So	Johnny	Blossom	took	to	his	heels	and	sped	over	the	hill	to	Tellef	.
所以	约翰尼	开花	采取	到	他的	高跟鞋	和	加速	超过	这	爬坡道	到	特勒夫	.

于是，约翰尼·布洛瑟姆拔腿就跑，飞快地翻过山丘，赶往特勒夫。

[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [suːn] [prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

The	umbrella	and	the	boat	were	soon	procured	and	the	boys	started	out	.
这	伞	和	这	船	是	很快	采购	和	这	男孩们	开始	出去	.

很快，他们就弄到了雨伞和船，然后出发了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [rəud] [ɪn] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [ˈfæʃ(ə)n] [pæst][ðə; ði] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd]

First	they	rowed	in	very	proper	fashion	past	the	Tongue	—	a	rather	high	point	of	land
第一的	他们	划船	在	非常	恰当的	时尚	过去的	这	舌头	—	一个	相当	高的	观点	的	土地

;

;
;

首先，他们以非常得体的方式划过“舌头”——一块地势较高的陆地；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

but	when	they	were	well	hidden	by	this	point	,
但	什么时候	他们	是	出色地	隐	经过	这	观点	,

但此时他们已经藏得很好了，

[ðeɪ] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

they	pulled	in	the	oars	and	put	up	the	umbrella	in	a	flash	.
他们	拉	在	这	桨	和	放	向上	这	伞	在	一个	闪光	.

他们迅速收起船桨，撑起遮阳伞。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [wɪnd] !
What a beastly wind !
什么 一个 兽 风 !

这风真可怕!

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - ['stɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
He could scarcely hold the umbrella , and as for Tellef's steering , it
他 可以 几乎 抓住 这 伞 , 和 作为 为了 - 转向 , 它
[wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['stuːpɪd] .
was downright stupid .
曾是 彻头彻尾 愚蠢的 .

他几乎都拿不住伞，至于特勒夫的掌舵技术，简直愚蠢至极。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌp'set] ?
Was the boat going to upset ?
曾是 这 船 去 到 沮丧的 ?

船会翻吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .
It was a lively time .
它 曾是 一个 热闹 时间 .

那段时光热闹非凡。

[ðə; ði][boʊt] [fluː] [laɪk][æn; ən]['æroʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [haɪ] ,
The boat flew like an arrow , the waves were high ,
这 船 飞翔 喜欢 一个 箭 , 这 波浪 是 高的 ,

小船像箭一样飞驰，波浪很高。

[ðə; ði][wɪnd] — ['riːəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
the wind — really he could not hold the umbrella much longer .
这 风 — 真的 他 可以 不是 抓住 这 伞 很多 更长 .

风太大了——他真的撑不了多久了。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
My , oh , my !
我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪!

[haʊ] [fɑːr] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .
how far out they were now .
如何 远的 出去 他们 是 现在 .

他们现在离目的地有多远?

[ðə; ði][boʊt] [tʊk] [ɪn]['wɔːtər] ['evri] ['mɪnɪt] — [hoʊl] ['bʌkits] [fʊl] .
The boat took in water every minute — whole buckets full .
这 船 采取 在 水 每一个 分钟 — 所有的 水桶 满的 .

船每分钟都进水——每次都灌满好几桶。

['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['sɑːpɪŋ] [wet] .
Johnny Blossom's blouse was sopping wet .
约翰尼 花朵的 女式衬衫 曾是 湿透了 湿的 .

约翰尼·布洛瑟姆的衬衫湿透了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Away went the umbrella , right out of his hands ,
离开 去 这 伞 , 正确的 出去 的 他的 双手 ,

雨伞从他手中滑落，不见了。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [dɪd][ðə; ði][boʊt] [ɪ'skeɪp] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .
and only by a hair's breadth did the boat escape capsizing .
和 仅有的 经过 一个 头发的 宽度 做过 这 船 逃脱 倾覆 .

船只险些倾覆，仅差毫厘。

[tɛləf] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
Tellef , as quick as lightning ,
特勒夫 , 作为 快的 作为 闪电 ,

特勒夫，快如闪电

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'riːnɪŋ] [boʊt][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]
had thrown his weight to the upper side of the careening boat or they would
有 抛掷 他的 重量 到 这 上 边 的 这 倾斜 船 或者 他们 会
[hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
have gone straight into the water .
有 已消失 直的 进入 这 水 .

如果他把重心放在摇摇欲坠的船的上侧，他们就会直接掉进水里。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [seɪld] [ðə; ði] [ʌm'brelə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [tɛləf] [ɪn][ðə; ði]
Over the sea sailed the umbrella — and there were Johnny and Tellef in the
超过 这 海 航行 这 伞 — 和 那里 是 约翰尼 和 特勒夫 在 这
['rɑːkɪŋ] [boʊt][fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][lænd] .
rocking boat far out from land .
摇滚 船 远的 出去 从 土地 .

雨伞在海上航行——约翰尼和特莱夫在远离陆地的摇晃的小船上。

“ [ʊx；ɜː] ! [bɔɪ] ! ” [sed] [tɛləf] .
“ Ugh ! boy ! ” said Tellef .
“ 啊 ! 男生 ! ” 说 特勒夫 .

“哎呀！真是个小家伙！”特勒夫说道。

“ [ʊx；ɜː] ! [bɔɪ] ! ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ Ugh ! boy ! ” said Johnny .
“ 啊 ! 男生 ! ” 说 约翰尼 .

“哎呀！真是个小家伙！”约翰尼说道。

“ [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [tɛləf] .
“ That wasn't much to do , ” said Tellef .
“ 那 不是 很多 到 做 , ” 说 特勒夫 .

“那也没什么可做的，”特勒夫说。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [tɛləf] ['dɪdnt] [seɪ] .
What it was that wasn't much to do , Tellef didn't say .
什么 它 曾是 那 不是 很多 到 做 , 特勒夫 没有 说 .

特勒夫没有说究竟是什么事让他无所事事。

['dʒɑːni] ['oʊnli][stɛərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] - [bluː] ['splæʃɪŋ] [weɪvz] .
Johnny only stared out over the gray - blue splashing waves .
约翰尼 仅有的 凝视 出去 超过 这 灰色的 - 蓝色的 溅起水花 波浪 .

约翰尼只是呆呆地望着灰蓝色的波涛。

['oʊnli] [θɪŋk] !
Only think !
仅有的 思考 !

想想！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz] [weɪvz] [naʊ] !

He	might	have	been	lying	under	those	waves	now	!
他	可能	有	到过	说谎	在下面	那些	波浪	现在	！

他现在可能就躺在那些海浪下面呢！

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ;

And	all	at	once	the	truth	smote	him	:	he	ought	not	to	have	done	this	;
和	全部	在	一次	这	真相	猛击	他	:	他	应该	不是	到	有	完毕	这	；

突然间，真相击中了他：他不应该这样做；

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

he	had	known	all	the	time	that	he	ought	not	,	and	yet	—	he	had	done
他	有	已知	全部	这	时间	那	他	应该	不是	,	和	然而	—	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一直都知道他不应该这样做，然而——他还是这样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt]

It	was	only	an	excuse	when	he	had	told	himself	that	it	was	all	right
它	曾是	仅有的	一个	原谅	什么时候	他	有	讲述	他自己	那	它	曾是	全部	正确的

[tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

to	sail	with	an	umbrella	.
到	帆	和	一个	伞	.

他只是找了个借口，告诉自己撑伞出海也没关系。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

He	knew	perfectly	well	that	it	wasn't	.
他	知道	完美	出色地	那	它	不是	.

他非常清楚事实并非如此。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	！

啊!

[haʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [er] [ʌv; əv] , [tuː] !

how	disobedient	he	had	been	,	he	who	was	heir	of	Kingthorpe	,	too	!
如何	忤	他	有	到过	,	他	WHO	曾是	继承人	的	金索普	,	也	！

他是多么不听话啊，他可是金索普的继承人啊！

[bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;

Before	,	it	didn't	matter	so	very	much	if	he	were	disobedient	;
前	,	它	没有	事情	所以	非常	很多	如果	他	是	忤	；

以前，他是否不服从并不太重要；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] .

but	everything	was	different	now	that	he	was	the	Kingthorpe	heir	.
但	一切	曾是	不同的	现在	那	他	曾是	这	金索普	继承人	.

但自从他成为金索普家族的继承人后，一切都发生了变化。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] .

He	must	not	be	disobedient	any	more	,	for	it	was	shameful	.
他	必须	不是	是	忤	任何	更多的	,	为了	它	曾是	可耻	.

他绝不能再违抗命令，因为那是可耻的。

[haʊ] ['sɑːri] , [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

How	sorry	,	how	sorry	he	was	!
如何	对不起	,	如何	对不起	他	曾是	！

他多么后悔，多么后悔啊！

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][boʊt] [tɔːrd]

All	this	time	they	were	striving	as	hard	as	they	could	to	turn	the	boat	toward
全部	这	时间	他们	是	努力	作为	难的	作为	他们	可以	到	转动	这	船	朝向

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

这段时间里，他们竭尽全力地想把船驶向岸边。

['dʒɑːniːz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] :

Johnny's	thoughts	ran	on	:
约翰尼的	想法	跑	在	:

约翰尼的思绪继续飘荡:

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [soʊ] [haɪ] [ɔːr]

It	wasn't	because	the	wind	blew	so	furiously	or	that	the	waves	dashed	so	high	or
它	不是	因为	这	风	吹	所以	愤怒地	或者	那	这	波浪	虚线	所以	高的	或者

[ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

that	the	umbrella	had	floated	away	,
那	这	伞	有	漂浮	离开	,

并非因为风刮得太猛，也不是因为海浪太大，更不是因为雨伞被水冲走了，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑːri] !

that	made	him	so	sorry	!
那	制成	他	所以	对不起	!

这让他感到非常后悔!

[noʊ] [ɪn'diːd] .

No	indeed	.
不	的确	.

确实如此。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [boʊt] [fɑːr] [aʊt] [ə'mʌŋ] [greɪt] [waɪt] -

Nor	was	it	that	they	sat	drenched	in	the	tossing	boat	far	out	among	great	white	-
也不	曾是	它	那	他们	卫星	湿透了	在	这	抛掷	船	远的	出去	之中	伟大的	白色的	-

[kæpt] [weɪvz] .

capped	waves	.
封顶	波浪	.

他们也不是坐在远处波涛汹涌的海面上颠簸的船上，浑身湿透。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

If	he	only	had	not	been	so	awfully	disobedient	.
如果	他	仅有的	有	不是	到过	所以	非常	忤	.

如果他当初没有那么不听话就好了。

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

Suppose	he	had	been	drowned	.
认为	他	有	到过	溺水	.

假设他溺水身亡了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

It	would	have	been	pleasant	,	wouldn't	it	,	for	him	,	the	heir	of
它	会	有	到过	令人愉快的	,	不会	它	,	为了	他	,	这	继承人	的

,

Kingthorpe	,
金索普	,

对于金索普的继承人来说，那该是多么令人愉快啊!

[tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [æt; ət] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ?

to	meet	Uncle	Isaac	at	the	heavenly	gate	,	after	being	so	disobedient	?
到	见面	叔叔	艾萨克	在	这	天上	门	,	后	存在	所以	忤	?

如此不听话之后，竟然要在天门见到以撒叔叔?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [plæn] , ” [sed] [tɛləf] .

“	This	was	a	crazy	plan	,	”	said	Tellef	.
“	这	曾是	一个	疯狂的	计划	,	”	说	特勒夫	.

“这真是一个疯狂的计划，”特勒夫说道。

[hɪz; ɪz] [kæp] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

His	cap	had	blown	away	,	his	hair	was	dripping	round	his	ears	,
他的	帽	有	吹	离开	,	他的	头发	曾是	滴落	圆形的	他的	耳朵	,

他的帽子被风吹走了，头发顺着耳朵滴着水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəud] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

and	he	rowed	with	might	and	main	.
和	他	划船	和	可能	和	主要的	.

他奋力划桨。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] , ” [sed] [tɛləf] .

“	If	we	can	only	get	behind	the	Tongue	,	”	said	Tellef	.
“	如果	我们	能	仅有的	得到	在后面	这	舌头	,	”	说	特勒夫	.

“如果我们能支持‘舌头’就好了，”特勒夫说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɑːni] .

“	If	we	can	only	get	behind	the	Tongue	,	”	repeated	Johnny	.
“	如果	我们	能	仅有的	得到	在后面	这	舌头	,	”	重复	约翰尼	.

“如果我们能支持‘舌头’就好了，”约翰尼重复道。

[ðeɪ] [rəud] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər] [red] ['feɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [ðeɪ] [meɪd] ,

They	rowed	steadily	for	a	while	,	their	red	faces	showing	the	effort	they	made	,
他们	划船	稳步	为了	一个	尽管	,	他们的	红色的	面孔	显示	这	努力	他们	制成	,

他们奋力划了一会儿，涨红的脸显示出他们付出的努力。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] ['evər] .

while	the	wind	blew	more	fiercely	than	ever	.
尽管	这	风	吹	更多的	激烈地	比	曾经	.

风势比以往任何时候都更加猛烈。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [tɛləf] .

“	We	can't	round	the	point	,	”	said	Tellef	.
“	我们	不能	圆形的	这	观点	,	”	说	特勒夫	.

“我们不能把这个问题四舍五入，”特勒夫说。

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ,

“	Yes	,	we	can	,	”	said	Johnny	Blossom	,
“	是的	,	我们	能	,	”	说	约翰尼	开花	,

“是的，我们可以，”约翰尼·布洛瑟姆说道。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

bracing	his	feet	more	firmly	against	the	bottom	of	the	boat	.
支撑	他的	脚	更多的	牢牢	反对	这	底部	的	这	船	.

他将双脚更稳地抵在船底。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] ? ” [æskt] [tɛləf] .

“	Shall	we	shout	for	help	?	”	asked	Tellef	.
“	将	我们	喊	为了	帮助	?	”	问	特勒夫	.

“我们要不要大声呼救？”特勒夫问道。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː 'es] , ” ['ænsər] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .

“	Oh	,	that	would	only	frighten	them	if	they	heard	us	,	”	answered	Johnny	Blossom	.
“	哦	,	那	会	仅有的	吓唬	他们	如果	他们	听到	我们	,	”	回答	约翰尼	开花	.

“哦，如果他们听到我们说话，那只会吓到他们，”约翰尼·布洛瑟姆回答道。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət]

The	great	waves	were	now	driving	the	boat	in	towards	the	shore	,	but
这	伟大的	波浪	是	现在	驾驶	这	船	在	向	这	支撑	,	但

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ,

unfortunately	to	the	outer	,
很遗憾	到	这	外	,

巨浪正将船推向岸边，但不幸的是，在外侧，

['deɪndʒərəs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

dangerous	side	of	the	Tongue	.
危险的	边	的	这	舌头	.

舌头的危险一面。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ? ” [æskt] [tɛləf] .

“	Shall	we	say	our	prayers	?	”	asked	Tellef	.
“	将	我们	说	我们的	祈祷	?	”	问	特勒夫	.

“我们开始祈祷吧？”特勒夫问道。

“ [nɑːt] [jet] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] .

“	Not	yet	,	”	answered	John	.
“	不是	然而	,	”	回答	约翰	.

“还没有，”约翰回答道。

— “ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɛləf] .

—	“	for	we	are	surely	going	to	drown	,	”	continued	Tellef	.
—	“	为了	我们	是	一定	去	到	溺水	,	”	持续	特勒夫	.

“因为我们肯定会被淹死，”特勒夫继续说道。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [spiːk] .

The	wind	was	roaring	so	that	they	could	scarcely	hear	each	other	speak	.
这	风	曾是	咆哮	所以	那	他们	可以	几乎	听到	每个	其他	说话	.

狂风呼啸，他们几乎听不到彼此说话。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	boat	was	driven	nearer	and	nearer	to	the	shore	.
这	船	曾是	驱动	更近	和	更近	到	这	支撑	.

船越开越靠近岸边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] , ” [skriːmd]

“	It	is	going	to	strike	and	we	must	jump	for	the	land	,	”	screamed
“	它	是	去	到	罢工	和	我们	必须	跳	为了	这	土地	,	”	尖叫

['dʒɑːni] .

Johnny	.
约翰尼	.

“它要来袭击了，我们必须跳到陆地上去！”约翰尼尖叫道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] , [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [straɪk] ,

The	instant	after	,	the	boat	did	strike	,
这	立即的	后	,	这	船	做过	罢工	,

紧接着，船就撞上了。

[ænd; ənd] [tɛləf] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [θroʊn] [hed] [fɜːrst]['ɑːntə][ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] .

and	Tellef	and	John	were	thrown	head	first	onto	the	smooth	beach	.
和	特勒夫	和	约翰	是	抛掷	头	第一的	到	这	光滑的	海滩	.

特勒夫和约翰被头朝下摔在了光滑的沙滩上。

[tɛləf] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['fɑːrðɪst] [ʌp] ; [hiː; hi] [pʊld] [dʒɑːn][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tellef	had	been	thrown	farthest	up	;	he	pulled	John	to	where	he	was	,
特勒夫	有	到过	抛掷	最远	向上	;	他	拉	约翰	到	在哪里	他	曾是	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ,

and	there	they	lay	,
和	那里	他们	躺	,

特勒夫被抛得最高；他把约翰拉到他所在的位置，两人就躺在那里。

['pæntɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] .

panting	**,**	**while**	**the**	**boat**	**swung**	**and**	**tossed**	**in**	**the**	**sea**	**,**	**a**	**little**	**way**	**out**	**.**
喘息	,	尽管	这	船	摇摆	和	抛掷	在	这	海	,	一个	小的	方式	出去	.

他气喘吁吁，小船在离岸不远的海面上摇晃颠簸。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , " [sed] [tɛləf] .

"	**Now**	**we**	**are**	**saved**	**,**	**"**	**said**	**Tellef**	**.**
"	现在	我们	是	已保存	,	"	说	特勒夫	.

"现在我们得救了，"特勒夫说道。

[bʌt; bət][maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

But	**my**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**!**
但	我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [wet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

how	**wet**	**they**	**were**	**!**
如何	湿的	他们	是	!

它们都湿透了！

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] — [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [tʌŋ] , ['oʊvər] [maʊnd] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ;

They	**sprang**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**ran**	**—**	**up**	**over**	**the**	**Tongue**	**,**	**over**	**mound**	**and**	**marsh**	**;**
他们	弹簧	到	他们的	脚	和	跑	—	向上	超过	这	舌头	,	超过	冢	和	沼泽	;

他们跳起来奔跑——越过河舌，越过土堆和沼泽；

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [fensiz] [ænd; ənd] [weɪdid] [θruː] [θɪk] - ['groʊɪŋ] ['heðər] .

they	**climbed**	**over**	**fences**	**and**	**waded**	**through**	**thick**	**-**	**growing**	**heather**	**.**
他们	攀登	超过	栅栏	和	涉水	通过	厚的	-	生长	希瑟	.

他们翻过栅栏，趟过茂密的石楠丛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [glɑːnst] ['siːwərd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

Now	**and**	**again**	**they**	**glanced**	**seaward**	**,**	**seeking**	**the**	**boat**	**and**	**the**	**umbrella**	**,**
现在	和	再次	他们	瞥了一眼	向海	,	寻求	这	船	和	这	伞	,

他们不时地朝海面望去，寻找小船和遮阳伞的踪迹。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['iːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [grænd] [əd'ventʃər] , ['truːli] !

but	**not**	**a**	**scrap**	**of**	**either**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**—**	**a**	**fine**	**result**	**from**	**their**	**grand**	**adventure**	**,**	**truly**	**!**
但	不是	一个	废料	的	任何一个	曾是	到	是	已见	—	一个	美好的	结果	从	他们的	盛大	冒险	,	真的	!

但两者却一点痕迹都没看到——这真是他们伟大冒险的完美结果！

" [juːd] ['betər] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [draɪ] , " [sed] [tɛləf] .

"	**You'd**	**better**	**come**	**into**	**our**	**house**	**to**	**get**	**yourself**	**dry**	**,**	**"**	**said**	**Tellef**	**.**
"	你会	更好的	来	进入	我们的	房子	到	得到	你自己	干燥	,	"	说	特勒夫	.

"你最好到我们家来把身上弄干，"特勒夫说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌm'brelə] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	**But**	**the**	**umbrella**	**,**	**"**	**said**	**Johnny**	**.**
"	但	这	伞	,	"	说	约翰尼	.

"但是那把伞，"约翰尼说。

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [tɛləf] .

"	**Yes**	**—**	**it**	**was**	**as**	**unlucky**	**as**	**it**	**could**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Tellef**	**.**
"	是的	—	它	曾是	作为	倒霉	作为	它	可以	是	,	"	说	特勒夫	.

"是的——这真是倒霉透了，"特勒夫说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .
“ **Perhaps it is as well not to say anything about the umbrella just at first .**
” 也许 它 是 作为 出色地 不是 到 说 任何事物 关于 这 伞 只是 在 第一的 .

“或许一开始最好不要谈论那把伞。”

” [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wer] - ['mʌðər]
” **But no sooner had they come into the little kitchen where Tellef's mother**
” 但 不 很快 有 他们 来 进入 这 小的 厨房 在哪里 - 母亲
[wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] ['kɔːfi] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ðæn; ðən][dʒɑːn] [sed] :
was roasting coffee over an open fire than John said :
曾是 烘焙 咖啡 超过 一个 打开 火 比 约翰 说 :

“但他们刚走进特勒夫母亲正在明火上烤咖啡豆的小厨房，约翰就说道：

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] . ”
“ **The worst thing is about the umbrella . ”**
” 这 最差 事物 是 关于 这 伞 . ”

“最糟糕的是那把伞。”

“ [ə'baʊt] [wʌt] [ʌm'brelə] ? ” [æskt] - ['mʌðər] .
“ **About what umbrella ? ” asked Tellef's mother .**
” 关于 什么 伞 ? ” 问 - 母亲 .

“什么伞？”特勒夫的母亲问道。

“ ['grænd,məðɝz] .
“ **Grandmother's .**
” 祖母的 .

“祖母的。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'weɪ] .
It blew away .
它 吹 离开 .

它被吹走了。

” - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
” **Tellef's mother was very much out of patience ,**
” - 母亲 曾是 非常 很多 出去 的 耐心 ,

“特勒夫的母亲已经非常没有耐心了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['dʒɑːniːz] [blaʊs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [blaʊs] [baɪ][ðə; ði]
but she wrung the water from Johnny's blouse and hung the blouse by the
但 她 拧干 这 水 从 约翰尼的 女式衬衫 和 悬挂 这 女式衬衫 经过 这
['faɪər] .
fire .
火 .

但她拧干了约翰尼衬衫上的水，然后把衬衫挂在火边。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , “ [ðə; ði] [er] — [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] !
“ **And you , ” she said sharply , “ the Kingthorpe heir — to behave like this !**
” 和 你 , ” 她 说 尖锐地 , “ 这 金索普 继承人 — 到 表现 喜欢 这 !

“还有你，”她厉声说道，“金索普的继承人——竟然做出这种事！”

” [oʊ] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [wɜːrs] .
” **Oh , yes — it was just that that made everything worse .**
” 哦 , 是的 — 它 曾是 只是 那 那 制成 一切 更糟 .

“哦，是的——只是那样反而让一切变得更糟了。”

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː]
Johnny Blossom sat in his shirt sleeves close by the hearth , staring thoughtfully into
约翰尼 开花 卫星 在 他的 衬衫 袖子 关闭 经过 这 炉 , 凝视 深思熟虑 进入
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

约翰尼·布洛瑟姆穿着衬衫，坐在壁炉旁，若有所思地盯着火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [er] [ʌv; əv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] , [ðæt] [meɪd] [θɪŋz]

It	was	being	heir	of	Kingthorpe	,	he	could	plainly	see	,	that	made	things
它	曾是	存在	继承人	的	金索普	,	他	可以	显然	看	,	那	制成	事物

['dɪfɪkəlt] ; [fɔːr; fər] ,

difficult	;	for	,
难的	;	为了	,

他清楚地意识到，正是作为金索普的继承人，才使事情变得如此艰难；因为，

['truːli] , ['hædnt] ['evriθɪŋ] [bɪn] ['iziə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ?

truly	,	hadn't	everything	been	easier	when	he	was	just	Johnny	Blossom	?
真的	,	之前没有	一切	到过	更轻松	什么时候	他	曾是	只是	约翰尼	开花	?

说真的，当他还是约翰尼·布洛瑟姆的时候，一切岂不是都更容易吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] — [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

There	was	so	much	to	think	of	now	—	responsibility	and	all	that	.
那里	曾是	所以	很多	到	思考	的	现在	—	责任	和	全部	那	.

现在有很多事情需要考虑——责任等等。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [dɪd] ;

But	still	,	he	really	wanted	to	be	good	;	he	really	and	truly	did	;
但	仍然	,	他	真的	通缉	到	是	好的	;	他	真的	和	真的	做过	;

但是，他真的很想做好人；他是真心实意地想做好人；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

though	he	hadn't	seemed	to	succeed	very	well	.
尽管	他	之前没有	似乎	到	成功	非常	出色地	.

虽然他似乎并没有取得很好的成功。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [sæt] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [steps] , ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə]

Johnny	Blossom	sat	crouched	together	on	the	veranda	steps	,	Mother	sat	on	the	veranda
约翰尼	开花	卫星	蹲着	一起	在	这	阳台	步骤	,	母亲	卫星	在	这	阳台

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

约翰尼·布洛瑟姆和母亲一起蹲坐在阳台台阶上，母亲坐在阳台上缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['hɑːtli] [daʊn] .

and	the	sun	shone	hotly	down	.
和	这	太阳	闪耀	热	向下	.

烈日当空。

[lɔːŋ] ['saɪləns] .

Long	silence	.
长的	沉默	.

长时间的沉默。

“ [wel] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	Well	,	John	,	”	said	Mother	.
“	出色地	,	约翰	,	”	说	母亲	.

“约翰，”母亲说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [haʊ] [kʊd; kəd] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

”	How	could	Mother	know	that	anything	was	the	matter	?
”	如何	可以	母亲	知道	那	任何事物	曾是	这	事情	?

“母亲怎么会知道出了什么事呢？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !

for	he	had	just	sat	there	stock	still	and	had	not	said	a	single	word	!
为了	他	有	只是	卫星	那里	库存	仍然	和	有	不是	说	一个	单身的	单词	！

因为他只是呆呆地坐在那里，一动不动，一句话也没说！

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] , ['mʌðər] . ”

“	Oh	,	there	are	some	things	that	are	so	hard	,	Mother	.	”
”	哦	,	那里	是	一些	事物	那	是	所以	难的	,	母亲	.	”

“哦，妈妈，有些事情真的很难。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”

“	Yes	,	I	know	that	.	”
”	是的	,	我	知道	那	.	”

“是的，我知道。”

“ ['mʌðər] [dɪr] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ðə; ði] [er] ? ”

“	Mother	dear	,	must	I	be	the	Kingthorpe	heir	?	”
”	母亲	亲爱的	,	必须	我	是	这	金索普	继承人	?	”

“亲爱的母亲，我一定要成为金索普家族的继承人吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒɑːn] . ”

“	Yes	,	you	must	,	John	.	”
”	是的	,	你	必须	,	约翰	.	”

“是的，你必须这样做，约翰。”

“ [wel] .

“	Well	.
”	出色地	.

“出色地。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ” —

I've	been	out	sailing	with	an	umbrella	”	—
我已经	到过	出去	帆船	和	一个	伞	”	—

我带着伞出海航行了”——

“ [bʌt; bət][dʒɑːn] , [dʒɑːn] !

“	But	John	,	John	!
”	但	约翰	,	约翰	！

“但是约翰，约翰！

[juː; jʊ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ! ”

You	knew	perfectly	well	that	you	ought	not	to	do	that	!	”
你	知道	完美	出色地	那	你	应该	不是	到	做	那	！	”

你明明知道你不应该那样做！

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['mʌðər] . ”

“	Yes	,	but	I	just	forgot	it	for	a	minute	or	two	,	Mother	.	”
”	是的	,	但	我	只是	忘了	它	为了	一个	分钟	或者	二	,	母亲	.	”

“是的，妈妈，我只是有一两分钟忘记了。”

“ [ðæts] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [dʒɑːn] .

“	That's	only	an	excuse	,	John	.
”	那就是	仅有的	一个	原谅	,	约翰	.

“那只是个借口，约翰。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

You	remembered	it	all	the	time	.
你	记得	它	全部	这	时间	.

你一直都记得。

[lʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Look	me	right	in	the	eye	and	say	whether	you	didn't	remember	it	.
看	我	正确的	在	这	眼睛	和	说	无论	你	没有	记住	它	.

看着我的眼睛，告诉我你是不是真的不记得了。

" ['dʒɑːni] [bliŋkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Johnny blinked at a great rate , and then looked straight at his mother .
" 约翰尼 眨眼 在 一个 伟大的 速度 , 和 然后 看起来 直的 在 他的 母亲 .

约翰尼眨了眨眼，然后直直地看着他的母亲。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [diːp] [ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] .
Yes , he had remembered it , that is to say , deep in , he had .
是的 , 他 有 记得 它 , 那 是 到 说 , 深的 在 , 他 有 .

是的，他记得，也就是说，他内心深处记得。

" [ɪg'zæktli] — - [diːp] [ɪn] - — [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəns] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːn] . "
" Exactly — ' deep in ' — that was Conscience , little John . "
" 确切地 — - 深的 在 - — 那 曾是 良心 , 小的 约翰 . "

"没错——'深入内心'——那就是良心，小约翰。"

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ['mʌðər] ! "
" There is so much to remember , Mother ! "
" 那里 是 所以 很多 到 记住 , 母亲 ! "

"妈妈，要记住的事情太多了！"

" [noʊ] . [wʌt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]
" No . What Father and Mother tell you about right and wrong is not too much
" 不 . 什么 父亲 和 母亲 告诉 你 关于 正确的 和 错误的 是 不是 也 很多
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] .
for you to remember .
为了 你 到 记住 .

"不。父母告诉你的关于对错的事情，你完全可以记住。"

" [diːp] ['saɪləns] .
" Deep silence .
" 深的 沉默 .

一片寂静。

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [bluː] [ə'weɪ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz][lɔːst] , [tuː] . "
" The umbrella blew away , Mother , and the boat is lost , too . "
" 这 伞 吹 离开 , 母亲 , 和 这 船 是 丢失的 , 也 . "

"妈妈，伞被风吹走了，船也找不到了。"

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell me all about it . "
" 告诉 我 全部 关于 它 . "

"跟我说说具体情况吧。"

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] , [juː; jʊ] [siː] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ;
" The waves were too high , you see — that's the way it all came ;
" 这 波浪 是 也 高的 , 你 看 — 那就是 这 方式 它 全部 来了 ;

"你看，海浪太高了——事情就是这样发生的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪtfəli] ['hevi] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['lændɪd] [hed] [fɜːrst] , [ɪf]
and the umbrella was too frightfully heavy ; but we landed head first , if
和 这 伞 曾是 也 可怕地 重的 ; 但 我们 登陆 头 第一的 , 如果
[juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll believe it .
你会 相信 它 .

而且那把伞重得可怕；但你信不信，我们却是头朝下摔的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
This is the way we fell over each other .
这 是 这 方式 我们 跌倒 超过 每个 其他 .

我们就这样跌跌撞撞地摔倒在地。

" [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] ['demənstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [flɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]
" And Johnny Blossom demonstrated on the veranda floor how they had been cast
" 和 约翰尼 开花 已证明 在 这 阳台 地面 如何 他们 有 到过 投掷
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

"约翰尼·布洛瑟姆在阳台地板上演示了他们是如何被冲上岸的。"

" [juː; jʊ][gɑːt] [wet] [ðen] ? "
" You got wet then ? "
" 你 得到 湿的 然后 ? "

"那你当时淋湿了吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] , ['sɑːpɪŋ] [wet] .
You may know we were wet , sopping wet .
你 可能 知道 我们 是 湿的 , 湿透了 湿的 .

你可能知道我们当时浑身湿透了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʌp'set] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [draʊnd] .
We were almost upset in the sea , you understand ; we were nearly drowned .
我们 是 几乎 沮丧的 在 这 海 , 你 理解 ; 我们 是 几乎 溺水 .
"
"
"

你明白吗？我们差点在海里翻船，差点淹死。

" [oʊ] , [dʒɑːn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

"哦，约翰！"

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] !
My dear little John !
我的 亲爱的 小的 约翰 !

我亲爱的小约翰！

" ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Mother was so frightened that she drew him into her arms .
" 母亲 曾是 所以 害怕 那 她 画 他 进入 她 武器 .

"母亲吓坏了，一把将他抱在怀里。"

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [draʊn] ;
" Yes , but you see we didn't drown ;
" 是的 , 但 你 看 我们 没有 溺水 ;

"是的，但是你看，我们没有淹死；

[ænd; ənd][maɪ] [blaʊs] [gɑːt][draɪ][æz; əz] ['tɪndər] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] - [haʊs] .
and my blouse got dry as tinder at the fireplace in Tellef's house .
和 我的 女式衬衫 得到 干燥 作为 火种 在 这 壁炉 在 - 房子 .

我的衬衫在特莱夫家的壁炉旁烤得像火绒一样干了。

[dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
Just feel how dry it is ! "
只是 感觉 如何 干燥 它 是 ! "

摸摸看，这地方多干燥啊！

" [bʌt; bət] ['iznt] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [wet] ? "
" But isn't your shirt wet ? "
" 但 不是 你的 衬衫 湿的 ? "

"可是你的衬衫不是湿了吗？"

" [jes] , [ðæts] [wet] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] .
" Yes , that's wet , " admitted Johnny Blossom .
" 是的 , 那就是 湿的 , " 承认 约翰尼 开花 .

"是的，那地方湿了，"约翰尼·布洛瑟姆承认道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mʌðər] [sed] : " ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [dʒɑːn] ,
The next day Mother said : " Father and I have decided , John ,
这 下一个 天 母亲 说 : " 父亲 和 我 有 决定 , 约翰 ,

第二天，母亲说："约翰，我和父亲已经决定了，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
that you shall go away for a while this vacation .
那 你 将 去 离开 为了 一个 尽管 这 假期 .

你将在这个假期外出一段时间。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [bek] [æt; ət] - .
You shall go to visit Mrs . Beck at Ballerud .
你 将 去 到 访问 太太 . 贝克 在 - .

你应该去巴勒鲁德拜访贝克夫人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪnlənd] ['kʌntri] [pleɪs] ,
That will be pleasant for you , and as it is an inland country place ,
那 将要 是 令人愉快的 为了 你 , 和 作为 它 是 一个 内陆 国家 地方 ,

那对你来说会很愉快，而且因为那是个内陆乡村地方，

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
I shan't have to be in constant anxiety about your falling into the sea .
我 不会 有 到 是 在 持续的 焦虑 关于 你的 坠落 进入 这 海 .

我再也不用时刻担心你会掉进海里了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti]
The Birthday Party
这 生日 派对

生日派对

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] ['bɜːrθdeɪ] ,
THE first of September was Johnny Blossom's birthday ,
这 第一的 的 九月 曾是 约翰尼 花朵的 生日 ,

9月1日是约翰尼·布洛瑟姆的生日。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd]
and Father and Mother had decided that he should have a party and
和 父亲 和 母亲 有 决定 那 他 应该 有 一个 派对 和
[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [æt; ət] .
that the party should be held at Kingthorpe .
那 这 派对 应该 是 握住 在 金索普 .

父母决定给他办一个派对，派对地点定在金索普。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
How delightful that would be !
如何 愉快 那 会 是 !

那该有多好啊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][dʒʌst][ɪg'zæktli] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	was	to	be	allowed	to	invite	just	exactly	whom	he	pleased	,
他	曾是	到	是	允许	到	邀请	只是	确切地	谁	他	高兴	,

他可以随心所欲地邀请任何人，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] [sed] .

especially	those	who	had	been	kind	to	him	,	Mother	said	.
尤其	那些	WHO	有	到过	种类	到	他	,	母亲	说	.

母亲说，尤其是那些曾经善待他的人。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] !

but	that	would	mean	a	good	many	!
但	那	会	意思是	一个	好的	许多	!

但那意味着很多！

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [deɪ]

Soon	after	this	plan	was	made	,	all	the	household	went	out	to	Kingthorpe	one	day
很快	后	这	计划	曾是	制成	,	全部	这	家庭	去	出去	到	金索普	一	天

— ['fɑːðər] ,

—	Father	,
—	父亲	,

计划制定后不久，全家人有一天去了金索普——父亲，

['mʌðər] , ['ɑːstə] , ['ændriə] , ['dægni] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Mother	,	Asta	,	Andrea	,	Dagny	,	and	Johnny	Blossom	,	of	course	,	and	the	two
母亲	,	阿斯塔	,	安德烈亚	,	达格尼	,	和	约翰尼	开花	,	的	课程	,	和	这	二

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

当然还有母亲、阿斯塔、安德烈亚、达格尼和约翰尼·布洛瑟姆，以及两位女仆。

[waɪd] ['oʊpən] [stʊd] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] , [waɪd] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] , ['rɪtʃli] [rɔːt] [geɪts] [tuː; tə]

Wide	open	stood	the	park	gates	,	wide	open	the	heavy	,	richly	wrought	gates	to
宽的	打开	站立	这	公园	大门	,	宽的	打开	这	重的	,	丰富	锻	大门	到

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

the	courtyard	,
这	庭院	,

公园大门大开，通往庭院的厚重、雕工精美的大门也大开着。

[wer] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['mjuːzɪkli] ; [waɪd] ['oʊpən] , [tuː] ,

where	the	fountain	was	splashing	musically	;	wide	open	,	too	,
在哪里	这	喷泉	曾是	溅起水花	音乐上	;	宽的	打开	,	也	,

喷泉水花四溅，发出悦耳的声响；而且视野开阔。

[ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [dɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

the	great	entrance	doors	and	all	the	doors	between	the	rooms	,
这	伟大的	入口	门	和	全部	这	门	之间	这	房间	,

大门和所有房间之间的门，

[soʊ] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ['striːmd] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kloʊzd] ['mænʃ(ə)n] .

so	that	light	and	air	streamed	once	more	through	the	long	-	closed	mansion	.
所以	那	光	和	空气	流媒体	一次	更多的	通过	这	长的	-	关闭	大厦	.

于是，阳光和空气再次涌入这座长期封闭的宅邸。

['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

Very	big	and	beautiful	it	looked	in	the	bright	sunshine	,
非常	大的	和	美丽的	它	看起来	在	这	明亮的	阳光	,

在明媚的阳光下，它看起来非常巨大而美丽。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɜːtənz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm]

and	its	curtains	fluttering	in	the	summer	wind	seemed	to	be	waving	a	welcome
和	它是	窗帘	飘动	在	这	夏天	风	似乎	到	是	挥手	一个	欢迎

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

from	the	windows	.
从	这	视窗	.

夏日微风吹拂着窗帘，仿佛在窗外挥手致意。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] , ['ekəuiŋ] [ruːmz; rʊmz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] : [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

In	the	lofty	,	echoing	rooms	everything	had	been	left	undisturbed	:	the	furniture
在	这	高远	,	回声	房间	一切	有	到过	左边	未受干扰	:	这	家具

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlkən] [ʌp'hoʊlstəri] ,

with	its	silken	upholstery	,
和	它是	丝	室内装潢	,

在高耸、回声阵阵的房间里，一切都保持着原样：丝绸软垫的家具，

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['peintiŋz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

the	mirrors	reaching	from	floor	to	ceiling	,	the	great	paintings	that	filled	the
这	镜子	到达	从	地面	到	天花板	,	这	伟大的	绘画	那	已填	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

从地板延伸到天花板的镜子，以及挂满墙壁的巨幅油画，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	art	treasures	,	gathered	from	every	corner	of	the	world	.
和	这	艺术	宝藏	,	聚集	从	每一个	角落	的	这	世界	.

以及从世界各地搜罗来的艺术珍品。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [veisis] [ænd; ənd]['stætʃuːz][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [rer] ,

Many	of	these	tapestries	and	vases	and	statues	were	extremely	rare	,
许多	的	这些	挂毯	和	花瓶	和	雕像	是	极其	稀有的	,

这些挂毯、花瓶和雕像中有很多都极其珍贵。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kwɪr] ,

but	to	Johnny	Blossom	they	were	only	queer	,
但	到	约翰尼	开花	他们	是	仅有的	酷儿	,

但在约翰尼·布洛瑟姆看来，他们只是同性恋而已。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪndiən] ['aɪdl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

especially	a	certain	Indian	idol	with	an	ugly	face	made	of	gold	.
尤其	一个	肯定	印度	偶像	和	一个	丑陋的	脸	制成	的	金子	.

尤其是一尊印度神像，它的脸是用黄金制成的，非常丑陋。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [wɑːnt] [ðæt] ?

Why	should	any	one	want	that	?
为什么	应该	任何	一	想	那	?

为什么会有人想要那样?

['mʌðər] [went] [ə'baʊt] ,

Mother	went	about	,
母亲	去	关于	,

母亲四处走动，

[ʌn'kʌvəriŋ] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [sə'lɑːn]

uncovering	mirrors	and	furniture	until	the	room	which	was	called	the	white	salon
揭开	镜子	和	家具	直到	这	房间	哪个	曾是	称为	这	白色的	沙龙

[ʃoʊd] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

showed	all	white	and	yellow	,
显示	全部	白色的	和	黄色的	,

揭开镜子和家具，直到被称为白色沙龙的房间完全呈现出白色和黄色。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪlkən] ['dæməsk] ['kuʃənz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sep'tembər]

with	its	gilding	and	its	silken	damask	cushions	gleaming	in	the	strong	September
和	它是	镀金	和	它是	丝	绫	靠垫	闪闪发光	在	这	强的	九月

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

金色的装饰和丝绸锦缎靠垫在九月强烈的阳光下闪闪发光。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət]

“	I	think	Uncle	Isaac	would	like	that	there	should	be	a	festival	at	Kingthorpe
“	我	思考	叔叔	艾萨克	会	喜欢	那	那里	应该	是	一个	节日	在	金索普

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

on	the	first	birthday	you	have	after	becoming	the	Kingthorpe	heir	,
在	这	第一的	生日	你	有	后	成为	这	金索普	继承人	,

“我认为艾萨克叔叔会希望在你成为金索普继承人后的第一个生日那天，在金索普举办一个庆祝活动。”

[dʒɑːn] , ” [sed] ['mʌðər] .

John	,	”	said	Mother	.
约翰	,	”	说	母亲	.

“约翰，”母亲说。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [went] ['stɔːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

Johnny	Blossom	went	storming	through	the	rooms	.
约翰尼	开花	去	暴风雨	通过	这	房间	.

约翰尼·布洛瑟姆怒气冲冲地穿过房间。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [siːmd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] ['mɪrɚz] .

how	little	he	seemed	when	he	looked	at	himself	in	those	enormous	mirrors	.
如何	小的	他	似乎	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	那些	巨大的	镜子	.

当他看着那些巨大的镜子里的自己时，他显得多么渺小。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] .

Soon	,	however	,	he	was	walking	on	the	railing	of	the	veranda	.
很快	,	然而	,	他	曾是	步行	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

然而，很快，他就走上了阳台的栏杆。

[wʌt] [ə; eɪ] [və'rændə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

What	a	veranda	it	was	,
什么	一个	阳台	它	曾是	,

那真是一个漂亮的阳台！

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæsɪv] [stoʊn] [piləs] [ænd; ənd] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

with	its	massive	stone	pillars	and	broad	steps	of	white	marble	leading	to
和	它是	大量的	石头	柱子	和	广阔	步骤	的	白色的	大理石	领导	到

[ðə; ði] [graʊndz] !

the	grounds	!
这	理由	!

它拥有巨大的石柱和通往庭院的宽阔的白色大理石台阶！

[stɪl] , ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] [hoʊm] ['wɔznt] [dʒʌst]

Still	,	Johnny	Blossom	was	not	altogether	sure	that	the	veranda	at	home	wasn't	just
仍然	,	约翰尼	开花	曾是	不是	共	当然	那	这	阳台	在	家	不是	只是

[æz; əz] ['prɪti] ;

as	pretty	;
作为	漂亮的	;

不过，约翰尼·布洛瑟姆仍然不太确定家里的阳台是不是也同样漂亮；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

at	any	rate	,	it	was	pleasanter	,	that	was	certain	.
在	任何	速度	,	它	曾是	更令人愉悦	,	那	曾是	肯定	.

总之，情况要好得多，这是肯定的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][və'rændə][æt; ət] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [nʌt] [triːz] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

Below	the	veranda	at	Kingthorpe	an	avenue	of	nut	trees	stretched	a	long	way	.
以下	这	阳台	在	金索普	一个	大街	的	坚果	树木	拉伸	一个	长的	方式	.

在金索普庄园的阳台下，一条由坚果树组成的林荫大道绵延很长一段距离。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [diːp] [ʃeɪd] , [haʊ'evər] [braɪt] [ðə; ði] [deɪ] .

The	foliage	was	so	thick	that	the	avenue	was	always	in	deep	shade	,	however	bright	the	day	.
这	叶子	曾是	所以	厚的	那	这	大街	曾是	总是	在	深的	阴影	,	然而	明亮的	这	天	.

树叶非常茂密，无论白天多么晴朗，大道上总是笼罩在浓密的阴影中。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,

Not	a	sunbeam	pierced	the	gloom	,	but	far	down	at	the	end	of	the	avenue	,
不是	一个	阳光	穿孔	这	愁云	,	但	远的	向下	在	这	结尾	的	这	大街	,

一丝阳光也穿透不了黑暗，但在大道尽头很远的地方，

['sʌmθɪŋ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .

something	shone	like	a	big	glittering	eye	.
某物	闪耀	喜欢	一个	大的	闪闪发光	眼睛	.

有什么东西像一只闪闪发光的大眼睛一样亮着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] .

That	was	the	sea	shining	.
那	曾是	这	海	灼灼	.

那是闪闪发光的大海。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krʊkɪd] [oʊld] [triːz] [ænd; ənd] ['nuːli] [pla:ntid] [jʌŋ] [wʌnz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] :

The	whole	garden	with	its	crooked	old	trees	and	newly	planted	young	ones	was	overflowing	with	fruit	:
这	所有的	花园	和	它是	歪	老的	树木	和	新	已种植	年轻的	一个	曾是	溢出	和	水果	:

整个花园里，无论是歪斜的老树还是新栽的小树，都结满了果实：

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [perz] , [red] ['æplz] , ['jeloʊ] ['æplz] , [ænd; ənd][oʊ] !

big	and	little	pears	,	red	apples	,	yellow	apples	,	and	oh	!
大的	和	小的	梨	,	红色的	苹果	,	黄色的	苹果	,	和	哦	!

大梨和小梨，红苹果，黄苹果，还有哦！

['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [plʌmz] — ['jeloʊ] [plʌmz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪpnəs] , [greɪt] ['dʒuːsi] [bluː] [plʌmz] ,

any	quantity	of	plums	—	yellow	plums	bursting	with	ripeness	,	great	juicy	blue	plums	,
任何	数量	的	李子	—	黄色的	李子	爆发	和	成熟度	,	伟大的	多汁的	蓝色的	李子	,

任何数量的李子——饱满多汁的黄李子，鲜嫩多汁的蓝李子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [swiːt] [wʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] .

and	those	sweet	ones	of	a	reddish	purple	color	.
和	那些	甜的	一个	的	一个	微红	紫色的	颜色	.

还有那些甜甜的、呈红紫色的。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] !

And	he	was	to	ask	every	one	he	wished	to	!
和	他	曾是	到	问	每一个	一	他	希望	到	!

他可以问任何他想问的人!

[həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] !

Hurrah	for	that	,	too	!
欢呼	为了	那	,	也	!

也为此欢呼!

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['haɪər] ;

All	the	boys	in	his	class	,	of	course	;	and	all	the	boys	in	the	next	higher	;
全部	这	男孩们	在	他的	班级	,	的	课程	;	和	全部	这	男孩们	在	这	下一个	更高	;

当然，他班上的所有男生；以及高一年级的所有男生；

[waɪ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [bɪ'loʊ] .

why	,	yes	,	and	those	little	fellows	in	the	class	below	.
为什么	,	是的	,	和	那些	小的	伙伴们	在	这	班级	以下	.

当然，还有楼下班上的那些小家伙们。

[ænd; ənd] [tɛləf] !

And	Tellef	!
和	特勒夫	!

还有 Tellef!

[ænd; ənd] - ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] —

And	Tellef's	sisters	and	mother	and	the	grandmother	—	she	could	see	now	—
和	-	姐妹	和	母亲	和	这	祖母	—	她	可以	看	现在	—

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] .

yes	,	he	must	have	her	.
是的	,	他	必须	有	她	.

还有特勒夫的姐妹、母亲和祖母——她现在明白了——是的，他一定拥有她。

[ðen] [ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

Then	all	those	old	women	at	the	almshouse	.
然后	全部	那些	老的	女性	在	这	救济院	.

还有那些住在救济院的老妇人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

And	the	workmen	at	the	wharf	and	the	Works	—	they	must	come	with
和	这	工人	在	这	码头	和	这	作品	—	他们	必须	来	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

码头和工厂的工人们——他们必须带着家人一起来。

['mʌðər] [plænd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

Mother	planned	everything	for	the	party	.
母亲	计划	一切	为了	这	派对	.

母亲为派对安排好了一切。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] [teiblz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

There	should	be	long	tables	in	the	park	,
那里	应该	是	长的	表格	在	这	公园	,

公园里应该摆放长桌。

[wer] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] -

where	the	feast	should	be	spread	for	the	children	and	most	of	the	grown	-
在哪里	这	盛宴	应该	是	传播	为了	这	孩子们	和	最多	的	这	生长	-

[ʌp] ['piːp(ə)l] ;

up	people	;
向上	人们	;

宴席应该摆在孩子们和大多数成年人面前；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [wʌnz] [hu:m] ['dʒɑ:ni] [ɪn'vaɪtɪd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [fi:st] [ɪn]

but	the	old	and	feeble	ones	whom	Johnny	invited	should	have	their	feast	in
但	这	老的	和	微弱	一个	谁	约翰尼	受邀	应该	有	他们的	盛宴	在

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd]['eɪndʒəlz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

the	beautiful	dining	room	that	had	angels	painted	on	the	ceiling	.
这	美丽的	用餐	房间	那	有	天使	绘	在	这	天花板	.

但是，约翰尼邀请的那些年老体弱的人应该在那间天花板上绘有天使图案的美丽餐厅里享用盛宴。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

A	band	of	music	was	to	come	from	the	city	.
一个	乐队	的	音乐	曾是	到	来	从	这	城市	.

城里将有一支乐队前来演出。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][flægz][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['læntərnz][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	to	be	flags	and	colored	lanterns	the	entire	length	of	the
那里	是	到	是	旗帜	和	有色	灯笼	这	全部的	长度	的	这

['ʃeɪdi] ['ævənu:] ,

shady	avenue	,
阴凉	大街	,

整条绿树成荫的大道上都将挂满旗帜和彩色灯笼。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['dʌski] , [ðer; ðər] [wʊd]

and	when	daylight	faded	and	the	park	began	to	grow	dusky	,	there	would
和	什么时候	日光	褪色	和	这	公园	开始	到	生长	昏暗	,	那里	会

[bi:; bi]['faɪərwɜ:rks] — [jes] ,

be	fireworks	—	yes	,
是	烟花	—	是的	,

当日光渐暗，公园开始变得昏暗时，就会燃放烟花——是的，

['faɪərwɜ:rks][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] !

fireworks	as	true	as	you	live	!
烟花	作为	真的	作为	你	居住	!

烟花如同你的生活一样真实！

['mʌðər] [sed] [soʊ] .

Mother	said	so	.
母亲	说	所以	.

妈妈是这么说的。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] [dru:] [nɪr] , ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ]

As	the	first	of	September	drew	near	,	Johnny	Blossom	could	scarcely	sit	still	a
作为	这	第一的	的	九月	画	靠近	,	约翰尼	开花	可以	几乎	坐	仍然	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

九月初一临近，约翰尼·布洛瑟姆几乎一刻也坐不住。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

he	was	so	full	of	joy	.
他	曾是	所以	满的	的	喜悦	.

他当时非常高兴。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [gests] [hɪm'self] ,

He	asked	if	he	might	not	go	around	and	invite	the	guests	himself	,
他	问	如果	他	可能	不是	去	大约	和	邀请	这	客人	他自己	,

他问他是否可以亲自去邀请客人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['dʒɑ:li] .

it	would	be	so	jolly	.
它	会	是	所以	快乐的	.

那该有多开心啊！

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] ['enibɑːdi] , ” [wɔːrnd] ['mʌðər] .
“ You mustn't forget anybody , ” warned Mother .
“ 你 不得 忘记 任何人 , ” 警告 母亲 .

“你千万不能忘记任何人，”母亲叮嘱道。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
He was sure he would remember every single one .
他 曾是 当然 他 会 记住 每一个 单身的 一 .

他确信自己会记住每一个人。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mædəm] ['bæk] , [huː] [lɪvd] ['nɪrəst] .
First he went to Madame Bakke , who lived nearest .
第一的 他 去 到 夫人 巴克 , WHO 居住地 最近的 .

他首先去找了住得最近的巴克夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [tə'deɪ] .
She had had a long illness and was paler than usual today .
她 有 有 一个 长的 疾病 和 曾是 肤色较浅 比 通常 今天 .

她生了很久的病，今天脸色比平时更苍白。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [pʊt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [boʊd] .
Johnny Blossom put his heels together and bowed .
约翰尼 开花 放 他的 高跟鞋 一起 和 鞠躬 .

约翰尼·布洛瑟姆并拢双脚，鞠了一躬。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət] ,
“ I want to know if you will come to a party on Saturday at Kingthorpe ,
“ 我 想 到 知道 如果 你 将要 来 到 一个 派对 在 周六 在 金索普 ,

“我想知道你周六是否会来金索普参加一个派对，

['mædəm] ['bæk] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
Madame Bakke , ” said Johnny .
夫人 巴克 , ” 说 约翰尼 .

巴克夫人，”约翰尼说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['mædəm] ['bæk] .
“ What do you say ? ” asked Madame Bakke .
“ 什么 做 你 说 ? ” 问 夫人 巴克 .

“你有什么话说？”巴克夫人问道。

“ [its] [maɪ]['pɑːrti] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ]
“ It's my party , ” continued John , “ and I am to invite as many as I
“ 它是 我的 派对 , ” 持续 约翰 , “ 和 我 是 到 邀请 作为 许多 作为 我
[pliːz] . ”
please . ”
请 . ”

“这是我的派对，”约翰继续说道，“我想邀请多少人就邀请多少人。”

“ [wel] , [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['bæk] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ Well , well ! ” exclaimed Madame Bakke in delight .
“ 出色地，出色地！ ” 惊呼 夫人 巴克 在 喜 .

“哇哦！”巴克夫人高兴地惊呼道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? ”
“ Am I to go to Kingthorpe ? ”
“ 是 我 到 去 到 金索普 ? ”

“我要去金索普吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [aʊt][ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Yes	,	and	there	is	so	much	sunshine	out	there	,	”	said	Johnny	.
”	是的	,	和	那里	是	所以	很多	阳光	出去	那里	,	”	说	约翰尼	.

“是啊，外面阳光灿烂，”约翰尼说。

“ [juːl] [siː] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [steps] . ”

“	You'll	see	how	hot	the	sun	is	on	the	white	marble	steps	.	”
”	你会	看	如何	热的	这	太阳	是	在	这	白色的	大理石	步骤	.	”

“你会看到阳光照在白色大理石台阶上有多烫。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [faɪn] [kloʊðz] , ” [sed] ['mædəm] ['bæk] .

“	But	I	haven't	any	fine	clothes	,	”	said	Madame	Bakke	.
”	但	我	还没有	任何	美好的	衣服	,	”	说	夫人	巴克	.

“但我没有漂亮的衣服，”巴克夫人说。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [naɪs] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['sɪriəsli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt]

“	Well	,	of	course	you	must	look	nice	,	”	said	Johnny	seriously	,	“	but	you	don't
“	出色地	,	的	课程	你	必须	看	好的	,	”	说	约翰尼	严重地	,	“	但	你	不

[niːd] ['eniθɪŋ] [faɪn] .

need	anything	fine	.
需要	任何事物	美好的	.

“当然，你一定要打扮得漂漂亮亮的，”约翰尼认真地说，“但你不需要穿得太华丽。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

Good	-	by	,	and	welcome	to	the	party	.
好的	-	经过	,	和	欢迎	到	这	派对	.

再见，欢迎参加派对。

” ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['mædəm] ['bæk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ]

”	Johnny	Blossom	bowed	himself	out	and	Madame	Bakke	watched	him	as	long
”	约翰尼	开花	鞠躬	他自己	出去	和	夫人	巴克	观看	他	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

as	he	was	in	sight	.
作为	他	曾是	在	视线	.

“约翰尼·布洛瑟姆谢幕了，巴克夫人一直注视着他，直到他离开视线。”

[nekst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪg] , ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] .

Next	he	went	to	the	little	crippled	boy	who	had	such	big	,	mournful	eyes	.
下一个	他	去	到	这	小的	残疾的	男生	WHO	有	这样的	大的	,	悲哀	眼睛	.

接下来，他走到那个眼睛又大又忧伤的残疾小男孩面前。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]

“	I'm	going	to	have	a	party	at	Kingthorpe	,	”	said	Johnny	,	“	and	I	want
”	我是	去	到	有	一个	派对	在	金索普	,	”	说	约翰尼	,	”	和	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

you	to	come	.
你	到	来	.

“我打算在金索普举办一个派对，”约翰尼说，“我希望你能来。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['jeloʊ] [plʌmz] . ”

There	will	be	lots	and	lots	of	yellow	plums	.	”
那里	将要	是	很多	和	很多	的	黄色的	李子	.	”

会有很多很多黄李子。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .

“	Is	that	so	?	”	asked	the	little	cripple	.
”	是	那	所以	?	”	问	这	小的	削弱	.

“真是这样吗？”小残疾人问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːp] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	You	may	chop	my	head	off	if	it	isn't	,	”	said	Johnny	.
”	你	可能	劈	我的	头	离开	如果	它	不是	,	”	说	约翰尼	.

“如果不是，你们可以砍掉我的头，”约翰尼说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]
“ And your little sisters are to come , too ; only they must have their
” 和 你的 小的 姐妹 是 到 来 , 也 ; 仅有的 他们 必须 有 他们的
['feɪsɪz] [wɑːʃt] . ”
faces washed . ”
面孔 洗过 . ”

“你的妹妹们也要来；只是她们必须先洗脸。”

“ [kæn; kən][aɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [plʌmz] [aɪ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] .
“ Can I eat all the plums I want ? ” asked the little cripple .
” 能 我 吃 全部 这 李子 我 想 ? ” 问 这 小的 削弱 .

“我可以想吃多少李子就吃多少吗？”小残疾人问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [ɪz] [fʊl] . ”
“ Oh , yes , the whole garden is full . ”
” 哦 , 是的 , 这 所有的 花园 是 满的 . ”

“哦，是的，整个花园都满了。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Shall I come now ? ” asked the child , smiling .
” 将 我 来 现在 ? ” 问 这 孩子 , 微笑 .

“我现在可以去吗？”孩子笑着问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] ['sætərdeɪ] . ”
“ No , it is next Saturday . ”
” 不 , 它 是 下一个 周六 . ”

“不，是下周六。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . ”
“ That's a long time to wait . ”
” 那就是 一个 长的 时间 到 等待 . ”

“那可是很长一段时间啊。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [plʌmz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] [raipə] .
“ Oh , well , the plums will be all the riper .
” 哦 , 出色地 , 这 李子 将要 是 全部 这 更成熟 .

“哦，那李子就会更熟了。”

” [əˈweɪ] [went] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [tuː; tə][ˌdʒeri'maiəs][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] .
“ Away went Johnny Blossom to Jeremias the wood - cutter .
” 离开 去 约翰尼 开花 到 耶利米 这 木头 - 刀具 .

“约翰尼·布洛瑟姆去了伐木工耶利米亚那里。”

“ [ɑːn] ['sætərdeɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti][æt; ət] , [ˌdʒeri'maiəs] , ” [sed]
“ On Saturday you must come to my party at Kingthorpe , Jeremias , ” said
” 在 周六 你 必须 来 到 我的 派对 在 金索普 , 耶利米 , ” 说
['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

“杰里米亚斯，星期六你一定要来金索普参加我的派对，”约翰尼说。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd][ˌdʒeri'maiəs] .
“ Who is going to invite me ? ” inquired Jeremias .
” WHO 是 去 到 邀请 我 ? ” 询问 耶利米 .

“谁会邀请我呢？”耶利米亚斯问道。

“ [waɪ] , [aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ Why , I invite you , you see . ”
” 为什么 , 我 邀请 你 , 你 看 . ”

“所以，我邀请你。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ðer; ðər] ? ”
“ What should I do there ? ”
” 什么 应该 我 做 那里 ? ”

“我该怎么做？”

“ [oʊ] , [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] .
“ Oh , eat and drink and have fun .
” 哦 , 吃 和 喝 和 有 乐趣 .

“哦，吃喝玩乐吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [swɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] . ”
If you want to swing in the big swing , for instance , you can do that . ”
如果 你 想 到 摇摆 在 这 大的 摇摆 , 为了 实例 , 你 能 做 那 . ”

例如，如果你想来个大幅度挥杆，你也可以这么做。”

“ [wel] , [naʊ] !
“ Well , now !
” 出色地 , 现在 !

“好，现在！”

[pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [ˌdʒeri'maiəs] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] .
Perhaps that would be pleasant , ” said Jeremias the wood - cutter .
也许 那 会 是 令人愉快的 , ” 说 耶利米 这 木头 - 刀具 .

“也许那会很愉快，”樵夫耶利米亚斯说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['hænsəm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː] . ”
“ It is handsome of you to invite me . ”
” 它 是 英俊的 的 你 到 邀请 我 . ”

“你邀请我，真是太好了。”

“ [aɪm] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] , ['ɜːrnɪstli] .
“ I'm inviting all my friends , ” said Johnny Blossom , earnestly .
” 我是 邀请 全部 我的 朋友们 , ” 说 约翰尼 开花 , 切实 .

“我要邀请我所有的朋友，”约翰尼·布洛瑟姆认真地说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [ðæt] [laɪt] [koʊt] [ðə; ði] ['meɪər] [geɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [naɪs] ,
“ You must wear that light coat the mayor gave you , for that will look nice ,
” 你 必须 穿 那 光 外套 这 市长 给予 你 , 为了 那 将要 看 好的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“你一定要穿上市长送你的那件浅色外套，那样会很好看。”

” [jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [koʊt] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [toʊld] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
” Yes , he had that coat , but who had told Johnny to tell him to
” 是的 , 他 有 那 外套 , 但 WHO 有 讲述 约翰尼 到 告诉 他 到
[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ?
wear it ?
穿 它 ?

“是的，他有那件外套，但是谁告诉约翰尼让他穿上的呢？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ'self] .
“ I thought of it myself .
” 我 想法 的 它 我 .

“这是我自己想出来的。”

” [ˌdʒeri'maiəs] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jeremias wagged his head .
” 耶利米 摇晃 他的 头 .

耶利米亚摇了摇头。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][plæn] [laɪk] [ðæt]
“ I tell you , there's something to a boy that has the head to plan like that
“ 我 告诉 你 , 有 某物 到 一个 男生 那 有 这 头 到 计划 喜欢 那
. ”
. ”
. ”

“我跟你说，能像这样计划周全的男孩，肯定有他的过人之处。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] , [ˌdʒeri'maiəs] , ” [sed] ['dʒɑːni] [ˌserə'moʊniəsli] .
“ You will be very welcome , Jeremias , ” said Johnny ceremoniously .
“ 你 将要 是 非常 欢迎 , 耶利米 , ” 说 约翰尼 庄严地 .

“我们非常欢迎你，杰里米亚斯，”约翰尼郑重其事地说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'triːnə][ðə; ði][dwɔːrf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪŋ] .
Now it was Katrina the dwarf he was inviting .
现在 它 曾是 卡特里娜 这 矮人 他 曾是 邀请 .

现在他邀请的是侏儒卡特里娜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] .
She could not believe at first that she was asked to a party at Kingthorpe .
她 可以 不是 相信 在 第一的 那 她 曾是 问 到 一个 派对 在 金索普 .

她一开始简直不敢相信自己会被邀请去金索普参加派对。

“ [ə; eɪ][dwɔːrf] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [pleɪs] , ” [sed] [pʊr] [kə'triːnə] .
“ A dwarf like me would not be wanted at that fine place , ” said poor Katrina .
“ 一个 矮人 喜欢 我 会 不是 是 通缉 在 那 美好的 地方 , ” 说 贫穷的 卡特里娜 .

“像我这样的侏儒，在那样的好地方是不受欢迎的，”可怜的卡特里娜说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
“ Yes , indeed , you are to come ; you must come .
“ 是的 , 的确 , 你 是 到 来 ; 你 必须 来 .

“是的，你一定要来；你必须来。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . ”
There's going to be a band of music the whole time . ”
有 去 到 是 一个 乐队 的 音乐 这 所有的 时间 . ”

整个过程中都会有乐队演奏音乐。

“ ['mjuːzɪk] ?
“ Music ?
“ 音乐 ?

“音乐?

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk] ? ”
Is there to be music ? ”
是 那里 到 是 音乐 ? ”

会有音乐吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ Yes , and awfully good things to eat . ”
“ 是的 , 和 非常 好的 事物 到 吃 . ”

“是的，而且还有很多好吃的。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] — ['mjuːzɪk] !
“ Oh ! but to think — music !
“ 哦 ! 但 到 思考 — 音乐 !

“哦！但是想想——音乐！

[its] [dʒʌst] ['hev(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] . ”
It's just heavenly to listen to music . ”
它是 只是 天上 到 听 到 音乐 . ”

听音乐简直是一种享受。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːt] [plʌmz] [æt; ət][ðə; ði]
“ Well , you can sit and listen to music all day , and eat plums at the
“ 出色地 , 你 能 坐 和 听 到 音乐 全部 天 , 和 吃 李子 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

“嗯，你可以整天坐着听音乐，同时吃李子。”

” ['dʒɑːni] [pri'veild] ; [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kə'triːnə] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
” Johnny prevailed ; poor little Katrina agreed that she would come .
” 约翰尼 最终获胜 ; 贫穷的 小的 卡特里娜 同意 那 她 会 来 .

“约翰尼最终说服了可怜的小卡特里娜，她同意来了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['dʒɑːni]
At the almshouse all the old women gathered in the hall and stared at Johnny
在 这 救济院 全部 这 老的 女性 聚集 在 这 大厅 和 凝视 在 约翰尼
['blɑːsəm] .
Blossom .
开花 .

救济院里，所有的老妇人都聚集在大厅里，盯着约翰尼·布洛瑟姆看。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
He looked very little standing among them .
他 看起来 非常 小的 常设 之中 他们 .

他站在他们中间显得很渺小。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Indeed they would come , all of them , he might be sure of that .
的确 他们 会 来 , 全部 的 他们 , 他 可能 是 当然 的 那 .

他可以肯定，他们一定会来，所有人都会来。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [pʊr] [oʊld][foʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] - .
“ But why do you invite poor old folks like us ? ” asked Olava .
“ 但 为什么 做 你 邀请 贫穷的 老的 各位 喜欢 我们 ? ” 问 - .

“可是，你们为什么要邀请像我们这样的穷老人呢？”奥拉瓦问道。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [er] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Oh , because I am heir of Kingthorpe , you know ,
“ 哦 , 因为 我 是 继承人 的 金索普 , 你 知道 ,

“哦，因为我是金索普的继承人，你知道的。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .
and because everybody likes to go to a party .
和 因为 大家 点赞 到 去 到 一个 派对 .

因为每个人都喜欢参加聚会。

” [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [læft] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sed] , “ ['welkəm] [tuː; tə] , [ðen] ,
” All the old women laughed , and Johnny said , “ Welcome to Kingthorpe , then ,
” 全部 这 老的 女性 笑了 , 和 约翰尼 说 , “ 欢迎 到 金索普 , 然后 ,
[ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,

老太太们都笑了，约翰尼说：“那么，欢迎来到金索普，星期六……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·布洛瑟姆(Johnny Blossom)
第7/7页

” [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

”	and	bowed	and	went	his	way	.
”	和	鞠躬	和	去	他的	方式	.

“然后鞠了一躬，就离开了。”

['leɪtər] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['meni] , ['meni] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Later	he	invited	many	,	many	children	from	the	town	as	well	as	from	his
之后	他	受邀	许多	,	许多	孩子们	从	这	镇	作为	出色地	作为	从	他的

[oʊn] [skuːl] ,

own	school	,
自己的	学校	,

后来，他邀请了镇上以及他自己学校的许多孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

and	all	the	teachers	.
和	全部	这	教师	.

以及所有老师。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

Oh	,	it	was	wonderful	!	wonderful	!
哦	,	它	曾是	精彩的	!	精彩的	!

哦，太棒了！太棒了！

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

Johnny	Blossom	had	to	stand	on	his	head	in	the	grass	,
约翰尼	开花	有	到	站立	在	他的	头	在	这	草	,

约翰尼·布洛瑟姆不得不倒立在草地上。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['dʒɔɪfl] !

time	after	time	—	everything	was	so	unspeakably	joyful	!
时间	后	时间	—	一切	曾是	所以	难以言喻的	快乐	!

一次又一次——一切都如此无比快乐！

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər] .

At	last	the	great	day	came	and	the	weather	could	not	have	been	finer	.
在	最后的	这	伟大的	天	来了	和	这	天气	可以	不是	有	到过	更精细	.

终于到了这一天，天气也格外晴朗。

[ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θrɔŋd] [ˌɪn'saɪd] .

The	gates	to	Kingthorpe	stood	wide	open	and	people	thronged	inside	.
这	大门	到	金索普	站立	宽的	打开	和	人们	熙熙攘攘	里面	.

金索普的大门敞开着，人们蜂拥而入。

[ðə; ði] [flægz] [weɪvd] , [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [dɑːnst] ,

The	flags	waved	,	the	sunbeams	danced	,
这	旗帜	挥手	,	这	阳光	跳舞	,

旗帜飘扬，阳光舞动，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [bʌz] [ʌv; əv] [geɪ] [tɔːk] [ænd; ənd]

and	under	the	old	trees	there	was	a	continual	buzz	of	gay	talk	and
和	在下面	这	老的	树木	那里	曾是	一个	持续的	嗡嗡声	的	同性恋	讲话	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

老树下不时传来同性恋人的谈笑声。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌserə'moʊniəs] .

At	first	,	however	,	it	was	a	little	ceremonious	.
在	第一的	,	然而	,	它	曾是	一个	小的	隆重	.

但起初，仪式感还挺强的。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l]

Johnny	Blossom	had	to	stand	beside	Father	and	Mother	on	the	great	marble
约翰尼	开花	有	到	站立	旁	父亲	和	母亲	在	这	伟大的	大理石

[steps] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [gests] .

steps	and	welcome	the	guests	.
步骤	和	欢迎	这	客人	.

约翰尼·布洛瑟姆必须站在父亲和母亲身旁，站在高大的大理石台阶上迎接客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['soʊbər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

He	was	rather	sober	and	felt	a	little	shy	.
他	曾是	相当	清醒	和	毛毡	一个	小的	害羞的	.

他神情比较严肃，还有点腼腆。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [smaɪld] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] .

Father	and	Mother	,	too	,	although	they	smiled	,	were	somewhat	serious	.
父亲	和	母亲	,	也	,	虽然	他们	微笑	,	是	有些	严肃的	.

父母虽然面带微笑，但神情却有些严肃。

['mʌðɚz] [aɪz] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .

Mother's	eyes	even	had	tears	in	them	.
母亲的	眼睛	甚至	有	眼泪	在	他们	.

母亲的眼里甚至噙满了泪水。

[ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪmɪn] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ;

All	the	old	women	came	clambering	up	the	steps	and	shook	hands	with	Johnny	;
全部	这	老的	女性	来了	攀爬	向上	这	步骤	和	摇晃	双手	和	约翰尼	;

所有的老妇人都爬上台阶，和约翰尼握手；

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

and	then	Mother	took	them	into	the	drawing	room	and	said	,
和	然后	母亲	采取	他们	进入	这	绘画	房间	和	说	,

然后母亲把他们带到客厅，说道：

“ [pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

“	Please	feel	free	to	go	anywhere	you	wish	about	the	house	and	to	look	at
“	请	感觉	自由的	到	去	任何地方	你	希望	关于	这	房子	和	到	看	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“请随意在房子里四处走走，看看所有东西。”

” ['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] , [ðə; ðɪ][pɑːrk] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

”	Gradually	the	great	rooms	were	filled	,	the	park	overflowed	with	children	,
”	逐步地	这	伟大的	房间	是	已填	,	这	公园	溢出	和	孩子们	,

“渐渐地，大厅里挤满了人，公园里也挤满了孩子。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bænd][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːlnʌt] [triː] ['ævənuː] [sent] ['evriwer] [ɪts] [strɔːŋ] , [rɪtʃ] [toʊnz] .

and	the	band	in	the	walnut	tree	avenue	sent	everywhere	its	strong	,	rich	tones	.
和	这	乐队	在	这	核桃	树	大街	发送	到处	它是	强的	,	富有的	音调	.

核桃树大道上的乐队奏响了浑厚而悠扬的乐曲，响彻四方。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['bændstænd][sæt][kə'triːnə][ðə; ðɪ][dwɔːrf][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [dres] .

On	a	bench	near	the	bandstand	sat	Katrina	the	dwarf	in	a	bright	red	dress	.
在	一个	长椅	靠近	这	乐队演奏台	卫星	卡特里娜	这	矮人	在	一个	明亮的	红色的	裙子	.

在乐队演奏台附近的长椅上，坐着一位身穿鲜红色连衣裙的侏儒卡特里娜。

[wen] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pɪkt] [æz; əz] ['meni]

When	Johnny	Blossom	saw	her	he	ran	to	the	garden	and	picked	as	many
什么时候	约翰尼	开花	锯	她	他	跑	到	这	花园	和	挑选	作为	许多

[plʌmz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

plums	as	he	could	carry	and	put	them	in	her	lap	.
李子	作为	他	可以	携带	和	放	他们	在	她	膝	.

约翰尼·布洛瑟姆看到她后，跑到花园里摘了尽可能多的李子，放在她的腿上。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ði:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	promised	you	these	,	you	know	,	”	he	said	.
“	我	承诺	你	这些	,	你	知道	,	”	他	说	.

“我答应过你这些，你知道的，”他说。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['evriwer] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

It	wasn't	long	before	there	were	children	in	the	trees	everywhere	,	shaking	the
它	不是	长的	前	那里	是	孩子们	在	这	树木	到处	,	摇晃	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

没过多久，树上到处都是孩子，他们摇晃着树枝。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['græsi] [graʊnd] ,

throwing	the	fruit	down	to	the	grassy	ground	,
投掷	这	水果	向下	到	这	草丛	地面	,

把水果扔到草地上，

[wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [sæt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

where	their	fathers	and	mothers	sat	laughing	and	wondering	at	everything	.
在哪里	他们的	父亲们	和	母亲们	卫星	笑	和	好奇	在	一切	.

他们的父母坐在那里，笑着，对一切感到好奇。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

To	the	children	it	was	all	like	a	fairy	tale	.
到	这	孩子们	它	曾是	全部	喜欢	一个	仙女	故事	.

对孩子们来说，这一切都像童话故事一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɑ:ləti] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	were	dances	and	games	and	every	kind	of	jollity	under	the
那里	是	舞蹈	和	游戏	和	每一个	种类	的	欢乐	在下面	这

['steɪtli] [oʊld] [tri:z] ,

stately	old	trees	,
庄严	老的	树木	,

在参天古树下，人们载歌载舞，玩游戏，尽情欢乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [skɪl] [tu:; tə][get][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [fi:st]

and	it	took	some	skill	to	get	the	people	to	their	places	when	the	feast
和	它	采取	一些	技能	到	得到	这	人们	到	他们的	地方	什么时候	这	盛宴

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

宴席准备好后，要让人们各就各位，这需要一些技巧。

[lɔ:ŋ] [teiblz] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

Long	tables	stood	in	rows	in	one	part	of	the	park	,	as	had	been	planned	.
长的	表格	站立	在	行	在	一	部分	的	这	公园	,	作为	有	到过	计划	.

按照计划，公园的一角摆放着一排排长桌。

['fɑːðər] [prɪ'zaɪdɪd] [hɪr] , [waɪl] ['mʌðər] [ə'tendid] [tuː; tə]['dʒɑːnz]['speʃ(ə)l] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Father presided here , while Mother attended to John's special guests in the beautiful
父亲 主持 这里 , 尽管 母亲 参加 到 约翰的 特别的 客人 在 这 美丽的
['daɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .

父亲在这里主持仪式，而母亲则在漂亮的餐厅里招待约翰的贵宾。

['mɪlə] [ðə; ði] ['fiʃ,wjmən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd]['prɑːpər][ɑːn][ðə; ði]
Milla the fishwoman and Olava and the others sat stiff and proper on the
米拉 这 鱼女 和 - 和 这 其他的 卫星 僵硬的 和 恰当的 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæməsk] - ['kʌvərd] [tʃerz] ,
edge of the damask - covered chairs ,
边缘 的 这 绫 - 涵盖 椅子 ,

鱼妇米拉、奥拉瓦和其他人笔直地坐在锦缎椅面的椅边上。

['seɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
saying not a word .
说 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

- ['grænmʌðər] , [haʊ'evər] , [tɔːkt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
Tellef's grandmother , however , talked fast enough .
- 祖母 , 然而 , 谈话 快速地 足够的 .

然而，特勒夫的祖母说话速度很快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
She was so happy , now that she could see .
她 曾是 所以 快乐的 , 现在 那 她 可以 看 .

她重见光明后，非常高兴。

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] !
“ Ah , me !
“ 啊 , 我 !

“啊，是我!

[ɑː] , [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
Ah , me ! ” said she .
啊 , 我 ! ” 说 她 .

“啊，是我！”她说道。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;
“ It's all a miracle ;
“ 它是 全部 一个 奇迹 ;

“这一切都是个奇迹;

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['grændʒər] ,
that I should be here in this fine room and see all this grandeur ,
那 我 应该 是 这里 在 这 美好的 房间 和 看 全部 这 宏伟 ,

我竟然能身处这间精美的房间里，亲眼目睹这一切的壮丽景象，

[siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
see out of the window where the sun shines ,
看 出去 的 这 窗户 在哪里 这 太阳 闪耀 ,

透过窗户，可以看到阳光照射的地方。

[ænd; ənd] [siː] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] [stɪl] [braitə] [ɪn] ['dʒɑːni] ['blɑsəmz] [aɪz] .
and see also something that shines still brighter in Johnny Blossom's eyes .
和 看 还 某物 那 闪耀 仍然 更亮 在 约翰尼 花朵的 眼睛 .

而且，在约翰尼·布洛瑟姆的眼中，还闪耀着更加耀眼的光芒。

" [ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] [streɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	old	people	strayed	through	the	house	upstairs	and	down	.
"	这	老的	人们	迷路了	通过	这	房子	楼上	和	向下	.

“老人们在房子里上上下下地走来走去。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [felt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ; [ðeɪ] [eɪt] ,

They	looked	at	everything	,	felt	of	everything	,	exclaimed	over	everything	;	they	ate	,
他们	看起来	在	一切	,	毛毡	的	一切	,	惊呼	超过	一切	;	他们	吃	,

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,

and	put	into	their	pockets	,
和	放	进入	他们的	口袋	,

他们观察一切，触摸一切，对一切惊叹不已；他们吃东西，然后把东西放进口袋里，

[ænd; ənd] [eɪt] [ə'gen] .

and	ate	again	.
和	吃	再次	.

然后又吃了一顿。

['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [ə'raʊnd] ['evriwer] .

Johnny	Blossom	ran	joyfully	around	everywhere	.
约翰尼	开花	跑	欣喜地	大约	到处	.

约翰尼·布洛瑟姆快乐地到处跑来跑去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪl] [tu:] ['mɪnɪts] .

He	was	not	still	two	minutes	.
他	曾是	不是	仍然	二	分钟	.

他一动不动，不到两分钟。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	all	wanted	to	see	him	and	called	to	him	from	every	direction	.
他们	全部	通缉	到	看	他	和	称为	到	他	从	每一个	方向	.

他们都想见他，从四面八方呼喊他。

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !

My	,	oh	,	my	!
我的	,	哦	,	我的	!

我的天哪！

[haʊ] ['dʒɑ:li][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] !

how	jolly	it	was	to	be	the	heir	of	Kingthorpe	!
如何	快乐的	它	曾是	到	是	这	继承人	的	金索普	!

成为金索普的继承人真是太开心了！

[wen] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər]['saɪləns] .

When	the	feasting	was	over	,	there	was	a	call	for	silence	.
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	称呼	为了	沉默	.

宴饮结束后，大家要求保持安静。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ,

It	came	from	Father	,
它	来了	从	父亲	,

它来自父亲，

[hu:] [stʊd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ]

who	stood	again	at	the	top	of	the	marble	steps	and	was	evidently	going
WHO	站立	再次	在	这	顶部	的	这	大理石	步骤	和	曾是	显然	去

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

to	make	a	speech	.
到	制作	一个	演讲	.

他再次站在大理石台阶顶端，显然是要发表讲话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flɑːkt] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [steps] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

All	the	children	flocked	together	near	the	steps	,	in	the	sunshine	,
全部	这	孩子们	成群结队的	一起	靠近	这	步骤	,	在	这	阳光	,

孩子们都聚集在台阶附近，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] .

and	hundreds	of	childish	faces	were	upturned	towards	the	speaker	.
和	数百	的	幼稚	面孔	是	翻转	向	这	扬声器	.

数百张稚嫩的小脸转向了演讲者。

[bɪ'haɪnd] ['fɑːðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [stʊd]

Behind	Father	,	on	the	veranda	,	at	the	windows	,	and	in	the	doorways	stood
在后面	父亲	,	在	这	阳台	,	在	这	视窗	,	和	在	这	门口	站立

['dʒɑːnz] [eɪdʒd] [frendz] ,

John's	aged	friends	,
约翰的	老年人	朋友们	,

在父亲身后、阳台上、窗边和门口，站着约翰年迈的朋友们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kə'triːnə] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [red] [dres] [ænd; ənd] [ˌdʒeri'maiəs] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ɪn]

among	them	Katrina	in	her	bright	red	dress	and	Jeremias	the	wood	-	cutter	in
之中	他们	卡特里娜	在	她	明亮的	红色的	裙子	和	耶利米	这	木头	-	刀具	在

[ðə; ði] ['meɪɜ˞z] [laɪt] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

the	mayor's	light	coat	that	was	altogether	too	small	for	him	.
这	市长的	光	外套	那	曾是	共	也	小的	为了	他	.

其中包括身穿鲜红色连衣裙的卡特里娜，以及穿着市长轻薄外套的伐木工杰里米亚斯，那件外套对他来说实在太小了。

[ˌdʒeri'maiəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Jeremias	had	been	to	the	Kingthorpe	woodshed	the	first	thing	,	for	there
耶利米	有	到过	到	这	金索普	柴房	这	第一的	事物	,	为了	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ;

was	something	he	understood	;
曾是	某物	他	理解	;

耶利米亚第一时间就去了金索普的柴房，因为他明白了一些事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ['fɑːðər] .

but	now	he	had	stationed	himself	behind	Father	.
但	现在	他	有	驻	他自己	在后面	父亲	.

但现在他已经退守到父亲身后了。

[ðə; ði] ['krɪpld] [tʃaɪld] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] .

The	crippled	child	sat	on	the	lowest	step	,	his	pockets	stuffed	full	of	plums	.
这	残疾的	孩子	卫星	在	这	最低	步	,	他的	口袋	填充	满的	的	李子	.

残疾儿童坐在最低的台阶上，口袋里塞满了李子。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

John	had	to	stand	right	beside	his	father	during	the	speech	.
约翰	有	到	站立	正确的	旁	他的	父亲	期间	这	演讲	.

约翰在父亲演讲时必须站在他旁边。

['evri] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] :

Every	word	could	be	heard	even	by	those	on	the	edge	of	the	crowd	:
每一个	单词	可以	是	听到	甚至	经过	那些	在	这	边缘	的	这	人群	:

即使是站在人群边缘的人，也能清楚地听到每一个字：

“ ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [tə'deɪ] .

“	Johnny	Blossom	had	permission	to	invite	all	his	friends	to	Kingthorpe	today	.
“	约翰尼	开花	有	允许	到	邀请	全部	他的	朋友们	到	金索普	今天	.

“约翰尼·布洛瑟姆今天获准邀请他的所有朋友来金索普。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	was	to	ask	all	who	had	been	kind	to	him	,
他	曾是	到	问	全部	WHO	有	到过	种类	到	他	,

他要向所有曾经善待过他的人询问：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪnd] [frendz] .

and	it	looks	as	if	he	had	a	great	many	kind	friends	.
和	它	看起来	作为	如果	他	有	一个	伟大的	许多	种类	朋友们	.

看来他有很多善良的朋友。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [er] [ʌv; əv] .

This	is	his	first	birthday	since	he	became	heir	of	Kingthorpe	.
这	是	他的	第一的	生日	自从	他	成为	继承人	的	金索普	.

这是他成为金索普继承人后的第一个生日。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['oʊnli][tuː; tə]

Perhaps	you	think	it	is	an	easy	thing	to	be	that	—	that	it	means	only	to
也许	你	思考	它	是	一个	简单的	事物	到	是	那	—	那	它	方法	仅有的	到

[ʃeɪk] [raɪp] [fruːt] ['ɪntuː][jʊr; jər][læp][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][bɪg] ,

shake	ripe	fruit	into	your	lap	and	to	live	in	big	,
摇	成熟	水果	进入	你的	膝	和	到	居住	在	大的	,

或许你认为成为那样的人很容易——仅仅意味着把成熟的水果抖到腿上，过着奢华的生活，

[braɪt] [ruːmz; rʊmz] .

bright	rooms	.
明亮的	房间	.

明亮的房间。

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi]

Johnny	Blossom	will	understand	more	and	more	,	as	time	goes	on	and	he
约翰尼	开花	将要	理解	更多的	和	更多的	,	作为	时间	去	在	和	他

[grəuz] ['oʊldər] ,

grows	older	,
生长	老	,

随着时间推移，约翰尼·布洛瑟姆年纪渐长，他会越来越明白这一切。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] .

that	it	is	not	easy	to	be	the	Kingthorpe	heir	.
那	它	是	不是	简单的	到	是	这	金索普	继承人	.

成为金索普家族的继承人并不容易。

“ [duː][juː; jʊ][æsk] [waɪ] ?

“	Do	you	ask	why	?
“	做	你	问	为什么	?

你问为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Because	it	means	work	and	responsibility	.
因为	它	方法	工作	和	责任	.

因为它意味着工作和责任。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [pɑːrk][ænd; ənd][fɑːrm] ,

For	what	is	all	this	that	you	see	,	house	and	garden	,	park	and	farm	,
为了	什么	是	全部	这	那	你	看	,	房子	和	花园	,	公园	和	农场	,

你所看到的一切，房屋和花园，公园和农场，究竟是什么呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ?

but	a	loan	to	be	accounted	for	?
但	一个	贷款	到	是	已记录	为了	?

但这是一笔需要清算的贷款吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊn] .

It	is	only	a	loan	.
它	是	仅有的	一个	贷款	.

这只是一笔贷款。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

That	is	why	it	brings	to	Johnny	Blossom	work	and	responsibility	.
那	是	为什么	它	带来	到	约翰尼	开花	工作	和	责任	.

这就是为什么它给约翰尼·布洛瑟姆带来了工作和责任。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['aɪzək] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:z] ['sɪmplɪ]

He	must	remember	that	Uncle	Isaac	did	not	give	him	all	this	to	use	simply
他	必须	记住	那	叔叔	艾萨克	做过	不是	给	他	全部	这	到	使用	简单地

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] — [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd]

for	his	own	benefit	and	pleasure	—	far	from	it	—	but	for	the	good
为了	他的	自己的	益处	和	乐趣	—	远的	从	它	—	但	为了	这	好的

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

他必须记住，艾萨克叔叔给他这一切，不是为了让他自己享乐和获利——恰恰相反——而是为了造福他人。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [brɪŋ] ['du:tiz] .

He	must	remember	that	riches	bring	duties	.
他	必须	记住	那	财富	带来	职责	.

他必须记住，财富伴随着责任。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - ['dʒɑ:ni] ['blɑ:səm] ,

He	must	remember	that	God	will	some	time	say	to	him	,	'	Johnny	Blossom	,
他	必须	记住	那	上帝	将要	一些	时间	说	到	他	,	-	约翰尼	开花	,

他必须记住，上帝总有一天会对他说："约翰尼·布洛瑟姆，

[haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ? -

how	have	you	dealt	with	what	you	received	as	a	loan	upon	the	earth	?	'
如何	有	你	已处理	和	什么	你	已收到	作为	一个	贷款	之上	这	地球	?	-

你如何对待你在世上所借到的一切?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

"	It	was	very	solemn	and	impressive	to	have	Father	say	all	this	about	him
"	它	曾是	非常	庄严	和	感人的	到	有	父亲	说	全部	这	关于	他

,

,

'

"父亲这样评价他，真是令人肃然起敬，也令人印象深刻。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn] ['dʒɑ:ni:z] [θroʊt] .

and	a	lump	came	in	Johnny's	throat	.
和	一个	块	来了	在	约翰尼的	喉	.

约翰尼感到喉咙哽咽。

['fɑ:ðər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] :

Father	paused	and	then	continued	,	speaking	more	emphatically	:
父亲	暂停	和	然后	持续	,	请讲	更多的	强调地	:

父亲停顿了一下，然后继续说道，语气更加坚定：

" ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ɛrz] .

"	Children	,	you	are	all	heirs	.
"	孩子们	,	你	是	全部	继承人	.

孩子们，你们都是继承人。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ɛrz] [tu:; tə] ['gɑ:dz] ['kɪŋdəm] .

You	are	all	heirs	to	God's	Kingdom	.
你	是	全部	继承人	到	神的	王国	.

你们都是上帝国度的继承人。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ber] .

You	all	have	work	to	do	,	responsibility	to	bear	.
你	全部	有	工作	到	做	,	责任	到	熊	.

你们都有工作要做，都有责任要承担。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [æskt] [sʌm; səm] [taɪm] : - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ?

You	,	too	,	will	be	asked	some	time	:	'	What	have	you	done	upon	earth	?
你	,	也	,	将要	是	问	一些	时间	:	-	什么	有	你	完毕	之上	地球	?

你也有过这样的经历：‘你在世上做了什么？’

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ?

Have	you	been	loving	and	kind	?
有	你	到过	爱	和	种类	?

你是否待人友善和充满爱心?

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

Have	you	tried	to	do	what	good	you	could	?
有	你	尝试	到	做	什么	好的	你	可以	?

你是否尽力去做力所能及的好事?

- [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lʌvɪŋ] ;

'	The	greatest	thing	is	to	be	loving	;
-	这	最	事物	是	到	是	爱	;

“最伟大的事就是充满爱；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [dɪˈmændz] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][nɑːt]['oʊnli] [lʌv] ,

but	you	know	that	life	demands	from	us	not	only	love	,
但	你	知道	那	生活	需求	从	我们	不是	仅有的	爱	,

但你知道，生活需要的不仅仅是爱，

[bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [naʊ] .

but	truth	and	obedience	and	much	besides	of	which	I	will	not	speak	now	.
但	真相	和	服从	和	很多	除了	的	哪个	我	将要	不是	说话	现在	.

但还有真理、服从以及其他许多东西，我现在就不多说了。

[aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

I	wish	only	that	from	this	first	visit	to	Kingthorpe	you	should	take	home	with
我	希望	仅有的	那	从	这	第一的	访问	到	金索普	你	应该	拿	家	和

[juː; jʊ] [ðɪs] [wɜːrd] :

you	this	word	:
你	这	单词	:

我只希望，您此次金索普之行能让您记住这句话：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['ɛrz] [təˈgeðər] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] .

You	are	all	God's	children	,	all	heirs	together	of	God's	Kingdom	.
你	是	全部	神的	孩子们	,	全部	继承人	一起	的	神的	王国	.

你们都是上帝的儿女，都是上帝国度的继承人。

” ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spiːkər] .

”	Father	was	certainly	a	splendid	speaker	.
”	父亲	曾是	当然	一个	灿烂	扬声器	.

“父亲确实是一位出色的演说家。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [həˈrɑː] !

they	were	shouting	hurrah	!
他们	是	喊叫	欢呼	!

他们高喊着“万岁！”

['dʒɑːni] [dʒɔɪnd] [ɪn] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər]

Johnny	joined	in	at	first	,	but	soon	he	found	they	were	saying	,	“	Hurrah	for
约翰尼	加入	在	在	第一的	,	但	很快	他	成立	他们	是	说	,	“	欢呼	为了

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] !

Johnny	Blossom	!
约翰尼	开花	!

约翰尼一开始也跟着一起喊，但很快他就发现他们在说：“为约翰尼·布洛瑟姆欢呼！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] , ['æftər] [ɔːl] .

”	This	was	embarrassing	,	but	pleasant	,	after	all	.
”	这	曾是	尴尬的	,	但	令人愉快的	,	后	全部	.

“虽然有点尴尬，但总而言之，挺愉快的。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Again	the	company	scattered	throughout	the	park	.
再次	这	公司	疏散	自始至终	这	公园	.

公司人员再次分散在公园各处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæk] - ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ,

This	was	the	time	for	the	sack	-	racing	and	other	contests	in	jumping	,
这	曾是	这	时间	为了	这	解雇	-	赛车	和	其他	比赛	在	跳	,

['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

running	,	and	singing	.
跑步	,	和	歌唱	.

这段时间正是举行麻袋赛跑以及跳跃、跑步和唱歌等其他比赛的时候。

['fɑːðər] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ə'gen] .

Father	gave	out	the	prizes	,	and	then	refreshments	were	served	again	.
父亲	给予	出去	这	奖品	,	和	然后	茶点	是	服务	再次	.

父亲颁发了奖品，然后再次供应了茶点。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['slæntɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] ,

The	sunbeams	slanted	more	and	more	and	some	of	the	children	fell	asleep	,
这	阳光	倾斜的	更多的	和	更多的	和	一些	的	这	孩子们	跌倒	睡着了	,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ;

leaning	against	their	mothers	;
倾斜	反对	他们的	母亲们	;

阳光越来越斜，一些孩子靠在母亲身上睡着了；

[soʊ] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [bɪ'gæn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

so	the	fireworks	began	earlier	than	had	been	planned	.
所以	这	烟花	开始	早些时候	比	有	到过	计划	.

因此，烟花表演比原计划提前开始了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɑːkəts] [hɪsɪŋ] [flaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

With	the	first	rocket's	hissing	flight	the	children	awoke	and	shouted	for	joy	,
和	这	第一的	火箭的	嘶嘶声	航班	这	孩子们	醒来	和	喊叫	为了	喜悦	,

随着第一枚火箭嘶嘶作响地升空，孩子们被惊醒，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [hɪst] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [flæʃt] — [red] , [bluː] , [griːn] ,

and	the	fireworks	hissed	and	sparkled	and	flashed	—	red	,	blue	,	green	,
和	这	烟花	嘶嘶作响	和	闪闪发光	和	闪光灯	—	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,

['jeloʊ] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

yellow	—	above	the	park	.
黄色的	—	多于	这	公园	.

公园上空，烟花嘶嘶作响、闪闪发光——红色、蓝色、绿色、黄色。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sə'lɑːn] .

Finally	,	the	whole	company	assembled	in	the	great	white	salon	.
最后	,	这	所有的	公司	组装	在	这	伟大的	白色的	沙龙	.

最后，全体员工齐聚在大白色沙龙里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “ [jes] , [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]

The	children	sang	some	beautiful	songs	,	ending	with	,	“	Yes	,	we	love	our
这	孩子们	唱	一些	美丽的	歌曲	,	结束	和	,	“	是的	,	我们	爱	我们的

[grænd][oʊld] ['nɔːrweɪ] !

grand	old	Norway	!
盛大	老的	挪威	!

孩子们唱了一些优美的歌曲，最后唱道：“是的，我们热爱我们伟大的挪威！”

” [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

”	Some	one	came	forward	,	elbowing	his	way	.
”	一些	一	来了	向前	,	肘击	他的	方式	.

“有人上前，用手肘挤开他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdʒeri'maiəs][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [koʊt] .

It	was	Jeremias	in	his	tight	coat	.
它	曾是	耶利米	在	他的	紧的	外套	.

穿着紧身外套的是耶利米亚。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

“	I	want	to	say	thank	you	,	sir	,	for	such	a	day	as	this	.
”	我	想	到	说	感谢	你	,	先生	,	为了	这样的	一个	天	作为	这	.

“先生，我想对您说声谢谢，感谢您赐予我们今天这样的美好时光。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

I'm	only	a	poor	man	,	but	I	can	say	this	much	,
我是	仅有的	一个	贫穷的	男人	,	但	我	能	说	这	很多	,

我只是个穷人，但我可以这么说：

['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [kæn; kən][duː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ” —

Johnny	Blossom	can	do	many	a	good	turn	”	—
约翰尼	开花	能	做	许多	一个	好的	转动	”	—

约翰尼·布洛瑟姆能做好事——

[ˌdʒeri'maiəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

Jeremias	seemed	to	have	no	more	to	say	.
耶利米	似乎	到	有	不	更多的	到	说	.

耶利米亚似乎没什么可说的了。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['lɪftɪd] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [ʌp] .

Then	some	one	lifted	Johnny	Blossom	up	.
然后	一些	一	抬起	约翰尼	开花	向上	.

然后有人把约翰尼·布洛瑟姆抱了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [red] , [bʌt; bət] ['biːmɪŋ] .

He	was	warm	and	red	,	but	beaming	.
他	曾是	温暖的	和	红色的	,	但	光芒四射	.

他浑身发热，脸颊通红，但笑容灿烂。

“ [kʌm] [suːn] [ə'gen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Come	soon	again	,	everybody	!
”	来	很快	再次	,	大家	!

“欢迎大家下次再来！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ruːm] ['emptid] .

Little	by	little	the	room	emptied	.
小的	经过	小的	这	房间	清空	.

房间里的人渐渐散去了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ʃoʊn] [laɪk] [smɔːl] [sʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ævəˌnjʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

The	colored	lights	shone	like	small	suns	along	the	dark	avenues	,	and	the	stars
这	有色	灯	闪耀	喜欢	小的	太阳	沿着	这	黑暗的	途径	,	和	这	明星

['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [gliːmd] .

twinkled	and	gleamed	.
闪烁	和	闪闪发光	.

彩色的灯光像小太阳一样在黑暗的街道上闪耀，星星闪烁着光芒。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] [taʊn] ['dʒɑːni] ['blɑːsəm] [leɪd][hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

In	the	tiny	bedroom	in	town	Johnny	Blossom	laid	his	brown	head	on	the	pillow	.
在	这	微小的	卧室	在	镇	约翰尼	开花	铺设	他的	棕色的	头	在	这	枕头	.

在镇上那间狭小的卧室里，约翰尼·布洛瑟姆把棕色的脑袋枕在了枕头上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [gɑːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ]

“	Thank	you	,	dear	God	,	thank	you	,	thank	you	,	”	he	murmured	,	and	said	no
“	感谢	你	,	亲爱的	上帝	,	感谢	你	,	感谢	你	,	”	他	低声说道	,	和	说	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“感谢上帝，感谢上帝，感谢上帝，”他喃喃自语，然后便不再说话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [sliːp] .

for	he	was	overpowered	by	sleep	.
为了	他	曾是	实力悬殊	经过	睡觉	.

因为他被困住了。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神